

南 華 大 學

民 族 音 樂 學 研 究 所

碩 士 論 文

泰國古典音樂研究

Study on Classical Music of Thailand

การศึกษาดนตรีไทยคลาสสิก



指導教授：周 純 一 โจ ชุน อี

研 究 生：陳 顯 堂 เชน เสียน ถัง

中 華 民 國 一 〇 〇 年 七 月

南 華 大 學

民族音樂學系

碩 士 學 位 論 文

研究生：陳鈺堂

經考試合格特此證明

口試委員：\_\_\_\_\_

吳 蔚

周 純 一

汪 文 國

指導教授：周 純 一

系主任(所長)：周 純 一

口 試 日 期：中 華 民 國 一 〇 〇 年 五 月 二 十 六 日

## 誌 謝

兩個寒暑，我勉強的完成初步的研究，距離古典音樂、宮廷音樂、聖人音樂研究的輝煌成果，才只是起步，距離泰國古典音樂研究的卓越成效，才剛摸到邊，但我肯定後來的研究者，可以不用像我一樣茫然的亂闖亂撞，除了體力健康的耗損，經濟上所費不貲，一堆難解不解的翻譯翻音名詞，徒耗時日心力，幾無助益。爲此，我要感謝一堆協助我的人、指導我的人，以及刺激我令我奮起而更努力的人，使我的研究工作沒有中斷放棄，終能送出論文暫告一段落，此除了感謝，還是感謝。

感謝我的指導老師周純一教授，總是在關鍵的一個概念上給我提點與當頭棒喝，使我能抓住問題的核心，感謝明立國老師給我極多的修正意見，也感謝全系（所）老師的點滴指導。感謝泰國皇家詩納卡琳威洛師範大學音樂系的梅遜老師，所給我的各種方便、個別指導、提供資料、提供錄影音，系裡的老師們、同學們都非常的友善，很值得台灣學生的借鏡。

感謝鑽西里曼老師，准許我就工廠樂器製作過程瞭解及錄影，並耐煩的回答我無以計數的諸多疑問、親自提供測音、提供資料，還二度贈書題詞祝福及鼓勵我再接再厲。感謝我的翻譯鍾順生先生，一位頗有修爲的修行者，在被我徹底打亂了生活步調的時候，還能持續的協助我到最後的關頭，送交論文。

感謝所有幫助過我田調及論文，以及關心過我的所有人，也感謝我的家人無條件的支持，內子王智慧做了點點滴滴的工作，小兒陳威志小女陳芃孜隨時隨地甚至半夜四更，爲我無數次的電腦問題的解決，才得以完成這篇論文。

所有這些，我要說一聲，謝謝！

## 中文摘要 (เป็นนามธรรม)

泰國，它位處東南亞的中心，其地位與重要性不言而喻，然而台灣不管是政府的或民間的，可說完全的隔絕了與它的關聯。基於對至聖先師孔子的仰慕與對音樂的喜愛，孔夫子的一句「韶樂」，引發了追求古老的聖人之禮「樂」的企圖，十數年來從未間斷的追求著既已失傳又無法理解的古聖人之樂。此唯有以現存的帝王之邦治轄下的環境，才是名符其實的宮廷音樂，與之聖人之樂，是為其脈絡中的一環。

以民族音樂學、人類學部分參與的方式赴泰國曼谷皇家 S.W.U. 大學，歷經了四次合計 99 天的田野資料蒐集，實地調查、學習、訪問、觀察研究，乃至拜師、樂器測音、彙整並重點翻譯音樂歷史資料，同時整理、建立、比對重點語彙翻音翻譯詞。

就泰國的歷史與社會文化，政治環境、社會制度、信仰、生活習慣等概述。而同於地理文化分區，就泰國中部、東部地區的音樂，皇家駐在地的普遍現況、習俗、各項樂器、拜師儀式、運作系統、樂理秩序等逐一介紹。

值泰國政治動蕩、宮廷接班續統或存廢關鍵之際，無論未來演變如何，趁著宮廷樂尚未完全喪失、主要的運作系統還在的時候，期彼盡早的重視保護留存下來、發展開來。而更祈我對於自己的主體音樂思想，儘早的定位，對於自己的音樂教育目標策略，更審慎的檢討改進。

**關鍵詞：**比帕、庫朗塞、嘛篋哩、面具舞、泰國古典音樂、宮廷音樂、外枯儀式

## Abstract

Thailand, which is located in the center of Southeast Asia, and its status and importance is self-evident. However, it is completely isolated with its associated by whether the Taiwan government or the private sector. Based on the admiration for Confucius and love for music, Confucius and the words "Shao music", led to pursuit of the ancient sages' courtesy, which is "music", and never stop to chase for the lost and can not be understood the ancient sages' music for more than a decade. The only existing under the environment of empery state, which preserves a veritable palace music, and the ancient sages' music is its part in the context.

Had gone to the Royal University of S.W.U. in Bangkok, Thailand for the methodology of ethnomusicology and anthropology. It took totally 99 days for four times of the field data collection, field survey, studying, vission, and observation. Besides, looked for a coach, measured tone for musical instruments, translated the music historical data, and establish the translation word of key vocabulary.

There provide an overview on the history and socio-cultural of Thailand, political environment, social systems, beliefs, and habits. With the geographic and cultural district, the musice of the central and eastern Thailand, and the Royal stationed, universal present situation, custom, various instruments, apprenticing ceremony, operating system, and music theory will be instructed elaborately.

It is the time while the turmoil of policy the of Thailand, the critical occasion for continued or abolition the court system. No matter how the evolution in the future, I hope the court music and main operating system that can be survived and paied early attention to be protected and developed before being completely lost and no longer. Besides, I wish to position for my own main musical ideas as soon as possible, and more careful review and improvement for my own music education strategy.

## 目 錄

書名頁 .....	I
論文口試合格證明 .....	II
誌謝 .....	III
中文摘要 .....	IV
英文摘要 .....	V
目錄 .....	VII
圖目錄 .....	X
表目錄 .....	X III
照片目錄 .....	X IV
影音資料目錄 .....	X VI
第一章 緒論 .....	1
第一節 研究動機與目的 .....	1
第二節 文獻探討 .....	3
第三節 方法與步驟 .....	6
第四節 研究範圍、限制與困難 .....	7
第二章 泰國的歷史與社會文化概述 .....	9
第一節 地理位置因素與風土民情 .....	15
第二節 民族組成與其政治經濟教育 .....	21
第三節 泰國歷史王朝的興替 .....	24
第四節 信仰 .....	28
第五節 語言與文字 .....	32
第三章 泰國的古典音樂 .....	39
第一節 泰國人自己認定的起源歷史 .....	39
第二節 古典音樂的變遷 .....	42

第三節 泰國古典音樂的特有型態與風格 .....	47
第四節 泰國古典音樂使用的樂器 .....	55
第四章 古典音樂與承載的儀式 .....	123
第一節 古典音樂裡的外枯儀式 .....	123
第二節 準備外枯儀式 .....	127
第三節 外枯儀式的主禮老師 .....	134
第四節 外枯儀式裡的古典音樂 .....	137
第五章 樂隊的型態 .....	143
第一節 音樂的型式分區 .....	143
第二節 樂隊的型態 .....	144
第三節 面具舞默劇啞劇 โขน (Khon) 是說唱、奏、演舞的總結合 .....	152
第四節 拉瑪堅與面具舞默劇啞劇 โขน (Khon) .....	155
第六章 泰國古典音樂的現代性分析 .....	161
第一節 宮廷音樂被輕忽了 .....	161
第二節 宮廷樂、古典樂與俗樂的關係 .....	164
第三節 未來可能的發展 .....	165
第七章 結論 .....	169
參考書目 .....	173
附錄 .....	181
附錄一泰國古典音樂研究民族誌 .....	181

附錄一之 01-泰國國歌頌聖歌 .....	251
附錄一之 02-泰國 76 府名稱 .....	255
附錄一之 03-主要節慶 .....	259
附錄一之 04-機場代碼 .....	269
附錄一之 05-度量衡單位 .....	271
附錄一之 06-165 所泰國大學 14-01~14-14 .....	273
附錄一之 07-文化處公布 14 所泰國學校 .....	287
附錄一之 08-歷代國王年表 .....	289
附錄一之 09-拉瑪聖神話長廊照片 (統一儲存於隨文 DVD 1/4)	
附錄一之 10-泰文輸入法安裝說明 .....	301
附錄一之 11-Khon 面具教師文字說明 .....	305
附錄一之 11-Khon 面具教師照片說明 .....	307
附錄一之 12-外枯圍克魯儀式 .....	309
附錄一之 13-外枯儀式曲目錄影時間配當表 .....	313
附錄二之一函教育部副本 .....	315
附錄二之二外交部函影本 .....	316
附錄二之二外交部函附件 1 藝術大學 .....	317
附錄二之二外交部函附件 2 朱拉隆功大學 .....	318
附錄二之四救國團證書 1 .....	319
附錄二之四救國團證書 2 .....	320

## 圖目錄

圖 1-1-1	「爲者常成行者常至」小篆體匾，同照片 1-1-1	2
圖 1-1-2	「爲者常成行者常至」行草體匾，同照片 1-1-2	2
圖 1-2-1	放水灯歌簡譜	5
圖 2-0-1	泰皇蒲密蓬 1963 年來台訪問會見老蔣總統	10
圖 2-0-2	大皇宮玉佛寺	11
圖 2-0-3	泰國 1927 年起現用國旗	12
圖 2-0-4	國徽噶路	14
圖 2-1-1	泰國在東南亞的位置圖	17
圖 2-1-2	泰國四分區地圖	17
圖 2-4-1	小佛像護身符	29
圖 2-4-2	玉佛寺外觀	32
圖 2-4-3	玉佛寺外觀	32
圖 2-5-1	鍵盤配置白色	36
圖 2-5-2	鍵盤配置黑色	36
圖 3-1-1	泰國先民的來歷與說明	42
圖 3-2-1	古書封面	45
圖 3-3-1	十二平均律與七平均律對照	48
圖 3-3-2	轉調方式	51
圖 3-3-3	七平均律的移調與十二平均律轉調的方式比較	52
圖 3-4-1	鱷魚琴，頭在共鳴箱端	58
圖 3-4-2	鱷魚琴，頭在柄端	58
圖 3-4-3	鱷魚琴，頭在柄端	58
圖 3-4-4	鱷魚琴攜行方式	58
圖 3-4-5	S.W.U. 鱷魚琴老師	59
圖 3-4-6	鱷魚琴教學	59
圖 3-4-7	高音二弦胡	60
圖 3-4-8	高音二弦胡	60
圖 3-4-9	低音二弦胡	62
圖 3-4-10	低音二弦胡	62
圖 3-4-11	三弦胡	65
圖 3-4-12	三弦胡	65
圖 3-4-13	四弦琴	67
圖 3-4-14	洋琴	68
圖 3-4-15	碰鈴	70
圖 3-4-16	對鈸	71
圖 3-4-17	鈸鑼	75
圖 3-4-18	響板	77
圖 3-4-19	搭噴鼓	80
圖 3-4-20	搭噴鼓	80
圖 3-4-21	大鼓	82
圖 3-4-22	觚鼓-手鼓	87
圖 3-4-23	觚鼓-手鼓	87
圖 3-4-24	觚鼓-手鼓	87

圖 3-4-25	觚鼓-手鼓 .....	87
圖 3-4-26	觚鼓-手鼓 .....	88
圖 3-4-27	觚鼓-手鼓 .....	88
圖 3-4-28	觚鼓-手鼓 .....	88
圖 3-4-29	觚鼓-手鼓 .....	88
圖 3-4-30	觚鼓-手鼓 .....	88
圖 3-4-31	觚鼓-手鼓 .....	88
圖 3-4-32	懸拉式桶鼓 .....	90
圖 3-4-33	懸拉式桶鼓 .....	90
圖 3-4-34	豎笛 .....	93
圖 3-4-35	豎笛 .....	93
圖 3-4-36	豎笛的音域與音高 .....	93
圖 3-4-37	箏策 .....	97
圖 3-4-38	箏策 .....	97
圖 3-4-39	箏策 .....	97
圖 3-4-40	箏策 .....	97
圖 3-4-41	中音圍鑼 .....	99
圖 3-4-42	中音圍鑼 .....	99
圖 3-4-43	中音圍鑼的音域與音高 .....	99
圖 3-4-44	高音圍鑼 .....	100
圖 3-4-45	高音圍鑼的音域與音高 .....	101
圖 3-4-46	孟式圍鑼 .....	103
圖 3-4-47	孟式圍鑼 .....	103
圖 3-4-48	中音船型木排琴 .....	106
圖 3-4-49	中音船型木排琴 .....	106
圖 3-4-50	中音船型木排琴的音域與音高 .....	107
圖 3-4-51	低(中)音船型竹排琴 .....	108
圖 3-4-52	低(中)音船型竹排琴 .....	108
圖 3-4-53	低(中)音船型竹排琴的音域與音高 .....	108
圖 3-4-54	鐵排琴及大鼓 .....	110
圖 3-4-55	搖竹 .....	112
圖 3-4-56	搖竹 .....	112
圖 3-4-57	陞 .....	114
圖 3-4-58	陞 .....	114
圖 3-4-59	木排吊琴 .....	115
圖 3-4-60	木排吊琴 .....	115
圖 3-4-61	木排吊琴的音域與音高 .....	115
圖 3-4-62	排簫 .....	116
圖 3-4-63	排笙 .....	118
圖 3-4-64	圍排套鼓 .....	119
圖 3-4-65	象腳鼓 .....	122
圖 3-4-66	象腳鼓 .....	122
圖 4-3-1	帕耶巴杉魯力亞撒 .....	135
圖 4-3-2	蠻巴滴派洛 .....	135
圖 4-3-3	展女士惜拉巴邊欄 .....	136

圖 4-3-4	蒙蒂大摩	136
圖 4-3-5	惜拉比大摩	137
圖 4-3-6	斯里先生	137
圖 5-2-1	中音船型木排琴第 4 音到第 9 音	145
圖 5-2-2	中音船型木排琴第 10 音到第 15 音	146
圖 5-2-3	中音圍鑼第 6 音到第 10 音	146
圖 5-2-4	中音圍鑼第 11 音到第 15 音	146
圖 5-2-5	高音圍鑼第 1 音到第 5 音	147
圖 5-2-6	高音圍鑼第 6 音到第 10 音	147
圖 5-3-1	十面魔王的服飾 (巨人)	153
圖 5-3-2	神猴哈努曼的服飾 (猴子)	153
圖 5-3-3	男主角拉瑪的服飾	154
圖 5-3-4	女主角悉多的服飾	154
圖 5-4-1	灰塑浮雕女樂人	157
圖 6-4-1	鑽老師	165
圖 6-4-2	鑽老師受證	166
圖 6-4-3	鑽老師受證	166

## 表 目 錄

表 2-5-1	泰語五聲符號表 .....	33
表 2-5-2	泰語聲符與國語注音符號對照表 .....	34
表 2-5-3	泰文數字符號與讀音對照表 .....	37
表 3-3-1	泰國人常用的音階符號 .....	47
表 3-3-2	板式 .....	55
表 4-3-1	外枯儀式主禮法嗣 .....	137

## 照片目錄（照片統一儲存於隨文 DVD）

- 照片 1-1-1 DSC00713（置如附圖 1-1-1）（以下資料存放在 DVD 1/4）  
照片 1-1-2 DSC00714（置如附圖 1-1-2）  
照片 1-2-1 DSC00611 鐵帕力樂隊模型  
照片 1-3-1，20100114 P1010505 枯鑽贈書（另置一張於文前）  
照片 1-3-2，20101203DSC00619 枯鑽贈書（另置一張於文前）  
照片 1-3-3，20090804 P1010211 梅遜老師（另置一張於文前）  
照片 1-3-4，20100114 P1010511 三哥（另置一張於文前）  
照片 1-3-5，20100114 P1010513 三人  
照片 2-0-1 台中市盤谷銀行前泰國國徽  
照片 2-0-2 台中市盤谷銀行前泰國國徽  
照片 2-1-1，20101208DSC00676 象王拜國王  
照片 2-2-1 P1010006 泰國錢幣  
照片 2-2-2 P1010007 泰國錢幣  
照片 2-2-3 P1010008 泰國錢幣  
照片 2-2-4 P1010009 泰國錢幣  
照片 2-2-5 P1010010 泰國錢幣  
照片 2-2-6 P1010011 泰國錢幣  
照片 2-4-1 DSC00616 供養僧侶銅人  
照片 2-5-1，20100203 P1010001 免費公車  
照片 2-5-2，20100203 P1010002 免費公車  
照片 3-3-1，20100204P1010131 豎笛  
照片 3-3-2 DSC00707 豎笛正面  
照片 3-3-3 DSC00708 豎笛背面  
照片 3-3-4 DSC00709 吹孔及哨孔  
照片 3-3-5 DSC00705 橫笛正面  
照片 3-3-6 DSC00706 橫笛側面  
照片 3-4-1，20100202P1010018 三弦胡  
照片 3-4-2，20090804P1010224 洋琴師生  
照片 3-4-3，20100122 P1010126 蜜蠟  
照片 3-4-4，20100122 P1010129 圍鑼蜜蠟  
照片 3-4-5，20100122 P1010125 木琴蜜蠟  
照片 3-4-6 DSC00710 自購 12 管笙  
照片 3-4-7 DSC00711 自購 12 管笙  
照片 3-4-8 DSC00712 自購 12 管笙  
照片 3-4-9，20100127P10100016 圍排套鼓  
照片 4-2-1，20090806P1010239 銀碗拜師腕花總成（同日誌照片）  
照片 4-2-2，20100207P1010394 主祭禱告  
照片 4-2-3，20100207P1010409 團舞表演  
照片 4-2-4，20100207P1010444 執手奏  
照片 4-4-1，20091003P1010050 老系主任合十禮（另置一張於文前）  
照片 5-4-1 天地君親師 P1010148  
日誌照片 20090719P1010022 小花環  
日誌照片 20090806 P1010236 銀碗拜師碗花總成

日誌照片 20090806 P1010237  
日誌照片 20090806 P1010238  
日誌照片 20090806 P1010239  
日誌照片 20090806 P1010240  
日誌照片 20090806 P1010241  
日誌照片 20090806 P1010242 銀碗拜師碗花總成  
日誌照片 20090806 P1010245 學拜師歌  
日誌照片 20090806 P1010253 學拜師歌  
日誌照片 20090806 P1010261 學拜師歌  
日誌照片 20100122 P1010154  
日誌照片 20100204 P1010097 教室 1  
日誌照片 20100206 P1010274  
日誌照片 20101202 DSC00607 雙條

## 影音資料目錄（影音資料統一儲存於隨文 DVD）

錄音 2-1-1 曼谷全名歌

錄音 3-4-1 船歌

錄音 3-4-2 how to blow Esan flute

錄音 4-1-1 ไหว้ครูวิทยาลัยนาฏศิลป์เชียงใหม่ 27-05-2553

錄音 4-2-1 หม่องวงใหญ่ สาธุการ Gong Wong Yai - Satukarn

錄音 4-2-2 ระนาดเอก สาธุการ Ranard Ek - Satukarn

錄音 4-2-3 ตระนาฎราช สาธุการ Tra Nataraj - Sathugarn

錄影 3-4-1 , 20100114M2U00897 三弦胡

錄影 3-4-2 , 20100112M2U00895 蛙叫

錄影 3-4-3 , 20100131M2U01015 敘事唱頌聖歌

錄影 3-4-4 , 20090731M2U00645 旋轉排簫（以上資料存放在 DVD 1/4）

錄影 4-4-1 , 20100207M2U01088 起祭第 1 段~4 起

錄影 4-4-2 , 20100207M2U01089 祭祀音樂第 4 段~9 起（以上資料存放在 DVD 2/4）

錄影 4-4-3 , 20100207M2U01090 祭祀音樂第 9~12 段

錄影 4-4-4 , 20100207M2U01091 第 13~14 段舞蹈印度鼓（以上資料存放在 DVD 3/4）

錄影 4-4-5 , 20100207M2U01093 祭祀音樂第 15~20 段

錄影 20090731 M2U00642 獨舞

錄影 20090731 M2U00644 合奏

錄影 20100127 M2U00988 喪禮

錄影 20100127 M2U00989 喪禮

錄影 20100131 M2U01016 場地（以上資料存放在 DVD 4/4）

## 第一章 緒論

### 第一節 研究動機與目的

台灣自 1971 年退出聯合國以來，與世界上多數的國家幾乎沒有機會來往，在地緣上也無有接壤，就連較近的東南亞各國亦皆如此，泰國，一個多民族組成的國家（如後述第二章第二節），自民國 35 年（1946 年）與我建交起，至民國 64 年（1975 年）斷交，並與中國建交，它位處東南亞的中心，其地位與重要性不言而喻，然而台灣不管是政府的或民間的，除了對泰國東北部美斯樂一小塊地方偶爾的關心一下之外，可說完全的隔絕了與它的關聯。90 年代以來，泰國經濟躍居亞洲第五小龍，台灣則於 21 世紀有逐漸退步的趨勢，東協的經濟組合，從東協四、東協六開始，一路演進到東協十、東協十加一、東協十加三，「獨」台灣於「協」外，相形的泰國則愈趨重要。97 香港回歸後，曼谷取代了香港成為亞洲的情報中心與經貿轉運站。然而檢視台灣對泰國的認知，無論是經濟的、文化的、宗教的、軍事的、政治的、民俗民情的……，我們可說是一無所知，除了警界在聯合打擊犯罪方面稍可贊賞外，在文化上像音樂，可說少之又少幾近於零，有的只是零星的對變性的人妖秀、泰國浴的趨之若鶩。

大約在民國 84 年左右，我在泰國有機會首次接觸到泰國的古典音樂，當時並未在意，只覺得怎麼音都怪怪的。民國 97 年進入本校民族音樂學研究所後，才逐漸知曉民族音樂學的基本理論、方法與目的，因而重新的思索如何的去理解音樂，以及對世界音樂的擁抱與享受。基於民族音樂學要去學習研究他文化下音樂的理念，適逢亞洲民族音樂的課程，系主任周純一教授介紹了泰國的古典音樂，也基於個人的環境能力條件（包含個人信仰、住宿、飲食習慣、人脈……等），乃決定重新一探泰國的古典音樂，此為我研究泰國古典音樂的最初意識。而於實際田野工作中，層出不窮的困窘，曾經數度無奈的準備放棄，終因自我返觀致體念親長「事不為不成不行不至，而為者常成行者常至」的訓勉（如照片 1-1-1 & 2），乃不計得失成敗奮力而為之，儘管可能無法周全，但也希望後人有小樹稍可乘涼，此為我研究泰國古典音樂後來的意識。也期能以拋磚引玉之功，促使各行各業就其本行本能開創世界前瞻性的眼光。

來自於對至聖先師孔子的仰慕，基於對音樂的喜愛，孔夫子的一句「韶樂」<sup>1</sup>，引發了一羣修道的愛樂者企圖追求古老的聖人之禮「樂」，紛紛鑽進了所謂的「聖樂」的探討中，我亦進入台南孔廟以成樂局雅樂十三音的薰陶研理，十數年來從未間斷的追求著既已失傳又無法理解的古聖人之樂，進入南華大學才逐漸理清古樂的存廢與應循的方向，在民族音樂學的基本理論研探中，深知唯有以現存的帝王之邦治轄下的環境，才是名符其實的宮廷音樂，儘管宮廷音樂與之聖人之樂，仍存在著許多的差異，但對於身為中華民族的一員來說，總是為其脈絡中的一環。為此，在個人能力條件等各項背景因素的限制下，選擇了泰國的古典音樂，作為我研究進程的一大步。

藉由本研究希望能對泰國古典音樂乃至於其對社會結構等之影響，有初步的認知，從其歷史興替分期、地理氣候條件、人文素養、宗教信仰、風俗習慣、語言文字開始，至其各項樂器、樂曲、活動時機、儀式行爲、樂人及其概念、樂團組合型態、表演型態……等等的各種現象，嘗試作勾勒連結的深描書寫，從而建立基本語彙，普遍介紹給國人，作為國內音樂認知體系的參考，以擴大音樂視野，藉之建立世界音樂全面理解的一小部分，對已認知的音樂作反省、對拋棄古老傳統音樂的舉措習性作檢討，為樹立台灣主體音樂思想作準備，並以反思台灣音樂的導向，塑建台灣、中華文化根基，為重建古宮廷樂作努力，亦可提供外交、文化學術交流、旅遊觀光等多功能參照，進而祈能體驗古聖音樂思維與倫理道德的關鍵心靈。略探泰國古典音樂的承傳方式、教育政策與執行的事實行爲，作為國內音樂教育政策擬訂、導向與執行的參考，重新探討解釋七平均律與十二平均律的差異與關係，以及填補台灣對東南亞音樂知識領域的空缺，為歷史留下見證，記載眼見、耳聞、心領、神會的事實體驗，體念身、心、靈三者結合的聖境。引申宮廷音樂、古典音樂研究方法及其承傳教育的另一方向，作為重建古樂團的省思，摸索聖人之樂的可能遺跡(蹟)，為研究古中國另闢一蹊徑，作回溯古典音樂、宮廷音樂、聖人音樂準備。更重要的是建立必要的語彙，作為後續研究者的啓蒙資訊，得藉以縱橫於網路世界，掃除後來研究者先期作業的困境，讓後來者可以直接切入音樂領域，及迅速進入網路世界以研究的方法，排除未來者曠廢時日與經濟的浪費，免除層出不窮的障礙，則筆者甚幸之。

---

<sup>1</sup> 舜作之樂為「招」或「韶」，音韶。它曾使孔子三月不知肉味，謂曰：「盡美矣又盡善也」。

泰國，現存的君主立憲的國家之一，大皇宮玉佛寺是泰皇居住、行政、禮佛等各項儀典的所在，除直屬現任泰國二公主詩琳通所領導的皇家朱拉隆功<sup>2</sup>大學所屬古典樂團外，皇家藝術大學、皇家詩納卡琳威洛<sup>3</sup>大學（S.W.U.）、皇家盤谷銀行、軍方等所屬古典樂團，均是其各項儀典的、現存的附屬承載體。基於民族音樂學的學科理念，為能短期間彌補台灣對於泰國所擁有的宮廷音樂知識領域的空缺，以作為我國古典音樂、宮廷音樂、聖人之樂的循序研究參考。

## 第二節 文獻探討

至今，仍未見一文一本以漢文字較完整的由淺入深的書寫泰國宮廷音樂的書籍或報告文論，而外文書籍則都為十二平均律概念籠罩的描述。現有文獻上較知名的為英國人汪安妮黛博拉 Wong Deborah Anne 所著，芝加哥大學 Chicago The University of Chicago Press 2001 年出版的《Sounding the Center》一書，英文書寫，屬於局外觀著作，主要以作者於 1986 至 1989 年間於 S.W.U. 大學的田野內容書寫的博士論文，為就「外枯」儀式及儀式音樂為主題的研究論述；再就是如泰國文化委員會辦公室出版的《ไหว้ครูดนตรีไทย》（The WAI KHRU ceremony in Thai classical music）、及 S.W.U. 大學出版的《เครื่องดนตรีไทย》（Thai Musical Instruments）和《เต้นรำ》（Dance）等三書以泰文兼翻譯為英文的書寫，屬於局內觀著作<sup>4</sup>，其一為歷代主禮老師們就「外枯」儀式的內容、過程等所作的文論與事實的記載，其二、三為 S.W.U. 大學藝術學院就泰國古典音樂使用的樂器，以及泰國的舞蹈等所作的研究與教學講義；其餘以泰文完全書寫的研究著作頗多，筆者亦將擇要勉力的譯述於後述的各章節段落要項中，但以華文華語為主要語文方式的台灣或中國大陸，要想涉獵研習其要旨，非三五年以上功夫不可得，最多僅及其髮膚，難入其骨髓。

<sup>2</sup> 以現在曼谷王朝第五世皇朱拉隆功大帝名字命名的皇家綜合大學，為第六世皇於 1917 年設立，是泰國有史以來的第一所大學。

<sup>3</sup> 以現在曼谷王朝第九世皇的母親名字「詩納卡琳塔拉」สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี（srinakharinthara）命名的皇家師範大學，「詩納卡琳威洛」大學，Srinakharinwirot University. 簡稱 S.W.U. 泰文全稱 มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ。名字本身是美好的、像美麗的城市一樣、有前途的有光榮的意思。

<sup>4</sup> 其英文部分為非局內人之翻譯，有諸多錯誤，故亦視為局外觀。

文獻上，多數作如下的記載：

現今演奏泰國古典音樂的有 3 種不同類型的樂隊，它們分別是，一、由箏篋（皮）加上旋律性和節奏性打擊樂器組成的皮帕特樂隊；二、由豎笛、弦樂器和節奏性打擊樂器組成的克魯昂塞樂隊；三、由上述兩種樂隊的部分樂器合成的馬荷里樂隊。它們各自有大中小團的三種類型。在我所見的範圍裡，固有如上的趨勢，但仍與我們在台灣所知見的一樣，多數是依有多少人做多少事的組合（如照片 1-2-1 DSC00611 鐵帕力樂隊模型），儘管也有人認為要有特定樂器的組合，但通常是不能完全滿足，只能作小變化的彌補，也就是說，湊足標準人數組合的機會並不多見，除非人數夠多，多到足以用刪減人數的方法達到組合需求。且有時也有創意的改變，如把低音二弦胡加到比帕樂隊中（見第三章第四節一·3·）。

以這三種樂隊構成一種支聲體的多聲音樂。由 1 至 3 件樂器奏主旋律，其他樂器則同時以不同的裝飾技法和節奏織體對主題進行各種的變奏或對話，它們在每小節的強拍上齊奏旋律骨幹音，而在其餘拍子上則各自進行發揮，從而造成時而協和，時而不協和的音響效果。而我所見的是，在現代西洋音樂進入泰國以前，他們是沒有小節概念的，而卻有樂句的觀念，此點與台南孔廟以成樂局雅樂十三音同聲集是完全相同的，而且市場上還流傳著很多沒有小節線的簡譜曲目資料（如附圖 1-2-1，其中 97 頁為放水灯，另名為十二月的圓圈舞）。

### รักเอย

อังกฤษ-S. SOUL                      นักร้อง-ศิริโชค สุชาติวุฒิ

C Dm G7      C                  D7 Em C      Dm  
 รักเอย จี๊จ๊ะหรือที่ทำงาน หรือหมามาใจคน ความรักเอยแค่ฝึก  
 3 2 3 5 2 3 5      6 4 3 3 3 3 5 6 5 3 2

G7                      C7 F                  C                  Am  
 รักเอยกลัวต่อใจคน หลอกจนตาบอด รักนี้ มีสุขทุกข์แค่สลับไป โครห์ยังดัง  
 3 2 1 6 1 1      2 3 5 5 i 6 i 6 2 i 5 5 3 6

G7  
 เข้าใจดี คงไม่เข้าใจดี  
 5 3 3 2 5 3 2

C Dm G7 C                  D7 Em C      Dm  
 รักเอย รักที่ปราศจากนา รักมาประเดี๋ยวก็รักวันไหนดูใจเหลือที่ เก่งรัก  
 3 2 3 5 2 3 5      6 4 3 2 3 3 5 6 7 6 5 3 5 6

G7                      C Dm C Dm G7  
 ลางดูดี รักแล้วขี้ใจ ตื่น.....  
 5 3 2 3 2 1 6 1      5 6 1 2 3 2 1 6 1 5 6 1 2 3 2 3 5 2 3 5

F                      C                  Am C Dm  
 ขี้ใจมาก ความรักคงไม่ไว้ กลัวหมอนงาไหม ใจเกินสุขเอย ตื่น.....  
 i 6 i 2 i 6 5      6 i 3 2 i 6 1 5 6 1 2 3

C  
 .....  
 2 1 6 1



96

### รางวัลเดือนสิบสอง

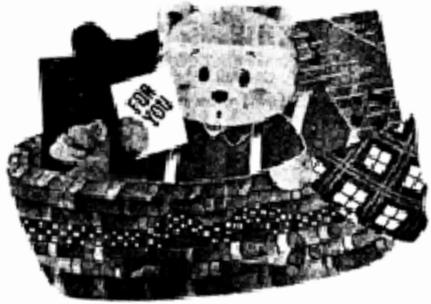
อังกฤษ-ฝรั่ง                      นักร้อง-สุนทราภรณ์

C                      Am C  
 รับของขวัญเดือนสิบสอง บ้านพ่อแม่เลี้ยง มาตั้งหลายชายหญิง สนุกกัน  
 5 5 3 5 6 i 2 i 6 5 5 3 5 6 i 6 i 5 6 i

G7                      C  
 หนึ่งวันลอยกระทง ลอยล่องกระทง ลอยล่องกระทง ลอยกระทงหนึ่งแล้ว  
 2 i 6 5 5 i i i i 5 5 5 5 i i i 2 3

Am G7 C                  C Am C G7  
 ขอลอยกระทงแก้วออกมาวาง วางหนึ่งลอยกระทง วางหนึ่งลอยกระทง บุญจะ  
 3 2 i 6 5 6 i 2 3 3 3 3 3 3 i i i i i i i 6

C                      G7 C  
 ส่งให้เรารู้ใจ บุญจะส่งให้เรารู้ใจ  
 5 6 i 6 i i 6 5 6 i 6 i



97

圖 1-2-1

碰鈴（<sup>1</sup>ฉิ่ง 讀音經三去<sup>5</sup>、Ching、๖๖ฉิ่ง 讀音啦亢是大鐘）發出如「Ching」的聲音，記譜符號為「O」，發出如「Chap」的聲音（讀音兼四出），記譜符號為「+」，「Ching」在前拍擊奏，卻是弱拍，「Chap」在後拍擊出，卻是強拍，既用來打拍子，也通過它來表示音樂的板式。在我所見的範圍裡，滑擊為弱拍、扣擊為強拍的觀念，只在滿足強調現代西洋音樂小節的概念，強迫別人的音樂要滿足自我的解釋，或是自我殖民的解釋，說說而已。

三弦胡用於配合聲樂，泰國人自稱採用純律，然而，他們實際上夾雜在大樂團的演奏中，各項樂器沒有透過精準的測量儀器測定其音高音分值，差不多就可，唱者亦不會很精準的核對音高，習慣於差十餘音分的樂器聲響，如何耳辨是否純律。採用以歌唱和器樂交

替表演的方式，歌作而樂停，樂起而歌止，本來只是用來作為表演的方式之一，硬拿來解釋為因要融合兩種不同律制的方法，超大音量的器樂合奏，在沒有擴音設備的古時候，唱歌誰聽得到，哪能不樂起而歌止、歌作而樂停呢？為何三弦胡的律制獨不同於七平均律？手指亂按的精準度能達到嗎（見 20090820 日誌）？只是學了西洋音樂十二平均律以後，造成了模糊，使本身成了局外人，如同自命台灣人卻沒上過玉山、阿里山一樣。

### 第三節 方法與步驟

基於漢語文族系的立場，以實證的方法親赴泰國作實地的調查，作局內人口述歷史記載及局外人的觀察與現象分析。收集國內外書刊、論文，並廣泛無時不刻的運用網路資訊，進行先期並長期的探討研究。因於個人的機緣，結識了樂器製造廠商鑽·西里曼老師（見照片 1-3-1，20100114 P1010505 枯鑽贈書、照片 1-3-2，20101203DSC00619 枯鑽贈書）及 S.W.U.的 Metee 老師（見照片 1-3-3，20090804 P1010211 梅遜老師），以及運用既識同修（我的翻譯）鍾順生先生（見照片 1-3-4，20100114 P1010511 三哥及 1-3-5，P1010513 三人）個人在彼邦的資源，以民族音樂學、人類學部分參與的方式赴泰國曼谷皇家 S.W.U. 大學、鑽·西里曼的工廠作實地調查（งานสนาม、fieldwork）、學習、訪問、觀察研究、收集資料。導入現代工業科技技術概念探索樂器結構、人體工學及其聲學原理，配以科學儀器如錄影機、錄音筆、數位相機、及套裝程式 Gold Wave、Solo explorer、TeXworks editor 等，作微觀的分析研究。以《Sounding the Center》《Thai classical singing》二書（局外觀），及《ไหว้ครูดนตรีไทย》（The WAI KHRU ceremony in Thai classical music）、《เครื่องดนตรีไทย》（Thai Musical Instruments）、《เต้นรำ》（Dance）三書（局內觀）為主軸，再次的檢視研討與重新書寫。研究期間，歷經了四次的田野資料蒐集，以民族音樂學、人類學部分參與的方式赴泰國曼谷皇家 S.W.U. 大學實地調查、學習、訪問、觀察研究。其主要內容如下：在 S.W.U. 正式向 Metee 老師行拜師禮、同學依樂器分組提供錄影及學習。同

---

<sup>5</sup> 閩南語拼音方式，參見第二章第五節及第三章第四節。

修吉達·蘇提拉引介訪問曼谷舊國際機場旁市立中學古典樂團。前往宜蘭傳統藝術研究中心參加 2009 亞太藝術季活動，拜訪陪同 S.W.U.師生二十餘人至宜蘭傳統藝術研究中心、花蓮文化中心的表演。隨同 S.W.U.全系師生七十餘人校外教學。參訪春武里府，鑽·西里曼的工廠及其所屬樂團。參加曼谷皇家 S.W.U.大學年度盛大的敬拜音樂教師（神的、人的）儀式。彙補樂器基音測音，彙補音樂歷史資料。整理、建立、比對必要的重點語彙翻音翻譯詞。

#### 第四節 研究範圍、限制與困難

在有限的機緣裡，受限於環境、交通等因素，選定的樣本以泰國曼谷皇家詩納卡琳威洛師範大學音樂系現有的嘛篋哩樂隊為中心，兼及其配合器具維護的廠家，作為探討泰國古典音樂的主要樣本對象，研究其現存樂團的運作狀況，包括樂團、樂器的組合，教育承傳的方式，如何以之構建樂理、人倫秩序，對社會的影響等種種相關聯繫的問題，探討樂人對宮廷音樂存廢現象的思維等質性的研究，以及查察音聲本質現象與其意義，從而藉以追根古典音樂與宮廷音樂，乃至於聖人之樂的關聯痕跡，在地域上僅及於泰國中部曼谷地區，皇家駐在地的普遍狀況、習俗。對於泰國北部、東北部、南部等的現象則無法兼顧，而對於東部地區的音樂則因與中部屬同一類型，而包含在內。在學理上，作七平均律與十二平均律之間關係與差異的探討。用建立必要的重點語彙翻音翻譯詞，來涵蓋浩瀚如江海無法盡載的網站名稱。

曾經尋求我外交部、教育部及外交部駐泰國台北經濟文化辦事處等的協助，均未能如願得到助益。

以民族音樂學學者、人類學學者的方法眼光與努力，踏上無助又陌生的他鄉，從基本語彙開始學起。期間嘗因政治環境、社會制度、信仰、生活習慣、交通問題及言語等懸殊的差異，而致行動多所不便。在如此的環境裡，勉強的去作田調，幾乎用盡了所有的時間、精神精力，去排除周遭的困境與不理解，主題工作「音樂」的這一件事，幾乎變成了附屬品，沒有收成是正常，有收穫算是無意揀到的。從原先的希望進入作為參與者，逐漸的退化到了只能運用意志力和腦力作為觀察者的角色，否則無法且沒有足夠的時間去理解眾多「音樂」相關領域事項及內涵精髓，誠為最大的困境。

由於語言的障礙，翻譯者亦無法長時間常時陪伴，無法仔細的詢問，導致除了耳聞音樂其餘事事憑觀察，以及後期受外力的干擾，得不到受訪者的助力，只能憑藉自己的努力細心觀察。只憑觀察總是難以理解的疑問重重，這是絕對的困難點，爲了克服這項關鍵因素，也只好刻意尋求心靈的感受意境，如此竟成了或許有用的突破，不會僅依賴於語言，不經心的問問就算，不去體會心靈深處的反射。經常是整天像參禪一樣的參話頭，參著七平均律與十二平均律的關係，領悟著中西音樂文化交流後的轉變，向西靠攏的結果，期能像香嚴擊竹般的一聲晴天霹靂，石破天驚的驚醒開悟。

## 第二章 泰國的歷史與社會文化概述

有道是「技術是枝葉，文化是根」，一方水土養一方人，要探討泰國古典音樂，不能不就其文化背景多所深識，用文化來丈量音樂。

多個世紀以來，泰國一直是東南亞地區宗教、文化和多個民族的匯集地，文化歷史悠久，其文學、藝術等都具有獨特的風格，政府也很重視維護本民族的文化，認為泰國文化體現的是國格，是維繫國家團結的重要根基，對國家的穩定繁榮有決定性的影響。國王蒲密蓬就曾說過：「維護文化就是維護國家」。

泰國全稱泰王國（ประเทศไทย、Thailand，ไทย 自由的 ประเทศ 國家），以前叫暹羅（暹羅、สยาม、Siam，ส 讀音·ム Y ยาม 讀音兼五英，สยาม 的本意只有暹沒有羅），暹羅之名源於宋朝或元代仍待探究，它被譽稱為千佛之國、黃袍佛國、白象之國、大象之國、微笑的國度，故而國名釋義為自由的國度，是君主立憲的國家。現任國王是拉瑪九世蒲密蓬阿度德（พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มหาวชิราลงกรณ บดินทรเทพยวรางกูร、Rama IX Bhumipol Adulyadej，意思是「土地的力量，無與倫比的力量。」），生於 1927 年 12 月 5 日，1946 年登基，1950 年 5 月 5 日加冕視事，在與我國斷交以前，1963 年曾經來台訪問會見老蔣總統<sup>6</sup>（如附圖 2-0-1），極得民心，他的加冕誓詞大意為「朕將以正道（Dharma、達摩、法）治國，戮力於泰國子民的利益和福祉」。同時，國王也是泰國宗教的最高護持者，憲法也規定：「國王享有神聖不可冒犯的地位，任何人都不能對國王進行任何的指責或控告。」因此雖屢有兵變而無傷大局，此相比於台灣，則我顯有自貶國格之嫌。

<sup>6</sup> 參閱

<http://nrch.cca.gov.tw/ccahome/getImage.jsp?d=1233766692395&id=0000969816&filename=cca220001-hp-hjm0140584-0001-i.jpg>，瀏覽日期：2011 年 3 月。



圖 2-0-1 (1963 年泰王蒲密蓬及詩麗吉王后訪台，資料來源國家文化資料庫)

在 1949 年 5 月 11 日以前，泰國的名稱是暹羅。現在正式名稱爲 **ราชอาณาจักรไทย**，其中 **ราช** 是「國王、皇家」、**อาณาจักร** 是「帝國疆土」、**ไทย** 是「自由」。**ไทย** 一詞讀音爲「皆七他接近泰、Thai」，這也是該國主要民族的名稱，故稱泰國，當地俗稱 **เมืองไทย**（自由的城市），中文全稱是「泰王國」，簡稱「泰國」。泰國人用自己民族的名稱，把「暹羅」改爲「泰」，主要是取其自由之意，因爲二戰前後當時的東南亞，只有泰國還是獨立的國家，其它國家都成爲了荷蘭、英國、法國、美國、日本等國的殖民地。

有關泰國的文化，一般習慣多分爲三方面來論述<sup>7</sup>，包括語言文化、宮廷文化和傳統文化。語言文化部分將於本章第五節中詳爲敘述。宮廷文化部分，所謂宮廷文化是指繪畫、建築、雕刻、文學、戲劇和音樂等，過去宮廷文化主要受到宮廷和貴族的支援，多數作品服務於佛教，其體系受印度的影響，進一步融合發展，形成獨特的泰國文化。而這些則大部分都是小乘佛教基本理念的展現。

繪畫：泰國的古典繪畫多限於寺廟與宮殿裏的壁畫，其主題都與佛教有關，例如釋迦牟尼佛的生活；天堂、地獄的故事及有關的傳統習俗。繪畫的主旨是傳揚佛教，促進佛教的發展，並給人以啓迪。

<sup>7</sup> 參閱 <http://www.for68.com/new/2006/9/wa4123151726191960023135-0.htm> 等，瀏覽日期：2011 年 3 月。

建築：除了在皇家宮廷的建築外，還可以在佛教的所屬物——寶塔和寺廟看到泰國的古典建築。借鑒於印度、中國和緬甸、寮國、柬埔寨等國的建築藝術，泰國人民創造了自己獨特的建築風格——多層屋頂、高聳的塔尖，用木雕、金箔、瓷器、彩色玻璃、珍珠等鑲嵌裝飾（如圖 2-0-2）。在陽光照耀下，這些建築物發出燦爛的藝術之光。除西北部以外，全境少有地震，故其建築所用的樑、柱斷面積，普遍低於台灣約 2/3。



圖 2-0-2（20100201 筆者於大皇宮玉佛寺拍攝）

雕刻：泰國的雕刻多數集中在佛教人物和大象的表現上，在泰國，佛教人物非常多，這些人物是用木頭、金屬、象牙或稀有石器和灰泥等製成。

文學：早期的泰國文學與宗教、皇家、貴族有關，以詩歌的形式表現出來、以民歌的方式唱出來、以戲劇的型態演出來。在二十世紀早期，拉瑪六世王（Rama VI）曾對泰國的文學做了改革，從此，散文成爲泰國作家喜愛的一種寫作形式。在他們的作品裏，也描寫普通的日常生活。最主要的文學作品除了《三界經》以外就是《拉瑪堅》。

戲劇：泰國的戲劇和舞蹈是密不可分的。舞蹈源於印度，但泰國人將其改變得動作更舒緩、優雅、柔美。在大城王朝時代（1350 年～1767 年），主要有泰南舞劇、

民間戲劇和宮廷戲劇。到本王朝第五世王朱拉隆功時期受西方戲劇影響，又增加了古劇、雜劇、唱劇和話劇。早些時候，戲劇通常是在宮廷和貴族官邸上演，普通百姓只能在佛教節日才能看到。

音樂：此一部分是本文的主要內容，將於後述各章節中進一步詳加論述。

在傳統文化部分，所謂傳統文化是指與農業和人文、製作日常必需品的工藝有關的習俗。錫製及陶製的生活工藝品極為精美實用，亦多受小乘佛教影響。珠寶加工技藝發達，且廣泛流傳。早期象牙製品亦多享譽國際。在日常生活上，泰國的傳統習俗基於家庭（由雙親組成），正如中國和亞洲其他國家那樣，年輕人要尊重並服從父母、長者、教師和僧侶的意願，充分的展現順其意的美德。談到傳統的泰國文化，也與宮廷文化一樣的受到小乘佛教理念深刻的影響，佛教傳遍泰國千百年來，已深深地影響了泰國人民，寺廟成爲村鎮的中心，是人們接受教育、舉行儀式、慶祝節日的場所。現在，由於科技的迅速發展，傳統的生活方式尤其在大城市已不可避免的發生了改變。然而，在現代文明還沒有滲透的邊緣地區，在很大程度上，仍保留著古老的傳統生活方式。

泰國現用國旗（ธงไตรรงค์），1927 年迄今，由紅、白、藍三色（ธง 旗 ไตร 三 รงค์ 色）相間的五道橫條紋構成（如附圖 2-0-3），紅色代表各種族人民的力量與獻身的熱血精神，象徵英雄的民族力量與勇氣，白色代表宗教主要爲佛教及象徵宗教的和平純潔，藍色代表王室，象徵其莊嚴、尊貴、正義與警惕，居中代表王室在各種族的擁戴和宗教的純潔中。旗面全幅長寬比爲 3：2，紅色最上最下各一條，次爲白色亦各一條，最中間藍色一條，其寬度爲白色或紅色單條寬的兩倍。



圖 2-0-3（1927 年使用至今的國旗）

歷年亦曾使用不同的國旗如 1656 年至 1782 年的大紅旗、1782 年至 1817 年的紅輪旗、1817 年至 1855 年的紅輪象旗、1885 年至 1916 年的白象紅旗左、1916 年的白象紅旗右、1916 年至 1917 年的紅白旗小、1917 年的紅白旗大、1917 年至 1927 年的白象國旗，1941 年至 1945 年的白象紅旗左。白象國旗 1917 年 10 月 28 日，由拉瑪六世（Rama VI）國王所設計，白象意味著吉祥。泰國旗幟特多，像極了台灣武俠小說中武林大會的場景，誰在那邊誰就插他的旗，國王有自己的代表徽旗、王后有自己的代表徽旗、王子公主有自己的代表徽旗，多到無法盡載。

國徽也是王徽，有兩種，一種是皇室徽個人標誌，另一種它叫做噶路（<sup>๙</sup>กรูฑ、Garuda、噶路達，讀音噶路或軻露或君四去，如附圖 2-0-4），在天龍八部眾<sup>8</sup>中，翻為迦樓羅，是隻大鵬的鳥王神，泰國古典文學中的鳥中之王，也是泰國各種神話中的金翅鳥，為帕迦葉波摩里和娘維達之子，蛋生而住在須彌山，能隨心所欲瞬息萬變，霎時飛到想去的地方，具非凡的戰鬥力，與印度神話中保護神毗濕奴 พระนารายณ์<sup>9</sup>（Phra Narai、Narayana、Vishnu、พระ<sup>๙</sup> 讀音帕 phra 意為國王或佛聖 นารายณ์ 讀音 ๓ ยู ㄎ ㄝ 是名字）較量難分軒輊互為朋友，而成為毗濕奴的坐騎<sup>10</sup>，泰國有不少政府機構都將噶路（<sup>๙</sup>กรูฑ、Garuda）運用到他們的徽章上，因為噶路（<sup>๙</sup>กรูฑ、Garuda）也象徵著「受皇室任命、指派」的意思。很多銀行業者也都將它吊掛在外牆上<sup>11</sup>，台灣的盤谷銀行<sup>12</sup>（Bangkok Bank、ธนาคาร 銀

<sup>8</sup> 佛教中八類護法神。而鵬亦為雲南東巴教的護法神。參閱蕭梅著《田野的回聲》一書。

<sup>9</sup> 本文所有這類神聖①~⑨均附如附錄一之 11-Khon 面具教師文字、照片說明。其名稱會因翻音拼音而略有小差異。

<sup>10</sup> 雲南納西人亦有鵬與署龍爭鬥之說，爭鬥結果是雙方和解。納西人有人生於飛禽鵬之說，牠代表人類，署龍則代表自然山河海天，雙方和解代表人與自然的調和平衡，為毗濕奴的坐騎則代表著唯人得以替天行道。參閱蕭梅著《田野的回聲》一書。

<sup>11</sup> 傳說有多種，都為杜撰，其中的一種是潮州人的傳說：薛仁貴東征，無意間穿雲箭射了一隻大鳥，大鳥南飛至泰國某銀行屋角，掛在屋角傷重疲累而亡，巧遇該銀行當年大盈收，往後各銀行群起效尤。按唐朝年代不符，可能是明清時期大量移民之托古戲曲。

<sup>12</sup> 盤谷銀行（Bangkok Bank Public Company Limited）。台北市松江路 121 號外就可以看到一座，台中市台中港路一段 201 號橫招牌上有一個（如照片 2-0-1 & 2-0-2），高雄市五福三路 63 號有一隻。

行 กรุงเทพมหานคร 曼谷) 所在亦可看到。而現任泰王拉瑪九世蒲密蓬被認為是毗濕奴的第八次轉世化身。



圖 2-0-4 (國徽噶路)

歷代國王也多有自己的王徽，如五世王朱拉隆功的王徽，從 1873 年使用至 1910 年，並用在軍旗上。值得一提的是，印尼的國徽也是噶路 (गरुड、Garuda)，但形狀不同，又加上如菲律賓國徽的盾牌在中央。

泰國的國歌有兩首，一首為《泰國國歌》也稱《泰王國歌》 (เพลงชาติไทย, เพลง 音樂或歌讀音偏 ชาติ 種族或國家 ไทย 泰國)，1932 年行君主立憲時作曲，為較剛勁的進行曲，1939 年譜新詞的歌，歌詞的內容大致為「泰族的血肉連結成泰國，人民之邦每寸土地歸泰人所有，努力捍衛領土的完整，泰人上下一致團結一心，泰人愛好和平 但遇戰爭也不退卻，獨立國家主權不讓人來蹂躪欺凌，為國捐軀不惜流盡最後一滴血，祈願泰族國家強盛萬歲。」每天早晨八時正和午後六時正，在泰王國所有公園、學校、電台都要演奏《泰王國歌》，從無例外。聽到它，每個人都必須立即面向國旗肅立，並除下帽子以示敬意。嚴格來說，泰國警方對於任何對國歌、國旗或王室成員不敬之人等都要立即進行逮捕，無論他們的國籍。

另一首為《頌聖歌》 (เพลงสรรเสริญพระบารมี、เพลง 音樂歌 สรร 慶祝 เสริญ 頌揚 พระ 帕 phra 國王佛 บารมี 慈祥)，是一首讚頌泰王並向他致敬的歌，旋律柔美符合

多數泰國人溫和的習性，人人喜愛，在泰國的電影院每一場電影開演之前或後播放，或者在戲院開演唱會和上演戲劇之前後，都會播放該首歌曲和展示當今泰王親民的畫面。所有在場者在聽到這首歌時都要立即肅立向泰王致敬。另外，凡是有泰國王室成員出席的慶典上，此曲也是必不可少的。1932 年實行君主立憲之前它是泰國唯一的國歌。兩首國歌之原文、參考翻譯及歌譜如附錄一之 01。

從兩首國歌的歌詞與旋律，亦可看出泰國人性格之兩面，多數人的柔和是在外在勢力夠強的時候展現，偶爾卻也讓自己身為強者。

### 第一節 地理位置因素與風土民情

在地理位置<sup>13</sup>上，其國土位處中南半島的中央，正是中國與印度兩大文明古國、兩大人人口國、兩大經濟量國的折衝帶<sup>14</sup>（如附圖 2-1-1），可以從一個英文字知道其梗概，the Indo-China peninsula 稱為印度-支那半島，極北為北緯 20°26'，極南為北緯 5°35'，極東為東經 105°40'，極西為東經 97°21'，南北跨 1600 餘公里，東西邊界最寬處約 780 公里，土地面積 51 萬 3000 餘平方公里，與法國國土差不多，約台灣的 14.2 倍大，地形特徵為北高南低，由西北向東南傾斜，依地形、行政區分與人文因素等大體分為五區，行政上區分為 76 個府（如附錄一之 02），北部多山，境內最高峰為清邁附近的因他濃山（ดอยอินทนนท์、Intanon），海拔 2565 公尺，湄南昭帕耶河（แม่น้ำเจ้าพระยา、湄南河、湄南河、

<sup>13</sup> 本部分多依據 Google 衛星地圖判讀，並參閱劉必權著《泰國》及時報文化編印的《泰國》二書。

<sup>14</sup> 參閱

[http://www.google.com.tw/imgres?imgurl=http://mail.wtpts.tp.edu.tw/~culture/data/11.bmp&imgrefurl=http://mail.wtpts.tp.edu.tw/~culture/intro.html&h=584&w=620&sz=1061&tbnid=VKqHSQYaZ\\_uzAM:&tbnh=128&tbnw=136&prev=/search%3Fq%3D%25E6%259D%25B1%25E5%258D%2597%25E4%25BA%259E%25E5%259C%25B0%25E5%259C%2596%26tbm%3Disch%26tbo%3Du&zoom=1&q=%E6%9D%B1%E5%8D%97%E4%BA%9E%E5%9C%B0%E5%9C%96&hl=zh-TW&usg=\\_\\_puSQ0WtiL6uMANfy9K6cXTGhPKk=&sa=X&ei=BgLnTZvOPJGGvgOnsdT3DQ&ved=0CB0Q9QEwAA&biw=999&bih=491](http://www.google.com.tw/imgres?imgurl=http://mail.wtpts.tp.edu.tw/~culture/data/11.bmp&imgrefurl=http://mail.wtpts.tp.edu.tw/~culture/intro.html&h=584&w=620&sz=1061&tbnid=VKqHSQYaZ_uzAM:&tbnh=128&tbnw=136&prev=/search%3Fq%3D%25E6%259D%25B1%25E5%258D%2597%25E4%25BA%259E%25E5%259C%25B0%25E5%259C%2596%26tbm%3Disch%26tbo%3Du&zoom=1&q=%E6%9D%B1%E5%8D%97%E4%BA%9E%E5%9C%B0%E5%9C%96&hl=zh-TW&usg=__puSQ0WtiL6uMANfy9K6cXTGhPKk=&sa=X&ei=BgLnTZvOPJGGvgOnsdT3DQ&ved=0CB0Q9QEwAA&biw=999&bih=491)，瀏覽日期：2011 年 3 月。

昭帕耶河、昭披耶河、Chao Praya River，แม่น้ำ 讀音更七門甘五柳<sup>15</sup>意為母親河 เจ้า 讀音昭意為主 พระ 讀音帕 phra 意為佛國王 ยี่ 讀音雅意為爵位) 全長約 1350 公里及其支流難河、永河、賓河、巴塞河等流經中央平原，流域面積為 15 萬平方公里，土地肥沃，南流至曼谷後注入暹羅灣 (สยามกัลฟ์、Siam Gulf，就是泰國灣)，是泰國最主要的農業、水稻產區和經濟貿易中心，也是航運的幹線，雨季時吃水深 2 m 船隻可上溯 400 公里，約到那空沙旺府 (นครสวรรค์、Nakhonsawan)，更是人口稠密的地區，南部呈長形的地峽，最窄處僅約 10.6 公里 (指國土)，而東北部是半荒蕪的高原，地質乾旱。

地圖平面形狀像一隻大象的頭，北部為象冠，東北為象耳，暹羅灣湄南河出口為象口，南方的長條地形代表象鼻，而可憐的象牙被外國人竊走了。大底上北部為山區叢林，是喜瑪拉雅山脈的延伸他念他翁山脈為主的地，民性溫雅，語言柔和，西北與緬甸為鄰，最有名的都市即清邁 (เชียงใหม่、Chiang Mai)；東北地區，泰語叫伊森 (ภาคอีสาน、Isan)，是山巒起伏的高原地帶稱為呵叻高原，此地域仍然保持不少原始森林，自古以來為許多佛教高僧的孕育地，離曼谷最近的自然景觀是拷艾國家公園 (อุทยานแห่งชาติเขาใหญ่、Kao Yai National park)，此區隔著天然憑障湄公河 (แม่น้ำโขง<sup>16</sup>、Mekong，其上游為雲南的瀾滄江，瀾滄為翻音，意為百萬大象) 與寮國老撾接壤，湄公河在泰國境內的主要支流是蒙河；東部連接柬埔寨高棉，常被併為中部論述成為四區<sup>17</sup> (如附圖 2-1-2)，最有名的都

---

<sup>15</sup> แม่น้ำ 簡稱 แม่ 讀音更七門，與台灣的客家人稱呼母親的音、意完全相同，雲南納西人稱母親亦為「me<sup>33</sup>」(參閱蕭梅著《田野的回聲》一書)。น้ำ 讀音甘五柳为 Y / M 意為水。

<sup>16</sup> แม่น้ำโขง 普遍翻為湄公河，其原文前段為湄南讀音更七門甘五柳，後段 โขง 的讀音聲母為空的 ɰ，不是公的 ɰ。南讀音為甘二柳为 Y、M，南讀音為甘五柳，字音字義都還算接近。

<sup>17</sup> 載自目的達泰語教室網站 [http://www.thai.idv.tw/geo\\_location.html](http://www.thai.idv.tw/geo_location.html)，瀏覽日期：2011 年 3 月。



圖 2-1-1 (泰國在東南亞的位置圖)



圖 2-1-2 (四分區地圖)

市是首都曼谷 (กรุงเทพฯ、Bangkok) 與芭達雅 (พัทยา、Pattaya)；南部為狹長的丘陵地帶，西接緬甸和安達曼海，東邊則是暹羅灣，除擁有迷人海灘景色外，更蘊藏天然資源如錫礦、橡膠園和漁產，最有名的景點是普吉島 (ภูเก็ต、Phuket，泰國最大島嶼) 與攀牙灣 (อ่าวพังงา、Pangnga)，最南面與馬來西亞接壤，有種族與信仰的紛爭。全域主要山脈有他念他翁山脈，包括達嫩山、比勞山脈、坤丹山，還有棟帕耶費山、山甘烹山脈等。主要島嶼有普吉島、蘇美島、潘甘島、閣昌島和閣骨島等。陸地國境線長約 3400 公里，海岸線全長約  $740 + 1870 \doteq 2610$  公里。

東北部屬湄公河流域，是山巒起伏的高原地帶，亦為 5,600 年前上古銅器時代文化薈萃的區域，沿岸平地擁有無數大小不一的優美河灘，成為發展夏日旅遊業的據點。

南部是西部山脈的延續，山脈再向南形成馬來半島，最狹處稱為克拉地峽。克拉地峽 (คอคอคอคอ、Kra Isthmus) 為泰國連結馬來半島的地區，最窄處只有 56 公里(指半島)，最高處為海拔 75 米。位於泰國南部地區春蓬府和拉廊府境內的北緯七度到十度間約 400 公里的地區，因在拉廊府 (ระนอง、Ranong) 的克拉武里市 (กระบุรี、Kra Buri) 而得名，

連接馬來半島，習慣上視為馬來半島的最北界。東接暹羅灣，西瀕安達曼海。最窄處是克拉武里河（กระบี่、Kra Buri River）河口和泰國春蓬府春蓬（ชุมพร、Chumphon）市之間。以克拉地峽為界，蒂迪旺沙山脈南段稱為普吉山脈（ภูเก็ต、Phuket Mountain），北段稱他念他翁山（Tenasserim chain），整條山脈是從中國西藏延伸過來的。長期以來，有許多人提出開通克拉地峽，建鑿運河溝通太平洋及印度洋的構想，稱為「克拉地峽運河」，東亞能源高達 70%皆經由麻六甲海峽（即馬六甲海峽）運輸，但該海峽在運量、航線、安全性等都存在不少問題，例如最窄處僅有 2.8 Km，淺灘太多，有時船隻難以通過，而且淤積問題嚴重，海盜猖獗，更有人斷言恐怖份子將在此發動攻擊，其事故率高達蘇伊士運河的三倍，巴拿馬運河的五倍之多。此號稱是「東方巴拿馬運河」的「克拉地峽運河」，預計中的運河長 102 Km、寬 400 m、深 25 m、雙向航道，預估建成後，遠洋油輪不需經過麻六甲海峽，就可以直接由此處通過，航程可減少 700 英哩。

曼谷（Bangkok、กรุงเทพมหานคร，Krung Thep、กรุงเทพ 讀音功帖意思就是曼谷，曼谷兩字也是翻音的，มหานคร 意為大首都）是京畿首都，所以叫泰京、暹京，但沒有叫邏京（偏偏古時候是暹國和邏國，而且是邏國滅暹國），人口約 1200 萬，位於中部暹羅灣湄南河出口（市中心約東經 100° 30' 北緯 13° 45'），在泰文中是「天使之城」（เมืองแองเจิ้ล、Angel City）的意思，泰國人只有在對外通訊時才用曼谷（Bangkok），他們自己稱首都為簡稱的「功帖」，意為「仙都」的意思，全稱泰文書寫有 113 個字母

「กรุงเทพมหานคร อมรรัตนโกสินทร์ มหินทรายุธยามหาดิลก ภพนพรัตน์ ราชธานีบุรีรมย์ อุดมราชนิเวศน์ มหาสถาน อมรพิมาน อวตารสถิต สักกะทัตติยะ วิษณุกรรมประสิทธิ์」

其大意是「仙都似的大都市，節基王朝供奉玉佛的皇都，攻不克的偉城，堅固昌盛的京城，享有九塊寶石的樂土皇城，玉宇瓊樓的京都，毗濕奴下凡住的宮殿，毗濕奴下凡建的、因陀羅賜的都城。」有人把她編成現代歌曲（如錄音 2-1-1）。

其全名是由拉瑪一世（**Rama I**）命名，後來拉瑪四世（**Rama IV**）做了修改。

在氣候上，泰國屬於熱帶地區，全年明顯分為三季，五月中旬至十月中旬吹西南季風，各地普遍降雨，是為雨季，年平均降水量約 1000 毫米，十月中旬至翌年二月中旬，來自大陸的乾冷空氣，使除了南部東南部以外的地區進入涼季，二月中旬至五月中旬，從東南方吹進南海熱氣流，全國氣候炎熱而乾燥，是為熱季。年溫差小，平均氣溫在攝氏 28°C 以上，四月是每年最熱的月份，白天最高氣溫可達 40°C 至 42°C，但在北部山區，早晚氣溫則較寒冷，而南部的地峽屬熱帶雨林氣候，終年炎熱多雨。

泰國一般使用佛曆，即以佛祖釋迦牟尼佛圓寂當年為紀元之始，比世界通用的西曆早 543 年<sup>18</sup>（即西元 2009 年為佛曆的 2552 年，2010 年為 2553 年，2011 年為 2554 年）。

泰國時間為格林威治標準時間（**G.M.T. : Greenwich Mean Time**）+ 7 小時，為東七區區時，即東經 105° 的時間。台北為東八區區時，即東經 120° 的時間，**G.M.T. + 8 小時**。即台灣時間減 1 小時為泰國時間；中國大陸所用時間與台灣時間相同，但實際卻可跨泰國時區。

泰國曆是泰國目前使用的曆法，泰國原來使用的曆法和中國傣族的曆法相同（參見傣曆），1888 年泰國國王拉瑪五世（**Rama V**）改革曆法，採用格里曆，但以曼谷建城，即公元 1782 年為紀元，以建城日 4 月 6 日為每年開始（年自為年月自為月），對於月的概念是太陰太陽合併的。1912 年國王拉瑪六世（**Rama VI**）將紀元改為佛祖涅槃，即公元前 543 年，1941 年則正式採納格里曆，以公元 1 月 1 日為開始，但紀元仍延續，所以 2010 年為泰曆佛祖涅槃 2553 年。現在雖然採用西曆，以西曆新年為節日，但仍將潑水節（清

---

<sup>18</sup> 印度、斯里蘭卡（錫蘭）和緬甸對佛曆的計算，比泰國晚一年。故而，中國大陸有兩派解說未盡統一，其爭議主要在於佛誕日的前或後。

明後 7 日) 作為全國的節日。因此仍可看到泰國的月曆，上面仍印著佛曆的年及舊曆法的月日，其舊曆法的月約與我國的農曆接近。

週的概念，在泰國仍普遍使用在生活行事上的，他們接受西方三八制與七日周始觀念並不比我國晚。(其月週名稱見附錄一之 03)。

泰國深受佛教影響，故此有很多節日、節慶風俗皆是與佛教有關。泰國的國定假日通常以西曆計算，但若干宗教節日和傳統節日會以泰國舊曆或農曆計算。所謂的農曆是指華人所用的太陰曆，而各民族的節日，各過各的節各放各的假，形成了統一大家通通放假。

泰國的宋干節<sup>19</sup>(原文 วันสงกรานต์、拼音 Songkran、中譯為潑水節、วัน 讀音灣意為日子 สง 讀音公五時意為發送) 它源自於佛教的浴佛節，原為佛教徒每年為慶祝佛陀誕辰，所沿用舉行的浴佛儀式，演變成一個國際性的民俗潑水節日<sup>20</sup>(已不只是傣泰族的民俗)，諸多國家的遊客，都會慕名前來參與這個世界性的盛會，而且每一個參加過潑水節的人，對這個節日更是讚譽有加。但在泰國的節慶裡可絕不只潑水節，不同的地區不同的民族，還有很多與當地風土民情，或宗教節慶有很大關聯的民族慶典節日(同附錄一之 03)，都很有可看性與代表性，也會伴隨著民間民俗或古典的音樂，很值得親自感受那一份熱鬧與喜悅。

在相當程度上，農業直接或間接受到宗教的節日和儀式的影響，所以泰國是極具文化特色的國家，保留了濃厚的風土人情，富有傳統民族色彩，加上政府與民間共同接受外來文化的交流，且消費低廉，因此除了紅或黃衫軍行動時間外，到訪遊客絡繹不絕，觀光事業極發達。一個人民普遍信仰佛教的國家，寺廟林立、佛像雕刻大行其道，信仰佛教的善男信女，經常專程前往拜佛，而喜好聲色犬馬的男士，在其開放的性觀念下趨之若鶩，待其略感不安的情況下，又得以形式化的拜佛消弭罪業，因此也是樂此不疲的，尤其是泰國的女人具有熱帶地區的熱情性格，態度友善可人，加上嫵媚的肢體語言，極易使人道德的

<sup>19</sup> 宋干一詞起源於梵文，意指跨越或向前邁進的意思。

<sup>20</sup> 新北市中和區亦倣之。

矜持因而淪陷。而大象在泰國人的生活中，具有舉足輕重的地位，且被視為神聖的動物和祥瑞的國獸，尤其是罕見的白象更為珍貴，拉瑪六世（Rama VI）時，曾規定補獲的白象須獻與王室，作為「御象」，而通常百姓亦會主動獻之，因為他們以為這與他們的地位不相稱，也因此歷代才有以白象為國旗的。不過，泰國的大象不像印度的牛終日養尊處優，牠們必須幫助當地人做粗重的工作，為生產和交通的重要工具，經過馴化後表演節目，或提供遊客騎乘玩樂，昔日在戰爭中更是衝鋒陷陣的戰車，現在曼谷市區亦常見到隨主人沿街表演乞討的小「大象」。從泰國三王的說法中，大略可感知人民一般的生活概念、與政治上的一點點味道，就是當大象王與和尚王這二王遇上國王可以不用拜，大象當然不會拜（例外的照片如 2-1-1，20101208DSC00676 象王拜國王），但人民遇上國王甚至是皇親眷屬都要跪拜，唯獨和尚不用，足見出家和尚在泰國的地位。

在交通上，無論空運（機場代碼如附錄一之 04）、河海運、鐵公路陸運，都以曼谷為中心輻射對外，極為發達而便利，唯獨公路運輸，因車速不限、少有紅綠燈，經常釀災，最為人所詬病，全國約有 2000 萬以上的機動車輛，其中約有 300 萬以上在曼谷地區橫衝直撞。車輛靠左行駛，通常主要道路中央都有分隔帶，延長數公里才有缺口得以迴轉。

第一次世界大戰以前，泰國人是只有名字而沒有姓氏的，直到大戰後拉瑪六世王（Rama VI）才宣佈每個人可以有姓，因此至今泰國人雖然有姓但很少用，通常只叫名字，而且取名貓、狗、雞、鴨等視為吉利興旺（見日誌 20101209）。

泰國政府部門和商業機構的辦公時間是，每週五天的工作制，週一到週五，每天上午 8 時或 9 時，其它商店為每日上午 10 時至下午 7 時；銀行辦公時間為週一至週五的上午 9 時半至下午 3 時半。

## 第二節 民族組成與其政治經濟教育

中南半島（印度支那半島）早期兵荒馬亂，鄰近各國有大批難民紛紛流入，經歷多次的民族遷徙與融合，成為泰國寶貴的人力資源，今日的泰國種族繁多，全國共有 30 多個

民族，總人口約 6,600 萬人（2010.07），其中約 150 萬人散居世界各地，在台灣約有 11 萬人。泰族為主要民族，佔人口總數的 40%，佬族（老撾族，寮國）居次佔人口總數之 35%（一般統計會把泰族、佬族合併計算）、華漢族佔 13%，馬來族佔 2.3%，其餘是古高棉族（吉蔑、柬埔寨）、孟族（緬甸）、苗族（Meo）、瑤族（Yao）、馬來、波斯（伊朗）、安南（越南）、印度、桂族、汶族、克倫族（卡蘭族、Karen）、撣族（緬甸）、塞芒族、沙蓋族、京族、巴通族、嘎良族、拉祜族（Lahu）等民族<sup>21</sup>。

其中，中央泰族屬蒙古人種，與中國傣族、壯族及緬甸撣族等，在語言上同屬漢藏語系，泰族人所使用的方言版本被作為官方語言，廣泛應用於政府、學校和傳播。而華漢族中，一大部分是來自中國閩廣潮汕地區。

除此之外，泰國還有大量的來自其他亞洲地區、歐洲、北美等長期居住在泰國的人口，還有大量非法移民。不過由於泰國人口基數大，所以這些人口只佔總人口的很小一部分。由於是由多種民族組成，可說沒有純種的泰國人。因此泰人體型、骨格高矮不一、五官輪廓各異，而膚色深淺也有很大差別。

泰國自 1932 年開始實行君主立憲制，但截至 1973 年分水嶺為止，都為軍政府總攬，其後則為文人執政，政黨林立。現政局仍難穩定，第 27 任總理艾比希·阿披實（Abhisit Vejjajiva、อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ）仍須克服來自前第 23 任總理他信·清那瓦（Thaksin Shinawatra、ทักษิณ ชินวัตร、丘達新·塔克辛·塔信）紅衫軍的力量壓迫，傳聞他信（Thaksin）是鄭信（達信、Taksin、สมเด็จพระเจ้าตากสินมหาราช、塔克辛）投胎轉世來報被拉瑪一世（Rama I）暗殺之仇的<sup>22</sup>，如同九世皇被認為是毗濕奴轉世化身的傳聞一樣，在很多的泰國人民心中是被接受的。

<sup>21</sup> 參閱 <http://zh.wikipedia.org/wiki/%E6%B3%B0%E5%9C%8B%E4%BA%BA%E5%8F%A3>，瀏覽日期：2011 年 3 月。及吳迪著、陳禮頌譯《暹羅史》與邱勝安著《泰緬寮棉邊區採訪錄》二書。

<sup>22</sup> 民間耳語。

而自 1932 年立憲以來，曾經先後於 1946 年、1947 年、1949 年、1952 年、1959 年、1968 年、1971 年、1974 年、1976 年、1977 年、1978 年、1992 年、1997 年、2006 年、2007 年等修改公布，因此造成憲法不穩定、難於落實、選舉法不良、政黨林立等，更給軍人干政、政變頻仍之機由<sup>23</sup>。

能否穩下政局，端看九世皇的智慧，然而九世皇已八十有三，健康狀況漸差，王儲又因女色不很被百姓認同<sup>24</sup>，倒是二公主詩琳通<sup>25</sup>于 1979 年被封為女王儲，封號為「瑪哈卻克里公主」，有權繼承王位，她經常跟隨九世皇和王后巡視泰國各地，協助蒲密蓬國王開展慈善活動，代表國王出席重要的國事活動和儀式，她愛好文學、音樂和繪畫，兼任泰國紅十字會副會長，受到泰國人民的愛戴。

詩琳通公主（เจ้าฟ้ามาหัจฉริยวรินทร์、Maha Chakri Sirindhorn，她的照片如附錄一之 08-歷代國王年表 p9~p11）自幼便開始學習中國歷史和文學，酷愛中國五千年的燦爛文明，數十年堅持學習中文，能說一口流利的漢語；鑒賞中國古代詩詞，擅長中國書畫，能演奏二胡等中國民族樂器，在諸多中國文化藝術領域中造詣很高，也因此掀起泰國的一股學習漢語文的風潮。她目前仍是朱拉隆功大學（習慣只稱朱拉二字）所屬古典樂團的實質領導人物，因她自幼亦接受泰國古典音樂的訓練，且畢業於朱拉隆功大學。

在軍事上，其兵役採義務役，役期 2 年，全國有現役軍人正規部隊 30 餘萬人，義務役期滿加入預備役，分三類總役期 23 年，後備部隊隸屬於正規部隊非獨立單位。高級僧侶、變性人等免徵。

以產業結構來分析，泰國的人口主要為農業人口，有 7 成以上的泰人與農業有關係，集中在稻米產地，即泰國的中部和東北、北部，有東南亞糧倉的美名，是亞洲唯一的糧食淨出口國和世界上主要糧食出口國之一，大米出口量在世界上已居第一位，在十大出口商

---

<sup>23</sup> 參閱泰國憲法的演變 <http://e-learning.mfu.ac.th/mflu/1604101/chapter3/Lesson10.htm> 等，瀏覽日期：2011 年 3 月。

<sup>24</sup> 參閱 <http://www.libertytimes.com.tw/2010/new/dec/17/today-int1.htm> 等，瀏覽日期：2011 年 3 月。

<sup>25</sup> 參閱 <http://www.oknation.net/blog/detniyom/2010/04/02/entry-1> 及 <http://en.wikipedia.org/wiki/Sirindhorn> 等，瀏覽日期：2011 年 3 月。

品中，農產品有六種，占出口總值的 40%。服務業與旅遊業也均極發達，更是東協的創始國。隨著全球化進程，泰國也在工業化過程中，有大約 3 成的人口集中在曼谷等大城市，而且在持續增長中，2 成的人口直接投入工業生產。美國、日本為其最大的出口國。

由於政治的不穩定、流感的疫情、金融的危機等，近一二年來有明顯的使服務業、觀光業、色情業等的發展持續低迷，但社會道德治安卻漸趨混亂。惡性循環下，導致經濟頗大的損傷。

其幣制使用泰幣（如照片 2-2-1~2-2-6），以銖（Baht、฿）為單位，符號 ฿。

泰國的教育制度義務教育 9 年，但政府提供 12 年的免費，全民識字率約 94%。採取小學六年、初中三年、高中三年、大學四年，研究所碩士二至四年，博士三至五年的學制，與我國類似。不同的是大學每年有三個學期，第三個學期只有兩個月，特別用來作為學分補課之用，故不用每人都念。

泰國的教育改革較我國為慢，2006 年才通過國家教育改革方案。

全國有 165 所大專院校（如附錄一之 06），其中，包括 30 所授或組織泰國古典音樂的院校（如附錄一之 06 標記者），也包括駐泰國代表處文化室公布的十四家重點大學（如附錄一之 07）。

### 第三節 泰國歷史王朝的興替

#### 一、泰國史前時期

泰國的歷史<sup>26</sup>，在 12 世紀以前，並無文字記載，但實際上，她並非不存在於歷史的洪流舞台裡（參見第三章第一節泰國人自我認定的歷史）。最早的證據是在今天泰國北部喃邦府 ลำปาง (Lampang) 出土的直立人—「喃邦人」化石，其年代大約為五十萬年至一百

<sup>26</sup> 主要參閱吳迪著、陳禮頌譯《暹羅史》與邱勝安著《泰緬寮棉邊區採訪錄》二書及目的達泰語教室網站 [http://www.thai.idv.tw/geo\\_location.html](http://www.thai.idv.tw/geo_location.html) 等，瀏覽日期：2011 年 3 月。

萬年前。而石器時代的石器工具曾在北碧府、烏汶府、洛坤府、華富里府等地出土，大約一萬年前的岩畫也在這些地區被發現。更重要的是最近在東北區挽昌鎮出土的一批古代文物，則證實遠在 5,600 年前銅器時代的人類文化，曾在泰國昌盛一時。

## 二、小國林立時期

公元前 3 世紀至 12 世紀期間，則多是城邦國、諸侯國的小國林立型態，如扶南於 1 世紀至 7 世紀、真臘於 7 世紀至 8 世紀、陀羅鉢地王國 (Dvaravati) 據信是孟族於 6 世紀至 11 世紀、羅渦國 (Lavo) 於公元前 15 世紀 (冶煉青銅時代) 至 15 世紀等在今泰國的北邊，而盤盤國是 3 世紀至 7 世紀、三佛齊 (室利佛逝) 是 3 世紀至 14 世紀、單馬令 (丹馬令) 於 12 世紀等在南邊。

## 三、自主王朝時期

11 至 12 世紀間，吳哥王朝的高棉族統治了大部分的土地，12 世紀初期，傣族分別在北部地區的蘭納 ล้านนา (Lanna, 1262 年-1774 年)、帕堯 พระยา (Phayao、拍天道，1096 年-1338 年) 和素可泰 สุโขทัย (Sukhothai) 建立城鎮。在 1238 年，兩名傣族領袖合力推翻高棉族的統治，在素可泰 (字義為「愉快的晨曦」) 建立泰國第一個真正自主的王朝，為中國古籍所載之暹國，居於泰北地區。素可泰王朝時期的人民，沿著昭帕耶河盆地逐漸伸展，確立了上座部佛教 (พุทธศาสนาเถรวาท、塔娜娃達佛教、Theravada Buddhism) 為泰國最崇高的宗教，更創立了泰國字母和泰國在繪畫、雕刻、文學和建築方面的藝術形式。13 世紀期間，素可泰王朝開始沒落，最後淪為阿瑜陀耶王朝 (ไอนาสดีอยุธยา、Ayutthaya) 的諸侯。阿瑜陀耶王朝是在 1350 年成立，在此之前，它是中國古籍所載之暹國，居於泰南地區，滅暹國後才合稱為暹羅國，王朝成立後，佔領著昭帕耶河下游的區域，建都於阿瑜陀耶 (曼谷北邊約 50 公里處的大城府，以《羅摩衍那》中的英雄羅摩王子的不落都城阿約提亞命名)，當時是朝氣蓬勃的王朝。自 13 世紀中期，建國歷 417 年，直至 1767 年才被緬甸所侵略和摧毀。阿瑜陀耶王朝經歷三十三位統治者 (史家承認的)，

長時間的建設經營促使泰國文化發揚光大；不但宏揚本土文化，更與阿拉伯、印度、中國、日本和歐洲王朝建立關係。阿瑜陀耶王朝的滅亡對泰國是個嚴重的打擊，但大將達信 (สมเด็จพระเจ้าตากสินมหาราช、Taksin) 於數月後經莊他武里府 จันทบุรี (Chanthaburi、尖竹汶) 集結兵力迅即反擊，打退緬甸軍而重建泰國。但因大城舊址已全部摧毀，乃於昭帕耶河出口吞武里區 ธนบุรี (Thonburi) 定都，為吞武里王朝。

1782 年，大臣卻克里掌握政權謀殺達信，選擇了昭帕耶河河畔吞武里區對岸隱蔽的曼谷（意為「野李之村」）為首都，是為現時的曼谷王朝（卻克里王朝），首位國王就是拉瑪一世。拉瑪四世（1851 年-1868 年）開始國家開放政策，及拉瑪五世（朱拉隆功大帝，1868 年-1910 年）借鑒西方國家經驗，進行了一系列改革來適應殖民國家對暹羅施加的壓力。他們分別運用靈活的外交手腕和推行現代化，極力使泰國不致淪為西方的殖民地。

16 世紀西方列強來到暹羅，直至 19 世紀末，英法兩國已經分別在暹羅東西兩邊建立英屬印度和法屬印度支那殖民地。1896 年英法簽訂〈關於暹羅等地的宣言〉，將暹羅列為兩個殖民地之間的「緩衝國」，其後英法於 1904 年劃定勢力範圍：湄南河以東為法國勢力範圍，以西為英國勢力範圍。雖然暹羅沒有成為列強殖民地，但仍然受到英法的諸多壓制。

今日的泰國施行君主立憲制度。1932 年 6 月，在一次不流血革命後，暹羅成為君主立憲制國家，泰國君王包括現時的拉瑪九世都是透過國會行使其立法權，經由以總理為首的內閣行使行政權，司法權則歸法院。但實際上泰皇仍擁有極大的權力，而其權力是來自於人民的擁戴，因為憲法對其權力的界限、解釋，仍未明確引發爭議。

在第二次世界大戰時暹羅傾向日本，1941 年日本發動太平洋戰爭，和暹羅簽訂〈日暹同盟條約〉。1942 年泰國宣佈向英美宣戰，日本曾將部分在緬甸和馬來亞半島北部佔領地割讓給暹羅。1945 年日本戰敗投降，暹羅隨即在翌日宣佈：「暹羅 1942 年 1 月 25 日對英美宣戰宣言無效」，暹羅的這項「宣戰無效」宣言被同盟國承認。

第二次世界大戰後泰國成爲美國在東南亞的主要軍事盟國，在經濟、軍事等方面有密切的關係。在東南亞地區，泰國亦是一個舉足輕重的國家，首都曼谷是該區域中，國際化程度極高的大都會。另外，泰國是東協始創國之一，亦對東南亞區內事務積極的參與。

總結自主王朝時期如下：（其歷代國王年表如附錄一之 08）

- 1 素可泰王朝（速古台王朝，1238 年—1438 年）。  
爲中國古籍所稱之暹國。
- 2 阿瑜陀耶王朝（大城王朝，1350 年—1767 年）。  
其前身爲中國古籍所稱之瀾國，滅瀾國後合稱暹瀾國。
- 3 吞武里王朝（統巫里王朝，1767 年—1782 年）。
- 4 曼谷王朝（卻克里王朝，1782 年至今）。  
1949 年改稱泰國。

#### 四、其他歷史文化

現世最流行的，所謂聯合國教科文組織認定的世界遺產，泰國有 5 處，當中包括 3 項文化遺產，2 處自然遺產<sup>27</sup>。如下：

- 素可泰歷史城鎮和相關歷史城鎮群（文化遺產，1991 年）。
- 阿瑜陀耶歷史城市（文化遺產，1991 年）。
- 通艾一會卡肯野生生物禁獵區（自然遺產，1991 年）。
- 班清考古地點（文化遺產，1992 年）。
- 棟巴耶延—考愛森林綜合體（自然遺產，2005 年）。

另外，位於泰國和柬埔寨邊境上的柏薩帕威耶古塔寺（ปราสาทพระวิหาร、Prasat Preah Vihear），管轄權歸屬問題因法國殖民者的一份不詳盡或錯誤的地圖，而在國際法庭上爭議百餘年，2008 年被認定爲世界文化遺產，引起了泰國和柬埔寨雙方更加激烈的武裝抗爭。目前該寺處於柬埔寨柏威夏省的實際管轄之下。

<sup>27</sup> 參閱 <http://www.9-tour.cn/ouzhou/ShowInfo.asp?ID=3998> 等，瀏覽日期：2011 年 3 月。

所謂「拉瑪」這個稱號，實指印度史詩《羅摩衍那》中的「羅摩」，代表其具有神性，為神化身在地上進行最理想統治的君王，由此亦可知泰國受印度文化影響程度之深。

台灣人來泰國可追溯到 1882 年五世皇時期的陳廣述、1904 年的周加卯，1916 年起逐漸增加，早期先賢以開拓茶葉市場為主，同時採購泰國的象牙、虎骨、沉香回台銷售。

有關音樂的歷史的部分，因為龐雜而紛亂，均分別記入各相關之樂器或樂團或事件項目下，如後述。

#### 第四節 信仰

全國有近 3 萬座佛寺，其中曼谷地區就約有 500 多座，大部分建築金碧輝煌，色調鮮明，揉合了印度、緬甸、柬埔寨和中國建築的特色，風格獨特，屋頂尖陡，一般為多重檐式，覆蓋著金黃橘紅或翠綠色的琉璃瓦，彷彿向空中噴出火焰的金色屋角飾條，在陽光照射下金光閃閃熠熠生輝。這些佛寺不僅作為佛門修行之地活動的中心，還可充當學校、鄉村宿舍、社區中心、小鎮的消息集散地、新聞發佈處、職業介紹所、勞工僱用中心、醫院診所、藥物分發站、民眾聯絡中心、選務工作點、停屍間、埋骨所……等，在泰國社會中扮演著重要的角色，具有多元化用途。在旅遊方面，它們是遊客參觀的對象與認識泰國宗教的地方。舉國上下尊崇傳統稱為小乘佛教（พุทธศาสนาหินยาน、Hinayana Buddhism）的上座部佛教（พุทธศาสนาเถรวาท、Theravada Buddhism、塔娜娃達），約有九成多的人民信仰佛教，但泰人亦強調宗教自由，故其他宗教如回教、天主教、印度教及錫克教等，同時存在，南部的陶公府、北大年府和惹拉府以回教徒為主。另外亦有信奉基督教和印度教的信徒，但較佛教徒的人口有很大的差距。

最少有三十餘萬人出家為僧（這個數字並不包括後述的男子成年短期出家），但比丘尼卻寥寥可數，佛教廣泛影響人民的風俗習慣，是道德禮教的準則，等差階級的定位標準，維繫著社會的和諧及推動藝術的原動力，更是樂理的秩序，與歐洲中世紀時代的天主教相

似。對文化藝術的發展有著推動的作用，特別是建築、雕刻、繪畫、音樂和早期的文學作品，實際上都會有佛教的中心意念。家家戶戶都會供奉佛像及國王蒲密蓬與王后詩麗吉的肖像，許多人亦喜歡用項鍊在脖子上掛個小佛像護身符<sup>28</sup>พระเครื่อง (Amulets、พระ 讀音帕 phra 意為佛或國王 เครื่อง 讀音 巧ㄥ、意為機械器具，如附圖 2-4-1)，小佛像有的用金屬製成，有的是陶土燒製，其製作雖然簡單，但經僧侶唸咒祝福加持，則格外珍貴，他們深信小佛飾代表神聖的力量，帶在身上能起消災納吉的保護作用，即使偶爾做些壞事也能解厄，也因此，經常可見拿著放大鏡鑑定買賣佛飾品的場面，在現代化的大賣場裡，甚至佔用整個樓層。公元前三世紀，隨著印度孔雀王朝阿素<sup>29</sup>อโศก (Asok、Asoke、Asoka、Ashoka、阿育王、阿索王、亞索加王、無憂王) 大帝派遣了傳教團到東南亞傳播信仰，佛教就經佛統府 นครปฐม (Nakhonpathom、那空巴統府) 流入泰國。公元四至十一世紀，大乘佛教在泰國北部中部盛行，但到十二世紀，緬甸和斯里蘭卡的小乘佛教先後傳入，逐漸取代了大乘佛教。素可泰王朝時期，許多高僧前往錫蘭取經，還邀請錫蘭僧人至泰國講學。小乘佛教追求個人的自我解脫，把「灰身滅智」作為最高目標。十三世紀素可泰王朝的第三任國王蘭甘亨大帝，把小乘佛教定為國教，其教史教義與原來印度的佛教基本無大差異。



圖 2-4-1

<sup>28</sup> 參閱 <http://blog.sina.com.tw/tolu1011/article.php?pbgid=23277&entryid=72836>，瀏覽日期：2011 年 3 月。

<sup>29</sup> 泰國依此名命名 B.T.S. 的 E4 站。阿素車站 (สถานีอโศก、Asok Station、阿速，สถานี 為車站)。

儘管泰國近年來已作出了不少的現代化改變，但在泰國人的日常生活中，佛教依然有著舉足輕重的作用。男子通常從學童時期開始，就學習淺顯的佛教經文，吸收佛教思想，待成年後就要出家一次，去過過僧侶的生活，一生中總要有這一次，曾經出過家的男子，社會會認為他的性格比較成熟穩定，否則一生中很難得到社會的肯定，甚至將來結婚也會受到很大的阻力，如同台灣老一輩的人會認為孩子未曾當過兵永遠當不了大人一樣的看法。過去，男子年滿二十歲，便要入寺為僧，一般為期三個月，表示已屆成年，並對父母報答養育之恩，唸經誦佛能使父母延年益壽，為家人祈福求壽，同時戒絕放蕩的生活也保證結婚後會是一個好丈夫。現在對於出家的年齡和時間已沒有嚴格的規定執行了，十天半月的，少則三天一週的均可見到。但普遍的還是會接受較長期的修行，此種觀點與禮俗，即使貴為國王也是如此，出過家當過僧人的國王，才會被百姓們肯定其能愛民如子的治理國政，如同釋尊那樣的平靜心靈視眾生平等。通常剃度會在每年的避雨節（即佛教的齋戒期）期間舉行，為期三個月的避雨節中，每個僧侶都避免外遊，要留在寺廟中靜修。

泰國僧侶披的黃色袈裟，稱為「縵」衣（素色無彩飾），黃色象徵萬物歸於土壤，因僧人眾多，出門路上不管市區郊外到處可見，才有「黃袍佛國」的稱號。有的甚至還保留著以往行腳僧修苦行的習慣，持鉢赤足，市場賣場門口更常見，連道路的中央分隔帶都會設置供養僧侶的銅人像（如照片 2-4-1DSC00616 供養僧侶銅人）。

小乘佛教的侷限，也幾乎逃不出民族主義的情懷，當提問到 1430 年去柬埔寨吳哥窟搶樂團一事時，同學們有意無意的閃躲，或謂不知其事。大同世界不能用民族主義解決，偏頗的民族主義只能徒增民族仇恨，如同基督教國家之與回教國家。當知惟真宗教家無國界，意為無國界，實得有國界。

泰國歷史文獻整理委員會與國家文學委員會，於 2010 年決議通過，將五部文學作品包括：蘭甘亨碑文、室利初寺碑文、那空初碑文、《帕鑿諺語》、佛教《三界經》等，列為國家級文學予與保護<sup>30</sup>，其在內容及藝術欣賞上，都具有極高價值。其中《三界經》為

---

<sup>30</sup> 參閱 <http://zhengguansi.gzsr.com/a/xiazaizhuanqu/fanbeiyinyin/2011/0425/338.html> 等，瀏覽日期：2011 年 3 月。

素可泰時期（西元 1238 至 1438 年）最傑出的文學作品，國家文學委員認為，《三界經》蘊涵泰民族智慧，在宗教、社會、藝術方面都有極高的價值，是泰國第一部流傳至今的佛教經典，也反映了最初期泰國文學的成就，有十分豐富的宗教、古代泰語詞彙。泰國歷史文獻整理委員會主席巴瑟·納·那空指出，目前泰國的年輕人比較缺乏文學素養，因為從毫無押韻可言的現代音樂、歌曲裡面可以看出來，出現這樣的情況，與從小就沒有學習與押韻、格律有關的文學知識有關，希望有關人士能給予重視<sup>31</sup>。

《三界經》為素可泰王朝第 4 世王盧泰主持編纂，大約成書於西元 1345 年，距今有六百多年歷史，其內容主要是佛經教義，闡述棄惡從善，免受欲界、色界和無色界三界輪迴之苦。《三界經》流傳很廣，其思想內容，對泰國社會佛教觀形成與文學發展都有深遠影響，奠定了現代泰國人的思想根基。

玉佛寺<sup>32</sup>วัดพระแก้ว (Wat Phra Kao、Wat Phra Kaew、วัด 讀音·ㄨㄛˋ 意為廟寺 พระ 讀音 phra 意為佛或國王 แก้ว 讀音交三求意為透明玻璃形式) 如附圖<sup>33</sup>2-4-2、2-4-3，位於大皇宮 พระบรมมหาราชวัง (Grand Palace、พระบรม 皇家 มหาราชวัง 宮殿) 內北角，是泰國皇族的寺院，此寺以供奉一尊價值連城的玉佛而馳名。在大雄寶殿內供奉的玉佛(釋迦牟尼)是泰國最重要、最有價值的國寶，國王每年三季分三次來這裡親自為玉佛更衣，古典樂團也會配合演奏。玉佛前面有兩尊佛像，每尊用黃金 38 kg。大皇宮內建築除了大雄寶殿以外，還有碧隆天神殿、藏經閣、神仙裝飾、神話長廊(見附錄一之 09-拉瑪堅神話長廊照片)等。神話長廊刻繪著《拉瑪堅》神話故事中的內容，體現神、佛、國王三者

<sup>31</sup> 參閱 <http://www.maxsmile.com/lovethai/bbs/archiver/?tid-1685.html> 等，瀏覽日期：2011 年 3 月。

<sup>32</sup> 參閱 <http://www.moohin.com/006/006k005.shtml> 等，瀏覽日期：2011 年 3 月。

<sup>33</sup> 參閱

[http://www.google.com.tw/imgres?imgurl=http://www.dhammathai.org/watthai/bangkok/pic31/prasiratana.jpg&imgrefurl=http://www.dhammathai.org/watthai/bangkok/watprasiratana.php&h=414&w=510&sz=67&tbnid=shomvk0peLygMM:&tbnh=106&tbnw=131&prev=/search%3Fq%3D%25E0%25B8%25A7%25E0%25B8%25B1%25E0%25B8%2594%25E0%25B8%259E%25E0%25B8%25A3%25E0%25B8%25B0%25E0%25B9%2581%25E0%25B8%2581%25E0%25B9%2589%25E0%25B8%25A7%26tbm%3Disch%26tbo%3Du&zoom=1&q=%E0%B8%A7%E0%B8%B1%E0%B8%94%E0%B8%9E%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B9%81%E0%B8%81%E0%B9%89%E0%B8%A7&hl=zh-TW&usg=\\_\\_AXB4AgOqplyXpSjbr3j6VO07k10=&sa=X&ei=5pLnTff8AomUvAOcm83nDQ&ved=0CCYQ9QEwAA&biw=1006&bih=498](http://www.google.com.tw/imgres?imgurl=http://www.dhammathai.org/watthai/bangkok/pic31/prasiratana.jpg&imgrefurl=http://www.dhammathai.org/watthai/bangkok/watprasiratana.php&h=414&w=510&sz=67&tbnid=shomvk0peLygMM:&tbnh=106&tbnw=131&prev=/search%3Fq%3D%25E0%25B8%25A7%25E0%25B8%25B1%25E0%25B8%2594%25E0%25B8%259E%25E0%25B8%25A3%25E0%25B8%25B0%25E0%25B9%2581%25E0%25B8%2581%25E0%25B9%2589%25E0%25B8%25A7%26tbm%3Disch%26tbo%3Du&zoom=1&q=%E0%B8%A7%E0%B8%B1%E0%B8%94%E0%B8%9E%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B9%81%E0%B8%81%E0%B9%89%E0%B8%A7&hl=zh-TW&usg=__AXB4AgOqplyXpSjbr3j6VO07k10=&sa=X&ei=5pLnTff8AomUvAOcm83nDQ&ved=0CCYQ9QEwAA&biw=1006&bih=498)，瀏覽日期：2011 年 3 月。

完美的統一，這三者在泰人心目中是最神聖的，他們認為國王的權力是神通過婆羅門教的儀式授予的，而國王之道又遵循佛祖的教言，佛祖誕生後到青年時代，為追求真理而放棄名位決心出家，通過惡魔的引誘試探考驗後，終於修成正果，而教化天下的故事，一系列的概念套到國王出家，保證國王的睿智、愛戴與治理萬民，為民謀福祉的決心與能力。



圖 2-4-2



圖 2-4-3

## 第五節 語言與文字

### 一、語言

泰國的官方語言是泰語<sup>34</sup>ภาษาไทย<sup>35</sup>（讀音膠四頗 ㄌㄩˊ ㄉㄧˊ 皆七他、phasa Thai），用泰語字母，全國將近 5,000 萬人視為母語使用。屬漢藏語系的泰漢支系，新名詞則為壯侗語系侗台語族台語支，即漢藏語系傳統分類中，壯侗語族壯傣語支的語言，有其特殊的存古特徵。泰語基本上是由單音節的片語組成的拼音文字，是一種分析型語言，有五個聲調（如表 2-5-1），其調值分別為 33、21、41、45、14，不同的聲調有區分詞彙和語法的作用，並分為世俗用語、皇族用語和僧侶用語三種。

<sup>34</sup> 參閱吳迪著、陳禮頌譯《暹羅史》。

<sup>35</sup> 中國話叫 ภาษาจีน（讀音膠四頗 ㄌㄩˊ ㄉㄧˊ 金、phasa Qin、phasa ji-n）。จีน 是秦的意思，「秦」的台語讀音為巾五曾，與國語的金只差揚聲。

表 2-5-1 (泰語五聲符號表)

泰語五聲符號	第一聲	第二聲	第三聲	第四聲	第五聲
中文擬聲符號	•	∨	∖	~	/
泰語符號	Mid 中	low 低	falling 下墜	high 高	rising 揚昇

由於泰語是拼音文字、是一種音調語言，具有五種不同的音調，因此常使不瞭解這種文化的外國人感到迷惑。像世界上其他許多語言一樣，泰語且更是一種複雜的多元化的混合體。泰語中的許多辭彙來源於巴利語、梵語、高棉語、馬來語、英語和華語（即國語，如表 2-5-2）。很多日用詞彙，包括專有名詞等和大部分的數詞，也吸收了中國南方方言（即閩南語）作為泰語的一部分。在語音上，尤其是東北部伊森地區的語音，與寮國是可以互通的。

至少有 60 % 以上的字彙來自古代印度話即梵文與巴利語，大部分是政治、哲學、宗教、藝術、心理及抽象用語，隨著婆羅門教及佛教傳播而來，多半是全盤照抄，但為了發音的方便，最後 1、2 個音節常常簡化掉，在書寫上卻依舊保留梵文、巴利語原來的完整字型，因此，書寫泰文，比起說泰語，要難上很多倍，而按字讀音又會多出很多贅音，譬如前述的大鵬金翅鳥神  $\text{พญามังกร}$  我把它翻成嚙路兩個音，有人把它翻成嚙路達三個音，但它的實際讀音君四去接近單音（比單音多些比兩個音少些）。

表 2-5-2 (泰語聲符與國語注音符號對照表)<sup>36</sup>

泰語聲符	發音接近	
	英文的	中文的
ก	g	ㄍ
ข ก ฃ ฅ ฌ	k	ㄎ
ง	ng	ㄍ*
จ	z	ㄗ
ช ฉ ฌ	c	ㄘ
ซ ส ศ ษ	s	ㄙ
ย ญ	y	ㄩ
ค ฅ	<u>d</u>	ㄉ
ต ฏ	d	ㄊ
ถ ท ฑ ฐ ฑ ฒ	t	ㄊ
น ฌ	n	ㄋ
บ	b	ㄅ
ป	b	ㄅ
ผ พ ภ	p	ㄆ
ฝ ฟ	f	ㄈ
ม	m	ㄇ
ร	l	ㄌ
ล พ	l	ㄌ
ว	w	ㄨ
ห ฮ	h	ㄏ
อ	拼讀時不發音	
* ㄍ (讀如台語的悟字，沽七語) 這個注音符號是中國大陸使用的第 38 個符號，其餘的 37 個與台灣相同。		

<sup>36</sup> 參閱黃惠慧編著《來電泰語會話》一書。

## 二、文字

素可泰王朝第三任國王蘭甘亨大帝，他最大的貢獻在於他將流行於素可泰地區的巴利文、吉蔑文加以改造，於 1283 年（1292 碑文）創製了泰文字母。14 世紀阿瑜陀耶王朝中期，對蘭甘亨創制的泰文字母進行了改革，使其便於書寫，稱為簡體泰文。經過七百年的歷史，並經拉瑪六世國王（Rama VI），發明許多新詞補足泰語字彙之不足，形成今天的泰語有四十四個輔音、二十八個母音的字母。隨著西方文化的東進，英語、外來語也日漸多了起來，電器用品、科技用語多數都是直接音譯，糟糕的是後面的 1、2 個音節也會簡化掉，而且所謂的書寫體藝術字，更是看似英文，如不經一再的追問且特別仔細的去推敲，根本無從上手，譬如免費公車上的字牌（如照片 2-5-1，20100203 P1010001 及 2-5-2，20100203 P1010002 免費公車），它是這麼寫的「รถเมล์ฟรี, จากภาษีประชาชน」意思是免費巴士，由年度稅收幫助公眾。

泰文的講話和書寫，它的基本語序與漢語一樣都是主—謂—賓結構，但是與華語的最大區別是修飾語在被修飾語之後，簡單地說就是倒裝句型，泰語形容詞是放在名詞之後，副詞放在動詞之後。除了這些讓人難以進入狀況，更嚴重的是它是拼音文字，多的是影射的形容詞句延伸的意思，在同音不同義、同義不同音、同字不同音、同音不同字、簡化縮寫等的條件下來影射物事延伸解釋，拼音文字的多義，所謂的字典翻譯，只能說，是十萬八千里的物事。

文字的書寫採取連書形式，自左向右橫向書寫，詞與詞之間不用標點，不留空格，一句話從頭到尾連續不斷的拼寫，以空兩個字母的間隔或句子當中的小停頓表示一個句子。泰文字母的印刷體像五線譜上的音符，大部分字母都帶有小圓圈，因此有人把它比作蝌蚪文。泰文與柬埔寨文字十分相似。用電腦輸入文字時，電腦的安裝（如附錄一之 10-泰文輸入法安裝說明），其鍵盤配置（如圖 2-5-1 及圖 2-5-2）。

鍵盤配置白色

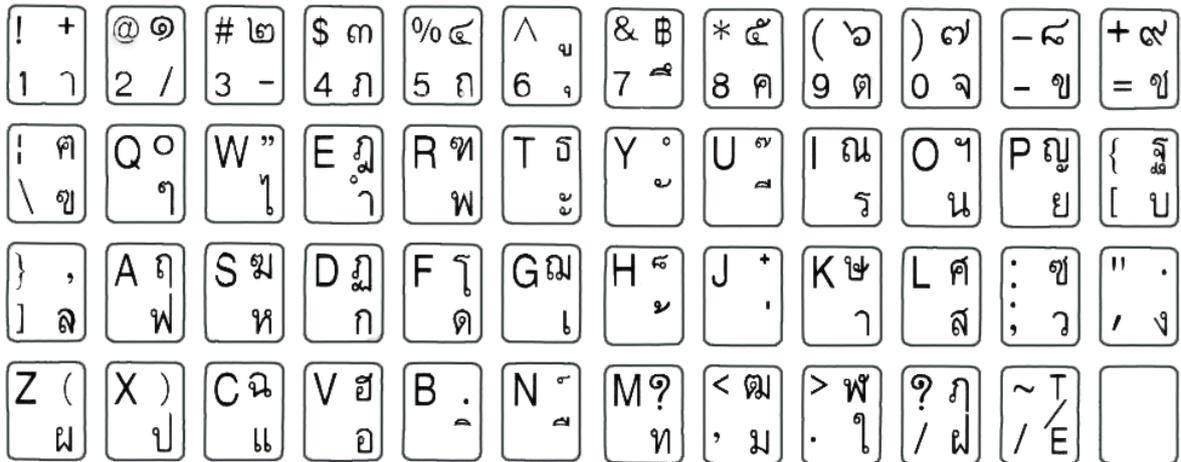


圖 2-5-1

鍵盤配置黑色



圖 2-5-2

在曼谷及其他大城市，英語也廣泛通用，大部分泰國人明白英文，特別是曼谷，為主要商業用語。而全國各地的街道、地名和交通標誌，多數以泰、英文書寫，但泰文英譯沒有固定的寫法，因此，包括文獻、標誌等，只要是翻音的部分，用英文還是難於即刻明白或查找，仍須探查原文泰字方可，古典音樂相關問題更是如此。有中文及中文翻音的部分，多數須以潮州音（與閩南語音同出一源）念讀，因此本文導入閩南語音學如《彙音寶鑑》<sup>37</sup>八音反切讀法的拼音，近年且因與中國大陸交好，故而中文簡體字與華語（普通話），

<sup>37</sup> 參見註 50。

普遍流行。而少數民族則有他們各自的方言，大體上依上述地理分區等因素分為四個方言區。

泰國的數字，嚴格說來泰國人只有在書寫有關順序（強調順序）的東西時，才用泰國的數字，非關順序（強調總數）的東西還是用阿拉伯數字<sup>38</sup>的。有聲的是泰語，無聲的是泰文。泰文字，原則上都從小圓圈開始寫。其數字符號如表 2-5-3。

表 2-5-3（泰文數字符號與讀音對照表）

泰國的 數字符號	๑	๒	๓	๔	๕	๖	๗	๘	๙	๐
代表的數字	1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
泰文的讀音	หนึ่ง	สอง	สาม	สี่	ห้า	หก	เจ็ด	แปด	เก้า	ศูนย์

<sup>38</sup> 阿拉伯數字是印度人發明的傑作，經阿拉伯人加了 0 以後使用它，後才通行世界。

### 第三章 泰國的古典音樂

泰國音樂的歷史 ประวัติเพลงไทย (Thai music history)

(ประ 讀音巴 pra วัติ 讀音哇意為享受) ประวัติ 意為歷史 (簡稱 ตำนาน、history)

เพลง 讀音偏意為歌或音樂 ไทย 讀音皆七他意為泰國

#### 第一節 泰國人自己認定的起源歷史

依據歷史研究者證明<sup>39</sup>，古代泰國的先民原本位於中國黃河和長江之間。但由於中國人口過多的壓力因素，或因戰亂或因難以謀生，使泰國先民遷移分散，一般都是向南撤離，分散移居各地。歷史研究者推測，約在公元前 2255 年（佛曆前 1712 年）和公元前 2205 年間（佛曆前 1662 年），即約四千二百十六年以前，在現今中國的南部，有一個泰國先民建立的王朝稱為 **ฉ่งหวู่** (chaw-ng wu 中文稱為吳釗 Tsaung-wu) 坐落在湖南 **มณฑลฮุนาน** (หูหนาน、Hunan、hu-nan)，廣東 **กวางตุ้ง** (Canton) 和廣西 **กวางสี** (Kwangsi) 地區，同時也證實了這個南方王國的人們，在音樂藝術方面有傑出的才能。

在大多數情況下，今天的中國音樂，早期來自這個南部王國。雖然並沒有一個連續系列的細節研究，證據顯示大約三千年以前，即公元前 1043-843（佛曆前 500 至 300 年），有幾個泰國王國位於現今中國南部 **แคว้นลุง** (khwae-n lung)，**แคว้นปา** (khwae-n pa-) 和 **แคว้นจก** (khwae-n jok) 在所謂的 **เสฉวน** (四川 say- chuan) 地區，此外其中有一個國王管轄 **แคว้นฉ้อ** 王國 (khwae-n chaw)，在湖北 **มณฑลฮูเป่** (hu-pay-、Hubei) 境內，他的名字是 **ฉ้อปาอ๋อง** (chaw-pa-aw-ng)。他統治於公元前 233 至 200 年。一些歷史學

---

<sup>39</sup> 主要參閱 S.W.U.大學出版《เครื่องดนตรีไทย》(Thai Musical Instruments) 與吳迪著、陳禮頌譯《暹羅史》二書及 <http://www.tianya.cn/publicforum/content/worldlook/1/279408.shtml> 等，瀏覽日期：2011 年 3 月。

家證實，他是泰國的血統，也進一步指出，泰國國王和泰國人民建立了幾個泰國王國在現今中國南部地區。歷史上最著名的王國為 **น่านเจ้า**（南詔 na-n jao）。除此之外，泰國還有其他幾個族群不時遷移，並在其他幾個地方建立中心：這些族群移到西方被稱為 **อาหม**（a-hom）和 **อัสสัม**（atsam），人們在 Assam 阿薩姆邦地區（緬甸北部）；一群稱為大泰 **ไทยใหญ่** 遷移到西南部（該地區現在被稱為緬甸和泰國北部的撣邦）。另一群稱為 **ไทยลื้อ**（thai ler-）和 **ไทยเขิน**（thai kher - n）定居在西雙坂納<sup>40</sup>**สิบสองปันนา**（sipsaw-ng panna-）地區。一群泰國人稱為小泰 **ไทยน้อย**（thai naw-i-），直接南下遷移，定居在西雙僭泰 **สิบสองจุไทย**（sipsawng-juthai）的地區，後來蔓延出來，在中南半島（印度支那半島）北部成立了幾個王國。其中兩個是 **โยนก**（yo-nok）或稱為蘭納<sup>41</sup>**ล้านนา**（la-n na-）和瀾滄<sup>42</sup>**ล้านช้าง**（la-n cha-ng）。在公元 1254 年，泰國王國（**น่านเจ้า** 南詔 na-n jao）受到侵略，逐漸失去其獨立性，明顯的泰國人再度遷移，此期間的泰人，無論是成立於原中國南部地區，以及遷移到其他地方設立中心，都喜歡自由，是種族的標誌。

事實上，在中國於公元前 233 至 200 年的這段時期，正是春秋戰國吳越爭霸、吳楚之爭後，又秦滅楚及統一中國的時候，戰爭迫使長江中上游人民遷徙，影響範圍甚至達到江浙一帶，隨後的漢末三國諸葛亮的平南蠻，以及後來南詔國、大理國的興替，也都同樣的

---

<sup>40</sup> 中國翻音為西雙版納，但傣泰族的 **สิบ** 意為十 **สอง** 意為二 **ปัน** 意為坂（坳）壩、村莊管理中心 **นา** 意為水田，為十二個千畝田徵賦納稅，西字不合義不合音，雙字合義音近，版字不合義音近，坂字合義音近，納字合音義近。**สิบ** 讀音金八時 **สอง** 讀音聳公五時。

<sup>41</sup> 即蘭納王朝，**ล้านนา** 音蘭納 **ล้าน** 意為「百萬（畝）」。**นา** 字如上註。

<sup>42</sup> 即瀾滄王朝，**ล้านช้าง** 或稱南掌或稱蘭珊或稱蘭昌都為翻音，以瀾滄較優，音蘭昌或瀾滄，但蘭納王朝又不翻為瀾納，其領掌範圍大部分在今寮國，是寮國信史第一個王朝。**ล้าน** 意為「百萬（隻）」，**ช้าง** 意為大象。

迫使泰國的先民再度的遷移，如附圖 3-1-1(及說明)是泰國人自認的先民遷移來歷路線<sup>43</sup>。有趣的是，韓國對中國的認知是「漢」，日本人對中國的認知是「唐」，台灣的記憶是「漢」與「唐」，而泰國人的記憶則是「秦」，所以泰國人稱中國為「秦」，這足以使人增加無比的思古情懷，據說，馬來西亞、印尼的認知也是「秦」，但未經證實。漢朝王逸在《楚辭章句》記載「昔楚國南郢之邑，沅湘之間，其俗信鬼而好祠」。楚國巫風盛行，喜歡舉行祭祀活動，由巫女主持祭祀。祭祀時要奏樂、歌唱、跳舞以娛神。清末民初王國維在《宋元戲曲史》中曾談到楚國：「至於浴蘭沐芳，華衣若芙，緩節安歌，歌舞之盛也。乘風載雲之詞，生別新知之語，荒淫之意也。是則靈之為職，或偃蹇以像神，或婆娑以樂神，蓋後世戲劇之萌芽，已有存焉者矣。」足可證明泰國人的能歌善舞與無神不信的民風來處。

從寮國瀾滄 ลานช้าง (la-n cha-ng) 王朝的皇家史冊，可以了解到沿著古老的貿易路線，這族群具有商業和文化關係的中心。當時中國南部 (ภาคใต้ของจีน) 的泰國王國，有成群的音樂家，演員和舞蹈演員，散佈並教導其他泰國王國的泰人戲劇和音樂藝術，南遷到中南半島 (印度支那半島) 北部的泰人也進一步建立了王國在素可泰 สุโขทัย

(Sukhothai、su kho-thai) 與阿瑜陀耶 อโยธยา (a yu tha ya-)。今天，泰人在中南半島 (印度支那半島) 有明確的種族關係，但他們建立了兩個獨立的國家，泰國在湄公河 (kho-ng River) 的西邊以曼谷為首都，寮國 (Loas 老撾) 在東側，以 เวียงจันทน์ (wiangjan 中國大陸譯為萬象，就是百萬大象瀾滄，新馬台港澳譯為永珍) 為首都。

<sup>43</sup> 參閱

[http://www.google.com.tw/imgres?imgurl=http://www.thaigoodview.com/files/u4621/m1.jpg&imgrefurl=http://www.thaigoodview.com/node/18300%3Fpage%3D0%252C2&h=341&w=400&sz=70&tbnid=yhro5-MIADbA7M:&tbnh=106&tbnw=124&prev=/search%3Fq%3D%25E0%25B8%25A0%25E0%25B8%25B2%25E0%25B8%2584%25E0%25B9%2583%25E0%25B8%2595%25E0%25B9%2589%25E0%25B8%2582%25E0%25B8%25AD%25E0%25B8%2587%25E0%25B8%2588%25E0%25B8%25B5%25E0%25B8%2599%26tbm%3Disch%26tbo%3Du&zoom=1&q=%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%84%E0%B9%83%E0%B8%95%E0%B9%89%E0%B8%82%E0%B8%AD%E0%B8%87%E0%B8%88%E0%B8%B5%E0%B8%99&hl=zh-TW&usg=\\_\\_IL6O7DLDebJU5srq8I7NGp8xKpE=&sa=X&ei=pqfkTcvSJoIUAPog4jtBg&ved=0CEYQ9QEwBDgK&biw=999&bih=491](http://www.google.com.tw/imgres?imgurl=http://www.thaigoodview.com/files/u4621/m1.jpg&imgrefurl=http://www.thaigoodview.com/node/18300%3Fpage%3D0%252C2&h=341&w=400&sz=70&tbnid=yhro5-MIADbA7M:&tbnh=106&tbnw=124&prev=/search%3Fq%3D%25E0%25B8%25A0%25E0%25B8%25B2%25E0%25B8%2584%25E0%25B9%2583%25E0%25B8%2595%25E0%25B9%2589%25E0%25B8%2582%25E0%25B8%25AD%25E0%25B8%2587%25E0%25B8%2588%25E0%25B8%25B5%25E0%25B8%2599%26tbm%3Disch%26tbo%3Du&zoom=1&q=%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%84%E0%B9%83%E0%B8%95%E0%B9%89%E0%B8%82%E0%B8%AD%E0%B8%87%E0%B8%88%E0%B8%B5%E0%B8%99&hl=zh-TW&usg=__IL6O7DLDebJU5srq8I7NGp8xKpE=&sa=X&ei=pqfkTcvSJoIUAPog4jtBg&ved=0CEYQ9QEwBDgK&biw=999&bih=491)，瀏覽日期：2011年3月。

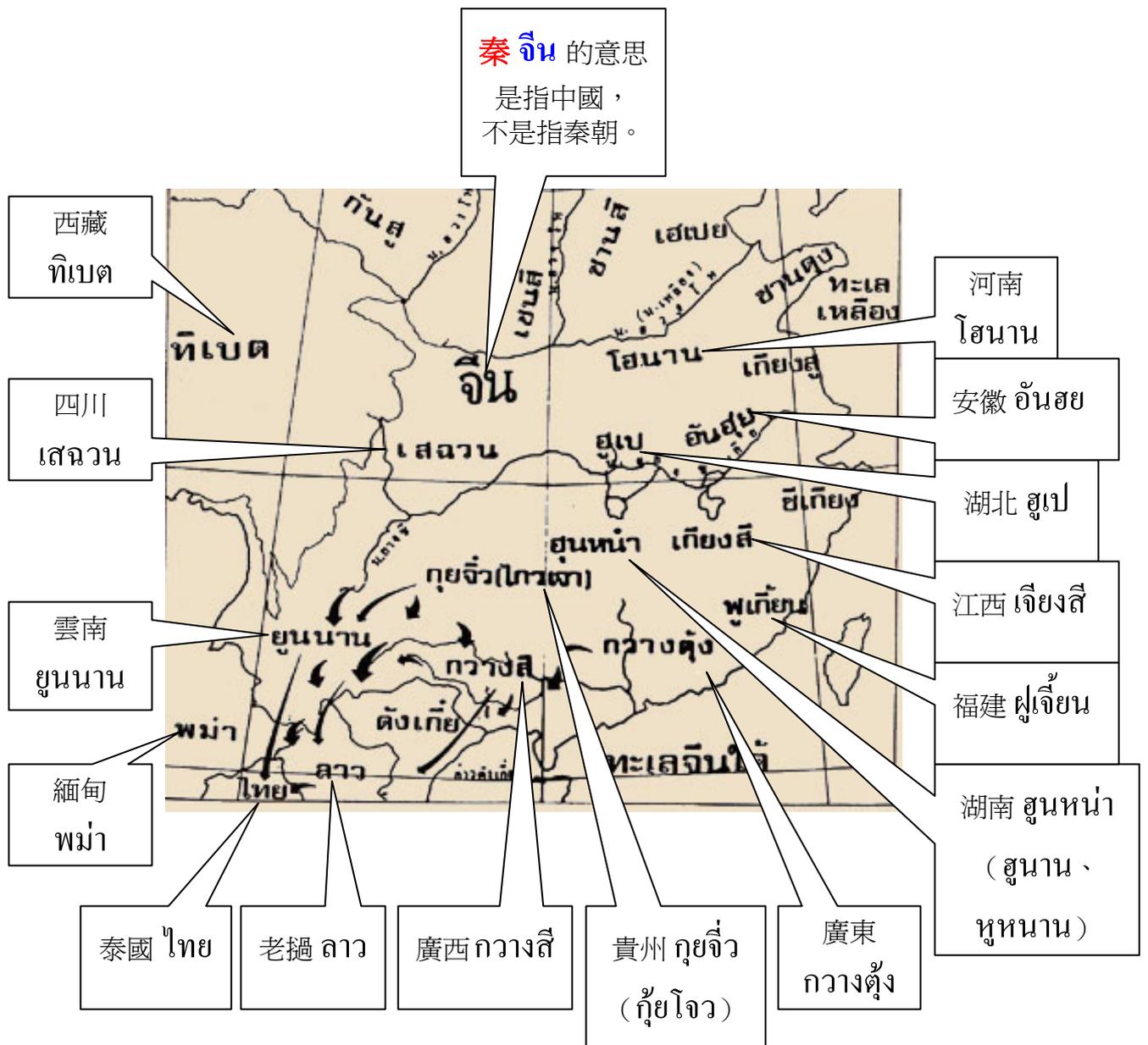


圖 3-1-1 (中國南部 ภาคใต้ของจีน)

## 第二節 古典音樂的變遷

泰國人民十分明白自己如何做樂器或如何複製他人的模式，以適合他們自己的需求與用途。古時候，當他們還位於中國南部時，根據當時的史誌記載，泰國每個人民都喜歡聽音樂和唱歌，早在吳釗王國時期，泰國的先民是有音樂天賦的。歷史學家研究證實，若干

當今中國音樂的特徵，從這個古老的音樂王國發展出來。怎麼會呢？在泰國人民和中國人民仍然密切相關的時候，他們肯定互相交換一些東西。毫無疑問的，泰國以自己和他人適應的模式，採用了一些中國樂器。此外，據了解，在泰國人民移居中南半島（印度支那半島）後，他們接觸了廣泛分佈於中南半島（印度支那半島）南部的印度文化，還有幾種樂器，為泰國人民所制定出來。

可以看出，第一個泰國樂器是根據它發出的聲音命名，名字以泰國字一個音節擬聲的（沒有兩個音節，修改或外來詞有兩個相鄰的輔音，不能發音的輔音群），例如：เกราะ (graw)，โกร่ง (gro-ng)，กรับ (grap、響版)，ฉาบ (cha-p、鈸)，ฉิ่ง (ching、碰鈴)，เป็ (讀音居四邊、pi-、比，意為管、簫)，ขลุ่ย (khlui、豎笛)，เพียง (phia)，ซอ (saw-、胡)，ฆ้อง (khaw-ng、鑼) 和 กลอง (glaw-ng、鼓)。後來，泰國發現更先進的方法製作樂器，舉例來說，他們以幾個音調從低到高的 กรับ (grap、響版) 組合，放在一個立架上，這是木琴類樂器的起源，他們還做了一個圓形的樂器架，支撐一系列小型金屬鑼，複合的樂器以改變和組合的字命名，這種樂器被稱為 ระนาด (rana-t、木琴)，ฆ้องวง (khaw-ng wong、圍鑼) 等等。

上述第一個泰國樂器，大部分不能置疑的用於信號或確定時間（如軍隊的進退或中國所謂的打更，見本章第四節二·3·鈹鑼），尤其是 เกราะ (graw)，โกร่ง (gro-ng)，ฆ้อง (khaw-ng、鑼) 和 กลอง (glaw-ng、鼓)，而其他的 กรับ (grap、響版)，ฉาบ (cha-p、鈸)，ฉิ่ง (ching、碰鈴)，ขลุ่ย (khlui、豎笛)，เพียง (phia)，ซอ (saw-、胡) 和 แคน (khae-n、排笙)，則是用於音樂娛樂。無疑的有一些組合樂器合奏的規則，但他們沒有明確規定，組合什麼樂器，可能產生怎樣流暢的聲音和適合在哪些特定的場合演奏。後來，當泰國人移居南方，並建立自己的王國在中南半島（印度支那半島），而且接觸印度文化，特別是先吸收印度樂器孟族 มอญ (maw-n) 和高棉 ขม (khamay-n) 的文化。泰國人本

來就已經有了音樂天賦，又吸收了孟族 มอญ (maw-n) 和高棉 เขมร (khamay-n) 的印度音樂文化，到他們自己的音樂藝術裡。從這個接觸，泰國創建了幾個新品種樂器，在最先以泰文書寫的古書之一 ไตรภูมิพระร่วง<sup>44</sup> (traí phu-m phra rua-ng，如附圖 3-2-1) 並在公元 1283 年，素可泰時期蘭甘亨國王 รามคำแหง (ra-mkhamhae-ng) 時代的石雕 ศิลาลาจารึก (sí la-ja-rerk) 中提到的如 พิณ (phi-n)，海螺 สังข์ (sang)，ปี่จันทน์ (pi-chanai、比查奈)，手搖鼓 บัณเฑาะว์ (bandaw)，四弦琴 กระจำปี่ (grajappi-)，鱷魚琴 จะเข้ (jakhay-、Jakay、Jakhae) 和觚鼓 โทน (tho-n)。

<sup>44</sup> 參閱

[http://www.google.com.tw/imgres?imgurl=http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/2/23/%E0%B9%84%E0%B8%95%E0%B8%A3%E0%B8%A0%E0%B8%B9%E0%B8%A1%E0%B8%B4%E0%B8%9E%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%A3%E0%B9%88%E0%B8%A7%E0%B8%87\\_%E0%B8%9B%E0%B8%81%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B8%B4%E0%B8%A1.jpg/220px-%E0%B9%84%E0%B8%95%E0%B8%A3%E0%B8%A0%E0%B8%B9%E0%B8%A1%E0%B8%B4%E0%B8%9E%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%A3%E0%B9%88%E0%B8%A7%E0%B8%87\\_%E0%B8%9B%E0%B8%81%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B8%B4%E0%B8%A1.jpg&imgrefurl=http://th.wikipedia.org/wiki/%25E0%25B9%2584%25E0%25B8%2595%25E0%25B8%25A3%25E0%25B8%25A0%25E0%25B8%25B9%25E0%25B8%25A1%25E0%25B8%25B4%25E0%25B8%259E%25E0%25B8%25A3%25E0%25B8%B0%25E0%25B8%A3%25E0%25B9%2588%25E0%25B8%A7%25E0%25B8%2587&h=330&w=220&sz=14&tbnid=Nlo4vkMs6VmlkM:&tbnh=119&tbnw=79&prev=/search%3Fq%3D%25E0%25B9%2584%25E0%25B8%2595%25E0%25B8%25A3%25E0%25B8%25A0%25E0%25B8%25B9%25E0%25B8%25A1%25E0%25B8%25B4%25E0%25B8%259E%25E0%25B8%25A3%25E0%25B8%B0%25E0%25B8%A3%25E0%25B9%2588%25E0%25B8%A7%25E0%25B8%2587&hl=zh-TW&usg=\\_\\_e79fCnpKdihSgGmTRSsufiBvFkQ=&sa=X&ei=m5znTfSPIr0vQP3p82TDg&ved=0CDUQ9QEwBg&biw=1006&bih=498](http://www.google.com.tw/imgres?imgurl=http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/2/23/%E0%B9%84%E0%B8%95%E0%B8%A3%E0%B8%A0%E0%B8%B9%E0%B8%A1%E0%B8%B4%E0%B8%9E%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%A3%E0%B9%88%E0%B8%A7%E0%B8%87_%E0%B8%9B%E0%B8%81%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B8%B4%E0%B8%A1.jpg/220px-%E0%B9%84%E0%B8%95%E0%B8%A3%E0%B8%A0%E0%B8%B9%E0%B8%A1%E0%B8%B4%E0%B8%9E%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%A3%E0%B9%88%E0%B8%A7%E0%B8%87_%E0%B8%9B%E0%B8%81%E0%B9%80%E0%B8%94%E0%B8%B4%E0%B8%A1.jpg&imgrefurl=http://th.wikipedia.org/wiki/%25E0%25B9%2584%25E0%25B8%2595%25E0%25B8%25A3%25E0%25B8%25A0%25E0%25B8%25B9%25E0%25B8%25A1%25E0%25B8%25B4%25E0%25B8%259E%25E0%25B8%25A3%25E0%25B8%B0%25E0%25B8%A3%25E0%25B9%2588%25E0%25B8%A7%25E0%25B8%2587&h=330&w=220&sz=14&tbnid=Nlo4vkMs6VmlkM:&tbnh=119&tbnw=79&prev=/search%3Fq%3D%25E0%25B9%2584%25E0%25B8%2595%25E0%25B8%25A3%25E0%25B8%25A0%25E0%25B8%25B9%25E0%25B8%25A1%25E0%25B8%25B4%25E0%25B8%259E%25E0%25B8%25A3%25E0%25B8%B0%25E0%25B8%A3%25E0%25B9%2588%25E0%25B8%A7%25E0%25B8%2587&hl=zh-TW&usg=__e79fCnpKdihSgGmTRSsufiBvFkQ=&sa=X&ei=m5znTfSPIr0vQP3p82TDg&ved=0CDUQ9QEwBg&biw=1006&bih=498)，瀏覽日期：2011 年 3 月。

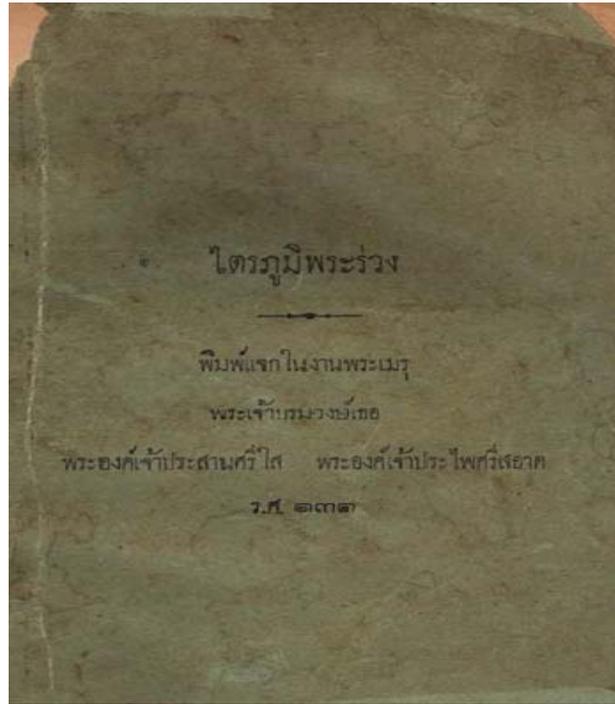


圖 3-2-1 古書（ไตรภูมิพระร่วง）封面

依泰國文獻這兩種來源被認為是現存最早的例子。早期的阿瑜陀耶 อยุทยา (a yu tha ya-) 時期朝廷規則和皇室指揮和習俗中也提到樂器，後來與周邊國家有相互關係，泰國發現了他們喜好的其他的音樂因素，他們借用歌曲，稱之為不同語歌或外來名曲，也採用鄰近文化的樂器，用於泰國音樂合奏，如 กลองแขก (glaw-ng khae-k、客鼓) 從爪哇，กลองมลายู (glaw-ng mala-yu-、馬來鼓) 從馬來亞，เปิงมาง (per-ng ma-ng、圍排套鼓) 從緬甸南部和泰國西部的孟族人 มอญ (maw-n) 和 กลองยาว (glaw-ng yao-、象腳鼓) 從緬甸引入。泰國也分別在南部帶給他們中國樂器如 ขิม (khim、揚琴)，ม้าล่อ (ma-law-、鉞) 和 กลองจิ้ง (glaw-ng ji-n、中國鼓)。當泰國開始與西歐國家及美國有了接觸，也採用了西方樂器如低音鼓、小提琴和風琴。

如上所述，根據被採用的樂器名稱，可以看出，最早的樂器有擬聲的名字；後來樂器根據其形狀特徵或被使用於合奏的習慣而被命名；其他則根據傳入的國家的原名被命名，有的保留其原來的名稱。以下是分類的例子：

1. 擬聲的名字 ชื่อตามเสียง :

กรับ (grap、響版) , โกร่ง (gro-ng) , ฉาบ (cha-p、對鈸) , ฉิ่ง (ching、碰鈴) ,  
ปี่ (讀音居四邊、pi-、比, 意爲管、簫) , ซออู้ (Saw-Oo、低音二弦胡、說鳴胡) ,  
ฆ้องโหม่ง (Khawng Mong、鈸鑼) 等等 ;

2. 名稱根據形狀特徵或演奏特性 :

ซอสามสาย (saw- sa-m sai-、三弦胡) , จะเข้ (jakhay-、鱷魚琴) , กลองยาว (glaw-ng  
yao-、象腳鼓) , สองหน้า (saw-ng na-、兩頭鼓) , ซอด้วง (Saw Duang、高音二弦  
胡、說都旺胡) , ขลุ่ย (Khlui、豎笛) 等 ;

3. 根據其使用於合奏命名 :

ฆ้องระเบียง (khaw-ng rabay-ng , 跳動鑼鼓) , กลองชาตรี (glaw-ng cha-tri , 戰士鼓)  
等 ;

4. 名稱根據從哪個國家引入 :

กลองแขก (glaw-ng khae-k , 爪哇客鼓) , ปี่ชวา (pi- chawa , 爪哇比) , กลองมลายู  
(glaw-ng mala-yu- , 馬來鼓) , กลอง (อ) มริกัน (glaw-ng marigan , 美利堅鼓) 等 ;

5. 保留其他語言原來的名稱 :

พิณ (phi-n) , สังข์ (sang、海螺) , ปี่ฉาน (pi- chanai、比查奈) , บัณเฑาะว์ (bandaw、  
手搖鼓) , กระจับปี่ (Krajabpi、四弦琴) , ขิม (Khim、揚琴、洋琴) 等等 ;

6. 依據與神的關係命名 :

ตะโพน (ta pho-n、Taphon、搭噴鼓、塔朋鼓)

在後述的章節中，將分別討論於泰國中部，用在表演中常見的泰國樂器，包括最初泰國原有的，保留其泰國名字，以及那些從鄰近的文化或遙遠的文化引入，用於音樂合奏，直至其形式被著名音樂家們修改並成為標準化，使他們被認為是泰國的樂器。

### 第三節 泰國古典音樂的特有型態與風格

律制，是民族的選擇，若說泰國的古典音樂有什麼特別之處、突出的地方，以區別於世界其他地區音樂的特點，那首先要說的就是泰國的音階，它採用七平均律，全音 171.4 音分，由人（學過西樂以後的人）賦予定義，實際使用上不很講究其絕對音準，差不多就被接受，詳如后述。其音階符號如表 3-3-1。

表 3-3-1（泰國人常用的音階符號）

泰國人常用的音階符號	๑	๒	๓	๔	๕	๖	๗
近來也會使用簡譜符號	1	2	3	4	5	6	7

一般所見的現代樂譜，就是用這種泰文書寫的，如果有阿拉伯數字，則多半是寫指序，有小節線。而較舊的樂譜，沒有小節線沒有泰文只有阿拉伯數字，那麼這個阿拉伯數字所表示的是簡譜音階，不是指序（如附圖 1-2-1）。

七平均律是將一個八度劃分為七個等分而構成的律制。按照英國學者埃利斯音分法的規定，一個八度的音分值為 1200，西方十二平均律的每個半音為 100 音分，而泰國七平均律的每個音級則應為 171.43 音分，即 1200 音分除以 7，下面將這兩種律制，七平均律的七聲音階與十二平均律的大調音階作一簡單的比較：（如附圖 3-3-1）

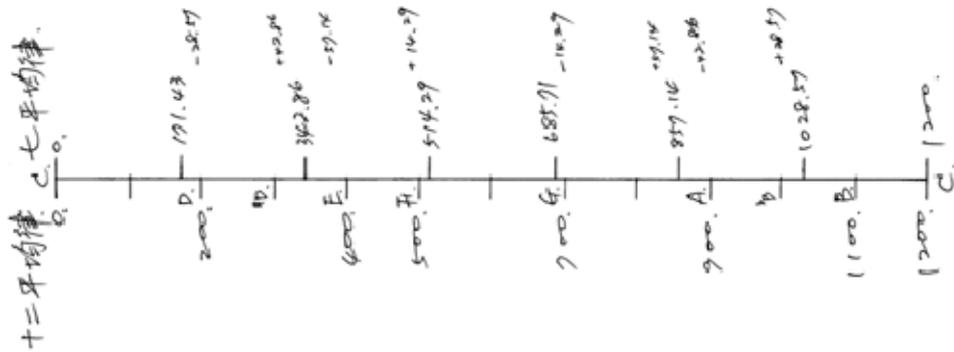


圖 3-3-1 十二平均律與七平均律對照（筆者自繪）

從這個圖中我們可以看出，這兩種律制的七聲音階的第四第五音級的音高是相當接近的；除了第四音級以外的各音級都比十二平均律的相應音級為低，因此其他國家的人聽泰國音樂時往往會覺得它不準。當然這裡所謂的七平均律只是按理論平均值推算出來的，各種樂器不可能嚴格地按它來定音，其誤差範圍約在 10 % 上下，只要每個音程單位的音分值在 160 音分至 190 音分左右就算是準了。

七平均律究竟是怎樣形成的，沿用了多久，這些問題現在已無從察考，還待繼續追查探討。但有一點值得注意，據中國大陸的一些音樂學家研究，廣東潮州音樂的律制與泰國的這種律制十分相近。考慮到在泰國的華僑大多數來自潮州地區，此兩地的音樂是否存在著某種源緣關係呢？柬埔寨、緬甸也多這種現象，這是一個值得探討的課題，也是第一種可能的狀況。

第二種可能的狀況是，來自於樂器的原因，在觀察樂團的調音過程中，豎笛作為標準音，去微調其他樂器，包括竹木排琴、中高音圍鑼 **ฆ้องวงเล็ก** (Gong Wong Lek) 以及弦樂器的定音等，問題出在於豎笛音孔的等間距（如照片 3-3-1，20100204P1010131 豎笛，照片 3-3-2 及說明、照片 3-3-3、照片 3-3-4），包括橫笛音孔的等間距（如照片 3-3-5 及說明、照片 3-3-6），未必只有廣東潮州有，台灣台南孔廟以成書院保留的舊龍笛，是仿閩南的等間距音孔笛，那麼，早年所吹音高不也是樂器所造成的七平均律了嗎？台南祀典

大天后宮以群社樂局所典藏的一套古編鐘（實品非仿造品），其音階也是如此。古人，沒有測音器，丈量尺寸，沒有分微尺，幾尺幾寸頂多寫到幾分，尺本身也未校正，含糊的製作，不管笛內徑與管壁厚，挖出適合手指開按的小圓孔於笛身上，約略的讓孔徑孔形相同、孔距接近相等已不簡單，用 1200 音分除以 7，只是後人的附會，那麼，唯有 160 音分至 190 音分左右，才是真正的所謂的七平均律，171.43 音分反而絕非七平均律，此點從埃利斯及施通普夫依據實體木琴演奏所測算的，相鄰兩音間的音分值可以得知，埃利斯<sup>45</sup>的是 184、166、167、197、158、178、174，施通普夫<sup>46</sup>的是 182.6、161.4、178.6、164.6、177.4、172.6、162.8，而這些數據也非唯一，一般木材平行於木理方向之線性熱膨脹係數約為  $2.1 \times 10^{-6}$ ，熱脹冷縮與濕度條件影響的音高變化，不用細算只要一個概略就可，古人根本不會去考慮這些因素的，至少埃利斯與施通普夫沒考慮過。七平均律是否應定義為樂器的七平均律？它的八度音，也未必就是 1200 音分，如同台灣的南音，它可能高於也可能低於 1200 音分。而這種七平均律又與五度相生律的關係是如何呢？

還有一點應該指出，七平均律僅用於泰國古典器樂，其聲樂和民間音樂使用的是接近於五度相生律的律制。但有關聲樂部分的這種說法是令人質疑的，如前第一章第二節所述。

在十二平均律裡，如果說，2 度 7 度是完全的不諧和，1 度 8 度是完全諧和，3 度 6 度及 4 度 5 度為不完全諧和，我們以 1200 音分來表示，則相差 100、200、1000、1100 音分為完全不諧和，相差 0、1200 音分為完全諧和，相差 300、400、500、600、700、800、900 音分為不完全諧和，破除這些整數概念，0 與 100 之間完全諧和與完全不諧和的分界，200 與 300 之間完全不諧和與不完全諧和的分界，應該在那兒？非整數 100 或 200 音分的差正好是可以檢視和聲效果的重要關鍵，泰國七平均律的相差 171.43 音分，肯定的完全不諧和，那麼，一個歷音下來，如中高音圍籬 **ฆ้องวงใหญ่**、**ฆ้องวงเล็ก** (khaw-ng wong yai、khaw-ng wong lek)、中低音木竹排琴 **ระนาดเอก**、**ระนาดทุ้ม** (rana-t ay-k、rana-t thum) 經常有的動作與表現方式，可說吵雜以極，此在西洋的鋼琴上、鋼片琴上也經常可見，不

---

<sup>45</sup> 轉載自繆天瑞著《律學》。

<sup>46</sup> 同上。

是出現了不諧和後要去「解決」嗎？這種不解決的效果是令人聽來痛苦的。在木竹琴的演奏中除了演奏歷音以外，因為其木槌柄較軟較長，也會經常看到他們以炫技的心態方式，用如揚琴竹法的浪竹方式來演奏快速的音階，我暫時把它稱為浪槌，只差揚琴的浪竹法是前後上下，他們的浪槌是左右的，其速度也是相當快的，只比一掃而過的歷音演奏方式稍慢一些而已。當歷音快到使聽者聽成是持續音時，這個歷音似乎不覺得有什麼不當，有如弦樂器的滑音，但浪槌的快卻無法快到被聽者聽成連續音，而慢又不慢到第一音消失後才出現第二音的話，經過測音，幾乎所有的單鍵音都要延長到 0.4 秒（越低音時間越長，可達約 0.65 秒，指木竹排琴，見後述附圖 5-2-1、5-2-2），此時的合音將是永遠的完全不諧和，吵雜難聽透頂，也就是說，相臨兩音之間，只要是低（快）於 0.4 秒，必然如此，尤其是像圍籬、船型木琴、籬、鼓等這些高音量的樂器，最令人震耳欲聾。此不獨泰國古典音樂如此，現代的西樂、現代的國樂，在其合奏的過程中，只要速度一快，便是這種情況，演奏者只緊張於演奏技巧的跟隨音符奔馳，放失心靈的收束幾近乎狂，如此，這種音樂於人、於人品、於道德修養、於社會、於社會風氣何有益處？說音樂涵養品德氣質，粉飾良心，徒沽名釣譽於羣眾，譁眾而取寵，絕不可取。如同禮節一樣，禮的動作要賦予真誠的心，音樂的音何嘗不用賦予洞悉天人之心，何以說眾器之中琴德最優，不管是琴者情也的浪漫，還是琴者禁也的理性，都須要發乎情止乎禮，與之發乎愛現，而淫於情慾而惑於孔方有天地之差。所謂的琴德最優並不徒指樂器本身較優如梧桐尾，更重要的一環是要人德優才能奏出其優，也要曲優才能使奏者聽者德優，不如此，孔夫子如何能知前人之聖，何以說樂能教化人心。

構成泰國音樂音階基礎的是七平均律。泰族音樂是從其中選取第一、二、三、五、六音級構成五聲音階，而孟族（也是七平均律）則用其 6 個或 7 個音構成六聲或七聲音階，但其第四、七級音僅作為裝飾音、經過音以及在轉調時使用。因此可以認為，包括孟族音樂在內的泰國音樂是具有明顯的五聲音階傾向的。與印尼甘美蘭的調式概念相比，泰國音樂的調式是比較單純的，它與中國大陸的五聲調式體系十分接近，即構成五聲音階的 5 個音均可作為調式主音。

在泰國音樂中，終止音對調式的構成有決定性的意義，如果用中國調式概念來說明的話，宮調式是泰國古典音樂的主要調式，角調式最少，除了角調以 5 1 2 3 為其典型的上行終止式之外，其餘各調的終止式以下行為主，如宮調的典型終止式是 5 3 2 1 或 3 2 1。在一些樂曲中有時會出現臨時移調的現象，為了區別於西方和聲性音樂的轉調，音樂學家們以移位（Transposition、mutable）這個詞來稱呼它。這種現象表現為樂曲的某個片段，在不改變調式的情況下，將調高移到其上下四度五度上去。其具體辦法是通過用宮調式中的第七級音代替第三級音，並強調第五級音，將調移到上五度或下四度上，在新的調高上構成新的宮調式；或者是通過強調其第四級音，並以它代替第一級音，從而完成向上四度下五度的移調。這樣雖然旋律中出現了原來調式的第四或第七級音，但並沒有改變音樂的五聲音階性質，也沒有改變它的調式<sup>47</sup>。如下圖 3-3-2 所示：

第七級音代替第三級音，達到向上五度向下四度的移調：



第四級音代替第一級音，達到向上四度向下五度的移調：

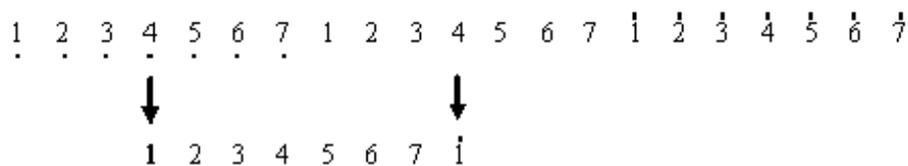


圖 3-3-2（筆者自繪）

轉調（Modulation），是在音樂進行中，從一種調（穩定的調）轉入另一種新調的情況。新調被稱為「副調」，副調未鞏固前稱為「離調」（臨時轉調），當屬和弦（調式的五級和弦）、主和弦（調式的一級和弦）全部出現後，才算已經鞏固，此時可稱作是「轉調」。

<sup>47</sup> 參閱俞人豪、陳自明編著《東方音樂文化》，第四章。

轉調主要包括：

同音列轉調，只轉移主音，音列不變。

同主音轉調，主音不變，音列轉換；

近關係轉調，音高變化，新調和原調只相差一個升號或降號；

遠關係轉調，又名「疏遠轉調」，新調和原調相差不止一個升號或降號；

直接轉調，又名「突然轉調」，是直接由原調轉向新調；

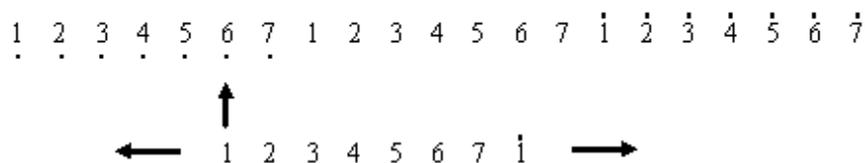
間接轉調，又名「逐漸轉調」，是通過若干中間調而最後轉向新調；

長時轉調，轉入新調的時間較長，並在新調上結束音樂段落。

中國大陸的民間音樂主要為單聲音樂，所以轉調也總是通過旋律的進行顯示出來。可概括為兩大類：(1)同宮系統的調式交替，即在保留原五聲音列的基礎上，作調式和主音的改變。(2)異宮系統的轉調，又以轉向上、下五度宮調系統為最常見。

調性音樂的形成與問題的研究，實際上只有約 400 年的歷史，而更早的古人所留下的東西，有必要硬把它套上調式問題來研究探討嗎？這是值得懷疑的。至少在七平均律的條件下，轉調沒半音問題，所以，沒必要。如下圖 3-3-3 所示：

在七平均律裡，因為沒有半音關係，所以可以把新調的第一級音，如下圖左右的任意擺放去對到原調的任一音級。



而在十二平均律裡，因有半音關係，所以把新調的第一級音，如下圖左右的任意擺放去對到原調的任一音級，就會形成了升降半音轉調的複雜關係。

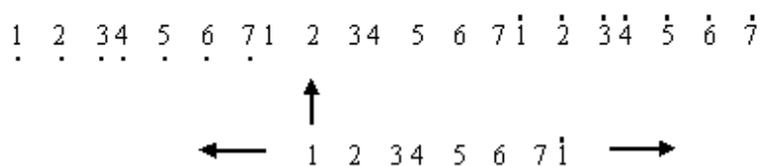


圖 3-3-3 (筆者自繪)

乍聽泰國古典樂隊的演奏，人們會覺得音不準，其實這正是泰國音樂的音階特徵，因為它用的既不是 12 平均律音階，也不是中國音樂中常可聽到的那種 5 聲音階，而是一種獨特的 7 平均律音階，即將 1 個 8 度劃分為 7 等分，然後由這 7 個等音程構成的音階。如果將它與 12 平均律的 7 聲音階相比較，就不難發現，這兩者的 8 度音是接近一致的，4 度和 5 度音也相差不遠，但 2 度和 7 度及 3 度和 6 度就相差較大，因此當人們用聽慣了西洋音樂的耳朵去聽泰國音樂時，自然就會覺得它不準了。

不過在實際演奏樂曲時這 7 個音並非同等重要的，泰族風格的樂曲通常僅以其中的 1、2、3、5、6 級音構成，孟高棉風格的樂曲則偶然出現第 4、7 級音，以豐富音樂的色彩或作為轉換調高之用。所以泰國音樂聽起來仍然表現出明顯的 5 聲音階傾向。

泰國樂曲半數以上結束在 do 音上<sup>48</sup>，還有一部分分別是以 re、sol、la 為終止音的，而以 mi 音結束的比較少見。因此如果用中國音樂的理論術語來表示的話，那麼宮調式在泰國音樂中是最主要的調式，商、羽、徵調式次之，角調式最少。其中除角調式外，其餘各調的樂曲均以級進下行結束在主音上。

泰國古典音樂的旋律多以循序級進的方式展開，很少出現 3 度以上的跳進。當樂器總數少時，聽起來就如同涓涓細流那樣平靜安穩。樂曲結構十分方整。由若干個（一般為偶數）等長的樂句和樂段構成，各句中的骨幹音之間和各句末的結束音之間都顯示出一種以 4、5 度音程為軸心的相互呼應關係。加上它的節拍幾乎都類似二拍子，強弱位置不易分清，並且總是以碰鈴的兩種不同擊奏方式準確地將它們表示出來，因而更加強了音樂的平穩感覺。

其器樂合奏也具有與印尼甘美蘭相似的複音層疊的特點，但層次劃分不如甘美蘭那樣清晰，各樂器主要是圍繞基本旋律進行加花變奏。由於各自的性能不同，演奏技巧不一，裝飾性音型各異，因此合奏起來便形成所謂的「支聲複調」（Heterophonic texture，幾個聲部一起唱奏時，某些聲部臨時偏離基本旋律而造成的多聲效果），亦即「異音性」

---

<sup>48</sup> 泰國人使用的唱名，仍是 do、re、mi、fa、sol、la、ti 的，而且依前述移調原理，可把任何一音當 do。

(Anderstonigkeit, 或稱異聲性)。這在一定程度上給四平八穩的旋律增添了一些活躍的、吵雜的因素。

有關板式的問題敘述如下：

เพลงความเร็ว	音樂的速度	เพลงช้า (adagio)	柔板慢板	ดนตรีเร็ว (allegro)	快板
ดนตรีช้า (andante)	行板	ดนตรี	音樂		
จังหวะช้า	ใช้กับเพลงที่มีอัตราจังหวะ	สามชั้น	ช้า	慢	สาม 三
จังหวะปานกลาง	ใช้กับเพลงที่มีอัตราจังหวะ	สองชั้น	ชั้น	層級	สอง 二
จังหวะเร็ว	ใช้กับเพลงที่มีอัตราจังหวะ	ชั้นเดียว	เร็ว	快	เดียว 單

泰國音樂的節奏 **จังหวะ** 相當的規範，如同台南孔廟雅樂十三音一樣，現代人都把它翻成有小節線的 2/4 或 4/4 拍子，也唯有是 2/4 或 4/4 拍子才較接近沒有小節線沒有重音而有樂句的曲子，因為它聽起來就是十分的平穩規整，極少散板或其他拍子的樂曲。同一樂曲可以按 3 種不同的板式演奏，即(a)慢板 **สามชั้น** (三層級<sup>49</sup>、saam chan、sam chan、เพลงช้า、Phlengcha、潑楞查、prop kai)、(b)中板 **สองชั้น** (二層級、saung chan、song chan、สองไม้ 或 สองไม้มือ、Songmai、song mai、松邁)、(c)快板 **ชั้นเดียว** (單層級、chan dieo、เพลงเดียว、Phlengreo、潑楞立奧、piset)。每種板式各用一套固定的碰鈴擊奏方式來表示。樂句不分長短，其重音總是落在小節的最後一拍上，這與印尼甘美蘭音樂是一致的，而與西方及中國音樂則恰恰相反。一些西方音樂學家在其論著中為了適應該國讀者的習慣，記譜時往往將重音記在小節的第 1 拍第 3 拍上，實際上是有誤的。

<sup>49</sup> 泰語 สามชั้น 三層級的讀音就是台語詞「三層」。

如果以碰鈴的滑奏記爲「O」，扣擊記爲「+」，扣擊與鑼或鈸相重疊記爲「⊕」，則其板式記如表 3-3-2。

表 3-3-2

拍子 板式	1 2 3 4				1 2 3 4				1 2 3 4				1 2 3 4			
	三層級（慢板）				O				+				O			
二層級（中板）		O		+		O		⊕		O		+		O		⊕
單層級（快板）	O	+	O	⊕	O	+	O	⊕	O	+	O	⊕	O	+	O	⊕

通過沒有小節線的樂譜，只有樂句的概念，如同台南孔廟的同聲集，只是增加了節奏打擊樂器的節奏，並不是增加了旋律性樂器的力度與音量，對於強拍在第 1 拍第 3 拍上或在第 2 拍第 4 拍上，我都覺得懷疑，用碰鈴的滑擊與扣擊來解釋滑擊是次強拍，扣擊是強拍的說法，在中板的操作力道分配上都已有困難了，何況是快板的時候。且泰國人經常的以快板來表示自己很利害，此點仍須再探討。

#### 第四節 泰國古典音樂使用的樂器

##### 泰國樂器 เครื่องดนตรีไทย

เครื่อง (讀音 巧ㄥ、意爲機械器具) ดนตรี (讀音 君七柳居七地意爲音樂、dontrii)

เครื่องดนตรี 則爲演奏音樂 ไทย (讀音 皆七他意爲泰國)

泰國樂器的命名與翻譯，如果是翻音的，那麼單種的語言去翻音，難於趨近實際，用多種語音方式，可能較洽當。莫衷一是的翻音翻譯名詞，尤其是英文的，對於同字不同音，同音不同字，同義不同字，同字不同義，各人翻各人的，前面語言文字章節中已述及，簡直就是一種障礙、一種災難，令人費神曠時的，故而我將常見的名稱全部列出於括號（）

內，無更適當拼音的詞句時，保留原有翻音翻譯字句。而運用這些常見的名稱，尤其是本文所建立的泰文專有名稱，則可以廣泛的在網路世界裡，看到各式各樣的照片，故而本文儘量少列網路上可找到的圖片，而加入筆者拍攝的照片，並以演奏的姿勢為主，且用泰文的名稱在網路上所搜尋得的資料及圖片，會比較確實是泰國人的局內認知物，用其他語言方式所尋得者，經筆者證實，常有嚴重的誤差，或者只是該種語言者的局外認知物。由於泰國語言，常與閩南語音發音相同或相似，故而本文導入閩南語拼音八音反切法註記<sup>50</sup>，如果習得閩南語拼音八音反切法，將可較傳神，例如竹木排琴「ระนาดเอก 讀音蘭堅八柳堅八英 เพล็ก 讀音ㄉㄛˊ·ㄍ」，當中蘭為國語（即普通話）讀音、堅八柳堅八英這種較小的10號字每三字為一個八音反切，而ㄉㄛˊ·ㄍ無其它方式讀法適合時用國語注音，輕聲註記的點「·」在符號前，即是「·ㄍ」不是「ㄛˊ·」，其餘的聲調註記在符號後，如下面的เครื่อง (讀音ㄉㄛˊㄌㄨㄥˊ)。

### 一. 弦樂器 เครื่องดีด 或 เครื่องสี

เครื่อง (讀音ㄉㄛˊㄌㄨㄥˊ khrueng 意為器具機械) ดีด (讀音·ㄉㄛˊ dit 意為彈撥)

Plucking (plucked string instruments)

เครื่อง (同上) สี (讀音ㄌㄨㄥˊ一 / si 意為磨擦、拉或玩)

Bowing (bowed string instruments)

1. 鱷魚琴 (จ๊ะเข้、恰克、Jakay、Jakhae、jakhay-、Ja Ka、Jakhe、Chake、Jakae、Jake、jakhay)

<sup>50</sup> 康熙字典、辭海、辭源等早期不用注音符號而用切音註記的拼音，如用現代普通話去拼切音，拼出來會是普通話的音，如用台語音去拼切音，同樣也可以拼出台語音。而八音反切法則等於是閩南語的注音符號一樣。所謂的台語，學術上稱為閩南語，自古以來出現的辭書約有七十餘種，《彙音寶鑑》就是其中的一種。而閩南語分布於台灣、廈門、泉州、漳州、潮州、惠州、欽州、海南、溫州、南洋……等廣闊地區。參閱洪惟仁著〈閩南語辭書簡介〉《閩南語經典辭書彙編》，台北：武陵出版有限公司，1993。

จระเข้ (讀音· ɸ-ɣ ɯ-ɛ、意為鱷魚)

據認為，較早的 พิณ (phi-n) 進一步發展而成，在印度， พิณ (phi-n) 型的樂器維納琴 (vina，四或七弦) 包括鱷魚琴 (จระเข้、jakhay)，很可能製成孔雀的形狀，稱為 มยุรี (ma yu-ri)，意指孔雀。今天鱷魚琴琴體變得更為簡單，通常沒有雕刻，琴體為菠蘿蜜 ขนุน (Jack-fruit、jackfruit、傑克果) 或柚木 (teak) 等硬木製作，從底部掏空，大約是 23 cm 高，130 到 140 cm 長 (參照日誌 20090813)，它是一種共鳴箱一端呈橢圓形 9-12 cm 深 52 cm 長和 28 cm 寬、一端為窄長琴柄 81 cm 長 11.5 cm 寬的齊特爾琴 (zither)，下方共有 5 個約 8 cm 高的支腳，1 個在琴柄端 4 個在共鳴箱端，演奏時將琴水平放置，演奏者坐在地板上水平彈奏，左手按弦，右手用固定於食指上的骨頭或象牙撥子彈撥，撥子圓柱狀約 8 cm 長，使琴弦迅速水平震動。高音弦奏旋律，低音弦為固定低音伴奏。早期共鳴箱端 (如附圖 3-4-1) 或柄端 (如附圖 3-4-2、3-4-3) 刻成鱷魚頭狀，故名鱷魚琴<sup>51</sup>，จระเข้ 是由 จระเข้ 這個字而來，原來就是鱷魚的意思，現在這種裝飾方式已比較少用，但偶爾仍可看得到。琴面上張有三根弦，琴弦由絲絃改為兩根尼龍弦 (低音弦) 和 1 根金屬弦 (高音弦)，三個弦軸在柄端，上支點固定在柄端，下支點琴碼在橢圓共鳴箱端，中間有 11 品，品的高度是漸進的。定弦彼此相隔五度和四度<sup>52</sup>，它是嘛篋哩樂隊的主奏樂器之一。泰國人對於鱷魚琴頭尾的認知，正好與我們相反，原因在於多數人認為鱷魚頭是在橢圓形音箱這一頭，體積較龐大，我們所習慣稱呼的琴頸琴頭反而是鱷魚尾巴，它較瘦小，符合鱷魚外形，問題是，攜帶方式豈不成了拖著鱷魚尾巴走了 (如附圖 3-4-4)。現代的鱷魚琴則如附圖 3-4-5 及 3-4-6。

<sup>51</sup> 參閱 <http://www.thaikids.com/krutuck/headjake/headjake.htm> 及 <http://5237524601.multiply.com/journal/item/2/2>，瀏覽日期：2011 年 3 月。

<sup>52</sup> 參見日誌 20090813。

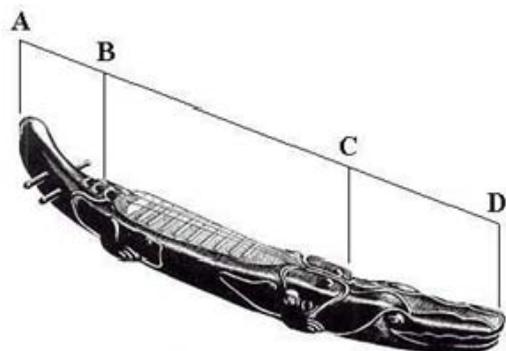


圖 3-4-1

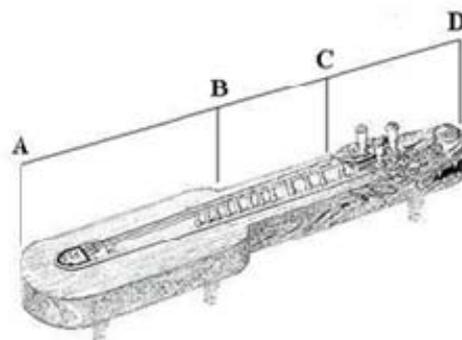


圖 3-4-2



圖 3-4-3



圖 3-4-4

它類似緬甸的 mi gyaung (mi jaun) 和 Mon kyam，柬埔寨的 krapeu (takhe)，為撥奏弦鳴樂器。緬甸古代宮廷的撥絃樂器，現仍流傳於民間。中國唐代稱為「鼉首箏」，清代稱為「密穹總」，即 mi-gyaing saung 的譯音。「mi-gyaing」意為鱷魚，「saung」為絃樂器。據中國《新唐書·驃傳》有關「鼉首箏」的記載：「箏二：其一形如鼉，長四尺，有四足，虛腹，以鼉皮飾背面及仰肩如琴，廣七寸，腹闊八寸，尾長尺餘，卷上，虛中施關，以張九弦，左右一十八柱；其一面飾彩花，傳以虺皮為別。」現代緬甸流傳的鱷魚琴已改為古舟形，有弦 3 根，定弦為 G、d、g，12 品，琴體側面和上面飾有象牙雕刻花紋。

鱷魚琴的音色渾厚柔美可愛，所奏樂曲具有獨特的韻味，多用於合奏，也能獨奏，是弦樂的一個重要成員。鱷魚琴在泰國被使用至少自大城王朝時期（西元 1357 年）起，但被用於弦樂的合奏，是於拉瑪一世國王（1782 至 1809 年）才開始。在此之前，鱷魚琴可能被認為是一種更適合於獨奏的樂器，柬埔寨人也有鱷魚琴類型樂器

形狀類似鱷魚。王子丹隆親王 ดำรง<sup>53</sup> (damrong) 曾表示，鱷魚琴首次由孟族 มอญ (maw-n、mon) 的人設計，這可能是真的，因為緬甸仰光博物館裡陳列一台鱷魚琴，雕刻的形狀像鱷魚，它是一個更現代造型的鱷魚琴。但在緬甸似乎沒有人熟悉這種樂器，找不到知道如何使用它的人；同時，為緬甸人演奏鱷魚琴，他們認為是在聽陌生的聲音，但是非常悅耳。今天，這種樂器被視為泰國樂器，有一個特別可愛又悅耳的音調，是弦樂的重要成員。



圖 3-4-5 (20090804 筆者拍攝)



圖 3-4-6 (20100117 筆者拍攝)

2. 高音二弦胡 (ซอด้วง、說都旺胡、高音提琴、Saw Duang、Sor Duang、shokhaung、So Duang) ซอ (讀音·ムメツ意為胡琴提琴) ด้วง (讀音嚕旺意為竹筒補獵器) 為弓弦樂器，音箱是由竹筒或硬木或象牙製成，各種硬木中，以 ไม้ลำเจียก (mai lam jia-k) 的音色最好。琴筒直徑約 7 cm，長約 13 cm，蒙蛇皮，琴桿長度約 72 cm，弓桿徑較粗較重，長約 70 cm，形狀像射箭的弓，琴桿及弓桿均分別有硬木或象牙製，包含 120-150 根馬尾毛穿過兩條琴弦之間，其結構、定弦  $g d^1$  (五度定弦，685.71 音分) 和演奏方式與中國高胡 (二胡 ฮูฉิน) 相似，持執弓時凸出掌背的部分，比一般中國胡琴類樂器的持弓習慣方式長 (如附圖 3-4-7、3-4-8 及 3-4-65 下)。它具

<sup>53</sup> 1862 年 6 月 21 日-1943 年 12 月 1 日，是四世皇蒙固之子，五世皇朱拉隆功之弟。

有較高且清晰的聲音，音色極為明亮，從而充當樂團的領奏，配合低音二弦胡的伴奏形成對答，彼此唱和，一問一答、一唱一和間展現無限情趣。在演奏技法上，胡琴類樂器是類似於中國，還是會運用小指的<sup>54</sup>，但與中國胡琴類樂器的運弓方式，有絕對的不同，中國胡琴類樂器的運弓在長久的練習下，會形成如氣功方式的運氣運動修飾，這在泰國而言是絕不容許的<sup>55</sup>，因此弓毛平鋪寬度較寬，較像西洋小提琴弓。其他會運用小指的還有吹管類樂器。其 ซอด้วง 的名稱，可能來自於北部省份百姓用竹製補昆蟲的狩獵器 ดั่งดักแย้ (dua-ng dak yae-) 的相同形狀因而得名，非如下述低音二弦胡的擬聲得名 ซี่ตามเสียง。而高音二弦胡往往與中音船型木排琴 ระนาดเอก 配對，低音二弦胡則與低（中）音船型竹排琴 ระนาดทุ้ม 配對。高音二弦胡用於弦樂隊和嘛篋哩 มโหรี (Mahori、maho-ri-) 打擊樂演奏，亦可獨奏，它可能與低音二弦胡起源於同一時期，約於明末兵荒馬亂時期，中國戲班尤其是潮州戲班隨之南移，曾在泰國宮廷中表演，也有隨鄭和下西洋而留駐的，因此引進頭弦、二弦等。

此高音二弦胡定音為  $g^1 d^1 5^2$ ，測音時偏低，故為  $^bB$  的  $5^2 f c^1$ 。



圖 3-4-7 (20100119 筆者拍攝)



圖 3-4-8 (20100117 筆者拍攝)

<sup>54</sup> 參見日誌 20090813。

<sup>55</sup> 參見日誌 20090804。

3. 低音二弦胡 (ซอด้วง、說鳴胡、低音提琴、Saw-Oo、Sor-Oo、Sho-U、So U)

ซอ (讀音·ムメツ意為胡琴提琴) ด้วง (讀音悟意為擬聲哭泣鳴)

為弓弦樂器(如附圖 3-4-9 及 3-4-10)，由半個橢圓形無腫塊的相當大的椰子殼製成共鳴箱體，橢圓形較小的一端(前端)被切斷，斷面直徑 13~15 cm，以山羊或小牛皮繃覆，背面用浮雕裝飾。琴桿弓桿為硬木或象牙製，琴桿穿透音箱外殼，外露部分約 64 cm 長，含音箱樂器總長度約 80 cm，張有二弦及千斤，千斤稱為 รัตอก (讀音 rat ok 意為胸帶)，與 phi-n 相同，二弦彼此相隔五度定弦為 c g，其高音弦與前述高音二弦胡之低音弦相同，弓長約 70 cm 夾於二弦之間，有 150-200 根馬尾毛，形狀像射箭的弓，琴馬為布卷，通常扮演高音二弦胡的伴奏，是嘛篋哩 มโหรี (Mahori、maho-ri-) 和弦樂隊的主要樂器之一，有時也加入比帕 ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t) 樂隊中，使之音色變得柔和些，合奏時常以滑音和滾音來裝飾主旋律、或模仿唱腔，泰國的名稱是來自於其擬聲 ซ้อตามเสียง，據認為是中國胡琴的變種，故本文暫以胡琴之名稱之，以適於華語世界。它類似柬埔寨的 Tro u 和中國椰胡(yehu)，有可靠的證據證明，泰國自曼谷王朝初期(1782 年)或者從大城王朝結束之前(1700-1767 年)，已經在弦樂隊和嘛篋哩 มโหรี (Mahori、maho-ri-) 打擊樂的演奏上，使用低音二弦胡 ซอด้วง 了。19 世紀後期，ซอด้วง 被添加到特殊的比帕 ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t) 樂隊中合奏。

此低音二弦胡定音為 c g 1 5，測音時偏低，故為 <sup>b</sup>B 的 1 5 <sup>b</sup>B f。



圖 3-4-9 (20090806 筆者拍攝)



圖 3-4-10 (20100117 筆者拍攝)

#### 4. 三弦胡(ซอสามสาย、說三弦提琴、Saw Samsai、Sor samsai、So Sam Sai、shosamsai)

ซอ (讀ムメツ / 注意與前兩者的輕音不同此處為揚聲，意仍為胡琴提琴)

สาม (讀ムΥ / · m 意為三) สาย (讀ムソ / 意為弦線)

千變萬化是一種易學而難精的擦弦樂器，用半個帶有鼓包的特殊椰子殼為共鳴箱，以具備三個凸起的點形成一個倒三角形，成為共振腔的後部，以薄板為琴面，以前則是以羊皮蒙之，其大小和音高取決於椰子殼的大小，音箱長約 17.5 cm，寬約 14.5 cm。頂部和底部有洞，使長頸部形成穿過中空部分兩端的軸，三條腸弦勾緊軸內下端，後經過音箱，穿過上端的孔，並固定頸幹內的三個調整栓。這些調整栓，其中兩個在演奏者的左方，一個在右方，長約 14 cm。用硬木或象牙琴桿插入共鳴體內，其下方伸出一根細長的支腳釘腿，有三根琴弦不在同一平面上，最特別的是，於演奏中換弦時，以旋轉琴體就弓方向，不像高低音二弦胡，以改變推拉弓的方向就弦位置，故而換把是難得而僅見的，弦間彼此相隔四度（參見日誌 20100114），弓桿為木製很長較粗，倒 S 形（如照片 3-4-1，20100202P1010018 三弦胡）直徑約 1.3 cm，與琴是分離的（非夾於弦間），總長度約 66 cm，還有 200-250 根馬尾毛，綁在弓的一端和曲線的另一端之間，右手握在弓的末端。音箱以上的頸部長約 58.5 cm，音箱以下釘腿的部分長約 25.5 cm，總長度約 101.5 cm。這是新開發出較小型

的 ซอสามสาย (saw- sa-m sai-) 稱為 ซอหลีป (saw- li-p) ，據認為它最初是為婦女設計更輕，更易於控制的樂器。過去的都大於這個尺寸，譬如弓總長度約 86 cm ，琴總長度約 121 cm (如附圖 3-4-11 及 3-4-12) 。

這種三弦樂器被用在泰國音樂合奏已相當長的時間，至少是在素可泰 สุโขทัย

(Sukhothai) 時期(1350 年)已被使用，通常只用在嘛篋哩 มโหรี (Mahori、maho-ri-)

樂團的合奏為聲樂伴奏，有時也被用來伴奏國王的儀式，古代這種樂器簡稱為 ซอ

(saw-)。สี่ซอ (si- saw-) 意指磨擦、拉或玩三弦胡，即古書 ไตรภูมิพระร่วง (tra-

phu-m phra rua-ng、如附圖 3-2-1) 記載的。後來宮廷提到全名 ซอสามสาย (saw- sa-m

sai-) ，作為一種樂器，非常難以演奏，但被高度評價為音色非常漂亮，特別適合

伴唱。與人類的聲音融合的能力，沒有其他樂器可相比。早期它可能被用來伴唱，

如與後述的四弦琴琵琶 กระจับปี่ (Grajabpi) 及和嘛篋哩 มโหรี (Mahori、maho-ri-)

合奏的弦樂器的重要成員。這樣的例子可以從大城王朝和早期的曼谷王朝時期，18

世紀的繪畫和雕刻發現，如大城王朝初期所建的黎明寺 วัดอรุณ (Wat Arun、Wat

Aram、鄭王廟、破曉寺、越亞侖、原名為橄欖樹佛寺 (Wat Makok) ) 的壁畫〈

天女奏樂圖〉中就已出現了。

此種樂器形狀與中東西亞、北非地區的列巴布 (rebab) 相似，可能經由爪哇和柬

埔寨傳入，像日本的三味線和中國三弦都是三弦樂器，但頸部沒有定音的品或指

板，日本和中國樂器是方形音箱，並用撥子撥弦，而此三弦比日本三味線的音箱有

更多的圓角，中國三弦覆蓋著蛇皮，日本三味線是覆蓋著薄獸皮。

另有兩個重要設備組成：一是橋，通常是木製的，也可用彎曲的竹根，使弦接近共

鳴箱的頂部，橋就在音箱的面板上。另一個是所謂的「重頭」「重力頁」 ถ่วงหน้า

(thua-ng na-、head weight，意為平衡法碼)，這是附著在面板上適當位置，通常

在橋的左側（從正面看）。這小「重頭」被認為是必不可少的項目，它的重量必須與音箱的大小和面板的厚度相稱，它使聲音更響亮和流暢，如同調音一樣，屢試法測得其最佳位置後安置固定（如錄影 3-4-1，20100114 M2U00897 三弦胡）。這些重頭越來越壯觀，因為每個演奏者試圖超越別人，直至最後使用鑽石或黃金。但今天，他們通常是用銀或某種形式的泰國搪瓷或黑金（nielloware）。

ซอสามสาย (saw-sa-m sai) 是國王 Rama 二世（1809 年至 1824 年）特別喜歡的樂器。由於很難找到適合做音箱的特殊類型的椰子殼。有一則故事說，當時如果業主有椰子可以作出音箱的椰樹，業主即可收到稱為「tra- phu-m khum ha-m」（ตราภูมิคุ้มห้าม）的許可證，從此免徵一切稅收。Rama 二世是一個很好的 ซอสามสาย

(saw-sa-m sai) 演奏者，事實上，樂器如他的右手。他給他的樂器一個名字 ซอสามสายฟ้าฟาด (saw- sai- fa- fa-t) 意即「閃電似的」。

另一則故事說，在他晚上下班後空閒時，國王喜歡玩 ซอสามสาย (saw-sa-m sai)，如果沒有其他樂團，他就自己演奏。一個晚上，他演奏到很晚，上床後做了一個夢，他夢見自己走在一個仙境可愛的、愉快的地方，比地球上任何地方更美好的，他看到月亮從天空向下飄向他，各地光芒萬丈，突然他聽到天上的音樂，他四處漫步，欣賞可愛的景色，聽音樂忘記一切。然後月亮飄回天空，音樂逐漸消失，國王醒了，但即使他醒了，他仍然可以聽到動聽的天堂音樂在他耳邊，於是，他演奏給音樂家們聽，並教他們直到他們學會。他為曲子取名〈浮動的月光之歌〉(phlay-ng bulan law-i-ler-a-n、เพลงบุหลันลอยเลื่อน)，或〈月亮浮在天空〉(bulan ler-a-n law-i-fa、บุหลันเลื่อนลอย ฟ้า)，有時候，歌曲名叫〈讚美月亮〉(phlay-ng san ser-n phra jan、เพลงสรรเสริญพระจันทร์)。音樂家們將這首歌曲一代傳一代，直到今天。

這首歌曲是由最知名的名字〈皇家夢境之歌〉(phlay-ng song phra subin、เพลงทรง

พระสุบิน) ，有時稱〈國王之歌〉或〈讚揚國王功績之歌〉。後來，當另一首西方風格的歌曲譜成，取了這個名字，這首國王拉瑪二世的歌曲被改稱為 (phlay-ng san ser-n phra ba-ra mi- thai、เพลงสรรเสริญพระบารมีไทย) ，以區分國王拉瑪二世做這首歌的旋律，並改編為國家的主題曲，即《頌聖歌》，也就是舊的國歌。此三弦胡定音為  $g d A 5 2 6$ ，測音時偏低，故為  $^bB$  的  $f c G 5 2 6$ 。



圖 3-4-11 (20100202 筆者拍攝)



圖 3-4-12 (20100205 筆者拍攝)

#### 5. 四弦琴 (กระจำปี、Krajabpi、Krajabbhea、Grajabpi、琵琶、卡奇琵琶)

四弦琴 กระจำปี (gra jap pi、琵琶) 是一種四弦的 พิณ (泰國的巴利文-梵文、phi-n)，以菠蘿蜜 ขนุน (Jack-fruit、jackfruit、傑克果) 或柚木 (teak) 製作 (如附圖 3-4-13)<sup>56</sup>。共振腔音箱是平坦的，很像阮琴的身體，微呈橢圓形，深 7 cm，長 44 cm，寬 40 cm，很長的身體，逐漸變細的脖子，尾端平坦，到琴弦處向後彎曲，頸部長 138

<sup>56</sup> 參閱

[http://www.google.com.tw/imgres?imgurl=http://4.bp.blogspot.com/\\_4aea0eECSMI/TSSDiO\\_ApNI/AAAAAAAAAAAY/pgXzvjiUbeM/s1600/kajubpee1x1.jpg&imgrefurl=http://thaimusic-obo.blogspot.com/2011/01/1.html&h=466&w=730&sz=36&tbnid=8CkmdTQcZvaFtM:&tbnh=68&tbnw=107&prev=/search%3Fq%3D%25E0%25B8%2581%25E0%25B8%25A3%25E0%25B8%25B0%25E0%25B8%2588%25E0%25B8%25B1%25E0%25B8%259A%25E0%25B8%259B%25E0%25B8%25B5%25E0%25B9%2588%26tbm%3Disch%26tbo%3Du&zoom=1&q=%E0%B8%81%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%88%E0%B8%B1%E0%B8%9A%E0%B8%9B%E0%B8%B5%E0%B9%88&hl=zh-TW&usg=\\_\\_-CEvgVEggkqslQAWPORWrDh4WQU=&sa=X&ei=NzgQTtrjA-vymAWI2q21Dg&ved=0CDAQ9QEwBA](http://www.google.com.tw/imgres?imgurl=http://4.bp.blogspot.com/_4aea0eECSMI/TSSDiO_ApNI/AAAAAAAAAAAY/pgXzvjiUbeM/s1600/kajubpee1x1.jpg&imgrefurl=http://thaimusic-obo.blogspot.com/2011/01/1.html&h=466&w=730&sz=36&tbnid=8CkmdTQcZvaFtM:&tbnh=68&tbnw=107&prev=/search%3Fq%3D%25E0%25B8%2581%25E0%25B8%25A3%25E0%25B8%25B0%25E0%25B8%2588%25E0%25B8%25B1%25E0%25B8%259A%25E0%25B8%259B%25E0%25B8%25B5%25E0%25B9%2588%26tbm%3Disch%26tbo%3Du&zoom=1&q=%E0%B8%81%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B8%88%E0%B8%B1%E0%B8%9A%E0%B8%9B%E0%B8%B5%E0%B9%88&hl=zh-TW&usg=__-CEvgVEggkqslQAWPORWrDh4WQU=&sa=X&ei=NzgQTtrjA-vymAWI2q21Dg&ved=0CDAQ9QEwBA)，瀏覽日期：2011 年 3 月。

cm，頸部和身體共長 182 cm，靠近脖子頂部，下面的平緩彎曲端，有四個弦軸，張 4 條尼龍弦，使用角骨或龜甲製成的撥子撥弦，有 11 品，手指針對品位按琴弦，這些品位稱為 ตะพาน (tapha-n、橋)，或 นม (nom) 字面意義為胸脯，在共鳴箱上支撐琴弦的是一個木橋稱為 หย่อง (yaw-ng)。

กระจับปี (gra jap pi) 名字來自爪哇文 กัจฉปี (gatchapi)，而它來自巴利文-梵文 กัจฉปะ (gatchapa)，這意味著海龜，也許在過去，共振腔像龜甲。但不管來源如何，使用爪哇的名字，總是令人懷疑是否樂器來自爪哇，而且是純粹的翻音詞，與比ปี (讀音居四邊、pi-，意為管、簫) 完全無關。它可能在三佛齊 ศรีวิชัย (si-wi chai) 王國時期來到了中南半島 (印度支那半島)，古代高棉或者柬埔寨王國，一個當時在今天的泰國南部地區的爪哇王國，這意味著它已在這地區使用了很長的時間。พินพียะ (phi-n phia) 等老樂器也許在相同時期來到泰國。อยุธยา (a yu tha ya-) 期間 (1350 至 1767 年) 朝廷的標準規定：在唱船歌 เพลงเรือ (phlay-ng rer-a-) 時，要吹比ปี (讀音居四邊、pi-，意為管、簫) 和豎笛 ขลุ่ย、拉胡 ซอ (弦樂器)、彈鱷魚琴 จะเข้、四弦琴 กระจับปี、打觚鼓 โทน 並且呼喊。現在唱船歌則沒有如此陣仗了 (如錄音 3-4-1)。後來，四弦琴 กระจับปี 在高地位的皇家儀式中，被用來為特殊的吟誦曲目伴奏，如加冕或其他王室為白色大象舉行的週年慶祝活動和儀式。同時也被加到嘛篋哩 มโหรี (Mahori、maho-ri-，混合弦打擊樂) 和庫朗塞 วงเครื่องสาย (Khrueng Sai、Khruang Sai、khrer-a-ng sai-) 弦樂的合奏。

原本 กระจับปี (gra jap pi) 聲音明亮，但由於是以硬木製成而沉重，體積太大佔用空間，不像魯特琴 (lute 古琵琶) 或吉他般輕便演奏或攜帶，演奏者要盤坐，樂器放在他的右腿，左手握住長脖子，手指按琴弦，而右手拿撥子，撫弄琴弦，因此演

奏困難，可能是由於這一事實，這種的四弦琴 กระจับปี 從未大受歡迎，自 20 世紀已很少使用，到今天已不容易找到會彈的人。

1955 年泰國的藝術部門依老風格創建新的樂器，但身體和脖子使用輕質木製成，音箱有一個出音孔，以產生更優的共鳴。有四種規格，最大的與舊原始模型的大小相同，其他三個依次漸小，如此可以產生連續的音調範圍，且都很輕，可以輕鬆方便地掌握。1955 年 12 月文化部派一組文化團隊與泰國舞者至緬甸仰光，做文化友誼交流，該樂器也進行部分的伴奏。訪問團團長由當時泰國總理，陸軍元帥 พิบูลสงคราม (phibun songkhra-m) 和他的妻子擔任。

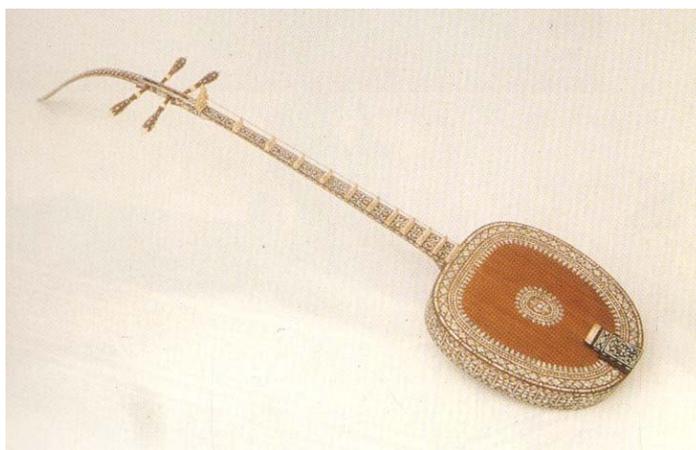


圖 3-4-13

## 6. 洋琴 (ขิม、Khim、揚琴)

揚琴 (如附圖 3-4-14)，每 3 條弦一股共  $3 \times 14$  條弦，二橋，由中國與柬埔寨轉進，琴體呈梯形厚度約 12 cm，梯形的上底約 56 cm、下底約 86 cm、高約 34 cm，與台灣所見完全相同，琴竹也幾乎相同，只差定音不同，一般在橋右邊低音區為 A 到 g，中間中音區為 e 到 d<sup>1</sup>，橋左邊高音區為 b 到 a<sup>1</sup>，音域部分重疊，共得 21 個七平均律定音。在泰國，二橋小揚琴 dulcimer 非常普遍，尤其受女性的喜愛，通常以獨奏型態演出，同時也可加入到庫朗塞 วงเครื่องสาย (Khrueang Sai、Khruang Sai、

khrrer-a-ng sai-)、嘛篋哩 มโหรี (Mahori、maho-ri-) 的樂團中。最有趣的是它稱為 Khim，泰文 ขิม，其讀音與台語的「琴」字讀音完全相同，不是像而是百分之百相同，讀成「金五去」。由於樂團演奏經常是席地而坐，故而演變成琴不以琴架架高，是於琴盒掀開後，僅用短支架架高約 10~20 cm 即予操作使用，更簡單的是利用琴盒運用梯形反向支撐的原理抬高，也藉此提高共鳴效果（如照片 3-4-2，20090804P1010224 洋琴師生）。



圖 3-4-14 (20090804 筆者拍攝)

## 二. 節奏性打擊樂器 เครื่องตี

เครื่อง (讀音 ㄎㄨㄟ ㄤ、khrueng 意為器具機械) ตี (讀音 居七地 ti 意為擊中)

Striking (percussion instruments and hammered dulcimer)

### 1. 碰鈴 (จิ้ง 讀音 經七出、Ching、Touch bell、鐘、ระฆัง)

它與台南孔廟以成書院雅樂十三音的雙音幾近相同，是一對鈸類的打擊樂器，每個都由厚的銅合金製成，形狀像一個茶杯，或是像一個小型空心錐形銅鐘，以這兩個

ching 打在一起做演奏（如附圖 3-4-15）。約 6-7 cm 直徑，頂點有一小孔，通過小孔用繩連接兩個，繩結正好塞入鈸的頂點，以防止繩子脫落。左右手各執一枚，左手在下，碗口朝上，右手在上，碗口朝下；通常只有兩種擊奏方法，一種是右手向下向前斜滑敲擊出，發出如 **ฉิ่ง**「Ching」的聲音，記譜符號為「O」；另一種是右手向下正扣敲擊到左手鐘上不滑出，發出如 **ฉับ**「Chap」的聲音，記譜符號為「+」，而且 **ฉิ่ง**（ching）在前拍滑擊奏，卻是弱拍，**ฉับ**（Chap）在後拍扣擊奏，卻是強拍。在合奏中作用十分重要，既用來打拍子，也通過它來表示音樂的板式。

**ฉิ่ง**（ching）的作用是保持打擊的時點和節奏，用於除了管樂器以外，完全由打擊樂器的比帕 **ปี่พาทย์**（Piphat、pi-pha-t）打擊樂組合。一對較小直徑為 5.5 cm 的 **ฉิ่ง**（ching），也可以與弦樂器庫朗塞 **วงเครื่องสาย**（Khrueng Sai、Khruang Sai、khrer-a-ng sai-）和嘛篋哩 **มโหรี**（Mahori、maho-ri-）合奏。

**ฉิ่ง**（ching）這個名字是擬聲詞 **ชื่อตามเสียง**（onomatopoeic），按理說它應該翻為磬（同磬同讀音經三去）比較恰當，但古時的器皿形狀、大小、製作材質與之使用方式已有變化，只是保留了較多的讀音，它是因撞擊兩個金屬鈸的邊緣時所發出的聲音而得名，這是一個優美高亢的小鐘聲音，而且它的聲音會迴響。當兩個鈸撞擊在一起，再合起兩個鈸以制止聲音，使聲音出現龜裂閉塞，就是上述的 **ฉับ**（Chap），同樣是擬聲詞 **ชื่อตามเสียง**（onomatopoeic）。該樂器不僅用於器樂演奏，而且還可伴奏歌曲、舞蹈，和戲劇的音樂及舞蹈，默劇啞劇 **โขน**（kho-n）和拉康戲舞蹈劇 **ละคอน**（或 **ละคร**、lakhaw-n）。



圖 3-4-15 (20100202 筆者拍攝)

2. 對鈸 (ฉาบเล็ก、Chab lek、Chap lek 小，ฉาบใหญ่、Chab yai、Chap yai 大)

ฉาบ (cha-p) 是一對中心是平板圓形金屬旋鈕的金屬小鈸，比碰鈴更大、更寬、更薄。旋鈕（如銚鑼乳凸）深 2 cm，直徑 7 cm，平坦的外緣自旋鈕延伸出，寬為 2.5 cm，每個鈸有線通過旋鈕頂部的洞繫牢固定，尾端常帶有流蘇或花哨的裝飾，與碰鈴一樣，但兩個沒有繫在一起（如附圖 3-4-16）。目前使用兩種尺寸，較小的一對，直徑 12-14 cm，稱為 ฉาบเล็ก (cha-p lek)，尺寸較大的一對直徑 24-26 cm，稱為 ฉาบใหญ่ (cha-p yai)，它的功能也是表現節奏。這個名字是源於模擬兩個撞擊在一起時所發出的聲音，而聲音是被抑制的。如果讓聲音響起來，聽起來更像是 ฉ้าง (chae-ng、鏘)。

在古書 ไตรภูมิพระร่วง (traï phu-m phra rua-ng、如附圖 3-2-1) 中談到的，類似碰鈴的樂器，但 ฉ้าง (ching- chae-ng) 和 ฉาบ (cha-p) 未被提到。這也許是因為

這個樂器和 ฉาบ (cha-p) 是完全相同的。有可能在素可泰期間，他們提到聲音未受抑制的樂器，名稱為 ฉ้าง (chae-ng、鏘)，但是，後來，較喜歡聲音被抑制的 ฉาบ (cha-p)。或者 ฉาบ (cha-p) 可能是華人在廣東地區的苗族 嘛佬 (ma-law-、miao、meo) 群中一個較大的鈸，但 ฉาบ (cha-p) 小於這些中國鈸。這種較小的尺寸更合適，更方便成對的拿在手裡演奏，它可能是一種與苗族 嘛佬 (ma-law-、miao、meo) 型完全不同的品種。



圖 3-4-16 (20100127 筆者拍攝)

### 3. 鉦鑼 (ฆ้องโหม่ง、Khawng Mong、Khra Jang Mong、Khawng、ฆ้อง、Mong、โหม่ง)

ฆ้อง 讀音台語敲交一去意為銅鑼 (是動作詞) โหม่ง 讀音為低去聲公三門意為銅鑼

(是擬聲詞 ชื่อกตามเสียง、onomatopoeic) ฆ้องโหม่ง 兩句合併後仍是銅鑼的意思

「鉦」字台語讀音為揚平聲公五門

其名字來自擬聲，形狀和功能與傣族的銚鑼及印尼甘美蘭中的大吊鑼相同，即鑼的邊緣較寬，鑼面中央有一個乳凸（臍、凸心、鼓包、旋鈕），各有大小可編成組吊掛，直徑為 30 到 50 cm 不等，它總是在每小節或每二小節的末拍上擊奏，與碰鈴的強拍相重疊，記譜符號則是在碰鈴記號「+」上再加一個「O」，形成「⊕」。

鑼 <sup>ข่วง</sup> (khaw-ng) 是由金屬製成形狀有點像 <sup>ฉาบ</sup> (cha-p) 的單面銅鑼，也就是說，一個平面的中心上有旋鈕凸起。但 <sup>ข่วง</sup> (khaw-ng) 金屬較厚較大，<sup>ฉาบ</sup> (cha-p) 較薄，圓形的側邊與平面成直角略向中心凹，波浪曲線從圓形的側邊到旋鈕。側邊被稱為 <sup>ฉัตร</sup> (chat)，階梯式的傘形結構的名稱，是泰國王權的象徵。有兩個孔在圓形側邊，線或皮條貫穿其中，使鑼 <sup>ข่วง</sup> (khaw-ng) 可以懸掛。打擊棒纏有布墊在打擊端，整個外緣有布或重的串網固定，打擊時打在中央的旋鈕。以前鑼 <sup>ข่วง</sup> (khaw-ng) 尺寸都是比較小的，打擊時，發出聽起來像 <sup>ฆ้อง</sup> (mawng) 的聲音，而以這種聲音命名。

中國大陸有多種尺寸的這種類型的樂器，但中央旋鈕較泰國的小，名稱根據尺寸：<sup>เสียวตั้งโล่</sup> (si-o- tang lo-)、<sup>ตั้งถือโล่</sup> (terng ser-lo-) 和 <sup>ตาโล่</sup> (ta- lo-) 或 <sup>ตุ้มโล่</sup> (tua lo-)。

泰國音樂合奏使用多種尺寸的鑼 <sup>ข่วง</sup> (khaw-ng)，直徑 30-45 cm，打擊時發出 <sup>โหม่ง</sup> (mo-ng) 的聲音，因這種聲音命名 <sup>ข่วงโหม่ง</sup> (khaw-ng mo-ng) 或簡稱 <sup>ข่วง</sup> (khaw-ng) 或 <sup>โหม่ง</sup> (mo-ng)。很長一段時間，泰國在他們的音樂，以鼓和鑼合奏，事實上，無論口頭和書面，它們常常一起以 <sup>ฆ้องกลอง</sup> (khaw-ng glaw-ng) 被提到。在機械方法出現以前，這兩個樂器被用來日夜的時間播報，鑼為白天，鼓為晚上的時光。鼓的聲音 <sup>ทุ้ม</sup> (thum) 或 <sup>ตุ้ม</sup> (tum)，因此夜間被稱為鼓聲的 <sup>ทุ้ม</sup> (thum)，

如晚上 7 點稱為 **ทุ่มหนึ่ง** (thum nerng, **ทุ่ม** 是擬聲 **หนึ่ง** 是一)、8 點稱為 **สองทุ่ม** (saw-ng thum, **สอง** 是二), 白天則被稱為銅鑼聲的 **โหม่ง** 或 **โมง** (mo-ng), 如早上 7 點稱為 **โมงเช้า** (mo-ng chao, **โมง** 是擬聲 **เช้า** 是上午, 也可稱為 **หนึ่งโมงเช้า**, **หนึ่ง** 是一, 就是第一個 **โมงเช้า**)、8 點稱為 **สองโมงเช้า** (saw-ng mo-ng chao, **สอง** 是二, 就是第二個 **โมงเช้า**), 這兩個詞一直使用至今。

泰國也有較大的鑼, 直徑大於 80 cm, 當敲擊這些鑼時, 他們發出流暢、迴盪的聲音, 很遠的距離都可以聽到。這個名字有時來自該樂器敲擊時, 發出的深「迴鳴」聲 **ฆ้องมู๋ย** (khaw-ng mui) 或 **ฆ้องหุ่ย** (khaw-ng hui)。該樂器還有另外一個名字 **ฆ้องชัย** (khaw-ng chai), 泰國人後來移居到現今泰國南部地區, 他們接觸到從印度傳來的文化, 印度樂器包括鑼和鐘, 其中之一稱為 **ชยฆัณฐะ** (chayakhanta), 這個鑼被泰國人採用, 並稱為 **ฆ้องชัย** (khaw-ng chai), 這可能是印度的名字的縮簡版本, 印度的型式被用在戰爭中的一個信號, 今天, 這個鑼用在泰國的重要儀式裡。

無論是 **ฆ้องโหม่ง** (khaw-ng mo-ng) 和 **ฆ้องชัย** (khaw-ng chai) 表面通常裝飾精美, 旋鈕油漆泰式設計複雜精細金花紋。一些用在特殊儀式的大型 **ฆ้องชัย** (khaw-ng chai) 上可能也畫有神奇圖形或神聖的號碼或字母。

**ฆ้องเหม่ง** (khaw-ng may-ng) 這個詞是用來形容一個鑼, 為 1 cm 厚金屬銅, 其圓面直徑為 19 cm, 圓邊為 6 cm 寬。一個木頭圓柱形 15 cm 長, 有時以尾端帶襯墊的棒狀物, 用作打擊棒。單一的這種鑼是用在伴隨著葬禮儀式的 **บัวลอย** (bua law-i-) 合奏。

還有一個薄金屬的小鑼稱為 **ฆ้องกระแต** (khaw-ng gratae-)，這是用來提醒夜間小心，並提醒人群，「鄉鎮的街頭公告員」將要向公眾作出一個宣言。此過程被稱為 **ตีฆ้องร้องป่าว** (ti knaw-ng raw-ng pao)，從字面上看，為「打鑼大聲公告」。這裡提到的所有這些鑼是單獨使用，並提到了通用術語 **ฆ้องเดี่ยว** (khaw-ng dio-)「高尚嚴肅的鑼」，或個別使用之鑼，所有這些鑼目前仍在使用。

**ฆ้องคู่** (khaw-ng khu-)，指小型「對鑼」，**คู่** (khu-) 是對的意思，如上述的 **ฆ้องกระแต** (khaw-ng gratae-)，但金屬較厚，內側圓錐形較尖。一鑼是高音調，另一個是低音調。既不是掛著的，也不是拿著，而是放在一個小的矩形木箱，打開頂部和底部，以繩索或皮帶，穿過銅鑼兩側的四個孔（一邊兩個）。鑼放於表面，旋鈕向上。當它們被敲打時，發出低、高音 **โหม่ง-มิ่ง** (mo-ng - may-ng)。據了解這樂器從單一鑼演變出來。至於目前它僅被用於在比帕 **ปี่พาทย์** (Piphat、pi-pha-t) 樂團的伴奏，與和 **ละคอนชาตรี** (lakhaw-n cha-tri-) 階段合奏。

該樂器可能是與早期在泰國南部發展的 **โมห้ราชาตรี** (no-ra- cha-tri-)，在同一時間設計，大概是阿瑜陀耶 (a yu tha ya-) 之前或早期（14 世紀後期）。該樂器在那個時候還可能用於與皮影戲 **หนังตะลุง** (nang talung) 皮影木偶劇合奏。

**ฆ้องราว** (khaw-ng rao-) 這種鑼由吊在立架上的小型，中型和大型三個鑼組成（如附圖 3-4-17），就是 **โหม่งสามใบ** (สาม 意為三 ใบ 讀音 bai 意為頁)。他們從低音到高音連續演奏，然後由高音向低音，造成 (โหม่ง-โมง-มิ่ง, มิ่ง-โมง-โหม่ง) 的連續聲音。我們不知道這種樂器到底何時第一次使用，現已知最早的記錄，是使用在一種娛樂上即所謂的跳鼓 **ระเบง** (rabay-ng)，或有時使用在唱 **โอละพ้อ** (o-la

phaw-) 詩的第一個字上。該樂器有時也稱為 **ฆ้องระเบียง** (khaw-ng rabay-ng) 的，以前任一種鑼，跳鼓 **ระเบียง** (rabay-ng) 或唱 **โอละฟอ** (o-la phaw-) 詩都用在皇家儀式，但已經停止一段時間使用了。雖然年輕一代大部分不熟悉此樂器，它仍然是音樂家眾所周知的。



圖 3-4-17 (20100127 筆者拍攝)

據了解，直排鑼 **ฆ้องราง** (knew-ng ra-ng) 從對鑼 **ฆ้องคู่** (khaw-ng khu) 發展出來，許多鑼加到一個長的框架，依它們的音調排列，直到完成有 7 個音的 (heptatonic) 或呈現 7 個音調的規模，每一個鑼一種音調。加入一個高八度音的鑼，總共有 8 鑼。該樂器是用來演奏音樂。如果增加了另一個八度，變成有 8 組 16 個鑼，該框架將不得不做得更大，類似於爪哇稱為波楠鑼 (bonang) 的樂器，直排鑼 **ฆ้องราง** (knew-ng ra-ng) 不再使用於任何泰國音樂演奏，但它演變成現在的中音圍鑼 (**ฆ้องวงใหญ่**) 與孟式圍鑼 (**ฆ้องมอญ**) 等。

4. 響板 (กรับคู่、grap khu、กรับพวง、grap phuang、Castanets、klab phong)

一種 𑖀𑖄𑖂 (grap) 由切成兩半的一段竹子做成，二片竹子均磨得平滑光亮，以便使他們的手不會被擦刺傷，切的邊是平的，厚度和竹子一樣，他們慣用 1.5 cm 的厚度，寬度是 3-4 cm，長度約 40 cm。通常做成一對 (𑖀𑖄𑖂、khu-，是對的意思)，因此命名為 𑖀𑖄𑖂𑖀𑖄𑖂 「grap khu-」或「pair of grap」。演奏時互擊它的二個平滑邊，產生像「grap-grap-grap」的聲音，因此取名為 𑖀𑖄𑖂 (grap)。𑖀𑖄𑖂𑖀𑖄𑖂 (grap khu-) 也可以硬木製成和竹製一樣的形狀，並且以一樣的方式演奏。無人知道在古時 𑖀𑖄𑖂𑖀𑖄𑖂 (grap khu-) 怎麼用於合奏的，就它最近的用途而言，它的作用是某些舞蹈和唱歌的節奏，它也以連續的方式打擊為發信號。

另外演變出一種 𑖀𑖄𑖂 (grap)，要做這種樂器，以幾塊薄的木片或象牙或者黃銅片，放置在二個較大的硬木或象牙之間，這些終端片比中心部分厚實並且兩端微微彎曲，長約 22cm，所有這些薄片的末端有一個孔，並且全部緊固串接起來，像扇子一樣。演奏時，一隻手拿着樂器的一端，並且以半投擲的動作，碰撞到另一隻張開的手掌。此種 𑖀𑖄𑖂 (grap) 有許多種類，一般術語叫 𑖀𑖄𑖂𑖀𑖄𑖂 (grap phuang-) 「grap 群或束」，與南音所用完全相同。不知為了什麼目的，起初 𑖀𑖄𑖂𑖀𑖄𑖂 (grap phuang-) 是作為信號用，例如，當國王出席皇家儀式，稱之為 𑖀𑖄𑖂𑖀𑖄𑖂 (rupa grap)，之後，這種場合使用 𑖀𑖄𑖂𑖀𑖄𑖂 (grap phuang-) 取代了 𑖀𑖄𑖂𑖀𑖄𑖂 (grap khu-)，𑖀𑖄𑖂𑖀𑖄𑖂 (grap phuang-) 在船歌 𑖀𑖄𑖂𑖀𑖄𑖂 (phlay-ng rer-a-) 的作品中，𑖀𑖄𑖂𑖀𑖄𑖂 (daw-k saw-i-) 和 𑖀𑖄𑖂𑖀𑖄𑖂 (sagarawa-) (歌詞非常重要的其他二種類型的歌曲) 作為節奏。也用在樂曲演奏包括唱歌和樂器伴奏的舞蹈。

另有一種 𑖀𑖄𑖂 (grap) 由硬木製成的，稱為響木塊 𑖀𑖄𑖂𑖀𑖄𑖂 (klab Sapha、grap say-pha-)，它包括一對 𑖀𑖄𑖂 (grap)，其中每一個是 21 cm 長、3-4 cm 寬，有些

正方形形狀，一邊是平滑的微凸弧面，木頭以沙紙磨得平滑光亮，以便 กรັบ (grap) 能在手上舒適方便地被拿著（如附圖 3-4-18）。這種樂器用於以朗誦方式誦唱聖歌的 เสภา (say-pha-，類似說唱音樂)，歌手或朗誦者必須雙手各執一對 กรັบ (grap) 表演 เสภา (say-pha-)，兩手反覆操作，前後滾動產生節奏性，為演奏者伴奏或間奏，類似南音的四塊。由於這種樂器僅為 เสภา (say-pha-) 的表演而設計，因而以 เสภา (say-pha-) 為名。現在這種的樂器，更演變為金屬合金，能模擬聲音又富彈性，便於演奏者操控，20100112 演奏會斯里先生 นายศิริ วิชเวช 模擬的蛙叫聲（如錄影 3-4-2，20100112M2U00895 蛙叫）。



圖 3-4-18（20100127 筆者拍攝）

##### 5. 搭噴鼓（ตะโพน、ta pho-n、Taphon、塔朋、Tapoan、Tapone、กลองตะโพน）

กลอง 讀音公三求 Klong 又讀摑公四求意為鼓，ตะโพน 讀音搭噴意為兩面鼓

它形似酒桶狀中腰略粗，是泰國傳統的鼓，在泰國文化中它被認為是一個特別神聖的樂器（如附圖 3-4-19 及 3-4-20），一般存放在比其他樂器較高的位置，是將一整塊木頭挖空，兩端蒙以皮面製成的，整個鼓身纏以皮條，用來調節鼓面的張力，

達到調整音高的目的，鼓面中央塗以黑色樹脂，不是用來微調音高，而是用以標識鼓頭中心並嚴密保護，演奏時橫置，用兩手擊奏兩面，它使用在比帕 **ปี่พาทย์**

(Piphat、pi-pha-t) 樂隊合奏中，常是樂隊的指揮者。與印度的 Dholak、柬埔寨的 sampho 非常相似。

在泰國古籍中提到叫作 **สะโพน** (sapho-n) 的印度樂器，可能與 **ตะโพน** (ta pho-n、Taphon) 相似或相同的樂器，它的本體像印度的 **มูทิงค์** (mu thing) 或 **มฤทังค์** (ma rer thang) 或 **มัททลละ** (mat tha la)。在印度，這種類型的鼓放在膝蓋上，或站立以帶子懸掛在肩膀上演奏。至於在泰國，它是放在一個立架，以手掌和手指在兩頭打擊。於古印度有一種傳說，婆羅門神創造神梵天 **พระพรหม**<sup>57</sup> (phra phrom)，在制定濕婆神 **พระศิวะ**<sup>①</sup> (phra si wa) 或 Siva 的舞蹈的節奏時發明它，祂在越過 **นครตรีपुर** (na kaw-n tri-pu ra、特里普拉邦市) 城市勝利後，據說祂的神授的兒子智慧之神象頭神 **พระกณेश**<sup>⑧</sup> (phra khanay-t) 是第一個演奏的。**มฤทังค์** (ma rer thang) 或 **มัททลละ** (mat tha la) 身體本來是由粘土或泥土做成，但現在是木頭的。

泰國 **ตะโพน** (ta pho-n、Taphon) 由柚木 (teak) 木材或果樹木材做成，如 **หุ่น** (hun) 字面意思是模式或模型。本體是由一整塊堅硬木材削減和掏空成適當的形狀，有兩個頭，每個都直直延伸，一頭較大，稱為 **หน้าท่ง** (na-thay-ng)，直徑是 25 cm。較小的頭被稱為 **หน้ามัต** (na-mat)，直徑 22 cm，演奏時，飯和灰混合在一個碗，放在大頭的中心以進行調整到一個更柔和的音調。身體的長度為 48 cm。頭邊緣以古怪的扭曲繩串縫合，然後皮帶通過兩頭的環，交替拉緊。掛鉤的皮帶緊密纏繞，覆蓋整個鼓，直到看不到木材。圍繞中心凸起的身體，更多皮帶相互交織，形成一

<sup>57</sup> 同註 9 本文所有這類神聖①~⑨均附如附錄一之 11-Khon 面具教師文字、照片說明。其名稱會因翻音拼音而略有小差異。

種圖案。鼓的凸起的部分被稱為 **รัดอก** (rat ok)，字面意思是給胸部鑲邊、胸帶。

在頂端，整個皮帶圖案，是一個控制碼，使鼓可移動。**ตะโพน** (ta pho-n、Taphon)

是一個節奏樂器，使用於比帕 **ปี่พาทย์** (Piphat、pi-pha-t) 的打擊合奏。

另外由兩個搭噴鼓 (**ตะโพน**、ta pho-n、Taphon) 組成，稱為 **กลองตะโพน**，這是

去除他們的立架，並一起放在另一個斜的立架上，類似下述的低音大鼓 (**กลองทัด**、glaw-ng that)。

他們還以大鼓的方式演奏，使用與用於竹木排琴類似的填充打擊

棒，不像演奏單一搭噴鼓一樣的用手演奏。這一套鼓為 H.R.H.Prince narit **นริศ** 親

王殿下發明，當時他於比帕 **ปี่พาทย์** (Piphat、pi-pha-t) 打擊樂合奏時改用他的新

的特殊打擊樂團 **ละคอนดีกดำบรรพ์** (lakhaw-n derk dam ban，字面意義為黑夜氣

氛的樂團引申為室內樂團，用以在劇院內演出舞台劇等)。除了用於這種類型的舞

台表演的伴奏，在溫和比帕 **ปี่พาทย์ไม้นวม** (pi-pha-t mai nuam) 合奏中因中音船

型木排琴 **ระนาด** (rana-t) 演奏者使用填充打擊棒，聲音較柔軟，這鼓也取代下述

的低音大鼓 **กลองทัด** (glaw-ng that)。溫和比帕 **ปี่พาทย์ไม้นวม** (pi-pha-t mai nuam)

用於室內演奏，而 **ปี่พาทย์ไม้แข็ง** (pi-pha-t mai khaeng)，它使用硬圓頭打擊棒，

從而有響亮，更刺耳的聲音，則是用於戶外演出。



圖 3-4-19 (20100127 筆者拍攝)



圖 3-4-20 (20100206 筆者拍攝)

## 6. 大鼓 (กลองทัด、Glawng That、Klong Tad、Klong Thot、Klong That、Glong Thad)

กลอง 讀音公三求 Klong 又讀擱公四求意為鼓，ทัด 讀音塔

現在幾乎所有的泰國打擊樂器，利用隱藏式拉緊皮革，被用於總稱 กลอง (glaw-ng) 的樂器即鼓。從前在泰國，鼓是兩頭緊緊拉住後，以釘子之類的配件固定下來，此種型態是今天所謂的 กลองทัด (glaw-ng that)。

中國有幾種非常不同的和奇形怪狀的鼓，在一本中國樂器的書中，對各種鼓提到所謂的 นัมตั้งโก๋ (nam tang go) 或 น่านตั้งกู๋ (na-n tang gu-)，意即南部人的鼓，這似乎表明，這不是最初的中國鼓。如果中國從南部的中國人民仿倣採用了這一樣式的鼓，那些人可能是已使用這種鼓一段時間了，那些人在中國南部建立了一個王國，是現在泰國的一部分。鼓有中文名稱「南部人民的鼓」，但這種形狀的鼓是泰國的典型，已很普遍並廣泛流行於泰國人民有一段時間了。

它是桶狀的單面鼓，腰身粗壯形體較大，實際上常見的仍是兩面蒙皮，鼓體是由一整塊堅固的硬木製成，圓桶形的外體被光滑的刨光的，可以看到設計美麗的紋理，裡面是中空的，在鼓的兩端是由牛或水牛皮，緊緊地拉緊，以木材、象牙、動物骨頭或金屬稱為 แส้ (sae-)，用牢固的方式釘住。在鼓體中間的一方，有一個金屬

環，稱為 **หุระวึง** (hu- ra wing)，附加兩支木棒交叉斜撐，使鼓一方上升傾斜底部騰空達到共鳴出音效果，演奏時直立放置或斜撐演奏(如附圖 3-4-21 及 3-4-54 右)。從遠古時代起一直是最受泰國人民歡迎的樂器，鑼和鼓這兩個詞，經常一起被提到成爲一個複合詞，**ฆ้องกลอง** (讀音台語敲交一去台語擱公四求 khaw-ng glaw-ng) 鑼鼓，值得注意的是，中國也是如此。使用兩個單詞連在一起，**ล่อโก้** (law-go)，這意味著與鑼鼓 (khaw-ng glaw-ng) 意思相同。

古代文學，在 **ลิลิตยวนพ่าย** (lilit yuan phai-) 描述大城王朝的軍隊打敗了清邁的軍隊的史詩，它談到了可怕的聲音和強大的 **ล่อโก้** (law- gaw-讀音高五柳沽二求)。這個術語是與前段當今中國所稱的 **ล่อโก้** (law-go-) 一樣。如上述 3. 銚鑼所述，從古到今泰國一直在使用鑼鼓，在一些舊的宮殿和城牆的繪畫和雕刻，有一個信號塔，內有一個鼓和鑼連同看守員準備敲響它們。

鼓的使用很普遍，這是在許多不同的地方，和許多不同的場合，它有各種大小不同的尺寸，有些甚至是非常的大，有的一頭大於另一頭，有的很長，例如用在寺廟和宗教活動的，在一些地方，它們是掛或支撐起，而在其他地方，它們被放在支架上，使兩邊都可以打擊。鼓是用來作爲一個信號，一頭站立，被稱爲 **เภาวี** (phay-ri-)。鼓還因與它們有關的活動而很有名，如 **กลองโขน** (glaw-ng kho-n)，這是與默劇啞劇 **โขน** (kho-n) 或面具戲一起使用，**กลองหนัง** (glaw-ng nang) 用於皮影戲。但這些鼓都是相同的基本形狀，只有大小是不同的。

早期鼓已與比帕 **ปี่พาทย์** (Piphat、pi-pha-t) 打擊樂一起使用，稱爲 **กลองทัด** (glaw-ng that)，此鼓兩頭直徑是 46 cm，身體長度是 51 cm，用作戲劇伴奏的大鼓形體略小一些，稱爲查特里 (Chattri)。演奏時，米飯和灰的混合物，放在一頭的中心以進

行調整音高，一頭被放置在短的、向下的圓柱支架，使鼓以傾斜向上的角度對著演奏者，或如上述兩根長約 1 m 或 1 碼的竿子插入環，竿子的另兩端分開由地面撐起鼓，只用一邊演奏，但由一人執兩支鼓槌擊奏，竹柄經過處理與填充，50-54 cm 長。原本只用一個鼓與比帕 **ปี่พาทย์** (Piphat、pi-pha-t) 合奏，但在拉瑪二世統治期間(1809 年至 1824 年)，增加一個變成成對使用，其中一個鼓具有較高的音調，稱為 **ตั่วผู้** (tua phu-) 代表男性，並發出 **ตุม** (tu-m) 的聲音，另一鼓具有相對較低的音調，發出 **ต้อม** (taw-m) 的聲音，被稱為 **ตั่วเมีย** (tua mia) 代表女性，但鼓不調整一定音高。泰國鼓的鼓頭的中心通常畫有一個黑色圓圈和邊緣塗上黑色框邊，這是由特定植物的汁液「畫」的，以標識鼓頭中心並嚴密保護。



圖 3-4-21 (直立放置 20100202 筆者拍攝)

#### 7. 觚鼓-手鼓 (โพน-รำมะนา、通鼓-扁鼓、Toan-Rammana、Thone-Rommana)

觚鼓是形似高腳酒杯狀的單面蒙皮鼓，其另端(杯腳)敞口(如附圖 3-4-22 至 3-4-31)，鼓身用木頭雕製或陶瓷燒製成，腰部直徑約 9 cm，鼓面直徑約 28 cm，用右手掌指擊奏鼓面，左手時而捂住敞口處，以改變音色，常用在弦樂合奏。或成對、或與手鼓配對使用。因其形狀與阿拉伯的達拉布卡鼓相似，故部分學者認為它

源自西亞傳入。手鼓是扁平的單面蒙皮鼓，鼓面直徑同觚鼓，鼓身也與觚鼓同質而淺，與觚鼓成對而鼓體淺，常用左手掌指擊奏出不同音色的鼓點。觚鼓打出低音，手鼓擊出高音。據認為，這種樂器的名稱來自馬來亞，馬來亞有一個叫做 rebana 的鼓有類似的聲音。

觚鼓 โทณ (tho-n) 仍然存在名稱的問題，因為泰國有些人把搭噴 ตะโพน (ta pho-n、Taphon) 鼓稱為 โทณ (tho-n)，反之，稱 โทณ (tho-n) 為 ตะโพน (ta pho-n、Taphon) 或 ทับ (thap)。但是 โทณ 字意本身就是單的意思，而 ตะโพน (ta pho-n、Taphon) 卻有兩個頭，且實際上 โทณ (tho-n) 或 ทับ (thap) 只有一個頭。圓形鼓頭被皮帶或燈芯絨拉緊，這些燈芯絨被固定在頸部的頂端，或與頭部相反方向的鼓的尾巴延伸，並在尾端張開。在整個中東和南亞發現有這種形狀的鼓，常常被稱為「倒花瓶」式的鼓。由於有時稱此鼓為 ทับ (thap)，這兩個名字經常相結合，它被稱為 โทณทับ，以區別於還有很多人使用的 โทณตะโพน。

โทณทับ (tho-n thap) 可能被用於樂團很長一段時間。在 กฎมณเฑียรบาล (got mon thia-n ba-n) 提到，朝廷規定，其中一節中說，船歌 เพลงเรือ (phlay-ng rer-a-) 的伴奏使用比 ปี่ (讀音居四邊、pi-，意為管、簫)，豎笛 ขลุ่ย (khlui)，胡 ซอ (saw-) 弦樂器，鱷魚琴 จะเข้ (ja khay-)，四弦琴 กระจับปี่ (grajap pi-)，โทณทับ (tho-n thap) 和造成很大聲音，或使用比 ปี่ (讀音居四邊、pi-，意為管、簫)，豎笛 ขลุ่ย (khlui)，ทับโทณ (thap tho-n)，鑼 ฆ้อง (khaw-ng)，鼓 กลอง (glaw-ng)。

目前，有兩種不同類型的觚鼓 โทณ (tho-n) 稱為 โทณชาตรี (tho-n cha-tri-) 和 โทณมโหรี (tho-n maho-ri-)。

โทนชาตรี (tho-n cha-tri-) 身體是由木材做成，幾個品種的木材可以使用，如柚木 (teak) 或其他果樹。單頭直徑為 20 cm，以皮帶拉伸和固定鼓的大的一端並緊密聯結支撐頭部凸出物和頸部，鼓的長度為 36 cm。演奏時以一隻手打鼓頭部，通常是用右手，左手支撐尾端，或敞開的花瓶狀的部分，手可開啓或關閉它，造成理想的聲音減幅或聲音迴盪。此鼓是用於 ปี่พาทย์ชาตรี (pi-pha-t cha-tri-) 合奏。原本只用一個鼓，但後來又增加了一個，每一個由不同的鼓手演奏。做為 ละคอน โนห์รา (lakhaw-n no-ra-) 伴奏和皮影戲 หนังตะลุง (the nang ta lung)。這對鼓也經常用來做比帕 ปี่พาทย์ (Piphat pi-pha-t) 打擊樂的節奏，在庫朗塞 วงเครื่องสาย (Khrueng Sai、Khruang Sai、khrer-a-ng sai-) 弦合奏和嘛篋哩 มโหรี (Mahori、maho-ri-，混合弦打擊樂) 合奏，為歌曲伴奏時使用高棉 เขมร (the kha-may-n) 或柬埔寨語言或皮影戲 ตะลุง (ta lung) 的語言。

โทนมโหรี (tho-n maho-ri-) 類似於 โทนชาตรี (tho-n cha-tri-) 的鼓形，但是身體由被烘烤的黏土或泥土製成，也就是說，它是一個瓦器或陶瓷體。碗型支架頭較寬，大於 โทนชาตรี (tho-n cha-tri-)，直徑是 22 cm。以分裂和拋光的藤或束瓣狀絲固定下來。此頭使用各種的皮如小牛、山羊，或者經常是蛇皮，通常是巨蟒或蟒蛇或象鼻子蛇。與 โทนชาตรี (tho-n cha-tri-) 一樣，單手演奏鼓，另一隻手以打開或關閉花瓶狀體尾端的開關控制音調。由於此樂器用於包含弦的演奏庫朗塞 วงเครื่องสาย (Khrueng Sai、Khruang Sai、khrer-a-ng sai-) 和嘛篋哩 มโหรี (Mahori、maho-ri-) 稱為 โทนมโหรี (tho-n maho-ri-)，只有使用一個鼓，但它是跳舞手鼓 รำมะนา (ram mana-) 的組合。該樂器的長度為 38 cm，โทนมโหรี (tho-n maho-ri-) 的身體製作裝飾精美，有時設計成複雜、描繪細緻的陶瓷。通常舊時代的陶瓷體是

在中國製成，在那裡精細陶瓷和陶瓷的工作已經進行了幾個世紀。設計由泰國指派，並由中方按照規格製成，中方自己沒有這個鼓。其他 โทนมโหรี(tho-n maho-ri-) 鼓，裝飾著鑲嵌珍珠母的設計，或彩色玻璃和鏡子，有些設計應用金箔、銀或噴漆，所有的物件均展現出高度的技巧。

這兩種類型的 โทน (tho-n) 鼓，用於一種泰國民族樂團，此樂團只有使用打擊節奏樂器：一～三組的 กรับ (grap)，ฉิ่ง (ching) 和一至五個的兩種鼓，數量取決於需要量。他們的演奏為唱歌伴奏，穩定舞蹈的節奏叫 รำโทน (ram tho-n)，它普遍和流行於第二次世界大戰期間，在那時政府要求藝術部門，改善歌詞、手勢、姿態和伴奏，名字也改為跳舞樂團 รำวง (ram wong) (如附圖 1-2-1 所示 97 頁)，意思是「圓圈舞」。許多卓越的藝術家參與了老樣式修改和推廣新樣式的工作，直到它被用於有舞蹈的地方，與舞廳風格的舞蹈 เต็มรำ (ten ram) 交流，รำวง (ram wong) 類型舞蹈也聞名並表演於其他國家。

這種泰國鼓叫做 โทน (tho-n)，奇怪的是，印度鼓也稱為 โทน (tho-n) 或 โทล (tho-l) 或 โทละ (tho-la)，如果泰國的這種鼓並非來自印度，它們的起源不得而知，雖然形狀不同，但演奏時聲音類似，那麼就是以這種聲音用來作為名稱了。印度 โทน (tho-n) 或 โทละ (tho-la) 的形狀有點像一節的竹子，即圓柱形，50 cm 長，直徑 30 cm。它是由一整塊中心掏空的木材製成，並用米飯和骨灰的混合物塗抹於頭部，使聲音更圓潤、流暢，以木棒或手演奏，這種鼓也用於宗教儀式。

至於 ทับ (thap) 這個字，聽起來很像印度單詞塔布拉手鼓「tabla」的一個音節。這是一套兩個印度鼓的名稱，每個有一個頭，演奏時頭向上。其中一個鼓體短而圓，而不是像僧侶所用的鉢 ปาตล (ba-t)，演奏時放置在一個圓形的軟墊布上。另一

個鼓是高大的，形狀有點像 ตะโพน (ta pho-n、Taphon) 或者像兩隻有框的花盆放在一起。雖然一組兩個，但只有一個演奏者，必要時塔布拉手鼓 (tabla) 可以用來代替 มฤทังค์ (ma rer thang) 。

跳舞手鼓 รำมะนา (ram mana-) 是一個頭的淺鼓，大約與鈴鼓相同的大小也很像，但沒有鈴鐺小金屬片，使手鼓搖動時發出聲音。頭部的邊緣延伸，使直徑比另一端的體部更大。框架有點像一淺而窄邊沒有底部的湯盤。據認為，此樂器名稱來自馬來亞，因為與一個馬來鼓稱為拉巴納 (rabana) 或熱巴那 (rebana) 的聲音類似。

在泰國有兩種類型的跳舞手鼓 รำมะนา (ram mana-)，嘛篋哩 มโหรี (Mahori、maho-ri-) 是兩種跳舞手鼓 รำมะนา (ram mana-) 中較小的類型，頭部直徑為 22 cm，身體 7 cm 深，頭部緊緊地伸展在圓形框架，沿著框架兩側的邊緣以釘固定，鼓頭頂部平順。鼓膜無法收緊或放鬆，以使聲音更高或更低，但有一個線，稱為 สนับ (sanap) 字面意思是「覆蓋或保護或導致完全適合」，和 โทนมโหรี (tho-n maho-ri-) 連接一起。รำมะนามโหรี (ram mana- maho-ri-) 的身體，通常有精美的象牙，或木嵌象牙或珍珠母裝飾。也許 รำมะนา (ram mana-) 和 โทนม (tho-n) 用同樣的方式結合，或許具有和印度塔布拉手鼓 (tabla) 合奏的類似功能。

รำมะนาลำตัด (ram mana- lam tat) 是一個頭的鼓，是兩種 รำมะนา (ram mana-) 中較大的類型。直徑 50 cm，身體 12.5 cm 深。單頭是用藤條或剖半的甘蔗條固定。甘蔗條的一端固定頭部。另一端拴在一個直徑 1.3 cm，和身體底部同樣大小但不附屬於鼓的鐵環。鐵環和身體間的木楔子緊栓住頭部，並調為預期的基調。通常這種樂器用於為歌唱伴奏如 บัณฑิต (ban ton)，有人認為它的模式來自爪哇，在泰國國王拉瑪五世在位期間廣為流傳。此後，此鼓仍然用於演奏 ลำตัด (lam tat)

一種對唱的類型；也為 ลีเก๋ลำตัด(li gay- lam tat)或 ลีเก๋รำมะนา(li gay- ram mana-) 一種滑稽戲劇中男演員即興唱歌或發言的類型伴奏，該樂器目前仍在使用，演奏 ลำตัด (lam tat) 可以依自己的意願使用許多 รำมะนาลำตัด (ram mana- lam tat) ，演奏者圍坐輪流歌唱，並自己以 รำมะนา (ram mana-) 鼓伴奏（如錄影 3-4-3 ， 20100131M2U01015 敘事唱中使用的是新的改良型）。



圖 3-4-22 (20100204 筆者拍攝)



圖 3-4-23 (20100204 筆者拍攝)



圖 3-4-24 (20090804 筆者拍攝)



圖 3-4-25 (20100204 筆者拍攝)



圖 3-4-26 (20100204 筆者拍攝)



圖 3-4-27 (20100204 筆者拍攝)



圖 3-4-28 (20100204 筆者拍攝)



圖 3-4-29 (20100204 筆者拍攝)



圖 3-4-30 (20100204 筆者拍攝)



圖 3-4-31 (20090806 筆者拍攝)

8. 懸拉式桶鼓 (ก้องแข็ก、Glawng Khaek、印度桶鼓、卡隆卡、Klong Kak、Klong Khaek、Glong Khaek、glaw-ng khae-k)

Klong (กลอง) 意思就是鼓，Khaek 意思是外來的客人，讀音就是台語的「客」，實際該鼓來自爪哇，應稱為爪哇客鼓，或爪哇桶鼓，不應稱為印度桶鼓。

กลองแขก (glaw-ng khac-k) 長的圓柱形身體，由硬木製成，長 58 cm，兩頭是由小牛皮或山羊皮製成，大小不等，大的直徑為 20 cm，稱為 หน้ารุ่ม (na-ruí)，字面意義為「非頂部」，而較小的直徑 18 cm，稱為 หน้าต๋าน (na-ta-n)，字面意義為「外側頭」。最初，兩頭分別以藤或藤一分為二纏繞綁住，但今天，由於難以取得好藤或藤，通常使用皮帶（如附圖 3-4-32 及 3-4-33）。鼓是成對使用，而且是不同的音高，如同上述的大鼓一樣，高音鼓稱為 ต้วผู้ (tua phu-) 代表男性，而低音鼓稱為 ต้วเมีย (tua mia-) 代表女性，他們以手掌和手指敲打鼓的兩面（兩頭鼓、Glong songna、กลองสองหน้า），每一演奏者一鼓，兩個鼓的聲音交織和交替成複雜的節奏。

有時這種鼓也被稱為爪哇鼓 กลองชวา (glaw-ng cha wa-)，因為它被認為最初來自爪哇，在爪哇鑼鼓隊甘美蘭 (gamelan) 有兩種鼓，其中之一，類似這一個，另一種外形類似孟搭噴 ตะโพนมอญ (ta pho-n maw-n)，但較小。客鼓 กลองแขก (glaw-ng khac-k) 可能自古沿用至今。在舊的法律制度上區別 กฎหมายศักดิ์ดินนา (got mai-sak dina) 尊嚴高貴的程度或階級，有不同的標準：給予客鼓 กลองแขก (glaw-ng khac-k) 的主奏者 หมื่นราชาราช (mer-n ra-cha-ra-t) 的頭銜，和 200 萊 ไร่ (rai) 的土地（面積單位見附錄一之 05-度量衡單位），他的下屬，稱為鼓壞人 ชาวกลองเลว (chao-glaw-ng lay-o)，有 50 萊土地。當時該樂器可能使用於皇家遊行時，國王騎乘大象或在河上的皇家駁船。後來它被添加到泰國比帕 (Piphat、pi-pha-t)

打擊樂合奏時，為泰國版本的古典文學爪哇長史詩伊瑙 อีเนา (Inao) 戲劇藝術伴奏，例如，在阿瑜陀耶王朝 (a yu tha ya-) 後期，它為 อีเนา (Inao) 劇的短劍 (kriss) 舞蹈演員伴奏。今天，它有時是打擊樂的節奏樂器之一，弦樂合奏時，代替搭噴鼓 (tapho-n)、舢鼓 โทณ (tho-n) 和手鼓 รำมะนา (ram mana-) 的組合。它也可與比爪哇 ปี่ชวา (pi-cha wa-) 一起為古典擊劍術或拳擊表演伴奏。



圖 3-4-32 (20100119 筆者拍攝)



圖 3-4-33 (20090824 筆者拍攝)

### 三. 管樂器 เครื่องเป่า

เครื่อง (讀音 ㄎㄨㄟ 意為器具機械) เป่า (讀音 寶 pao 意為吹)

Blowing (wind instruments)

#### 1. 豎笛 (ขลุ่ย、笛簫、管、Khlui、Klui) 如照片 3-3-1~3-3-4

ขลุ่ย 讀音 規八去氣的台語音

一般是由竹、硬木、塑膠和象牙製成，有內置哨，嘴含管端吹口直吹，正面有 6 到 8 個按音孔，只有一個半八度的音域 (如附圖 3-4-34 及 3-4-35)，可以有膜孔貼膜，大致分成三種，最小的高音豎笛 ขลุ่ยหลีบ (讀音 規八去金八柳、Khlui Li-p、

Khloi Lib)、中音豎笛 ขลุ่ยเพียงออ (ขลุ่ย 讀音規八去 เพียง 讀音夕一尤 ออ 讀音沽一英、Khloi Phia-ng aw-、Khloi Piang or) 與最大的低音豎笛 ขลุ่ยอู้ (ขลุ่ย 讀音規八去 อู้ 讀音悟意為擬聲哭泣嗚、Khloi U-)，以中的竹製的 7 個按音孔沒有膜孔的較常用，它既可獨奏，也可以是樂隊中演奏裝飾性旋律的重要樂器，通常在與嘛篳哩 มโหรี (Mahori、maho-ri-) 及弦樂合奏。除非在工廠處理，否則在演奏現場，其音高幾乎不可變，因此常用為各項樂器的音高調音基準音。與柬埔寨的樂器 khloy 相似。

泰國人認為 ขลุ่ย (khloi) 可能是第一個泰國自己設計的吹管樂器，雖然形狀與印度用在崇拜克利須那神（在《薄伽梵歌》Bhagavad Gita 中大神②毗濕奴 Vishnu 的第八化身黑天 Krishna）的演奏的 มุราลี (mu ra-li-) 十分相似。ขลุ่ย (khloi) 也類似於日本的洞簫稱為尺八(しゃくはち、shaku-hachi)。但機制不同，印度 มุราลี (mu ra-li-)，是橫向或水平演奏像西方短笛和長笛無哨孔無簧片，而日本尺八無哨孔無簧片和泰國 ขลุ่ย (khloi) 有哨孔無簧片都是垂直狀態演奏，西方雙簧管和單簧管也是垂直吹奏但無哨孔有簧片。

在古時候的 ขลุ่ย (khloi) 以各種竹子從尾端剪裁一段長度，會有一個 2.5 cm 的節點，這個節點要刺穿，以便整個樂器是空心的。目前仍使用這基本模式。然後以火小心烤乾竹子，借由熱量在竹上做設計，裝飾竹子使更具吸引力。在前端連續挖一系列適合手指開按的小圓孔，以改變音高。吹孔是一塊和竹子尾端一樣大小的木頭，插到開口，使整個樂器平滑，底部的「栓」（泰國稱 ดาก (da-k)）是先從一側斜削向栓的中心，有一小圓頂，當栓插入竹，留有一個小空間，使空氣吹通過。插入栓，演奏時開口在內側，尾端在口的位置，另一端有點離開身體。這種類型的吹孔，西方音樂術語通常稱為「舌簧八孔直笛豎笛型」的吹孔，豎笛需要優秀的演奏技巧，

以嘴唇的位置和角度，引導空氣造成不同的空氣壓力，所有這些都影響音色和音調，達到美妙、微妙的境界。

近吹孔的下面做了另一個開口，但它不是一個圓洞。這是一個一邊開口的長方形(底部開口)從器體外表向內斜切的減少到內面，開放軸，切口從身體底部斜向內朝向吹孔尾端，斜切口尾端是一個小矩形哨孔。這整個裝置為 2.5 cm 長，泰國稱為「鸚鵡的嘴」(รูปาก นกแก้ว)，也就是所謂的哨，沒有這個，該樂器無法產生聲音。

開口下面有一個圓洞稱為「手指支撐孔」(รูนิ้วค้ำ)，因為演奏時，拇指必須打開和閉合這個洞以及支撐或握住樂器。在拇指孔上方，演奏時在樂器右邊，還有一個圓洞叫做「膜孔」(รูเยื่อ)，以前這個洞是由一個非常薄的竹纖維覆蓋。如今，它是覆蓋著薄紙。樂器前端 7 個手指洞為出音孔，在器體的底端有四個洞成對互為直角，即一對是前後向，另一對左右向，二對稍相互重疊，前後向那對略高於左右向那對，繩子或帶子穿過左右向的孔使樂器可掛或攜帶。這些洞自然地稱為「帶子穿過的孔」。另有一對孔其功能在於定音，我們稱為定音孔，在泰國似乎沒有特別的名字。整支 ขลุ่ย (khlui) 共有 14 孔。

泰國人認為，ขลุ่ย (khlui) 是以演奏時聲音的特點而命名，這點是錯的，實際上它是以演奏時的方法特性命名，就是吹「氣」。除了作為獨奏樂器，演奏者往往為自娛而演奏，它固定在如下 4 種環境條件下合奏：1) 庫朗塞 วงเครื่องสาย (Khrueng Sai、Khruang Sai、khrer-a-ng sai-)，或弦樂器合奏；2) 嘛篋哩 มโหรี (Mahori、maho-ri-)，或混合弦和打擊樂合奏；3) 溫和比帕 (เป็พาทย์ไม้นวม、pi-pha-t mai nuam)，或以軟棒或打擊棒的打擊樂合奏，以及 4) 使用比帕特殊打擊樂團(เป็พาทย์ตีกลองดำบรรพ์、pi-pha-t derk dam ban) 或一種舞台演出，它本來只有一個規格，但

之後加入三種，以便每個合奏的樂器音量大致相稱如上述。目前市面上最小的，長度 36 cm 直徑 2 cm。中型的，長 45-46 cm，直徑 4 cm。最大的長 60 cm 直徑 4.5 cm。

另有一種稱為 ขลุ่ยกรวด (khlui grua-t) 的類型被設計為，比中音豎笛高一音，是用於當有西方樂器加入（如小提琴和風琴），或與弦樂器合奏時。

巴利文、梵文形容 khlui 如：wang sa（巴利文：वंस；梵文：वंस），意思是竹子。

在稱為 อินทวงส์ (in tha wong) 的古詩詞可能被翻譯為因陀羅長笛「the flute of Indra.」。但其名稱卻來自於其吹奏的方法特性，是用「氣」來吹。



圖 3-4-34 (20090806 筆者拍攝)



圖 3-4-35 (2010204 筆者拍攝)

下圖 3-4-36 為 20101203 筆者測音並錄製，也就是它的音域與音高，而以 Gold Wave 及 Solo Explorer 程式轉錄，以 TeXworks editor 轉載，有偏低現象，故上述高低音二弦胡及三弦胡亦皆偏低。

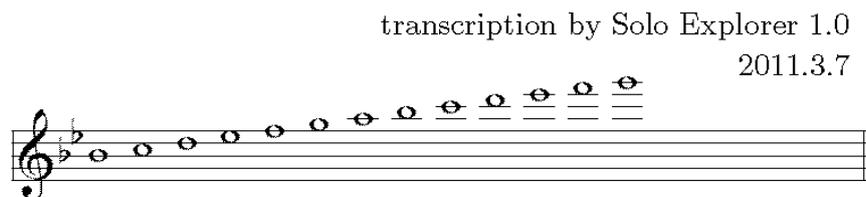


圖 3-4-36

2. 簫、比 (เป็、Pi、管、Bhee、Pee、皮) เป็ (讀音居四邊音近比、pi-，意為管、簫)

需外加雙簧蘆葦吹嘴哨於管端的木製紡錘狀管，吹者嘴含哨直吹，其哨用棕櫚葉浸濕後四折而成，正面有 6 到 7 個按音孔，音域可達三個八度又一二音，長約 30 到 40 cm 不等 (如附圖 3-4-37 至 3-4-40)，有比孟 เป็มอน (Bhee Mon、maw-n)、比爪哇 เป็ชวา (Bhee Chava)、比奈 เป็ไน (pi-nai、Bhee Nai，大的低音的(41-42×4.5 cm))、比克朗 เป็กลาง (pi-gla-ng、Bhee Klang，中的中音的 (37×4 cm))、比諾克 เป็นอก (pi-naw-k、Bhee Nok，小的高音的 (31×3.5 cm)) 等多種，最善於模仿人類的聲音，似乎是人在說話，是比帕 เป็พาทย์ (Piphat、pi-pha-t) 樂隊的領奏樂器，與柬埔寨的樂器 sralai 類似。

泰國人認為，自古以來泰國製作和使用的比 เป็ (pi-) 是一個真正的泰國樂器，吹該樂器的方法及其形狀特徵和指孔安排是獨一無二的。該樂器的名稱來自它演奏時產生的「聲音」的特點，它通常是由硬木製成，但偶爾用其他材料如大理石，木材的外形兩端凹，中心略向外凸出，裡面是整支都挖空的，上端有一小孔插入簧管，下端是一個大孔，即中空軸的尾端。兩端可以多延長 0.5 cm 爲了「調音」，通常下端添加一些物質，如蠟和鉛的混合物或船的嵌縫材料。上端稱爲 ทวนบน (thua-n bon)，底端稱爲 ทวนล่าง (thua-n la-ng)。沿中央隆起部分有 6 個指孔，4 個一組在凸出部分的上端，再來是一個短空間，2 個指孔在凸起部分的底端。14 組小環圍繞這一中心凸起的地方。它們是平滑和拋光，可增加樂器的視覺吸引力。指孔在這些小環之間。另一對小環在中心組接近樂器直徑最小處附近，這使他們以手指支撐，防止滑落。

比 **ปี่** (讀音居四邊、pi-，意為管、箏) 的簧片由四個小的、圓的棕櫚樹葉 **ใบตาล** (palmyra) 製成，放在兩個雙層 (共四層)，綁有以黃銅或銀等金屬做的小管，這簧片管稱為 **กำพวด** (gam phua-t)，長 5 cm，綁簧片於管的方法稱為 **ผูกตะกรุด** **เบี้ยด** (phu-k ta grut bet，**ผูก** phu-k 意為綁定、**ตะกรุด** ta grut 意為神奇的首飾、**เบี้ยด** bet 意為倒鉤)。金屬管較大的尾端包裹足夠的棉線，以緊緊插入稍大的比 **ปี่** (讀音居四邊、pi-，意為管、箏) 頂部的孔，使簧片附著頂部的小孔中，這些做法都與我們綁噴吶吹嘴的方式是大同小異的。

本來比 **ปี่** (讀音居四邊、pi-，意為管、箏) 可能擔任合奏樂器的領奏，因此，著名的比帕 **ปี่พาทย์** (Piphat、pi-pha-t) 合奏樂團，通常只有打擊樂器，而使用一支比 **ปี่** (讀音居四邊、pi-，意為管、箏)，因此樂團才稱為比帕 **ปี่พาทย์** (Piphat、pi-pha-t)。在一般的公共劇院為皮影戲，默劇啞劇 **โขน** (kho-n) 或面具戲劇，和 **ละคอนนอก** (lakhaw-n naw-k) 伴奏。所有這些舞台表演只有男演員，後來，私人宮殿表演的 **ละคอนใน** (lakhaw-n nai)，部分加入婦女的扮演，以及默劇啞劇 **โขน** (kho-n) 也被帶入宮，比 **ปี่** (讀音居四邊、pi-，意為管、箏) 被修改以適應這些新的條件，器體較大，相對的音高較低，音調柔和。用於宮廷表演的新樂器被稱為比奈 **ปี่ใน** (pi- nai、Bhee Nai) 「比 **ปี่** 用於王宮內的表演」，原來的樂器被稱為比諾克 **ปี่นอก** (pi- naw-k) 「比 **ปี่** 用於王宮外的表演」，宮殿表演通常是在建築物內，公共表演通常在戶外劇場，因此分為「室內」比 **ปี่** (比奈 **ปี่ใน**、Bhee Nai、pi- nai) 和「戶外」比 **ปี่** (比諾克 **ปี่นอก**、pi-naw-k)。為皮影戲伴奏的比 **ปี่** 樂團，

大小和音高介於比奈 ปี่ใน (pi- nai、Bhee Nai) 和比諾克 ปี่นอก (pi-naw-k) 之間，被稱為比克朗 ปี่กลาง (pi-gla-ng、Bhee Klang) 中或大中型比 ปี่。

另一種不同大小的比 ปี่ (讀音居四邊、pi-，意為管、箏) ，叫比諾克搭 ปี่นอกต่ำ (pi-naw-k tam) ，它的大小和音高介於比諾克 ปี่นอก (pi-naw-k) 和比克朗 ปี่กลาง (pi-gla-ng、Bhee Klang) 之間。

素可泰 สุโขทัย (Sukhothai、su kho- thai) 中期 (約 1257–1378 年) 的古書中提到比 ปี่ (讀音居四邊、pi-，意為管、箏) 的《ไตรภูมิพระร่วง (traï phu-m phra rua-ng) 》 (the first books in written Thai、如附圖 3-2-1) ，並在舊法規條例以及普遍使用的短語 ปี่พาทย์ราดตะโพน (pi-pha-t ra-t ta pho-n) ，可能是原始的樂器比諾克 ปี่นอก (pi-naw-k) ，因其他樂器還沒有被發明，因此在這些早期的參考資料中，簡稱比 ปี่。現在普遍稱為比 ปี่ 的，卻是比奈 ปี่ใน (pi- nai、Bhee Nai) ，因為其他兩種不再常常使用。泰國著名的詩人 สุนทรภู่ (sun thaw-n phu-) 寫的 พระอภัยมณี (phra a phai ma ni-) 劇中扮演英雄演奏的比 ปี่，可能是這裡描述的三種比 ปี่ 之一。

特別應注意的是，ปี่ 為木製非皮製，且 ปี่ 字的發音聲母為 ฝ 不為 ฝ，翻音為「皮」恐難明確而易混淆，影響所及把 ปี่พาทย์ 翻為「皮帕特」也顯然不宜，兩個音節的「比帕」變為參個音節。

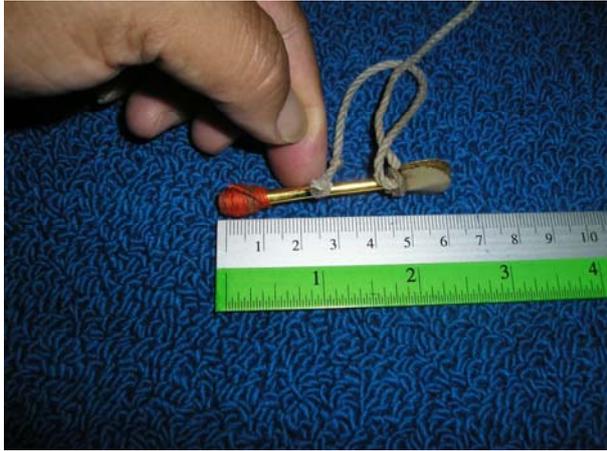


圖 3-4-37 (2010204 筆者拍攝)



圖 3-4-38 (2010204 筆者拍攝)



圖 3-4-39 (2010204 筆者拍攝)



圖 3-4-40 (2010204 筆者拍攝)

#### 四. 旋律性打擊樂器

1. 中音圍鑼 (ฆ้องวงใหญ่、大圍鑼、Gong Wong Yai、khaw-ng wong yai、Circular Gong、Khong Wong Yao) ฆ้อง 讀音台語敲交一去意為銅鑼 วง 讀音喻意為隊團 ใหญ่ 讀音一丫丕意為大，如以意譯 Gong 意為銅鑼，如以音譯拼音則 Khong 為公三求

它由 16 個小釜鑼組成，鑼面有乳凸（臍、凸心、鼓包、穹窿），它們按音高順序水平地放置在一個圓形的籐支架上，籐支架幾乎是一個完整的圓或橢圓，放在地板上高約 24 cm，鑼懸掛於內外圓籐間，圓形的籐支架有一約 30-40 cm 的缺口，演奏者手執兩木槌坐在籐圈內擊奏，木槌有軟硬兩種槌頭，打擊槌以厚皮革裹成圓頭，木柄插入隱藏在皮革中心（如附圖 3-4-41 及 3-4-42）。鑼相互的間隔從最大最低音的 20 cm，到最小最高音的 17.5 cm，按順序排列成接近完整的圓，最小最高音的在右邊，最大最低音的在左邊。它按後述的七平均律定音，音域為兩個八度加二個音。這種樂器可能源自吳哥王朝時代的高棉人。合奏時主要用來奏主旋律，通常由兩手作八度齊奏或分解八度，速度很快時則兩手分奏旋律音，偶爾兩手會形成交叉。

以蜂蠟（蜜蠟、beeswax、 $C_{15}H_{31}COOC_{30}H_{61}$ ，為高分子一元醇與長鏈脂肪酸形成的酯質，是不溶於水的固體，溫度升高時變軟，溫度降低則變硬，熔點約在 62 至 64°C 之間，所以他們習慣以打火機去燒軟後加減以調音）混合錫或鉛的顆粒屑附著在中央碗頂旋鈕（如照片 3-4-3，20100122 P1010126 蜜蠟及照片 3-4-4，20100122 P1010129 圍鑼蜜蠟），用以調音，使用越多則音越低，也就是說最高音不能變，不可能更高音。

在 **ฆ้องวง** (khaw-ng wong) 銅鑼圈，是由單一 10 號鑼，一對 12 號鑼和 14 號排鑼進一步發展出來的。籐支架外圓直徑 125-100 cm 內圓直徑 82-66 cm。每個鑼也有類似對鑼 **ฆ้องคู่** (khaw-ng khu-) 和直排鑼 **ฆ้องวง** (khaw-ng ra-ng)，旁邊有兩對小孔洞，在相對位置的兩邊，以皮帶穿過串接，並附著在框架上，使鑼處於懸掛狀態。鑼放在表面，圓頭乳凸向上。最大和最低音調鑼在左後方，16 個鑼按音調昇幕排列的間距，最小的和最高的音調處在框架右後方。最大的鑼直徑為 17 cm，最小的直徑 12 cm。

ฆ้องวง (khaw-ng wong) 可能是源於 ระนาด (rana-t) ，因為有老木雕刻的演奏比帕 ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t) 打擊樂圖片，其中包含 ฆ้องวง (khaw-ng wong) ，但沒有 ระนาด (rana-t) 。古時候，如在大城王朝 (a yu tha ya-) 時期，有可能只有一個尺寸的 ฆ้องวง (khaw-ng wong) 用於比帕 ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t) 打擊樂的合奏。後來，設計了另一小的 ฆ้องวง (khaw-ng wong) ，這個較大的型式，被稱為 ฆ้องวงใหญ่ (khaw-ng wong yai) 「大圍鑼」。



圖 3-4-41 (20090806 筆者拍攝)



圖 3-4-42 (20090806 同學拍攝)

下圖 3-4-43 為 20101203 筆者測音並錄製，也就是它的音域與音高，使用的是硬木槌，而以 Gold Wave 及 Solo Explorer 程式轉錄，以 TeXworks editor 轉載，而軟木槌所測錄的，音高相同。

transcription by Solo Explorer 1.0  
2011.2.12



圖 3-4-43

2. 高音圍鑼(ฆ้องวงเล็ก、小圍鑼、Gong Wong Lek、khaw-ng wong lek、Circular Mahoree

Gong、Khong Wong Lek)ฆ้อง 讀音台語敲交一去意為銅鑼 วง 讀音喻意為隊團 เล็ก 意為小

這種樂器是在拉瑪三世國王在位時期（1824 年至 1851 年），由一些資深的音樂家所制定製作的。其形制和音域與中音圍鑼相同，只是規格略小，比它多兩面啞鑼，音區比它高一個八度（如附圖 3-4-44）。通常只在大、中型樂隊中用于對主旋律進行加花變奏。



圖 3-4-44（20100122 筆者拍攝）

這種較小的樂器框架的外側邊之間是 111 cm，框架內側之間是 75 cm，外緣前後為 95 cm，內緣前後 60 cm，從地面起算的高度為 20 cm，有 18 個鑼，其中最大的直徑 13 cm，最小的 9.5 cm。

該樂器還用於比帕 ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t) 的大型樂隊合奏，這種新的更小型的圍鑼被命名為高音圍鑼 ฆ้องวงเล็ก (Gong Wong Lek) 「小圍鑼」，以區別於老式的大型的。其打擊槌一般與大圍鑼的一樣，但有時也可用小一點的，其調音法同大圍鑼。

這種較小型的圍鑼都設計用於麻笈哩 มโหรี (Mahori、maho-ri-) 弦樂和打擊樂的合奏，而弦樂佔主導地位，小圍鑼的音量被認為是更易與弦樂器所產生的音色融合。

下圖 3-4-45 為 20101203 筆者測音並錄製，也就是它的音域與音高，使用的是硬木槌，而以 Gold Wave 及 Solo Explorer 程式轉錄，以 TeXworks editor 轉載，而軟木槌所測錄的，音高相同。

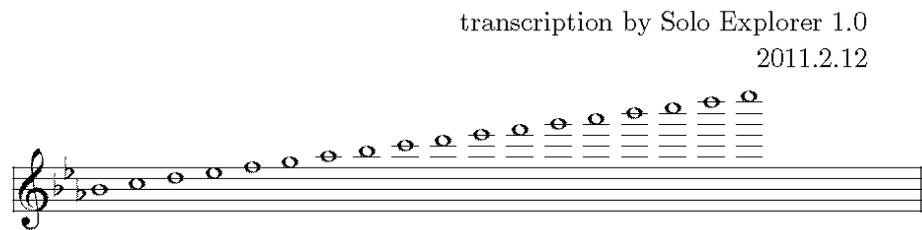


圖 3-4-45

### 3. 孟式圍鑼 (ฆ้องมอญ、Kong Mon、khaw-ng maw-n、เม็งไหว้ฆ้องสไตล์)

ฆ้อง 讀音台語敲交一去意為銅鑼 มอญ 讀音莫逸意為孟族

เม็ง 讀音面意為低頭苦幹 ไหว้ 讀音外意為拜 ฆ้อง 讀音台語敲交一去意為銅鑼

สไตล์ 讀音撒待意為樣式 เม็งไหว้ฆ้องสไตล์ 意為低頭參拜樣式的鑼

還有另一種類型的 ฆ้องวง (khaw-ng wong)，稱為 ฆ้องมอญ (khaw-ng maw-n)，是用於某些樂團。鑼是一排如 14 號，銅鑼懸置於直立式半月形或稱弓形籐支框架上，兩端向上延伸，而不是與地面平行的圓形，架子是沉重的木材，內部被掏空，以精美雕刻和油漆裝飾，外表有彩色玻璃和鏡子，兩側有半人半鳥的女子舞蹈裝飾，一端刻新月代表神話動物的頭部，稱為人鳥頭 กิณนร (gin naw-n) (如附圖 3-4-46 及 3-4-47)。演奏者左邊的樂器的尾端，被稱為 หน้าพระ (na-phra) 「神的面」。另一端的新月和裝飾雕刻是代表人鳥頭 กิณนร (gin naw-n) 尾部。偶爾在樂器的其他地方還有一些較小的人鳥頭 กิณนร (gin naw-n) 的雕刻，框架中間

彎曲的部分是以泰國風雕刻設計，樂器的中心有一個底座支撐，很像是 ระนาด (rana-t) 的底座，但它是長方形的也比 ระนาด (rana-t) 的大兩倍，以支撐較重的重量，木架離地面 92 -100 cm 高。除了是直立的之外，它的尺寸與放在地板上的 ฆ้องวง (khaw-ng wong) 相若。

該樂器通常有 15 個鑼，但數目可變。ฆ้องมอญ (khaw-ng maw-n) 是用於稱為 ปี่พาทย์รามัญ (pi-pha-t ra-man) 或孟族比帕 ปี่พาทย์มอญ (pi-pha-t maw-n) 的合奏。當小圍鑼 ฆ้องวงเล็ก (khaw-ng wong lek) 設計完成，而另一孟式圍鑼 ฆ้องมอญ (khaw-ng maw-n) 也造好了，兩個孟式圍鑼 ฆ้องมอญ (khaw-ng maw-n) 的區別是稱較大的為孟式大圍鑼 ฆ้องมอญใหญ่ (khaw-ng maw-n yai、Kong Mon Yai)，同於中音圍鑼，較小的為孟式小圍鑼 ฆ้องมอญเล็ก (khaw-ng maw-n lek、Kong Mon Lek) 同於高音圍鑼 ฆ้องวงเล็ก (khaw-ng Wong Lek、Gong Wong Lek)，兩個型式的大小比較符合兩個相應的 วง (wong) 的樂器，常用來代替其他圍鑼于喪葬場合演奏，其兩支木槌承棍形無槌頭，調音法同上。

一些歷史學家推測，泰國圍鑼 ฆ้องวง (khaw-ng wong) 是從孟族式 มอญ (maw-n) 發展出來，並改為平行於地面，以方便婦女演奏者，但似乎尚未有可靠的證據證實這一理論。

在國王拉瑪 V 的統治時代（1868 年至 1910 年），一個皇家王子，被稱為 นริศ (H.R.H.Prince narit) 親王殿下，組拼一個新的比帕 ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t) 的打擊合奏樂團，為新形式的戲劇伴奏，稱為 ดึกดำบรรพ์ (derk dam ban)。對於這

個新的比帕 ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t) 的合奏，王子設計了一個新樂器。他把 7 個大型 หม้องชัย (khaw-ng chai)，一起放在一個八角形的立架上，每一邊一個鑼，第 8 邊缺口開放。演奏者坐在框架的裡面，大致與圍鑼相同。該樂器用以演奏節奏，但它的音調與旋律音點是一樣的，樂器無法演奏每個旋律音調，雖然理論上有可能，如果演奏者可以移動得夠快的話。在劇院演出的該類型的舞台劇，稱為 ละคอน ดีกดำบรรพ์ (lakhaw-n derk dam ban)，而伴隨它的合奏也成為眾所周知的比帕 ปี่พาทย์ดีกดำบรรพ์ (pi-pha-t derk dam ban)。因此，由於這種戲劇性冒險，創建了這個新的樂器名叫圍錠鑼 วงหม้องชัย (wong khaw-ng chai)，但後來卻不再定期使用。

單鑼，對鑼及一套三個鑼（見上述錠鑼）都是節奏樂器。但隨著創作的直排鑼 หม้องราง (knew-ng ra-ng) 和圍鑼 (หม้องวง)，以及這種孟式類型的鑼樂器是能夠演奏旋律的。而所有這些鑼樂器，其調音法都同上述的大圍鑼。



圖 3-4-46 (20100127 筆者拍攝)



圖 3-4-47 (20100127 筆者拍攝)

4. 中音船型木排琴 (ระนาดเอก、第一竹排琴、Ranad Ek、Ranat Ek、Alto Xylophone、rana-t ay-k、拉納億、拉納德埃克) ระนาด 讀音蘭堅八柳 เอก 讀音堅八英

เอก (Ek) 有第一首要首府主角的意思，由 21 條塊木琴鍵串聯懸吊在一個船型共鳴箱上構成（如附圖 3-4-48 及 3-4-49），通常只在共鳴箱正中下方有一長方形基座，以兩支木槌擊奏，音域達 3 個八度，合奏時多與中音圍鑼一道齊奏主旋律，在演奏引子或獨奏時則喜歡使用裝飾性奏法。在快速演奏時，因為其木槌柄較中音圍鑼的木槌柄細，可以運用抖動達到超快速的目的，中音圍鑼的木槌則無法作到，此時中音船型木排琴則會變成單獨的主旋律，中音圍鑼則變成是伴奏。兩支木槌槌頭亦有軟硬之分，硬木槌可擊奏出銳利明亮的聲音，多用於較快速的演奏，軟木槌則用於醇厚柔和樂音的慢歌。與柬埔寨的木琴 (Roneat ek) 完全相似。調音法同上，只差蜂蠟是附著在琴鍵背面的兩端（照片 3-4-5，20100122 P1010125 木琴蜜蠟）。

木排琴 ระนาด (rana-t) 是從響板 กรับ (grap) 演變而來的一種打擊樂器。最初，一對 กรับ (grap) 被用於維持節奏。以後，以幾個 กรับ (grap) 串聯起來，但是當敲擊時，音色粗糙又走調，然後決定以二個軌道放置或支撐它們，在音樂家和樂器製造商獲取了更多知識及經驗後，進一步做了改善，กรับ (grap) 做成一系列的大小，並且設計得讓聲音像無阻塞的發出來。要完成此，許多的線巡迴穿過 กรับ (grap) 末端附近的孔串聯起來，กรับ (grap) 以繩子緊密串聯，並且整個「鍵盤」垂懸在一個支撐的架子上，以二根細長末端有球形把手的打擊器敲打這些鍵，雙手各拿一根打擊器，樂器現在能被用於演奏曲調。以後，กรับ (grap) 外形做了改進，並改以木鍵，並且以蜂蠟混合物與主要削片做成黏貼在每個鍵背面，以使音高準確聲調更加和諧美麗。這台樂器稱為木排琴 ระนาด (rana-t)。形成鍵盤的 กรับ (grap) 稱為 ลูกระนาด (lu-k rana-t)。以繩子串起形成一個連續的平面的鍵叫 ฟีน (per-n)。由二種竹子做成的 ระนาด (rana-t) 的鍵起初叫 ไม้บง (phai bong) 和 ไม้ตง (phai tong)。稍後，使用了各種硬木，例如紫檀木 ไม้ชิงชัน (mai ching chan)，ไม้มหาด

(mai mahat) 和 ไม้พะยุง (mai pha yung)，由於美好的音色，竹邦 ไม้ไผ่บง (mai phai bong) 更被喜歡。鍵盤的支撐架子，尾端向上彎曲，形狀與泰國河船相似。這個船型的支撐架子叫 ราง (ra-ng)，接近末端的二個片子稱 โขน (Khon) (與默劇啞劇同)。這船型的支撐架子有一個金字塔形狀的底座，底部是長寬各 22.5 cm 的正方形，並且高度是 8 cm，這個底座經常有雕刻的設計。這種支撐架子也使用在圓形劇場的大型儀式，例如 พานแว่นฟ้า (pha-n wae-n fa-)，或許它是從這些圓形劇場複製的。整個樂器通稱為 ราง (ra-ng)。

在早期泰國音樂合奏僅使用了一台木排琴 ระนาด (rana-t)，並且它比當前的型式的鍵還少。鍵逐漸的增加，越來越多了，直到數字變得太多使支撐架子不能負荷。

另一台 ระนาด (rana-t) 設計成的樂器，這個新的型式稱為 ระนาดทุ้ม (rana-t thum)

「低音 rana-t」，並且保留原先較高音調鍵的樂器叫第一木排琴 ระนาดเอก (rana-t ay-k) 「第一或主要 rana-t」。

現在的第一木排琴 ระนาดเอก (rana-t ay-k) 有 21 個鍵，低音鍵是 38 cm 長，5 cm 寬，1.5 cm 厚，當定調越高，鍵逐漸縮小並且變得更薄，最高音的鍵是 30 cm 長。以繩子穿過每一個鍵結的孔（在每鍵的尾端 7-9 cm）。這個「鍵盤」二端的片子各有金屬鉤子勾在船型板上垂懸，二端之間的距離是 120 cm。

此種樂器在爪哇 Java，孟族 มอญ (maw-n、Mon) 或者南緬甸的勃固語 (Peguan) 地區被發現，在緬甸特別稱作「pattalar、pattala」或「bastran」。關於樂器的起源，它也許是由泰國創新，或者也許泰國從一個鄰國引進它，它也許是最初設計者，或者它也許由這些鄰國從更遠的鄰國引進，沒有可靠的證據根據。但是 ระนาด

(rana-t) 一詞是泰國話，聽起來聲音像從 ราว (ra-t) 擴展的，類似地 เรียด (ria-t)

擴展成 ระเนียด (rania-t) , ราว (rao-) 擴展成 ระนาว (ranao) 和 ราว (ra-p) 擴展成 ระนาว (rana-p) 。在那裡仍然保留原始的音樂術語，一些樂句保持短的詞，例如 ปี่พาทย์ราดตะโพน (pi-pha-t ra-t ta pho-n) ，表示在古時未因改變而擴展這個詞。根據以上說明的方法，如果它被改變，樂句應是 ปี่พาทย์ระนาดตะโพน (pi-pha-t rana-t ta pho-n) 。 ราว (ra-t) 一詞意指在一個系列意味「井然有序的延長或擴展」，明顯地是提供處理木 กรัง (grap) 或 ระนาด (rana-t) 鍵的程式，是依據它們的尺寸大小和音調，與為駕駛或步行在低地勢或泥濘的地方，把木材鋸成一段一段鋪排同樣方式的過程順序，例如泥地上用木頭鋪排成的路。 ระนาด (rana-t) 一詞，也是支撐一條小船的木塊的名字，和樂器的名字。語言專家未達成該詞的原始用途的共識。

非洲音樂界與藝術部門，說他們有類似 ระนาด (rana-t) 的樂器的模型，他們的圖片等的說明最初來自泰國，並且他們想知道在泰國是否有任何的歷史記載這些圖片等的說明。不過洽詢泰國音樂家們，不幸地都查沒結果，在目前仍沒有任何信史事物可資作為證據，來證實了這一點。



圖 3-4-48 (20090804 筆者拍攝)



圖 3-4-49 (2010204 筆者拍攝)

下圖 3-4-50 為 20101203 筆者測音並錄製，也就是它的音域與音高，使用的是硬木槌，而以 Gold Wave 及 Solo Explorer 程式轉錄，以 TeXworks editor 轉載，而軟木槌所測錄的，音高相同。

transcription by Solo Explorer 1.0  
2011.2.12

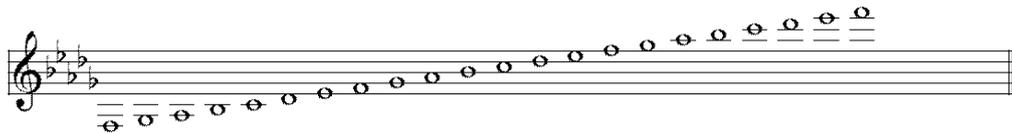


圖 3-4-50

5. 低（中）音船型竹排琴（ระนาดทุ้ม、第二竹排琴、Ranad Toom、Ranat Thum、Alto

Xylophone、rana-t thum、拉納吞）ระนาด 讀音蘭堅八柳 ทุ้ม 讀音桶

其形狀同中音船型木排琴，通常在共鳴箱四個角底下有四腳支撐，有 17 條塊較大的竹琴鍵（如附圖 3-4-51 及 3-4-52），音區比之低五度，樂隊中用作主旋律變奏，它在節奏上有較多的變化，常奏切分音，使音樂顯得活潑、調皮。與柬埔寨的木琴（Roneat thung）完全相似，但柬埔寨的只有 16 鍵。調音法同上，蜂蠟亦是附著在琴鍵背面的兩端。

ระนาดทุ้ม (rana-t thum) 這種樂器前身在拉瑪三世王 (Rama III) 在位期間 (1824 至 1851 年)，是模仿 ระนาดเอก (rana-t ay-k)，鍵是由類似一種木材製成（目前多為竹製，木製已較少見，但本次測音卻碰上了木製的，其音高基本無差別），但它們更長更寬，與 ระนาดเอก (rana-t ay-k) 具有不同的形狀，它的形狀像一個長木箱，與兩個長頂部邊緣略微彎曲，兩個獸劇 (kho-n) 尾片向上延伸過弧形輪輞頂部，有時頂部稍微向外彎曲。鍵盤以繩子掛於它們之間的尾端的金屬掛鉤。樂器長 126 cm，箱形開擴頂部寬度是 29 cm，在每個角落有短腳，而有時附腳輪

方便移動，該樂器具有 17 或 18 鍵，最低音鍵約 42 cm×6 cm。ระนาดเอก (rana-t ay-k) 使用尾端有圓頭的打擊棒，而 ระนาดทุ้ม (rana-t thum) 只使用軟打擊棒。

當兩個金屬鍵鐵排琴 ระนาด (rana-t) 設計完成，這一樂器有時稱為 ระนาดทุ้มไม้ (rana-t thum mai) 「木製 ระนาดทุ้ม」。



圖 3-4-51 (20090806 筆者拍攝)



圖 3-4-52 (20100204 筆者拍攝)

下圖 3-4-53 為 20101203 筆者測音並錄製，也就是它的音域與音高，使用的是軟木槌，而以 Gold Wave 及 Solo Explorer 程式轉錄，以 TeXworks editor 轉載，而硬木槌所測錄的，音高相同。

transcription by Solo Explorer 1.0  
2011.2.12

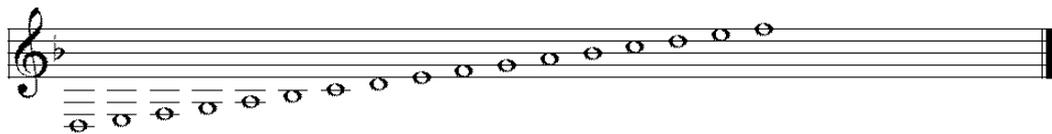


圖 3-4-53

6. 鐵排琴 ( ระนาดเอกเหล็ก、ranat ek lek, ระนาดทุ้มเหล็ก、ranat thum lek )

ระนาดเอก 讀音蘭堅八柳堅八英 เหล็ก 讀音ㄉㄛˊ · 《意為鐵

ระนาดทุ้ม 讀音蘭堅八柳桶 เหล็ก 讀音ㄉㄛˊ · 《意為鐵

ระนาดเอกเหล็ก ( rana-t ay-k lek ) 這種樂器實際上應該是金屬樂器的一種，但其構造、音高和演奏方式均與竹木排琴相同（如附圖 3-4-54 左），調音法同上。只是琴鍵為鐵製或銅製（合金），亦有第一、第二之分，其功能也與竹木排琴相同，因此名稱也接近相同，通常在練習時不使用，主要原因在於重量大搬運不便。該樂器起源於拉瑪四世國王統治時期（1851 至 1868 年）。起初的鍵是黃銅製成的，樂器被稱為 ระนาดทอง ( rana-t thaw-ng, ทอง 意為黃金)。後來，鍵改以鐵或合金作成，但在這兩種類似 ระนาดเอก ( rana-t ay-k ) 的鍵，也具有相同的音調，這樣的樂器被稱為 ระนาดเอกเหล็ก ( rana-t ay-k lek )。沿木製長盒形的頂部的兩個長邊，有兩個以布包裹的細長木塊，或兩個相同大小沒有布包裹的輕木條，它把鍵支撐在節點上，從外緣到鍵間約 2 cm 至 4 cm。由於金屬鍵無論是黃銅或鐵製重量須相同，並有 20 或 21 支，最長的為 23.5 cm 寬 5 cm，最短的是 19 cm 寬 4 cm。除了少數的最高音鍵，所有的鍵是在中間地區下側，去除一些金屬的薄片製成，這樣做是為了使它們調整至適當的音高，鍵沒有削薄約 1 cm 厚。樂器本身是一個長方形木箱 1 m 長，箱的頂部較寬，有 18 cm，窄於鍵的長度，鍵就支撐在這些邊緣，從箱的頂部二端有狹窄斜坡延伸至容納全部的鍵，這些斜坡上有木條沿著邊緣保護鍵的尾端，這些木條頂部都與鍵的頂部齊平，箱體在每個角各有一個短腳，有時增加腳輪方便移動該樂器。它與柬埔寨的鐵排琴 ( roneat dek、roneat thong ) 完全相似。

ระนาดทุ้มเหล็ก ( ranat thum lek ) 此樂器是由這一時期被稱為「國王第二」的拉瑪四世國王 ( Rama IV ) 的兄弟 ( 1851 至 1868 年 ) 所想出，他希望做一個樣式相同，但音調較低的樂器，類似西方的手風琴使用較口風琴大的模型的原則。關鍵在形狀

如 ระนาดเอกเหล็ก (rana-t ay-k lek) ，但體積較大，音調更深沉，媲美 ระนาดเอกเหล็ก (rana-t ay-k lek) 。有 16 或 17 鍵，最大從 35 cm 長 6 cm 寬最低音的鍵，到最短 29 cm 長 5.5 cm 寬最高音的鍵。矩形箱體的長度是 107 cm ，打開那端的寬度是 20 cm ，還有兩個短架子凸出於鍵的兩側，兩個架子頂部外緣之間的距離 36 cm ，四個角各有一個小短腳，有時附腳輪，該樂器的高度從地面到鍵盤，包括腳是 26 cm 。當這兩種金屬鍵 ระนาด(rana-t)已被設計，小的被稱為第一鐵排琴 ระนาดเอกเหล็ก (rana-t ay-k lek) 一般替代 ระนาดทอง (rana-t thaw-ng) ，大者被稱為第二鐵排琴 ระนาดทุ้มเหล็ก (ranat thum lek) 。

打擊棒以切成圓形未鞣的厚皮革塞入手柄中心，這些皮革嚴格要求厚約 1.5-2.5 cm 。第二鐵排琴 ระนาดทุ้มเหล็ก (ranat thum lek) 的打擊棒略大於第一鐵排琴 ระนาดเอกเหล็ก (rana-t ay-k lek) 的，類似於高音圍鑼 หม่องวงเล็ก (khaw-ng wong lek) 及中音圍鑼 หม่องวงใหญ่ (khaw-ng wong yai) 的打擊棒。



圖 3-4-54 (左鐵排琴右大鼓斜撐 20100206 筆者拍攝)

## 五. 其他

太多的理由，使我不得不把原本非中部地區古典音樂的樂器，也一併的介紹，譬如，古典音樂自也有其演化的過程，而工業進步交通發達，促使經濟活動精神生活加速的融合涵化，以及人民的包納思維態度，實際上的已漸漸的進入到他們的環境中。

### 1. 搖竹、昂格隆 (อังกะลุง、Angklung、angkalung、安克隆、安格倫、昂嘎龍)

搖奏體鳴樂器。該樂器發源於印尼，是聯合國教科文組織認定的印尼的國樂器，以發出的聲音「格隆、格隆」命名，在台灣也有稱為竹豎琴的名稱，但易與其他竹製樂器混淆，它流行於印尼西爪哇群島、東爪哇和峇里島、馬來西亞、菲律賓、柬埔寨及泰國（1908年因由皇室的參訪印尼而引進，並在皇宮中演奏，後普遍流行，泰國人認為引進使用，就算是他們的樂器了，正如我們也把琵琶、胡琴等認為是國樂器一樣，不久的將來，也會把大提琴視為國樂器了。）等東南亞國家，深受人民喜愛的傳統樂器。有搖奏與擊奏兩種，兩個竹筒連接到一個竹框，使它們在受敲擊時有一個共振間距，這兩個管子調整到相差八度的音高，在泰國則改為三管（如附圖 3-4-55 及 3-4-56），且亦相差八度音，可單人或多人合奏，單人演奏時，將所有昂格隆掛於框架上，最多近 3 個 8 度（通常依 12 平均律定音，故最多達 30 多件），多人合奏時通常每人拿 1 到 2 個音高的昂格隆。音色蘊藏特殊古意生活情趣，也會因氣候溫濕度而變化，氣候乾燥一點，昂格隆會啞巴失聲，氣候太濕的話，聲音又會變得很尖，音高轉變。每個昂格隆代表一個音高，多人演奏人數可從 10 餘人至上千人不等，演奏時每人執一件，按樂曲旋律的需要，各人搖動自己所執昂格隆的音高發音，連成旋律。其音高取決於竹筒的長短、厚薄和竹子的老嫩，挑選品質上乘的竹子，竹齡要求嚴格，一般要 4 年到 6 年生，選材要在旱季，而且要看時辰，每天的早上 9 點到下午 3 點為宜，選定了竹子後，將其根部以上約兩三個手掌面的部分去掉，然後將其儲藏一個星期以便讓竹子風乾，一個星期過後才將竹子截成所

需的形狀，埋在泥土裏存放一年左右，以防白蟻。如今即使有先進一點的防蛀辦法，做好一套昂格隆也要 6 個月。在進行演奏會或特殊的聚會到後半段的時候，通常會給觀眾分發昂格隆，每個昂格隆都標著號碼音高，舞臺上有樂隊準備為客人伴奏，也有指揮開始指揮大家一起演奏，指揮喊口令，並配合固定的手勢，提醒大家記住自己的音高和指揮的手勢，不識譜也不要緊，只要跟著口令，搖動手中的昂格隆就可以完成演奏。幾首曲子下來，每個人都會覺得自己變成一名樂手，主客一同奏樂，將聚會推向激昂的高潮。昂格隆演奏融合了團隊精神，演奏昂格隆需要高度的配合，就像大合唱一樣，不是「單人秀」，而是要突出和諧的美，每個人是一個重要的「音符」，是訓練團隊精神的超靈敏工具樂器，比較於其他樂器，其他樂器潛藏著容易流為個人愛炫的器具。



圖 3-4-55 (20100122 筆者拍攝)



圖 3-4-56 (20100122 筆者拍攝)

## 2. 陞 (𨄎ง、Sueng、serng) 𨄎ง 讀音曾接近陞意為弦樂器

屬魯特琴彈撥弦鳴樂器，類似四弦琴 กระจ๊อปี่ (gra jap pi、琵琶) 但小得多，且四弦琴四弦獨立，而它是兩弦一股（如附圖 3-4-57 及 3-4-58），與泰國的 พิณ (pin) 更像，但 พิณ (pin) 依 12 平均律設定，陞 𨄎ง 依 7 平均律設定（晚近的陞也有依 12 平均律設定的），通常為四弦（例外的有三弦和六弦的），九品，為北部地區

常用樂器。讀音與中國的吹管樂器「笙」接近，但它又非吹管樂器，且目前也沒有找到華人世界的翻譯或翻音名，所以我逕行暫予以翻音為陞，還是有點誤差的音。

陞  全長 81 cm，圓頭音箱直徑 21 cm 如圖<sup>58</sup>（泰國人的認知，頭指的是音箱，尾指的是頸部）。這種樂器可能與中國的月琴（月形琵琶）有關，雖然中國的月琴身體較大脖子較短。陞  是由一塊硬木切割和雕刻成形狀，音箱主要是一塊掏空的木頭，再以一塊圓平的木頭鑽一洞於中心，做為頭部，頸部是方形，頂端挖空使弦附掛到弦軸。這整段尾部也許還以曲線優美的簡單的渦卷形雕裝飾，每邊有兩個弦軸插入雕刻出的孔使四條鋼絲線附掛，兩條弦小，兩條大，兩條一股如圖<sup>59</sup>。其 9 個琴柱檔子，在最上面的與琴桿脖子同寬，較低的寬度逐漸減少，直到最接近共鳴箱的第九品，是琴桿脖子的一半。

陞  是泰國北部的古老樂器，很受當地人的喜歡，柬埔寨也有完全相同的樂器。演奏時，該樂器以左手握著頸部，手指對品位，右手持由角骨製的撥子撥弦（目前所用琴撥很軟如墊板，常用繩子固定在琴體上）。換句話說，演奏的姿勢幾乎與吉他、中國阮琴、班卓琴（banjo）相同。除了使用於獨奏，現在陞  也可與 （pi-saw-，見下述排笙）合奏，且也被使用在泰國中部地區。

<sup>58</sup> 參閱

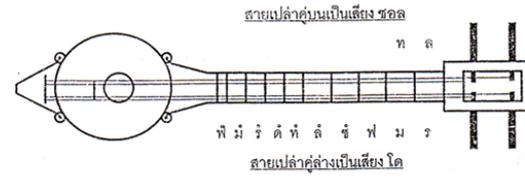
[http://www.google.com.tw/imgres?imgurl=http://2.bp.blogspot.com/\\_ty1n4gEoLus/TSGdkupLXSI/AAAAAAAAAAo/oz3R1VKXhbl/s1600/d2.jpg&imgrefurl=http://athiwut.blogspot.com/2011/01/7.html&h=201&w=281&sz=13&tbnid=DbphFrOp5ZM7IM:&tbnh=90&tbnw=126&prev=/search%3Fq%3D%25E0%25B8%258B%25E0%25B8%25B6%25E0%25B8%2587%26tm%3Disch%26tbo%3Du&zoom=1&q=%E0%B8%8B%E0%B8%B6%E0%B8%87&hl=zh-TW&usg=\\_\\_bulX-884HKUUuwW07zoXDOOfEmY=&sa=X&ei=STIQTveBH4TKmAXL17G4Dg&ved=0CCoQ9QEwAg](http://www.google.com.tw/imgres?imgurl=http://2.bp.blogspot.com/_ty1n4gEoLus/TSGdkupLXSI/AAAAAAAAAAo/oz3R1VKXhbl/s1600/d2.jpg&imgrefurl=http://athiwut.blogspot.com/2011/01/7.html&h=201&w=281&sz=13&tbnid=DbphFrOp5ZM7IM:&tbnh=90&tbnw=126&prev=/search%3Fq%3D%25E0%25B8%258B%25E0%25B8%25B6%25E0%25B8%2587%26tm%3Disch%26tbo%3Du&zoom=1&q=%E0%B8%8B%E0%B8%B6%E0%B8%87&hl=zh-TW&usg=__bulX-884HKUUuwW07zoXDOOfEmY=&sa=X&ei=STIQTveBH4TKmAXL17G4Dg&ved=0CCoQ9QEwAg)，瀏覽日期：2011 年 3 月。

<sup>59</sup> 參閱

[http://www.google.com.tw/imgres?imgurl=http://school.obec.go.th/huaylan/LannaMusic/pictures/part%25203/P\\_3\\_032%2520copy.gif&imgrefurl=http://school.obec.go.th/huaylan/LannaMusic/page/data/part%25203/soung.htm&h=638&w=600&sz=71&tbnid=B64dNIY6HbVQFM:&tbnh=90&tbnw=85&prev=/search%3Fq%3D%25E0%25B8%258B%25E0%25B8%25B6%25E0%25B8%2587%26tm%3Disch%26tbo%3Du&zoom=1&q=%E0%B8%8B%E0%B8%B6%E0%B8%87&hl=zh-TW&usg=\\_\\_QjW-V4TpyTvKbyvQgE21wVBI\\_KM=&sa=X&ei=STIQTveBH4TKmAXL17G4Dg&ved=0CCoQ9QEwAw](http://www.google.com.tw/imgres?imgurl=http://school.obec.go.th/huaylan/LannaMusic/pictures/part%25203/P_3_032%2520copy.gif&imgrefurl=http://school.obec.go.th/huaylan/LannaMusic/page/data/part%25203/soung.htm&h=638&w=600&sz=71&tbnid=B64dNIY6HbVQFM:&tbnh=90&tbnw=85&prev=/search%3Fq%3D%25E0%25B8%258B%25E0%25B8%25B6%25E0%25B8%2587%26tm%3Disch%26tbo%3Du&zoom=1&q=%E0%B8%8B%E0%B8%B6%E0%B8%87&hl=zh-TW&usg=__QjW-V4TpyTvKbyvQgE21wVBI_KM=&sa=X&ei=STIQTveBH4TKmAXL17G4Dg&ved=0CCoQ9QEwAw)，瀏覽日期：2011 年 3 月。



圖 3-4-57



ซึ่งถูกใช้ การใช้นี้กับลูกนับแต่ละลูกเทียบเสียงตามโน้ตได้ดังนี้

คู่สาย	ลูกนับ	นิ้ว	เสียง (โน้ต)
สายบน เสียงซอล	สายเปล่า	-	ซอล (ซ)
	ลูกนับที่ 1	นิ้วชี้	ลา (ล)
	ลูกนับที่ 2	นิ้วกลาง	ที (ท)
สายล่าง เสียงโด	สายเปล่า	-	โด (ค)
	ลูกนับที่ 1	นิ้วชี้	เร (ร)
	ลูกนับที่ 2	นิ้วกลาง	มี (ม)
	ลูกนับที่ 3	นิ้วนาง	ฟา (ฟ)
	ลูกนับที่ 4	นิ้วก้อย	ซอล (ซ)
	ลูกนับที่ 5	นิ้วชี้	ลา (ล)
	ลูกนับที่ 6	นิ้วกลาง	ที (ท)
ลูกนับที่ 7	นิ้วนาง	โด (ค)	

圖 3-4-58

### 3. 木排吊琴 โปงกลาง (Pong Lang、蓬廊、龐廊、โปง ๑๙๘ กลาง 唧)

泰國東北民間民俗音樂最重要的樂器之一，為旋律性打擊樂器，有 12 到 15 桿圓木製鍵，用繩串連，低音在上高音在下（如附圖 3-4-59 及 3-4-60），上端吊掛固定，另一端則或固定架上或懸於演奏者身上，沒有標準的尺寸，音高也未絕對規定，演奏者或坐或站於兩旁，兩人或單人雙手各執一支形似湯匙的木棒槌擊奏，兩人演奏時一人奏主旋律一人伴奏，單人演奏時只奏主旋律，儀式節日慶典，到處可見，樂曲輕快伴隨舞者舞步，頗能渲染激起旁觀者興奮情緒，任何人只要聽到它的節奏及旋律，配合著後述的排笙旋律、象腳鼓節奏聲音，身體都會不自覺的隨之律動起來，內心是澎湃躍動的，它與中音船型木排琴是最具泰國民族特色的樂器，所以有人把這種樂器視為是泰國最優的樂器，認為沒有它就不算樂團。特別的是，它是依 12 平均律製作的，所以近年來經常與西洋樂器如吉他類合奏，為歌舞伴奏。



圖 3-4-59 (枯鑽以低音在下高音在上的木排吊琴提供錄音 20101129 筆者拍攝)



圖 3-4-60 (20090731 筆者拍攝)

下圖 3-4-61 為 20101203 筆者測音並錄製，也就是它的音域與音高，而以 Gold Wave 及 Solo Explorer 程式轉錄，以 TeXworks editor 轉載。

transcription by Solo Explorer 1.0  
2011.2.12

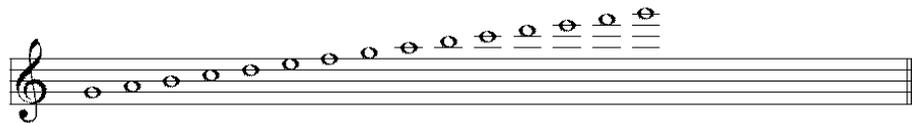


圖 3-4-61

#### 4. 排簫 ( โหวด、Pan Pipe、Esan flute、Wode klom and Wode phan )

การเป่าโหวด(การ 讀音甘意為業 เป่า 讀音寶意為吹 โหวด 讀音沃的、沃德、wot、wode 意為排簫)

有兩種，一種是網束的（如附圖 3-4-62），另一種為平面平行並列的，一般 โหวด 所指的為網束的，網束的應稱為旋轉排簫，它由小的 3~7 根、中的 9 根、大的 11~13 根不等長度的竹管，以蜜蠟捆紮，長度按所需音高按 12 平均律裁切，接近頭

部吹口處的管口斜切 45°，吹奏時其圓形頭部 หัวโหวด 抵住下唇的下方凹處，手握身體外部音管的部分 (ลูกโหวด) 轉動，身體的內部為中空的竹管軸稱為 แกนโหวด，其用途為使外部音管保持在同一個圓周上及黏著圓頭部固定音管，最優美的聲音是來自於其特有的風切聲，與陶笛一樣的適合於風切聲的表現，而更優於陶笛，並有宗教幻化空靈的作用（如錄影 3-4-4，20090731M2U00645 旋轉排簫、錄音 3-4-2 how to blow Esan flute）。



圖 3-4-62 (20090731 筆者拍攝)

#### 5. 排笙 (แกน、khaen、khen、Khene、kaen、khae-n、肯、敬)

แกน 讀音堅五去意為老撾蘆葦口琴，就是中國的笙，但讀音不是「笙」而是台語的「乾」

是一個自由簧竹口琴，泰文的意思是老撾蘆葦口琴（如附圖 3-4-63），其淵源可上溯到東南亞地區的青銅時代，由老撾發展出，並傳入泰國東北伊森地區及中國西南地區，也於 18 世紀引發西洋自由簧樂器的設計發展。在泰國東北部和北部的老族和苗族中還使用各種類型的笙，它們是該地區民歌和民間舞蹈的主要伴奏樂器。老族的笙叫「加恩」，12 到 18 管，按七聲音階定音；苗族的笙叫「納烏」，3~7

管，按五聲音階定音，均採 12 平均律（如照片 3-4-6~8 自購 12 管笙）。**แค้น** (khae-n) 是一個自古泰國人就非常喜歡玩的管樂器。它通常是以一個堅硬、空心的管子做成，有時它是由一輕、細長、節點挖空的竹子做成。有 14 個約人的手指大小的管（以較常見的 14 管解說），一個類似 **ปี่ซอ** (pi-saw-，讀音居四邊ムメヅノ) 的金屬簧片（這簧片很像口風琴和管風琴的簧片，演奏者的口呼吸時沒有離開樂器，可以說他透過樂器呼吸），放入每一個「管」，與底部同樣的距離。管子放在一起成兩排，每排 7 段，最長的一對靠吹者，每對管子長度遞減，第七對最短。簧片向外並排，一塊硬木刻成一個細長，桶型口片，通過挖空的中心，這口片必須略長於七對管直徑，稱為 **เต้า** (tao) 或 **เต้านม** (tao nom)，意為乳房。在口片有另一自上而下的大型矩形孔，使簧片固定在口片的內部。混合填充料，如蜂蠟和粉狀鉛封閉所有口片與管間的小口，使 **ปี่ซอ** (pi-saw-) 吹奏時無論吸入和呼出都不會漏氣。在第二對到第七對管子外側，口片的上方約 4.5 cm 處有小的指孔，在第一對前側，口片的上方 2-3 cm 處也有指孔，使大拇指可操縱。管子底部修得很平滑，在另一端，最長的兩對也修得很均勻，每對被切得小於前對，這種安排不僅是爲了提供正確的基調，也使樂器更具吸引力。通常，在底部和口片上方略低於最短雙管處把 14 個管捆綁一起，以幫助穩固的握住兩排管。最長兩對也綁在最高處。在古時候的 **แค้น** (khae-n) 往往長達 2 m 或更多，但現代的較短，長度從 50 cm 到 1 m，而在中國大陸西南的少數民族仍保有 3~4 m 長的。

**แค้น** (khae-n) 可稱爲是一個口琴類型，演奏方式與中國大陸的笙 (sheng) 相同，兩手指尖用來開和閉指孔，發出想要的音調，氣息是連續的，演奏者吸入和吹出樂器的空氣，嘴沒有離開口片，更特別的是在開閉指孔時，開的是出聲孔，這與豎笛的概念是相反的。在東北省份的泰國人和毗鄰的寮國 (Laos) 的人民很喜歡這種樂器。這是多用於獨奏和作民歌情歌的伴奏，演出者邊吹邊舞，男女對唱打

情罵俏的內容，通常很多 แคน (khae-n) 一起演奏，有時在庫朗塞 วงเครื่องสาย (Khrueng Sai、Khruang Sai、khrer-a-ng sai-) 弦樂團演出。



圖 3-4-63 (20090731 筆者拍攝)

#### 6. 圍排套鼓 (เป็๋งมางคอก、Poeng Mang Kok、per-ng ma-ng khaw-k、drumset)

目前，在孟族比帕 ปี่พาทย์มอญ(pi-pha-t maw-n)合奏，一組使用 7 個 เป็๋งมาง(per-ng ma-ng)鼓(如附圖 3-4-64)。它們依大小分級，混合米飯和骨灰等，塗抹於鼓頭，以獲得所需的音高和音調。鼓掛在 66 cm 高，半圓形有時甚至三分之二圓的木製框架上以固定音高，演奏者在圍裡面。框架最寬的部分看上去很像是彎曲的柵欄，是 116 cm 高，框架的大小因鼓大小而不等。這 7 個鼓稱為 เป็๋งมางคอก(per-ng ma-ng khaw-k)意為「เป็๋งมาง(per-ng ma-ng)鼓的圍欄」。在孟族比帕 ปี่พาทย์มอญ(pi-pha-t maw-n)樂團以孟族搭噴鼓 ตะโพนมอญ(ta pho-n maw-n)提供節奏，也經常在喪葬儀式出現。緬甸也有一個這種類型的樂器，但框架較低且更完整的圓。它擁有 16 個鼓，包括一組 กลองวง(glaw-ng wong)或「圍鼓」，很像泰國樂團的 ม็องวง(khaw-ng wong)或「圍鑼」。必要的話，鼓依音高排列順序以用來演奏。



圖 3-4-64 (20100127 筆者拍攝)

7. 象腳鼓 (กลองยาว、Ramana、Klong、glaw-ng yao-、กลองแ้ว、glaw-ng ae-)

กลอง 讀音公三求 Klong 又讀擱公四求意為鼓 ยาว 讀音腰意為長

แ้ว 讀音奧意為腰

กลองยาว (glaw-ng yao-) 是一個用兩手演奏的單面鼓，其身體是由硬木製成，有兩個不同部分，鼓頭較寬，約為總長度的五分之二。這部分頗像一個短的圍排套鼓 เปิงมาง (per-ng ma-ng)，但固定鼓頭的皮帶沒緊靠在一起。鼓頭另一端突然變窄，其餘 3/5 身體是一個圓木柱，在底部開口（如附圖 3-4-65 上及 3-4-66）。另一塊圓形木材附在開口處形成較寬的邊緣。雖然 กลองยาว (glaw-ng yao-) 鼓形狀與觚鼓 โทน (tho-n) 頗為不同，但是用相同的一般原則製作。這種鼓有多種尺寸，鼓頭直徑平均為 21 cm，長度 75 cm。鼓頭用混合的米飯和骨灰塗抹，以獲得所需的音高和音調。身體慣常裝飾一塊素色或花色的布，圍繞固定在身體上部。另一種 5-8 cm 的布條，從鼓頭邊緣鬆散的下垂，有點像帷幔。另外，長長的布條綁在頭部和長木柱最窄處，使鼓可以背在肩上。此鼓主要以手擊打表演，用手擊打能奏出

較強的節奏，但熟練的鼓手表現出極大的靈巧性，往往以拳頭，肘部，頭部，膝蓋和甚至他們的腳跟打擊鼓頭。

กลองยาว (glaw-ng yao-) 的型式似乎來自緬甸，一些權威人士說，在短暫的吞武里王朝 (thonburi-) 時期 (1767 至 1782 年)，或曼谷王朝開始的期間 (1782 年起)，被泰國採用和修改，因為在此期間，緬甸和泰國正進行他們最後也許也是最殘酷的一場戰爭，在暫時平息戰鬥中或在休戰期間，泰國的一些士兵可能曾看到一些緬甸士兵欣賞自己所表演這種緬甸稱為 ozi 的鼓，泰國士兵自己製造類似的型式。其他權威人士認為，在拉瑪四世 (Rama IV) 的時期 (1851 至 1868 年) 一些緬甸人帶著鼓遷移到泰國。不論其來源，一旦傳入泰國，泰國開始在進行儀式時使用它，猶如送一個年輕人成為和尚，每年為僧侶授袍的儀式和在舊曆新年的慶祝活動。今天，該樂器已擴展到整個泰國。有一些用在特定的合奏，其中也包括了碰鈴 (ฉิ่ง、Ching)，鑾 ฉาบเล็ก (cha-p lek)，響板 กรับ (grap)，和鑼 โหม่ง (mo-ng)。樂團被稱為 เต็ดเทิง (ther-t ther-ng) 或 เติ้งป่องกลองยาว (ther-ng baw-ng glaw-ng yao-)，這名字指的是使用這類型的鼓。

遷移到緬甸阿薩姆 (Assam) 地區的泰國人，也有一個和 กลองยาว (glaw-ng yao-) 同樣方式演奏的鼓，然而形狀較像一個小版本的搭噴鼓 ตะโพน (ta pho-n、Taphon)，它有兩個鼓頭，並背在肩膀上，這兩個鼓以類似的方式演奏。

กลองแฉ่ว (glaw-ng ae-)，比前述的鼓更大型，也由兩個主要部分組成，每一部分大約半個鼓，鼓頭的直徑是 50 cm，長度是 3 m。頭的共鳴箱約至鼓的中間，逐漸變細，以長皮帶捲繞藤條沿著鼓頭外緣密密縫合，很像搭噴鼓 ตะโพน (ta pho-n、Taphon)，孟族搭噴鼓 ตะโพนมอญ (ta pho-n maw-n)，圍排套鼓 เปิงมาง (per-ng ma-ng) 和兩頭鼓 สองหน้า (saw-ng na-) 的方式，但不那麼密。皮帶分

組的綁，很像 รำมะนาลำตัด (ram mana- lam tat)，此外它們是長鼓，拴在鼓中心的共鳴箱的底部，鼓的另一半是一塊木頭掏空成了長的圓柱體，向中央逐漸變細，以圍繞圓柱雕刻的突出環裝飾。แอ่ว (ae-) 這個詞，意思是「腰」，指連接兩部分的鼓的中央部分。

該樂器主要流傳於泰國北部省份（但現在同樣的也被使用在泰國中部地區），幾乎在每個佛教寺廟都可以找到，鼓有不同的用途，有時作為一個信號，以規管寺廟內的活動，如上午 11 時至中午是僧侶正餐開始的信號，或集合僧人開會，慶典或日常工作活動，有時鼓用於村民在家裡工作，或聚集在寺廟做祭典儀式的信號，通常冬季 12 月或 1 月舉行鼓樂比賽，它除了在廟裡使用，也和 ตะโloodโปด (ta lo-t po-t) 及其他樂器一起為民謠和民俗舞蹈（如著名的「ฟ้อนเทียน 蠟燭舞 Candle Dance」與「ฟ้อนเล็บ (ฟ้อนเล็บมือ) 指甲舞 Fingernail Dance」等）伴奏，也可以用在家庭救濟祭典 (แห่ครัวทาน) 遊行儀式，及前面提到的儀式，如青年男子到寺廟成為佛教僧侶，這被認為是最重要的儀式。

民間舞蹈有一種象腳鼓舞，又稱特騰舞，常在宋干節或歡慶的節日時在各種遊行隊伍中跳。據說舞蹈傳自緬甸，舞時男子司樂，女子舞蹈，樂器全為打擊樂器。男子在奏樂時，可用身體各部撞擊樂器，也可以花樣翻新打擊樂器，還可擠眉弄眼、做各種鬼臉取悅女子，女子按節拍圍著象腳鼓而舞，時而也可擊拍象腳鼓，眉來眼去相互逗樂調笑。節拍由慢而快，舞蹈由慢而快，最後在高潮中結束。如此的情境，可能與象腳鼓特有低沉而穩定的音色又無尾音有關，用這種音色的鼓作為節奏，本身就容易使人感染其律動效果。



圖 3-4-65 (20090731 筆者拍攝)



圖 3-4-66 (20090731 筆者拍攝)

## 第四章 古典音樂與承載的儀式

### 第一節 古典音樂裡的外枯儀式

#### 一、外枯儀式

พิธีไหว้ครู (piti wai khru、wai kru、wai khruu、wai khuruu、The Wai Khru Ceremonies)

พิธี 讀音匹居七他 piti 意為儀式 ไหว้ 讀音外 wai 意為請求、beg、拜

ครู 讀音枯龜七去 khru 意為老師。

ไหว้ครู 在 Google、Lingoes 等字典上多翻為圍克魯儀式，但泰國人說的只有兩個音節，此處暫用音譯為「外枯」儀式，譯為「外」除了是它的讀音以外，還有是禮節的原因，禮從外而內修持，以至於正心誠意，用於事師至忠表達感恩的儀式，則為誠於內而自然形於外，以內心之用和為貴，行之無過無不及，其形式之外部禮節儀式如枯槁的枝葉，繁複而瑣碎，適待學者不失其一點敬心而徒行外部形式儀式，或為外部形式儀式所箍束，而為師者又是枯竭其所能，為學子傳其道授其業解其惑，則「枯」字音近而意達。如果用字面意譯的話，應該是「拜師」儀式，但中文所說的拜師，是初學的三跪九叩拜師禮，除非換行業，否則一生只此一次，而泰國的拜師，包括初學的第一次拜，也包括以後的每年拜，高興的話也可以每週四拜不同的老師，也可以是不含誠意的拜，由是之故無法以中文「拜師」一詞含括，故以諧音譯之，將它視為一個專有名詞或術語。

在傳統武術和表演藝術，以及占星術，泰式按摩等傳統藝術；學生以及泰拳〔มวยไทย (Muay Thai) 和 กระบี่กระบอง (Krabi Krabong) 〕的表演者，以及泰國舞蹈及古典音樂表演者，通常會在他們入門前表演外枯儀式，以向庇護、指導他們的藝術的老師和神明表示敬意和尊重。外枯儀式是泰國讓學生向老師致敬的一種傳統習俗，以表達他們的感激和正式的師生關係的儀式，在全國各地大多數的學校，在國家文化部

的制約下，每年於學年開始時定期舉行的，在許多的情況下，每一個藝術支系和學識，有它自己的主要的儀式部分，而在泰京曼谷九世皇的直轄地，本文第一章第一節所述的幾個大學及單位，皇家朱拉隆功大學、皇家藝術大學、皇家詩納卡琳威洛大學、皇家盤谷銀行、軍方等，則各主導著一方的古典音樂的外枯儀式，底下僅就我所親見的皇家詩納卡琳威洛大學運作古典音樂的外枯儀式探討，對古典音樂、宮廷音樂來說，它是運作的系統。至於泰國北部清邁地區的外枯儀式（見錄音 4-1-1 ไหว้ครูวิทยาลัยนาฏศิลป์เชียงใหม่ 27-05-2553，清邁大學藝術學院），則有較多的差異。

## 二、參拜音樂教師的好處

依據泰國古典音樂國家的藝術家 มนตรี ตราโมท (Montri Tramote) 的說法<sup>60</sup>，這是向音樂教師致以敬意的作用，向教師以外枯儀式致上敬意，頂禮膜拜，因為這是所有泰國人的特點，是在感謝他們的恩人。在泰國學校裡，是一個使學生能夠表明尊重他們的老師、感謝他們為他們在過去所學的致以敬意的的方法，這也是一個保證的形式，保證他們在未來的學習期望。這種感謝的行動可以用不同的形式表達，無論是財政的支持或符合地位的工作援助，和藉以褒揚教師的傑出貢獻，以及對已故教師的優點和功績致以無限的感謝。因此 มนตรี ตราโมท (Montri Tramote) 在他的著作<sup>61</sup>裡表示，參拜音樂教師有如下的好處：

- 1) 維護良好的古老傳統的泰國文化。
- 2) 一個讓學生表示敬意和感謝他們的老師的機會，代表著感謝教師的示範。
- 3) 提高學生的士氣，以做好他們的音樂演奏。
- 4) 加強熱情，友誼和團結感以及愛心。

---

<sup>60</sup> 參照《ไหว้ครูดนตรีไทย》一書。

<sup>61</sup> 收錄於《ไหว้ครูดนตรีไทย》一書。

### 三、外枯儀式的主要內容與程序

向音樂教師致以敬意可以每天在睡前，當向三寶 พระรัตนตรัย (เจมส์รีปเปิ้ล、Triple Gems，即佛 พระพุทธเจ้า Buddha、法 พระธรรม Dharma 達摩、僧 พระภิกษุสงฆ์ Sangha or Monk) 祈禱時做，然而供奉和禮拜，正式的外枯儀式僅能在為週四的老師神 (พระเจ้าพญหัสบดี、Phra Pharué hassabodhi) 的集會中舉行，因為在大多數的儀式舉行，週四被認為是傳統的教師節<sup>62</sup>。在任何地方，專業的比帕 ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t) 樂團能每年一次演出外枯儀式來表現自己；業餘的樂團則附屬於公共團體，例如大學或銀行，可能也會選擇在其認為適當的時機演奏儀式。至於開始學習古典音樂，必須有系統的遵守外枯儀式的規則和條例，以及供奉服務神明，一年一度的外枯儀式，通常會有大規模的演出。

這種向音樂教師頂禮膜拜致以敬意的習俗和儀式，可能引申自萬物有靈的信仰靈魂學說的觀念，其影響來自於印度的婆羅門教時代，以及自東南亞大陸所引入的樂理秩序，所謂的儀式，已留傳了幾個世代。

外枯儀式是從印度引入的，因為印度神明的名字與婆羅門教經典的記載一樣。但是，所採用婆羅門教的創造神梵天 พระพรหม<sup>③</sup> (Phra Phrom、Brahma，就是四面佛) 教派中的古老的經典已經遺失。向神祈願時，只有提到濕婆神 พระอิศวร<sup>①</sup> (Phra Isuan、Isvara) 和守護神毗濕奴 พระนารายณ์<sup>②</sup> (Phra Narai、Narayana) 與其他神明。

由於泰國人大多是佛教徒，外枯儀式慣例的會與佛教儀式一起開始。在週三晚上，請僧人誦經祈禱，週四早上通常先提供僧侶食物，接著由僧侶祈禱，其後開始實際的外枯儀式，儀式由點燃蠟燭、香枝及祈求三寶 พระรัตนตรัย (เจมส์รีปเปิ้ล、Triple Gems)

<sup>62</sup> 在泰國週四被認為是在天上的老師神的節日，所以週四的泰文字意是聖週四。而週四拜師的供品，折疊的香蕉葉內包菜飯，稱為 บายศรีปากชาม (Baisri Pak Charm)，簡稱 บายศรี (Baisri)，讀音接近台語的「拜四」。必須要有這個「拜四」，才可以與天上的神明、靈界的老師溝通，並得到祂的認同。

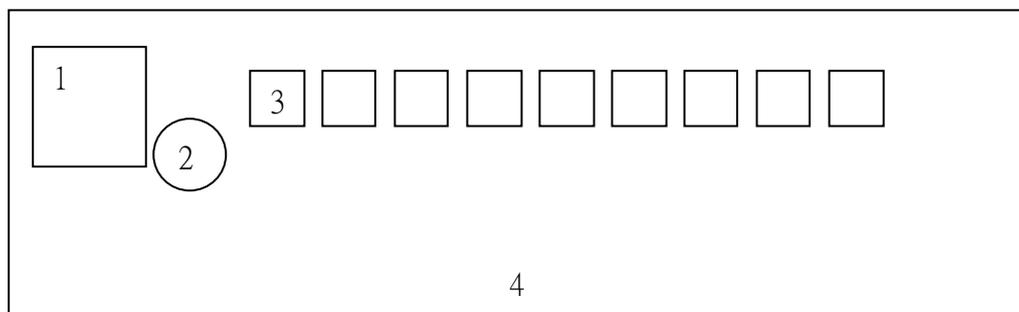
的祝福開始，主禮教師（就是主祭）從長官手中接過引燃蠟燭，依序點燃勝利蠟燭，金蠟燭，銀燭，包括香燭，祈求音樂神和鼓勵音樂及藝術的神明的祝福，學生或晚輩教師回報鮮花、蠟燭和香枝給主禮老師，主禮老師的副手助理（在主禮老師的兩側）<sup>63</sup>會把它們放在樂器的旁邊，香燭是插在所有的食物供品上（如台灣的拜好兄弟，是每樣供品插香，不是整束香插在香爐）。然而如果實在是不方便，這一佛教儀式，可以省略。儀式場地必須夠大，讓所有的追隨者、弟子、與會者和監會者都能坐下，因為它需要相當長的時間來執行儀式。一邊放著供佛的祭壇和供品，另一邊是一組擺放有序的樂器。搭噴鼓 ตะโพน (ta pho-n、Taphon) 放在中央較高的地方，因為它代表著鼓神 พระปรดณธรรพ<sup>⑥</sup> (Phra Porakhontap) 。

代表教師神的面具也都一一陳列（與默劇啞劇 โขน (Khon) 面具不同），必須整組放在梯階式的木架平台上，以邀請 (เชิญชวน、invites) 各高低位階的神明，這些面具教師包括瑞席婆羅多 พระฤๅษี<sup>⑦</sup> (Phra Khru Ruesi、Rishi Bharatamuni、戲劇藝術的首席教師)、鼓神 พระปรดณธรรพ<sup>⑥</sup> (Phra Porakhontap)、樂器的設計創造師 พระวิสสุกรรม<sup>④</sup> (Phra Vissukam)、พระปี่จุกสี่ขร<sup>⑤</sup> (Phra Panjasikorn, vina, 四弦七弦維納琴最佳演出者)、พระพิราพ<sup>⑨</sup> (Phra Phirab, 夜叉舞蹈家)、พระอิศวร<sup>①</sup> (Phra isuan, 濕婆神，印度教三大神之一)、毗濕奴 พระนารายณ์<sup>②</sup> (Phra Narai, 印度教三大神之一)、創造神梵天 พระพรหม<sup>③</sup> (Phra Phrom, 婆羅賀摩，印度教三大神之一，就是四面佛) 和智慧之神甘尼許象頭神 พระคเณศร์<sup>⑧</sup> (Phra Khanes, Ganesha, 自由的藝術保護者)。祈願時所有的面具教師應「全部」在平台上，如果沒有，「至少」面具教師應有④、⑤、⑥、⑦、⑨。

<sup>63</sup> 參見日誌 20100207。

## 第二節 準備外枯儀式

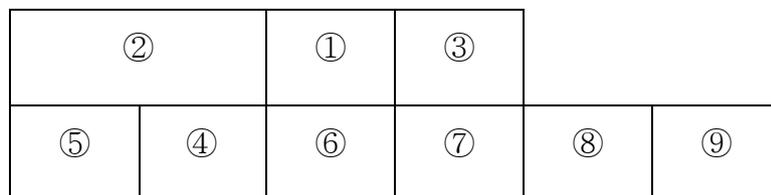
依據泰國古典音樂國家的藝術家 คนตรี ตรามอท (Dontri Tramote) 的說法<sup>64</sup>，大多數的泰國宮廷、公私機構、慶典、廟宇活動、民俗活動、婚喪喜慶、佛教典禮、僧侶出家、還俗……等，幾乎總是伴隨著佛教的儀式。結合外枯儀式與佛教儀式，一個凡俗者（指非出家僧），必須儘早確定邀請九位僧侶。當然，在臨近儀式當天，這一邀請需要進一步的確認。僧人的席位右側應設立供品，防護線<sup>65</sup>應延伸圍繞儀式的地方，以防止干擾，從僧侶手的位置，到佛像結束。布置如下<sup>66</sup>：



1.佛壇 2.保護線和一碗聖水 น้ำมนต์และ (淨水 lustral) 3.僧人座位九個 4.來賓席

其餘的線放在托盤上和墊座放在第一個和尚的前面。一個有彩色條紋的碗，包含水、蠟燭和淨水。有一束茅草或桃枝用來灑淨水。一組供品，包括鮮花、香燭、蠟燭和佛教必要的東西或認為合適的金錢，在星期三晚上或星期四上午誦經後呈獻給僧侶。

規劃設定面具教師的擺設：所謂的「全部」

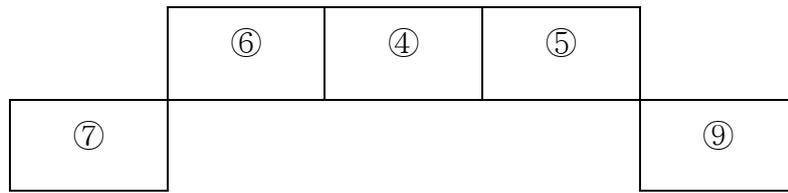


<sup>64</sup> 參照《ไหว้ครูคนตรีไทย》一書。

<sup>65</sup> 這個防護線主要是在防止僧侶受到干擾，因為在小乘佛教的僧侶來說，被異性碰觸到身體，他們會喪失修行的功德而墜入地獄的，類似所謂的男女授受不能親一樣，但他們是授受可以親的，只是不能碰到身體的部分包括摸到手。

<sup>66</sup> 另參見日誌 20100127 的喪葬儀式。

二種樣式的規劃設定面具教師的擺設：所謂的「至少」

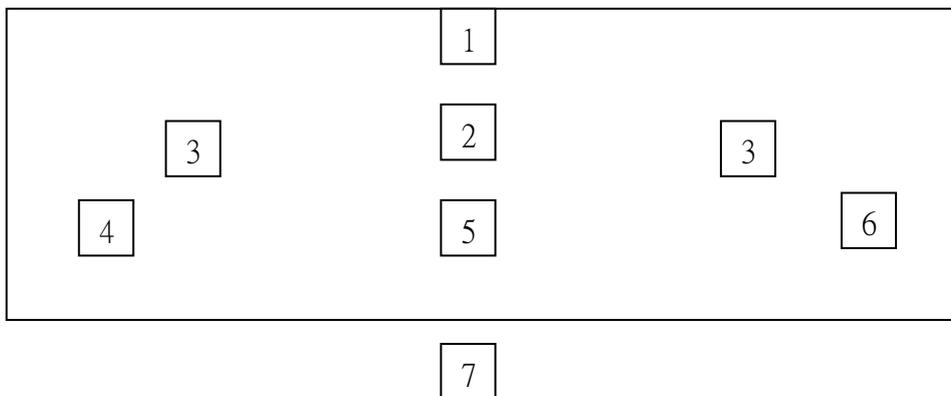


或



在面具教師之下，安置已故的老師的畫像和樂器，樂器沒有必要按真正的合奏的順序放置。在樂器之中應該留一個通道為點白醬恩膏時使用。供品安置稍微低於樂器。最下面是主禮老師的位子。

規劃設定一組供品和主禮老師的位子如下：

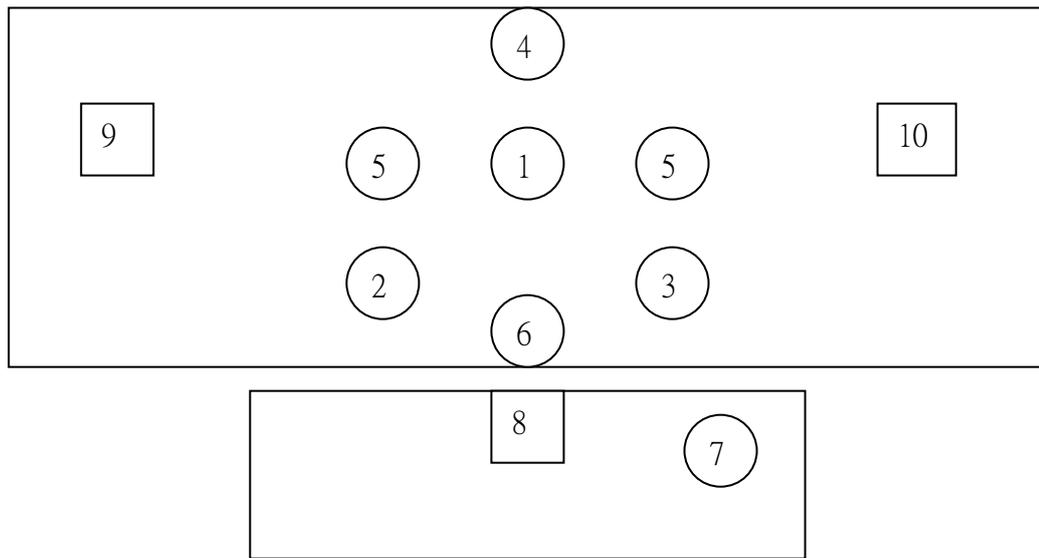


1. 面具教師們的
2. 搭噴鼓
3. 已故老師的畫像和樂器
4. 熟食供品
5. 主禮教師的供品
6. 生食供品
7. 主禮教師的位子

平臺上全面用白布覆蓋。在平臺的右邊<sup>67</sup>，安置一個佛教法壇。一條保護線從佛像延伸到面具教師和樂器。花瓶、花盆的鮮花用來裝飾祭壇，為顯得美麗和表示尊敬。

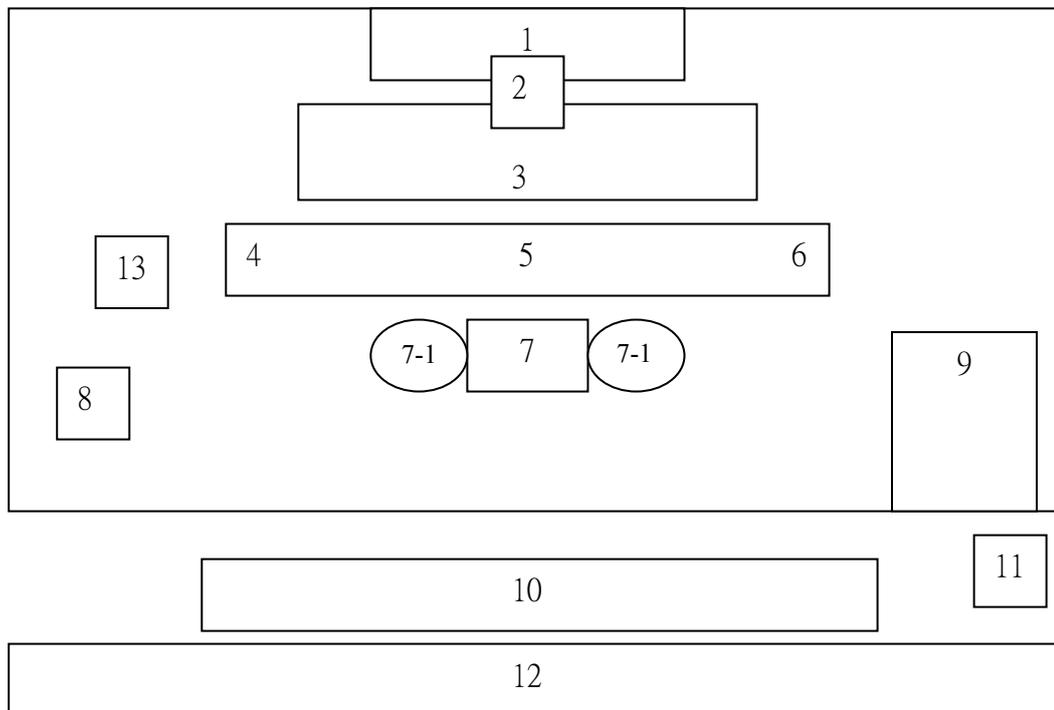
<sup>67</sup> 必須特別注意的是，在泰國是以右為尊，這與我們的生活禮儀與習慣，以左為尊正好相反。

供品的規劃如下：



- 1.勝利鼓 2.黃金鼓 3.銀鼓 4.碗花，熏香，蠟燭，白布和 6 泰銖費  
5.瓶花 6.熏香爐 7.一碗淨水 8.拜墊 9.熟食供品 10.生食供品

會場位置規劃如下：



1. 面具教師們 2.搭噴鼓 3.已故教師的畫像和樂器 4.熟食供品  
5.主禮教師的供品 6.生食供品 7.主禮教師的位子 7-1.副手助理 8.佛壇  
9.比帕合奏 10.典禮官和嘉賓區 11.司儀 12.觀眾席 13.國旗及九世國王肖像

外枯儀式的客人有：前輩長官，主禮老師多年在世界的音樂學徒，被認為導致一種模範形式，使他獲得非常尊重的人。經驗豐富的音樂家，可以演奏儀式音樂。對參加儀式的音樂和音樂藝術家有信心的人。以及打算進入音樂界的新人。學生的家長們。

對參拜的教師必須按照古老的傳統準備供品，一大堆供奉神靈的供品，包括鮮花，香燭，蠟燭，折疊的香蕉葉內包菜飯（見註 59，稱為 **บายศรีปากชาม Baisri Pak Charm**，往往與花或最好是煮雞蛋一起獻供以及香蕉水 **กล้วยน้ำ**、香煙 **บุหรี**、檳榔 **หมาก**、檳榔老葉 **พดู**）和下列項目：豬頭、鴨、雞、蝦、魚、蟹（以上六項要分煮熟與未煮的，每項有各自的醬汁）、水蘸 **น้ำจิ้ม**（越式甜酸魚露醬汁，不同於上六項的醬汁）、各種白色和紅色糯米組成的甜點和煮熟棕櫚糖、椰子肉 **มะพร้าวอ่อน**、酒 **เหล้าโรง**、水 **น้ำ**、和不允許名稱聽起來不吉利的 9 種水果，外加榴蓮 **ทุเรียน (durian)**、菠蘿蜜 **ขนุน (Jack-fruit、jackfruit、傑克果)**。上述未煮熟的生食供品是專備供奉 **พระพิราพ Phra Phirab** 的。以上這些物品可以成對或越多越好。

在比帕 **ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t)** 樂隊演奏 **น้ำพาท (Na Paat)** 旋律之後，學生要向受邀神明、面具老師、自己的授業老師奉上 **ขันกำนล (Kan Kamnon)**<sup>68</sup>，內放一小串環狀匯總的鮮花，香（熏香），蠟燭，白布或白手帕和一個 6 泰銖的費用等（見日誌 20090805~06）。只有某些資深教師、社會地位崇高、經驗豐富、桃李滿天下，他們多年來在世界各地有泰國古典音樂的學生，最重要的是從自己的老師得到特別許可，甚或國王陛下的特別授予權力，才有資格辦理主禮進行儀式<sup>69</sup>。在這個特別的日子裡，外枯儀式的主禮老師必須穿著傳統的白色襯衫和白色帕農布裝（**ผ้าถุง、Panung**、

<sup>68</sup> 如日誌照片 20090806 P1010236~242 銀碗拜師腕花總成，見日誌 20090806 拜師盆。

<sup>69</sup> 20100207 外枯儀式的主禮老師是斯里先生 **นายศิริ วิชเวช**，參見日誌 20100207。他就是 20100112 演奏會模擬蛙叫聲的那一位。**นาย** 是先生，**นายศิริ** 也可稱為 **ครูศิริ**，就是枯斯里，也就是斯里老師。

Pandanam、ผ้าถุงขาวห่มขาว，พันนํ้า Pandanam 如照片 4-2-1，20100207 P1010394 主祭禱告，及照片 4-2-2，20100207P1010409 團舞表演，女學生所穿的也相同型式及穿法，只差舞蹈學生是穿紅色的，繫紅色腰帶，而這個紅色也是被規定的），他由點燃蠟燭和香火展開儀式，當追隨者和參與者，也點燃的蠟燭、香枝時，準備聖水 น้ำมนต์ และ (淨水 lustral)，邀請皈依三寶 (เจมส์ริปเปิ้ล、Triple Gems) 和神明，根據他們的意願賜予祝福。主禮老師帶領教師和家長們祈願三寶 (เจมส์ริปเปิ้ล、Triple Gems) 的祝福。不同的主禮教師會有所不同的祝詞，然後指示演奏 น้ำพาท (Na Paat)<sup>70</sup> 音樂，一種在最正式的場合表示崇拜三寶 พระรัตนตรัย (เจมส์ริปเปิ้ล、Triple Gems) 和對教師深深的敬意的音樂。稍後，主禮教師捧起食物供品一段時間，然後撤走它們。隨後，主禮老師普遍的灑聖水 น้ำมนต์ และ (淨水 lustral)<sup>71</sup> 和塗抹恩膏 เจริญให้ (音 jerm，The anointing、White Paste 白醬、การเตรียมแป้งกระแจะ 贖罪的麵粉膏)<sup>72</sup> 在樂器和其他教師、學生、追隨者和參與者的額頭正中。有了這一行動，外枯儀式結束，繼續進行 กรอบ (Krob) 的入門儀式。

กรอบ (Krob) 意指某知識領域的入門（基本上分三個層次如後述），這部分就較像中國人的拜師，然而，還是有人（多數人）年年拜、到處拜、想到就拜（意思是破除層次，一層拜好多次），最終還是不像初入門，且通常也只是前後各一次的一跪一叩首。กรอบ (Krob) 儀式會因不同的藝術而不同，至於泰國古典音樂，比帕 ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t，吹管樂器和打擊樂器) 被認為是所有音樂的基礎。因此，比 ปี่、

---

<sup>70</sup> 另一位音樂家 ศิลป์ ตราโมท (Silapee Tramote) 稱為 น้ำพาทสาธุการ (Na Paat Satukarn) 歌，並認為特別在這個時候要演奏 สาธุการกลอง (Satukarn klong)。

<sup>71</sup> 製作聖水的材料：蠟攪純淨的水、內置 1 銖泰幣、銀葉、金箔、包果葉和茅草（為灑淨水用）。

<sup>72</sup> 其製作是以麵粉、水、香水，放碗鍋裡攪拌。

鑼、木竹排琴、各種鼓和鐃鈸等樂器，都會用於 กรอบ (Krob) 儀式，為開始學習泰國音樂或承襲 น้ำพาท (Na Paat) 曲調，要參加 กรอบ (Krob) 儀式的學生，必須準備送給老師的供品。因為比帕 ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t，吹管樂器和打擊樂器) 被認為是所有音樂的基礎，所以要學習音樂就要從 น้ำพาท (Na Paat) 曲調開始，這可以從這兩字的字根 พาท 相同來看，พาท 是講話的意思，來自梵文的樂器、器樂聲音，也就是用樂器講話的聲音，而 น้ำ 是臉面、在前面的意思，則 ปี่พาทย์ 是用比 ปี่ 來講話，而要用樂器講話首先要做的事情，這就是 น้ำพาท 了。

在學習比帕 ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t) 的 กรอบ (Krob) 入門儀式中，可分為初級、中級和高級，初級三階段，第一階段是一個簡明儀式，請求准許進入音樂世界。主禮老師收到學生的供品 ขันกำนล (Kan Kamnon，如前述的一銀碗拜師腕花供品總成)，會握住他們的手<sup>73</sup>(ก็จับมือ、cap muu)，引導他們演出中音圍鑼 ม้องวงใหญ่ (Gong Wong Yai) 的 สาธุการ (Satukarn、Sathukarn、Sathugarn、Saathukaan、Blessed be，字面意義為祝福、阿門、拜、應當稱頌) 曲調第 1 節三次 (如錄音 4-2-1~4-2-3)，表示深深的向教師表示敬意。這代表學習比帕 ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t) 的第一步。學生也可以向別人學習其他的歌曲。此外，學生還學習除了情節歌 เพลงตระ (Tra song) 以外的序曲 โหมโรงเย็น (Home Rong Yen、Prelude to dinner) 晚尚饗系列的歌曲，也可以學習教師所建議的其他歌曲。

序曲 โหมโรงเย็น (Home Rong Yen、Prelude to dinner) 晚尚饗系列完成後舉行第二階段。現在學生開始學習如何演奏第一階段略去的 ตระ โหมโรงเย็น (Tra Home Rong

<sup>73</sup> 見照片 4-2-3，20100207P1010444 執手奏。

Yen) 曲調。老師同樣握著學生的手，演奏中音圍鑼 **ฆ้องวงใหญ่** (Gong Wong Yai) 三次，那是情節歌 **เพลงตระ** (Tra song) 的首節中的一調。這部分稱為早上序曲。

第三階段以 **เพลงโหมโรงกลางวัน** (Home Rong Klang) 的一首歌開始。同樣的老師會握著學生的手，演奏 **เพลงกระบองกั้น** (Krabong Gun) 歌曲。這部分稱為白天序曲。

下一階段中級要演奏較高級的 **น้ำพาท** (Na Paat)。通常老師還是握著學生的手，演奏 **เพลงบาทสกุณี** (Baht Sakuni) 歌曲。當學習最重要的所有 **๑พระพิราพ** (Phra Phirab、Phra Phiraap) 的歌曲，是儀式最高潮也是最高級、最後階段。習慣上，學生將與別人繼續學習其餘的歌曲。

上述的儀節做法，可以適用於其他樂器如木排琴 (**ระนาด**、ranad)、比 **ปี่** (讀音居四邊、pi-，意為管、箏)、搭噴鼓 (**ตะโพน**、ta pho-n、Taphon) 及其他的鼓 (**กลอง**、Klong)。

至於 **กรอบ** (Krob) 儀式的其他類型的樂器，如胡琴 (**ซอ**、Saw)、鱷魚琴 (**จระเข้**、Jakay) 和豎笛 (**ขลุ่ย**、Klui)，包括唱歌，實際上不是用在 **น้ำพาท** (Na Paat)，老師也可以握著學生的手，演奏各該種類型樂器的特殊曲調。同時學生頭上耳旁夾置記號以象徵完成入門儀式。

特有的一項規定，學習 **กรอบ** (Krob) 儀式的 **๑พระพิราพ** (Phra Phirab) 的歌曲，至少必須 30 歲或已經受戒或國王陛下批准允許學習演奏。

### 第三節 外枯儀式的主禮老師

前面已說過，只有某些資深教師、社會地位崇高、經驗豐富、桃李滿天下，他們多年來在世界各地有泰國古典音樂的學生，最重要的是從自己的老師得到特別許可，甚或國王陛下的特別授予權力等，他們是用生命來關照古典音樂的樂人，除了這些還須經一段時間（三個月以上）的試練合格，才有資格辦理主禮進行儀式。但是他從何來？在泰國大部分熟練的教師是男性，如果不是老人就是中年後期，舞者或音樂家名師的演奏技巧，個人道德風範，和曲目的博聞強記，使其成為外枯儀式的主禮，主禮特別不願意討論的問題是他們唯一的權利，主導聲音和指揮發出聲音的權力，以及執行這些的整個系統，音樂家和主禮有兩種聲音，一種是音樂，一種是祥和的祝咒語詞，都引藏著神秘的面紗，外枯儀式的文本是神聖的，保存在祭壇，除主禮外不可觸摸，所謂的文本是寫成劇本「如何做」，解釋如何演奏音樂、舞蹈、香、供品，以及許多其他因素應有效結合的書，書中充滿了祈禱文和祈願詞，多以「南無」的皈依詞句形態邀請（เชิญชวน、invites）神明及祝禱，使過去的神聖的語言巴利文和現在的語言很容易音譯轉換，在世界各地，祈禱是經常執行的重點，儀式過程最重要的行為是它的聲音，布置和場合幾乎總是與眾不同，感受特殊的心情，超越語言務實的轉達了神的旨意。

儀式劇目從創始就是一個不公開，僧侶統治的制度。它包含五個等級，每一級依序管控少數音樂家。最基層的大多數表演者都不能加入進一級，除非繼續專門從事舞蹈-戲劇的伴奏，並且曲目能力水平日益增長。น้ำพาท (na paat) 還定義了將為主禮的音樂家的五個級別（前述的初級三階段分列）的劇目能力：只有達到最高的第五級的劇目後，再接受另一次考驗才可以領導外枯和守護主禮儀式。

追隨老師是有利的，無師不能以自通，因此音樂家 ศิลป์ ตราโมท (Silapee Tramote) 在其著述《進行參拜音樂教師的習俗》中（見附錄一之 12-外枯圍克魯儀式摘錄譯註），對主禮老師帶領祈禱所包括的順序、祈禱文等，表示從頭到尾虔誠的遵循創始人，即帕

耶巴杉魯力亞撒 พระยาประสานดุริยศัพท์ (Phraya Prasaan Duriyasap) 或稱巴杉撒 แปลก  
 ประสานศัพท์ (Plaek Prasaansap) (1860~1924, 如附圖 4-3-1)<sup>74</sup>和㉔鑾巴滴派洛 หลวง  
 ประดิษฐ์ไพเราะ (Luang Pradit Phairau) 或稱索叻惜拉巴邊欄 ศรี ศิลปบรรเลง (Sorn  
 Silapabanleng) (1881~1954, 如附圖 4-3-2)<sup>75</sup>主編的版本。



圖 4-3-1 ㉔



圖 4-3-2 ㉔

這位木琴音樂家㉔鑾巴滴派洛 หลวงประดิษฐ์ไพเราะ (Luang Pradit Phairau) 是㉔帕  
 耶巴杉魯力亞撒 พระยาประสานดุริยศัพท์ (Phraya Prasaan Duriyasap) 的弟子，他開創了  
 炫技式的演奏風格，滿足多數人的虛榮心，而由他所授命主禮儀式延傳下來有多位聞名的  
 子女、弟子，如，㉔-1 女兒展女士惜拉巴邊欄<sup>76</sup>คุณหญิง จี๊น ศิลปบรรเลง (Mrs. Chin  
 Silapabanleng) (1906~1988, 如附圖 4-3-3)<sup>77</sup>，㉔-2 弟子蒙蒂大摩 มนต์รี ตราโมท (Montri

<sup>74</sup> 參閱

[http://4.bp.blogspot.com/\\_DPRqRg30MI/TU7zAojhZrI/AAAAAAAAAAg/\\_Wc8RVypeGE/s1600/06.gif](http://4.bp.blogspot.com/_DPRqRg30MI/TU7zAojhZrI/AAAAAAAAAAg/_Wc8RVypeGE/s1600/06.gif)，瀏  
 覽日期：2011 年 3 月。

<sup>75</sup> 參閱 [http://4.bp.blogspot.com/\\_LXynd-XAfyk/TTplSAQzGtI/AAAAAAAAA4/OPqxevqhlQI/s1600/2.jpg](http://4.bp.blogspot.com/_LXynd-XAfyk/TTplSAQzGtI/AAAAAAAAA4/OPqxevqhlQI/s1600/2.jpg)，瀏  
 覽日期：2011 年 3 月。

<sup>76</sup> ㉔-1 展女士惜拉巴邊欄的生日為 2 月 5 日，因她對詩納卡琳威洛大學做出重大貢獻，故該校選定每年 2  
 月的第一個週日為該校舉行外枯儀式的日子。2010 年則為 2 月 7 日星期日。

<sup>77</sup> 參閱 <http://baannapleangthai.com/40/40-06.htm>，瀏覽日期：2011 年 3 月。

Tramote) (1908 ? ~1995 如附圖 4-3-4)<sup>78</sup>，蒙蒂大摩 มนตรี ตราโมท (Montri Tramote) 則於 1971 年 10 月 29 日星期四傳給其子本文附錄一之 12 的作者 ©-2-①1 惜拉比大摩 ศิลป์ ตราโมท (Silapee Tramote) (1931~，如附圖 4-3-5)<sup>79</sup>，©-3 另一弟子 ฟุ้ง วิชเวช 也傳給其子 ©-3-②2 ศิริ วิชเวช，就是本文 20100112 演奏會、20100207 外枯儀式主禮的斯里先生 (1932~，如附圖 4-3-6 如照片 4-2-2)<sup>80</sup>。基於遵循原創始人的概念，則斯里先生所操持的外枯儀式流程，也就同於惜拉比大摩 ศิลป์ ตราโมท (Silapee Tramote) 所述的順序，「按表操課」「按劇本演練」如後第四節所述。



圖 4-3-3©-1



圖 4-3-4©-2

<sup>78</sup> 參閱

[http://upload.wikimedia.org/wikipedia/th/0/09/%E0%B8%A1%E0%B8%99%E0%B8%95%E0%B8%A3%E0%B8%B5\\_%E0%B8%95%E0%B8%A3%E0%B8%B2%E0%B9%82%E0%B8%A1%E0%B8%97.jpg](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/th/0/09/%E0%B8%A1%E0%B8%99%E0%B8%95%E0%B8%A3%E0%B8%B5_%E0%B8%95%E0%B8%A3%E0%B8%B2%E0%B9%82%E0%B8%A1%E0%B8%97.jpg)，瀏覽日期：2011 年 3 月。

<sup>79</sup> 參閱 <http://www.archives.su.ac.th/artist/acting/montree.pdf>。瀏覽日期 2011.03。在泰國很多穿這種衣服的人的照片，它不代表軍人，而是代表受國王或政府單位封贈，通常都是穿白色衣服，帶一堆徽章。

<sup>80</sup> 參閱 [http://art.culture.go.th/index.php?case=artistDetail&art\\_id=302&page=1&detail=&side=musicth&](http://art.culture.go.th/index.php?case=artistDetail&art_id=302&page=1&detail=&side=musicth&)，瀏覽日期：2011 年 3 月。



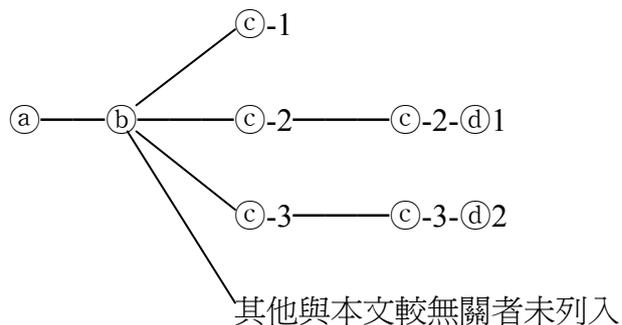
圖 4-3-5©-2-①



圖 4-3-6©-3-②

這些歷史樂人整理如下表 4-3-1：

表 4-3-1



#### 第四節 外枯儀式裡的古典音樂

在外枯儀式裡充滿著紮實的曲目，儀式進行中，後來的人很容易從比帕 <sup>ปี่พาทย์</sup> (Piphat、pi-pha-t) 樂團的合奏聲中，找到儀式的進度，因為樂聲定義了某些種類的儀式，界定人和神聖之間的關係與橋樑，而且在每一曲目的開始或結束時，都會更謹慎的以雙手觸碰鼻端額頭（合十禮的動作參見日誌 20090820，這個動作在平常也是同樣的作，如照片照片 4-4-1，20091003P1010050 合十禮，但有些時候少數人可能因太平常而稍顯潦草），在外枯儀式裡，對於完成音樂的行動，意味著神的旨意，所以如果儀式是要進行兩個小時，

則會有一個多小時的時間是比帕 ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t) 的音樂，而當比帕 ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t) 樂團演奏時，主禮老師和參與者一般只是坐在那裡聽，以示與神的充分溝通，或得到神的祝福。通常儀式必須在中午前結束。

น้ำพาท (na paat) 的這些作品被稱為「老師的作品」「神聖的作品」或「高級的作品」，他們是一個較大的曲目，有二、三百件，被認為是泰國最古老的音樂，依據 มন্ত্রী ตราโมท (Montri Tramote) 的推測，約為阿瑜陀耶 (Ayuthaya) 晚期 (十八世紀初或之前) 的作品，而這些與現今仍在柬埔寨表演的許多曲目，其名稱和旋律顯然都與古高棉有關。在泰國 น้ำพาท (na paat) 用於各種儀式 (包括護身符 พระเครื่อง 加持和長短期出家剃度儀式)，並伴隨相關的傳統面具舞蹈戲劇表演默劇啞劇 โขน (Khon)。每個樂曲都已確定了某些行動，就是所謂的情節 ตระ (Tra)，描繪了具體又特殊的動作行為、性格情況或情感等，遵循著這些很明確的沉迷於音樂，每一環節劇目都是用心的表演，重點是泰國習俗的精神所在。這些樂曲邀請 (เชิญชวน、invites) 來教師、樂神和舞神蒞臨儀式活動，樂曲是神聖的表徵，是神靈最近的出入口，通過這些樂曲，神靈可以來往於人間會場與天上。

若分類這些樂曲劇目，可依各種不同的目的方式，如按社會地位受尊敬級別、以表演的背景和描述行動的類型等，但分類也都部分重疊，如前所述分為初級、中級和高級三階段，初級的是代表平民的、動物的、鬼的；中級的是代表貴族王公的、國王的、低階神靈的；而最高級的 น้ำพาท (na paat) 曲子是 ๑ พระพิราพ (Phra Phirab、Phra Phiraap、Ong Phra Phiraap) 等是代表最高階神靈的。音樂代表著社會地位的階層，有明確的分際，要想跨越絕非易事。為什麼 สาธุการ (Satukarn、Sathukarn、Saathukaan) 和很多的曲子以 ตระ (Tra) 字開始，所有表演者，無論是舞者或是音樂家，在任何儀式裡只要聽到 สาธุการ (Satukarn)，都會雙手合十拜，因為這個曲子是請到三寶 พระรัตนตรัย (เจมส์รีปเปิ้ล、Triple Gems) 佛法僧和很多神聖的事物，所以他們可以坐下來聽禱告或講道，這是只在

外枯儀式才有的音樂，有兩個版本的 **สาธุการ** (Satukarn)，一種為一般 **สาธุการ**，另一種叫 **สาธุการกลอง** (Satukarn klong、Saathukaan Klaung)。音樂家學習比帕 **ปี่พาทย์** (Piphat、pi-pha-t) 樂器通常必須以圍鑼先學會 **สาธุการ** (Satukarn)，因為這首曲子如同台灣南音的綿搭絮、孔廟十三音的福祿壽等，它包含了主題「骨幹」旋律，也用於其他許多作品，一旦熟悉 **สาธุการ** (Satukarn)，所有其他作品就會來得更容易。最重要的是，大多數老師認為 **สาธุการ** (Satukarn) 是一個非常神聖的曲子，如果沒有其他原因則應該先學習。

由木琴音樂家鑾巴滴派洛 **หลวงประดิษฐไพเราะ** (Luang Pradit Phairoh、Luang Pradit Phairau) (就是索叻惜拉巴邊欄 **สร ศิลปบรรเลง**、Sorn Silapabanleng) 傳述有關 **สาธุการ** (Satukarn) 的來源的故事如下：一次濕婆神向佛陀挑戰，看看誰較偉大，祂說祂會藏在宇宙的某個地方，要佛陀找到祂。祂把自己變成一個細粒的粉塵和躲藏在深海底海洋中央，但佛陀看見一切，很快就找到祂。當換佛陀隱藏，祂也把自己變成一粒塵埃，但隨後躲在濕婆神的頭頂。濕婆神到處找祂，但無法找到祂，從來沒有想過看祂自己的頭上。祂搜查整個宇宙，但最後不得不承認失敗。當佛陀告訴祂，祂在那裡，濕婆神非常生氣，憤怒的要祂下來。佛陀拒絕，要濕婆應該說得更更有禮貌。濕婆意識到必須遵守，因此安排演奏天上音樂，邀請佛陀降落。樂團的音樂家演奏 **สาธุการ** (Satukarn)，一直以來被視為神聖，以祈求佛陀賜吉祥和很多神聖的事物。

許多曲子以 **ตระ** (Tra) 字開頭，當聽到表演者演奏就合十拜，如 **สาธุการ** (Satukarn)，所有 **ตระ** (Tra) 的曲子，就是音樂所代表的「情節」，是吉祥的、符合欲求的、內心意念的情緒和使表演者想起他們的老師，事實上當音樂家們聽到這些曲子時，他們會有一觸即發的感覺，和感覺無法形容的強烈喜悅、與神同在的法喜。所有這些作品是「高層次」的儀式曲目。譬如下述第 11.項：**ตระเชษฐ** (Tra Choen、Tra Chern)，是為邀請高階神蒞

臨儀式而表演，當要演奏一首拉瑪六世的作品時，安排一個特殊的供桌並演奏 **ตระเชณ** (Tra Choen、Tra Chern)，以邀請他來聽。

儀式曲目反映出社會階層，在拉瑪堅 (Ramakien) 的神話框架裡，描繪非貴族的人 (無論是人，動物，或惡魔) 是初級的三個層次，統治者是具有較高層次的中級，而神是最高層次的高級。前三個層次的曲目被定義為三首尚饗序曲 (晚上、早晨、白天序曲)，所以學習完初級的三個層次後，暫停在這裡是很重要的，以仔細檢視儀式和序曲的隱喻作用，後續再視個人對音樂的才能、努力、意願、際遇……等，踏入更高階的音樂與地位，以詩納卡琳威洛大學的音樂系學生為例，大學畢業是到達前三個層次。

音樂家 **ศิลป์ ตราโมท** (Silapee Tramote) 認為進行參拜音樂教師的習俗，主禮老師帶領祈禱所包括的順序，摘錄翻譯其文論如附錄一之 12- 外枯圍克魯儀式，其中所列 20 首曲目及其意涵作用如下：(如錄影 4-4-1~4-4-5, 20100207 M2U01088~M2U01091, 及 M2U01093, 其中的順序在最後段稍有變動，**พิธี กรอข** (Piti Krob) 入門拜師儀式是在演奏第 19、20 首曲子之後才開始，其曲目演奏的記時參見附錄一之 13- 外枯儀式曲目錄影時間配當表)

1. **สาธุการ** (Satukarn、Saathukaan) **สาธุ** (Satu) 祝福、拜、阿門，**สาธุการ** 為應當稱頌，對三寶 **พระรัตนตรัย** (**เจมส์ริปเปิ้ล**、Triple Gems) 佛法僧做禮拜。
2. **สาธุการกลอง** (Satukarn klong、Saathukaan Klaung) 邀請許多神聖的事物、邀請偉大的老師。
3. **ตระสันนิบาต** (Tra Sannibat、Tra Sannibaat) 邀請所有神聖的老師走到一起，邀請所有的神來到一起作為一個羣體或聚集聚會。
4. **พราหมณ์เข่า** (Brahma Khao、Phraahm Khao、Brahmin Khao) **พราหมณ์** 婆羅門 **เข่า** (khao) 進入，進入婆羅門，邀請隱士老師和許多魔神進入儀式，主禮通常要求這些作品在儀式開始，當他入神披上主禮祭責任時。

5. โหมโรง ( โหมโรงเย็น ) ( Home Rong 、 Hoomroong 、 Home Rong Yen ) เย็น ( Yen )  
冷的，形容晚上，序幕前奏曲（晚饗），邀請許多神聖事物降臨到儀式中。
6. ตระนารายณ์บรรทมสินธุ์ ( Tra Narai Bantom Sindu 、 Tra Narai Bantomsin ) บรรทม ( bantom ) 睡覺的氣氛，สินธุ์ ( sindu ) 梵文的身毒、罪惡，拉丁文的 Indus 印度河，邀請毗濕奴 พระนารายณ์<sup>②</sup> ( Phra Narai 、 Narayana ) 的體現化身「世界精神」，含意是在印度河刷洗罪惡，讓罪惡睡熄，如同除去睡神打起精神重新為人。
7. ปาทศกุนี ( Sakuni Bat 、 Baatsakuunii ) ปาท ( bat ) 腳 ศกุนี ( sakuni ) 母禽雌鳥，是一種短程旅行，叫做 Samoe Tiin Nok 鳥腳短程旅行，邀請優雅的男女英雄，帕拉瑪和帕拉克什曼，高階老師。
8. โคมเวียน ( Kom Wien 、 Khom Wian ) โคม ( khom ) 燈籠光 เวียน ( wien ) 環繞通告，邀請魔神或優雅的女英雄加入羣組。
9. ตระพระปรคนธรรพ ( Tra Prakhontap 、 Tra Parakhonthap 、 Tra Porakhontap ) 天人用音樂和歌曲娛樂佛聖，邀請搭噴鼓神老師或韻律老師比帕 ปี่พาทย์ ( Piphat 、 pi-pha-t ) 的神 พระปรคนธรรพ<sup>⑥</sup> ( Phra Porakhontap ) 。
10. เสมอเถร ( Samer Thane 、 Samoe Theen ) เสมอ ( Samoe ) 始終 เถร ( theen ) 然後，เสมอเถร 總是如此，形容堅持修行的高僧授祝聖的人，邀請隱士老師進入儀式並灑淨水作為入神主禮。
11. ตระเชณู ( Tra Chern 、 Tra Choen ) เชณู ( choen ) 大典範，用於邀請高階神如濕婆神<sup>①</sup> Phra Isuan 和許多魔神。
12. องค์พระพิราพ ( Ong Phra Phirab 、 Ong Para Phiraap ) องค์ ( ong ) 人物，分類神聖或皇家人物，邀請面具舞蹈劇有魔力的神 พระพิราพ<sup>⑨</sup> Para Phirab 老師。

- 13.14.นั่งกิน (Nang Kin) เช่นเหล้า (Sen Lao、Sen Lau) นั่ง (nang) 坐下 กิน (kin) 吃 เช่น (sen) 供品犧牲 เหล้า (lao) 豪飲，就是酒水飲料，通常表演一個接一個，邀請許多老師坐下吃供品犧牲，邀請他們喝敬茶敬酒。
- 15.พราหมณ์ออก (Brahma Ok、Phraahm Auk、awk Brahmin) พราหมณ์ 婆羅門 ออก 出，轉變從一個音樂作品到下一個，例如，從快速作品到慢速作品或離開快速作品等。
- 16.เสมอเข้าที่ (Samer Khao Thi、Samoe Khao Thii) ที่ (thii) 地點，邀請許多老師進入，並坐在為他們準備的位置上。
- 17.โปรยข้าวตอก (Proy Khao Tog、Prooi Khao Tauk) โปรย (Proy) 撒潑 ข้าว (Khao) 飯，當撒潑祭獻飯和花時演奏，表示外枯儀式結束。
- 18.มหาชัย (Mahachai、Mahaachai) มหา (maha) 摩訶、瑪哈、偉大的 ชัย (chai) 勝利，用於賜予祝福和許多種幸運吉兆，例如在 พิธีครอบ (Piti Krob、khraup) 中或僧侶誦經祈禱祝福，這個作品用於多種的幸運吉兆。
- 19.เชิด (Cherd) 短程旅行。
- 20.กราวรำ (Krao Raam、Kraao Ram) กราว (kraao) 亂舞，要吵，發出喧鬧聲，騷亂 รำ (ram) 跳舞，意味著幸福，在外枯儀式裡，通常在跳舞結束時撒潑飯。

## 第五章 樂隊的型態

### 第一節 音樂的型式分區

泰國的音樂文化，不管是局內人或局外人，都一致的認為，音樂反射著它的地理位置在中國、印度、柬埔寨、印度尼西亞和緬甸的交叉點上，並且反射歷史上包括波斯、非洲、希臘和羅馬的商船航線，它具有與該地區其他國家許多相似的特徵，亦正如它的語言之與地域分區的關係一樣，北部、西北部的音樂就形同緬甸音樂，該區居住著緬孟族人及來自中國西南的苗、瑤、拉祜、克倫、傣僳等山地民族，它們的音樂就與緬孟及中國各相應民族基本一致，例如圍成半圓形、可奏旋律的圍排套鼓<sup>81</sup>十分盛行。東北部的音樂就狀如相鄰的寮國（老撾）音樂，在那裏是老族人的居住地，是中國西南地區和老撾也廣泛流行的排笙<sup>82</sup>音樂的世界。至於南部的音樂則類如新、馬、印尼地區相近的色彩。而中部的、東部的音樂則又比擬於柬埔寨音樂，器樂合奏和早期的潮州音樂相當類似，來自於地理的環境因素、歷史的遞嬗條件，各區略有區隔而又相互的影響，以中部地區而言，它承襲了1932年以前宮廷的大部分元素，以後由皇家所屬的機構（含軍方）及學校，來延續著宮廷音樂的樂制習慣與樂理秩序，宮廷一詞名亡實存的變為古典音樂與傳統音樂，例如鑼屬打擊樂器的廣泛使用，但它自身的歷史、地理、民族構成和人文環境又賦予它的傳統古典音樂以顯著而獨特的色彩。儘管傳統的古典的音樂，也包含著民間音樂、民俗音樂、宗教音樂，但在中部，若是排除了相互涵化的一小部分，我們幾乎可以說古典音樂就是宮廷音樂，換句話說，宮廷音樂仍是古典音樂的主流，此可以從其儀式音樂的儀軌得知。以宮廷音樂為中心的泰國古典音樂是在繼承柬埔寨吳哥王朝的孟高棉文化基礎上，在西元14～18世紀的大城王朝時代形成和發展起來的。從1782年延續至今的拉瑪王朝一直保持著這一音樂傳統，它作為泰國民族文化的象徵倍受皇家和政府的保護，泰國中部泰族人的主要聚居區是這種古典音樂的主要流行區域，也是本文所講述的重點，然而於其交互的關連中，我們亦不能不稍加瞭解，例如變化泰國樂器並且反射古老影響，從在遙遠的，包括

---

<sup>81</sup> 見第三章第四節五·6·。

<sup>82</sup> 見第三章第四節五·5·。

กลองทับ (Klong Thap) 和 ขิม (Khim) 波斯起源、จระเข้ (Jakae) 印度起源、กลองจิ้ง

(Klong Gin) 中國起源和 กลองแขก (Klong Khaek) 印度尼西亞起源。儘管曼谷市區湄南河支流運河沿岸清真寺林立，但古典音樂的演奏者、老師、學生，甚至是觀賞者，在我所有的行程裡，卻不見有回教徒，也足證其音樂體系裡受回教世界的影響並不多。

中部地區的古典音樂的大多數曲目是為戲劇《拉瑪堅》的演出而創作的。該劇取材自印度史詩《羅摩衍那》，全劇很長，要 400 個小時才能演完，通常只演其片段。在曼谷王朝建立以來的 200 餘年間音樂家給該劇的重要場次和詩都配上音樂，分成悲曲、憤曲、娛樂曲、佛事曲……等 36 類曲目，曲目達 1200 首之多。後來為了演出方便，人們將它們按內容加以分類，每逢演戲就先從劇本中選取所需段落，然後再依劇情按類的隨興擇曲，久而久之這些表現內容不同的樂曲，也被用到日常生活中的各種民俗儀式和節日場合，而卻又受限於記憶的極限，因此也見聞了喜喪事用相同曲目的例子。泰國古典音樂分聲樂與器樂兩種，本文則著重談論後者。

## 第二節 樂隊的型態

泰國古典樂器，基於演奏的方法類型，或該樂器在樂團中的作用，或教學的原因，把中高音圍籊與中低音船型木竹排琴視為一類，高低音二弦胡與三弦胡歸為一類，鱷魚琴與洋琴併為一種，鼓類與小型打擊樂器自成一類，但併入每一種分類中，這是一般的分類，也包含教學的分類，基本上這是以樂器的作用趨近類型形成的，除了弦樂器以外，他們的分類如本文第三章第四節所述一樣（參見 20090818 日誌）。而弦樂器則又大致分成兩類，一類為高低音二弦胡與三弦胡，另一類為鱷魚琴、洋琴與四弦琴、陞等，後述的這一類更細分雜亂，除了洋琴以外主要原因在於其演奏的難度，很難一人能精深多種樂器。這是泰國人的分類法，除了旋律性打擊樂器以外，與之我們的吹、拉、彈、打的分類法類似。

但，樂器，基於演奏的效果，我認為只能分三類：就是當第二音演奏出聲時，第一音自然消失，這是第一類；第二類是當第二音演奏出聲時，第一音不會消失；第三類則是當

第二音演奏出聲時，第一音可以由人控制是否消音。必須特別理解的是第三類在快速的時候，是不容易辦到的。泰國的古典音樂樂器，多的是第二類，而且是特大音量的，此泰國的古典音樂家們，有必要徹底的認知，要鬧、要吵、亂舞、騷亂、發出喧鬧聲意味著幸福的 กราววรัว (見前第四章第四節所述儀式音樂第 20 首)，是否只是自我感覺良好而已？

反倒是演奏這首曲子時，並不怎麼吵。各人理念不同、價值觀不同、需求不同，我只在表達我的感受。正如沒人敢評論樂器操作的難易度一樣，樂器不用人的雙手支撐，其自身能穩定，然後演奏者用雙手演奏，與之樂器要靠演奏者兩手的支撐才能穩定，然後再用這兩手去演奏，孰難孰易立判。

前述木竹排琴、中高音圍籬其所有的單鍵音都要延長到 0.4 秒以上，越低音時間越長，可達約 1~2 秒（指圍籬）（如附圖 5-2-1、5-2-2 中音船型木排琴及附圖 5-2-3、5-2-4 中音圍籬及附圖 5-2-5、5-2-6 高音圍籬，為筆者以 20101203 實錄測音，載入 Solo Explorer 程式中，顯示出來的頻率與延時關係曲線圖），在皮鼓類樂器裡則正好相反，當音高在一定的範圍內時，越低音鼓聲會在擊後的瞬間越快停止，越高音延長越久，而在這個範圍外，高音的也是瞬間停止，低音的可能不出聲（單純無張力的碰撞聲不計）。

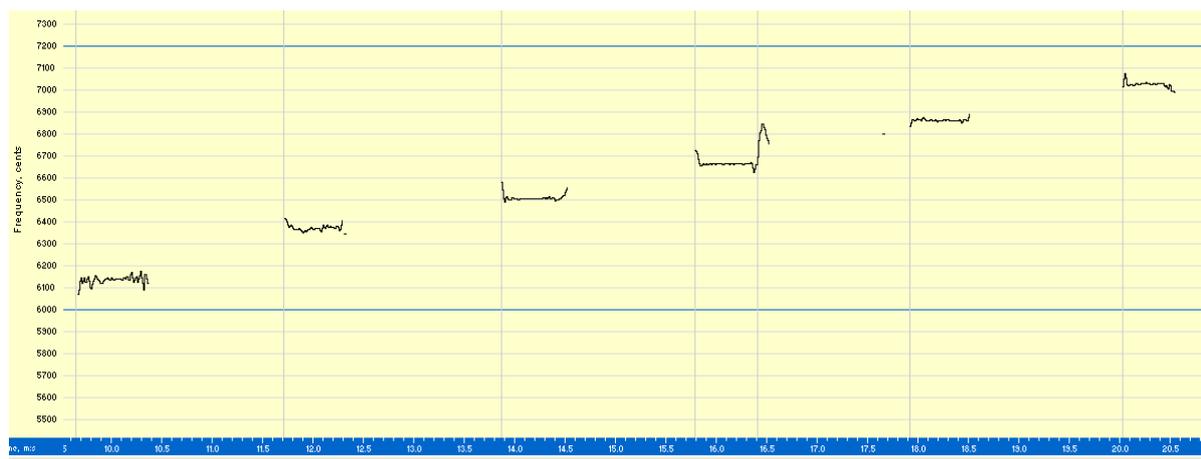


圖 5-2-1 中音船型木排琴第 4 音到第 9 音

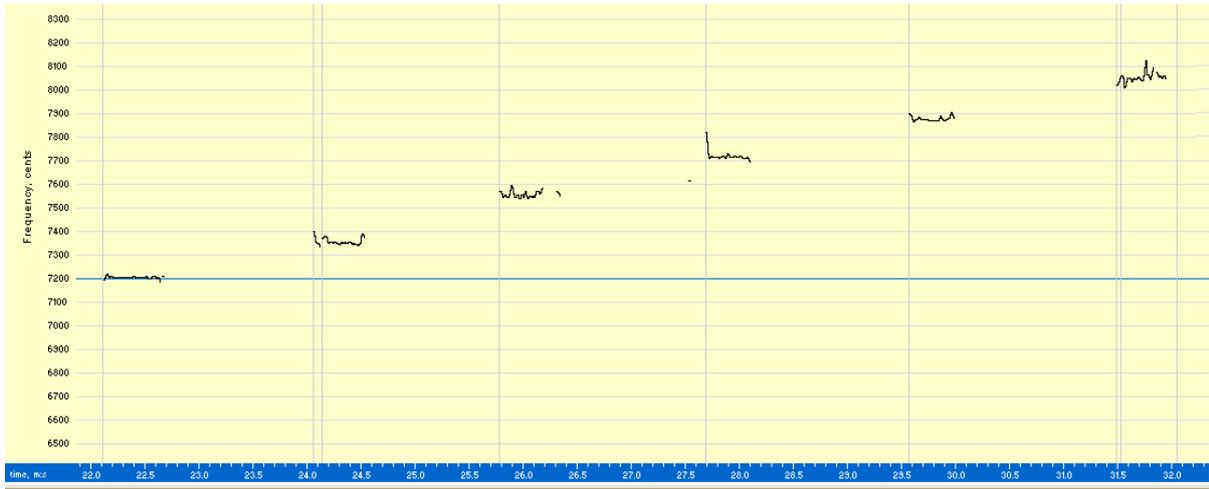


圖 5-2-2 中音船型木排琴第 10 音到第 15 音

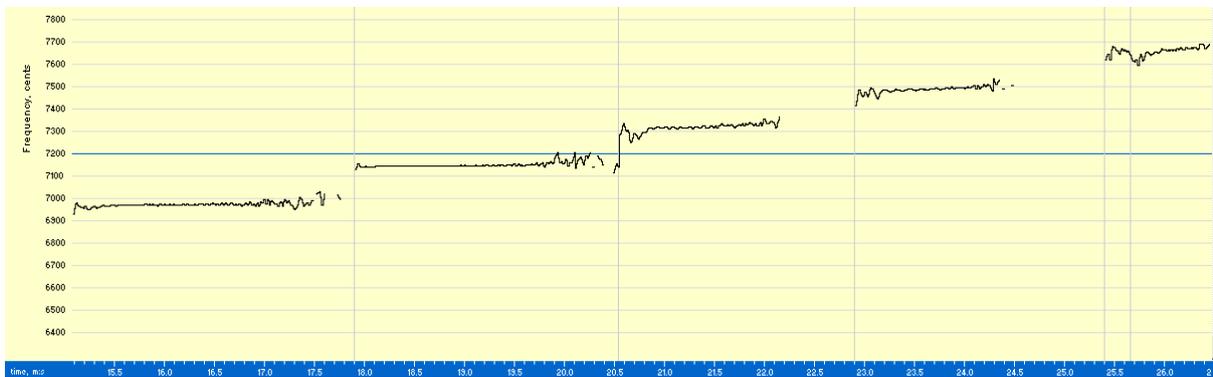


圖 5-2-3 中音圍鑼第 6 音到第 10 音

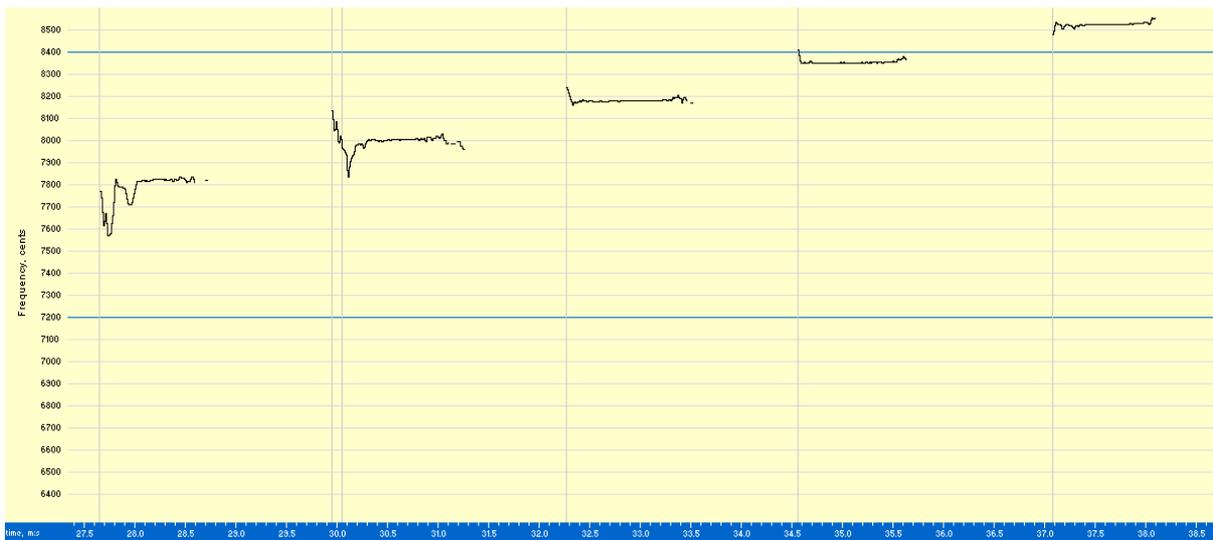


圖 5-2-4 中音圍鑼第 11 音到第 15 音

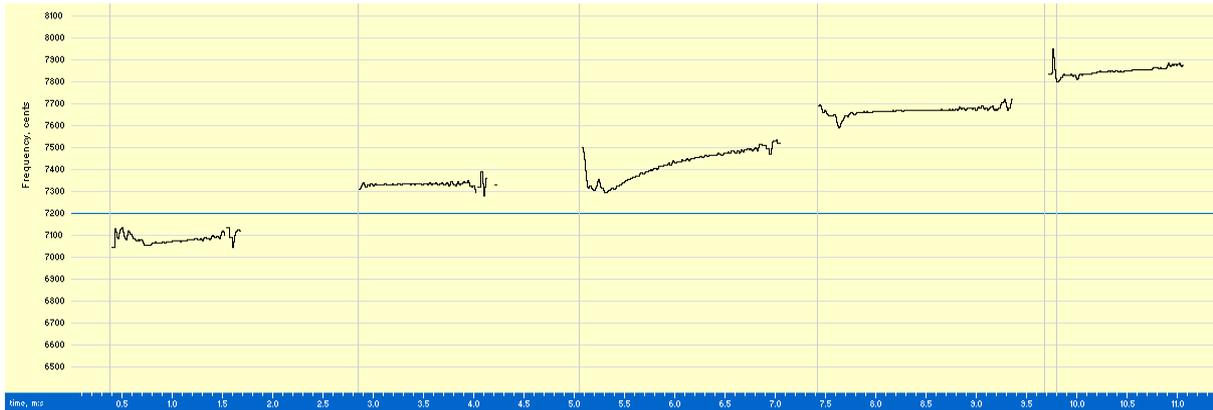


圖 5-2-5 高音圍鑼第 1 音到第 5 音

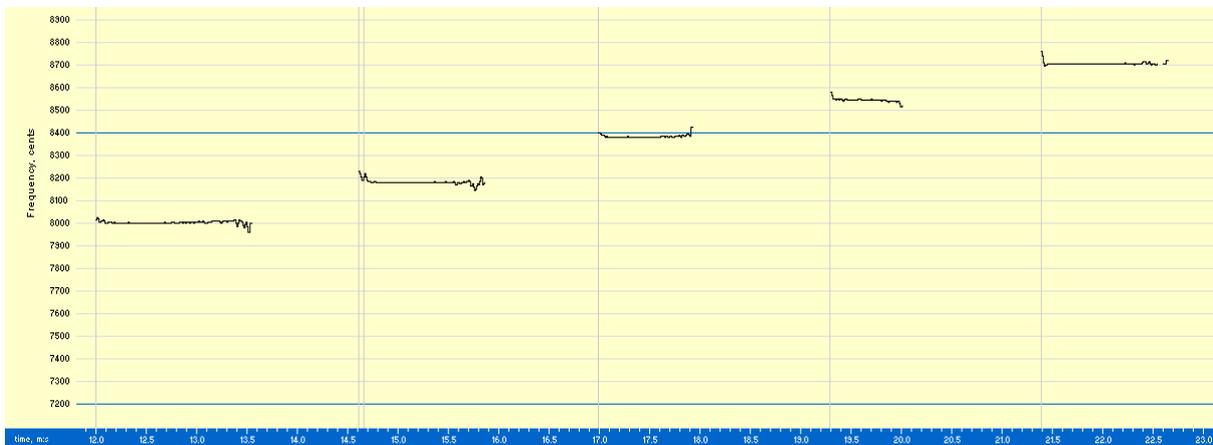


圖 5-2-6 高音圍鑼第 6 音到第 10 音

泰國的樂器以它的奇妙聲音及特異的設計而為音樂愛好者喜愛，泰國文化起源於中國和印度，傳統音樂深受中國、印度、緬甸、爪哇和柬埔寨音樂的影響，因此泰國的音樂聽起來也與鄰近國音樂有相似之處。在泰人從中國南部遷移到東南亞，並接觸到印度文化，泰國的音樂和樂器也隨之發展和趨向完善。現在，泰國的樂器大約有五十多種，標準的泰國樂隊一般只使用十餘種主要樂器。今日流傳在泰國的傳統音樂，大部分是在大城王朝時代（1431 年從吳哥城搶回樂團樂人樂器）的音樂基礎上發展出來的。早期主要是作為印度史詩《羅摩衍那》改編的泰語史詩《拉瑪堅》演劇的伴奏音樂，到了二十世紀初時，泰國傳統音樂才開始獨立演出，其器樂合奏呈現出以凸心鑼群以及皮鼓樂作為演奏主體的演奏形態，而其最典型的代表就是傳承自宮廷音樂文化的三種器樂合奏類型：比帕 **ปี่พาทย์**

(Piphat、pi-pha-t) 樂隊、庫朗塞 วงเครื่องสาย (Khrueng Sai、Khruang Sai、khrer-a-ng sai-) 樂隊以及嘛篋哩 มโหรี (Mahori、maho-ri-) 樂隊。

這 3 種不同類型的樂隊，它們分別是，一、由簫箎比 ปี่ (讀音居四邊、pi-，意為管、簫箎) 加上旋律性和節奏性打擊樂器組成的比帕 ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t) 樂隊；二、由豎笛 ขลุ่ย (khlui、Klui)、弦樂器和節奏性打擊樂器組成的庫朗塞 วงเครื่องสาย (Khrueng Sai、Khruang Sai、khrer-a-ng sai-) 樂隊；三、由上述兩種樂隊的部分樂器合成的嘛篋哩 มโหรี (Mahori、maho-ri-) 樂隊。它們各自有大中小團的三種類型。

以這三種樂隊構成一種支聲體的多聲音樂。由 1 至 3 件樂器奏主旋律，其他樂器則同時以不同的裝飾技法和節奏織體對主題進行各種的變奏或對話，它們在每小節的強拍上齊奏旋律骨幹音，而在其餘拍子上則各自進行發揮，從而造成時而協和，時而不協和的音響效果。

從樂隊的編制來看，泰國傳統樂隊和爪哇的甘美蘭樂隊有不少相似之處，它們都大量使用打擊樂器，特別是鑼、鼓、金屬琴和木竹琴。但是從合奏中各種樂器的功能來看，兩者則有著明顯的區別。泰國樂隊的各種旋律性樂器是在齊奏的基礎上各自進行一些加花，較像台南的孔廟十三音與南音（南管），而爪哇樂隊的這些樂器則是在合奏中分別擔負演奏核心旋律、裝飾和對位的功能。泰國樂隊的節奏性樂器主要用來打拍子，而爪哇樂隊不同音高和音色的鑼，則起著給音樂劃分句逗的作用。由於這些原因，爪哇樂隊所奏出的音樂，要比泰國樂隊所奏出的，在音感層次上更為豐富和鮮明。

樂隊不設指揮，多由打擊樂器控制快慢，樂器中打擊樂器較發達，演奏過程中，不同樂器的演奏者有自由發揮其演技的機會，演奏主旋律的樂器可以變換。大樂團合奏的音樂像台灣的河流一樣，當大雨驟下逕流來到山谷，嘩啦轟隆巨響，夾帶泥沙滾石，驚濤駭浪，山崩地裂，天昏地暗，移山倒海，石破天驚，雷鳴電閃，天惟降災，時而跌落斷崖，時而渦旋迴盪，過了懸崖還是懸崖，一再的滾動翻覆，如萬馬奔騰如陣前衝鋒殺伐喊聲震天，

待進入淺灘似已劳累的放慢脚步，卻是沙石堆疊而四溢漫流，淹沒莊稼田舍，積時不退。難得純淨清澈潺潺綠映山林花香，倘伴蟲鳴鳥叫合音的天地間，靖沁心神凝觀霏霏山抹微雲薄霧彩虹高掛天邊。

泰國傳統音樂發展中的許多王室家庭，隨著 1932 年的變化，從一個絕對君主制到民主的一種形式，這些高大的房屋迅速下降，並與解體的環境，使宮廷樂也一定程度的被遺棄，年青的一輩，在西化的脚步聲中，以學習西洋音樂為高尚的崇媚心態，約自 1972 年以來出現了嘗試在部分政府和一些私人機構、學校保持傳統音樂，如果不提升它昔日的巔峰狀態，至少必須保護它，如果不是來自外國大量的民族音樂學學者、人類學家的造訪，我懷疑他們是否願意繼續傳承他們的文化。

在過去，音樂家隸屬王室和高度的受尊重。今天，傳統的音樂家很少有機會去登台表演，他們不能從遊戲中謀生，因此很少有人把它當成是一種職業，學習和實踐傳統音樂只能作為一種業餘的愛好。如同台灣的現代國樂，大學本科畢業生只能流入市場賣起臭豆腐、飲料冰品。這是在經濟條件的分配下，飽食以後的精神藝術需求平均容許量，必然有其極限。老一輩的音樂家仍喘息的刻劃著舊有禮制，以冗長的祭禮儀式，作為社會階層統治秩序的一環。

泰國傳統樂器一般使用七平均律制，在一個八度內將音分成相等的七等份，以五聲音階為主，兩個偏音（4、7）不是少用就是當作經過音或裝飾音使用，是中國清代部分地區律制的延續，此和以往作為滿清屬國以及大量的閩、廣移民有關。

#### 一、比帕樂隊（ $\text{ปี่พาทย์}$ 、Piphat、pi-pha-t、piiphaat、皮帕特、皮派特、琵琶特）

在泰國的古典音樂裡，以吹打樂器為特點的集成樂團，由比  $\text{ปี่}$ （讀音居四邊、pi-，意為管、簫）領奏的樂隊，泰文原意為「比  $\text{ปี่}$  能夠講話」，被解釋為最神聖的合奏形式，最高級的古典曲目，包括佛教的祈禱被稱為  $\text{สาธุการ}$ （Satukarn）的歌曲，

和 เพลงเรือ (phleng rueang) 套曲。小型比帕樂隊包括比奈 ปี่ใน (pi- nai、Bhee Nai，大的)、中音船型木排琴 ระนาดเอก (Ranad Ek)、中音圍鑼 ฆ้องวงใหญ่ (Gong Wong Yai)、搭噴鼓 ตะโพน (ta pho-n、Taphon) 等各一個，碰鈴 ฉิ่ง (Ching) 和大鼓 กลองทัด (Klong Tad) 各一對。中型比帕樂隊則是在小型樂隊的編制基礎上再增加一支比克朗 ปี่กลาง (pi-gla-ng、Bhee Klang，中的)、低(中)音船型竹排琴 ระนาดทุ้ม (Ranad Toom)、高音圍鑼 ฆ้องวงเล็ก (Gong Wong Lek) 及鉦鑼 ฆ้องโหม่ง (Khawng Mong)。大型比帕樂隊則再加進兩個鐵排琴 (ระนาดเอกเหล็ก、ranat ek lek，ระนาดทุ้มเหล็ก、ranat thum lek)，對鈸 ฉาบเล็ก (Chab lek)，個別樂隊有時還可加上低音二弦胡 ซออู้ (Saw-Oo)。如前面所述，實際上在很多的場合，按編制完整組合樂隊的情形並不多見，如在 2010 年 2 月 7 日的外枯儀式裡，樂隊為中型但仍少掉一支比克朗 ปี่กลาง、一組鉦鑼 ฆ้องโหม่ง。從前比帕樂隊主要用來伴奏泰國中部的傳統戲劇默劇啞劇 โขน (Khon)、拉康戲舞蹈劇 ละคอน (或 ละคร、lakhaw-n、Lakhon、無面具舞、古典舞蹈、洛坤、拉空) 和皮影戲，現在則較常在舞台上獨立演出。在南方有用於伴奏怒拉戲的樂隊也稱做比帕，但其編制很小，只有比奈 ปี่ใน (pi- nai、Bhee Nai，大的) 和兩種鼓。

二、庫朗塞樂隊 (วงเครื่องสาย、Khuang Sai、khueng sai、khrer-a-ng sai、克魯昂塞、古榮賽) วงเครื่องสาย 則為樂隊樂器弦樂合奏

วง 讀音喻意為隊團 เครื่อง 讀音 ㄎㄨㄥ、意為器具機械 สาย 讀音 ㄙㄞ、意為弦線，其中 เครื่อง 讀音 ㄎㄨㄥ、是單音節，庫朗則為二個音節，但我遍尋不著合適的翻音翻譯字，故仍保留原翻譯，若是克魯昂為三個音節，則誤差更遠了

小型庫朗塞樂隊包括絃樂器的低音二弦胡 ซออุ๋ (Saw-Oo)、高音二弦胡 ซอด้วง (Saw Duang)、鱷魚琴 จะเข้ (Jakay、Jakhae、jakhay-)，加上中音豎笛 ขลุ่ยเพียงออ (Khlui Phia-ng aw-、Khlui Piang or) 及節奏性打擊樂器的觚鼓-手鼓 โทน-รำมะนา (Toan-Rammana) 各一個以及碰鈴 ฉิ่ง (Ching) 一對。中型樂隊則以小型樂隊編制再加其 4 種管絃樂器各增加一個，變成雙重編制，另外再加上對鈸 ฉาบเล็ก (Chap lek 小) 或 ฉาบใหญ่ (Chap yai 大) 和鑼 ฆ้องโหม่ง (Khawng Mong)。大樂隊的編制不甚固定，通常是再加上三弦胡 ซอสามสาย (Saw Samsai) 和最大的低音豎笛 ขลุ่ยอุ๋ (Khlui U-)。庫朗塞樂隊主要用於伴奏聲樂，較少獨立演奏。

### 三、嘛篳哩樂隊 (มโหรี、Mahori、maho-ri-、馬荷里、馬厚利、馬何裏)

由前述兩種樂隊的樂器組合而成，即包括旋律性、節奏性打擊樂器和除了比 ปี่ (讀音居四邊、pi-，意為管、簫) 之外的管絃樂器。小型嘛篳哩樂隊的編制為：三弦胡 ซอสามสาย (Saw Samsai)、低音二弦胡 ซออุ๋ (Saw-Oo)、高音二弦胡 ซอด้วง (Saw Duang)、鱷魚琴 จะเข้ (Jakay、Jakhae、jakhay-)、中音豎笛 ขลุ่ยเพียงออ (Khlui Phia-ng aw-、Khlui Piang or)、觚鼓-手鼓 โทน-รำมะนา (Toan-Rammana)、中音船型木排琴 ระนาดเอก (Ranad Ek)、中音圍鑼 ฆ้องวงใหญ่ (Gong Wong Yai) 各一個及碰鈴 ฉิ่ง (Ching) 一對。中型樂隊則是將前 5 項樂器擴展為雙重編制，另再加上低(中)音船型竹排琴 ระนาดทุ้ม (Ranad Toom、rana-t thum)、高音圍鑼 ฆ้องวงเล็ก (Gong Wong Lek)、和對鈸 ฉาบเล็ก (Chap lek 小) 或 ฉาบใหญ่ (Chap yai 大) 一組。大型樂隊則再加豎笛 ขลุ่ย (Khlui)、鑼 ฆ้องโหม่ง (Khawng Mong) 各一、對鈸 ฉาบ

เล็ก (Chap lek 小) 或 ฉาบใหญ่ (Chap yai 大) 一組和兩組鐵排琴 (ระนาดเอกเหล็ก、  
ranat ek lek, ระนาดทุ้มเหล็ก、ranat thum lek) 。

### 第三節 面具舞默劇啞劇 โขน (Khon) 是說唱、奏、演舞的總結合

面具舞之所以稱為默劇、啞劇，顧名思義就是因為不說話，然而這種超長的敘事抒情劇情的史詩劇目，若僅憑卓別林 (Charlie Chaplin) 式的比手畫腳，無厘頭的製造互不連貫的笑料動作，顯然無法描述，像錫蘭魔鬼十面魔王羅瓦納 (Rawana、拉瓦那、Ravana、羅波那、拉伐那、ตัวยักษ์ 巨人，如附圖 5-3-1)<sup>83</sup>和哈努曼 หनुमान (Hanuman、哈魯曼、訶奴曼、ตัวลิง 猴子，如附圖 5-3-2)<sup>84</sup>等都戴面具，而主角羅摩 พระราม (Rama、拉瑪、ตัวพระ 男演員，如附圖 5-3-3)<sup>85</sup>悉多 ประวัตินีดา (Sita、西塔、悉妲、息達、思達、ตัวนาง 女演員，如附圖 5-3-4)<sup>86</sup>羅什曼那 พระลักษมณ์ (Phra Lak、พระลักษมณ์、Laksmana、Lakshmana、拉克士曼、拉斯曼那) 都沒戴面具，但他們表情保持僵硬如同戴面具一樣，觀眾的注意力在舞蹈者的動作，手指指點表示指控罪惡，跺腳表示憤怒，拍掌表示緊張(不是邀觀眾鼓掌，台灣的觀眾都跟著鼓掌)……等等這些是舞者的動作，而劇情所需的說、唱，由另一組人於幕前一角或幕後(少見)來完成，配樂的樂團也同樣於幕前一角或幕後(少見)來搭配演出，簡單的說就是說唱、奏、演舞三組的人員必須絕對的結合融入戲裡角色。

---

<sup>83</sup> 參閱 <http://moonblade.wordpress.com/2008/02/27/%E0%B9%82%E0%B8%82%E0%B8%99/>，瀏覽日期：2011年3月。

<sup>84</sup> 同上。

<sup>85</sup> 同上。

<sup>86</sup> 同上。



圖 5-3-1

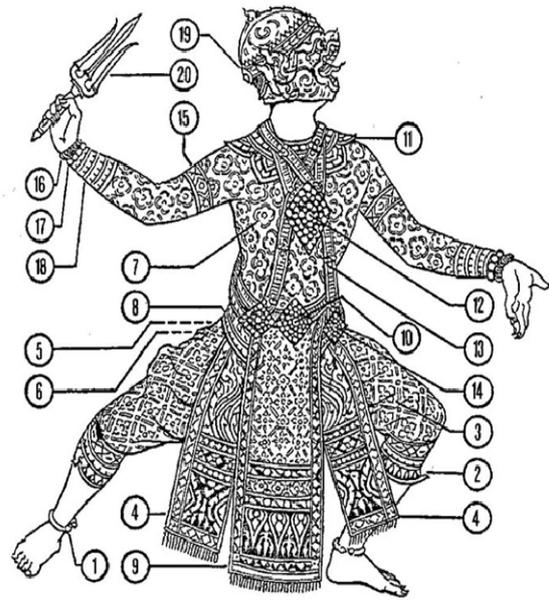


圖 5-3-2

### เครื่องแต่งกายและเครื่องประดับของตัวยักษ์ (圖 5-3-1 說明)

1. กำไลเท้า 2. สนับเพลลา 3. ผ้าถุง ในวรรณคดี เรียกว่า กุษา หรือพระกุษา 4. ห้อยข้าง หรือเจียรระบาด หรือชายแครง
5. ผ้าปิดก้น หรือห้อยก้น อยู่ข้างหลัง 6. เสื้อ ในวรรณคดีเรียกว่า จลององค์ 7. รัตสะเอว หรือรัตองค์ หรือรัตพัศตร์
8. ห้อยหน้า หรือชายไหว 9. เข็มขัด หรือปิ่นแห่ง 10. รัตอก หรือรัตองค์ ในวรรณคดีเรียกว่า รัตพระอุระ
11. ตาบนหน้า หรือ ตาบนทับ ในวรรณคดีเรียกว่า ทับทรวง 12. กรองคอ หรือ นวมคอ ในวรรณคดีเรียกว่า กรองคอ
13. ทับทรวง 14.สังวาล 15. ตาบทิส 16. แหวนรอบ 17. ปะวะหล้า 18. กำไลแขน ในวรรณคดีเรียกว่า ทองกร
19. พวงประคำคอ 20. หัวโขน ในภาพนี้เป็นหัวทศกัณฐ์ 21. คันศร
22. บรรดาพญายักษ์ตัวสำคัญอื่นๆ ในเรื่อง โขนก็แต่งกายคล้ายกันนี้ ต่างกันแต่ละสีและลักษณะของหัวโขน

### เครื่องแต่งกายและเครื่องประดับของตัวลิง (圖 5-3-2 說明)

1. กำไลเท้า 2. สนับเพลลา 3. ผ้าถุง ในวรรณคดี เรียกว่า กุษา หรือพระกุษา 4. ห้อยข้าง หรือเจียรระบาด หรือชายแครง 5. หางลิง
6. ผ้าปิดก้น หรือห้อยก้น 7. เสื้อ แด่ในที่นี่สมมติเป็นขนตามตัวของลิง 8. รัตสะเอว 9. ห้อยหน้า หรือชายไหว 10. เข็มขัด หรือปิ่นแห่ง
11. กรองคอ หรือ นวมคอ 12. ทับทรวง 13. สังวาล 14. ตาบทิส 15. พาหุรัต ตามปกติเขี่ยติดไว้กับเสื้อ ซึ่งสมมติเป็นขนตามตัวของลิง
16. แหวนรอบ 17. ปะวะหล้า 18. กำไลแขน หรือทองกร 19. หัวโขน ในภาพนี้เป็นหัวหนุมาน 20.ตรี (ตรีเพชร หรือหัตถ์ศูล)

บรรดาवानรตัวสำคัญอื่นๆ ในเรื่อง โขนก็แต่งกายคล้ายกันนี้ ต่างกันแต่ละสีและลักษณะของหัวโขน ซึ่งนอกจากจะแตกต่างกันที่เครื่องสวมศีรษะ สีหน้า และสีกายแล้ว ลิงยังแตกต่างกันที่ลักษณะของปากอีกด้วย

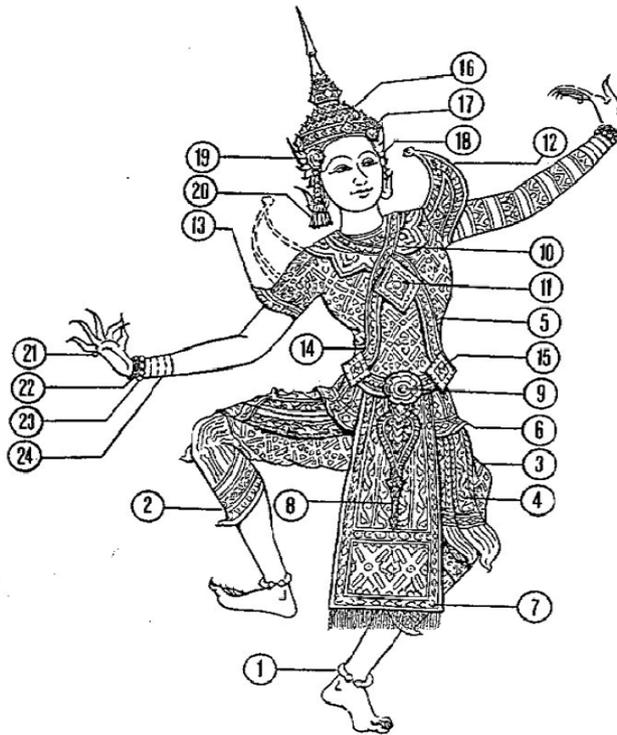


圖 5-3-3

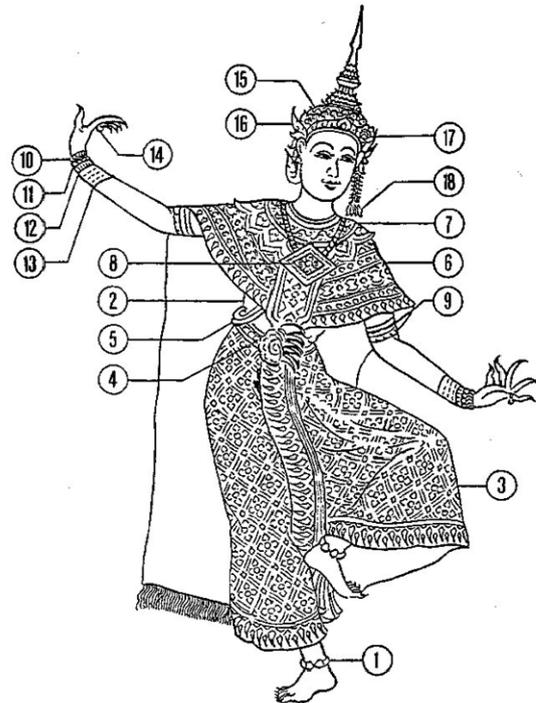


圖 5-3-4

### เครื่องแต่งกายและเครื่องประดับของตัวพระ (圖 5-3-3 說明)

(แขนขวา - แสดงเสื้อแขนสั้นไม่มีอินทระณู แขนซ้าย - แสดงเสื้อแขนยาวมีอินทระณู)

1. กำไลเท้า 2. สนับเพลลา 3. ผ้าถุง ในวรรณคดี เรียกว่า ภูษา หรือพระภูษา 4. ห้อยข้าง หรือเจียรระบาด หรือชายแครง
5. เสื้อ ในวรรณคดีเรียกว่า ฉลององค์ 6. รัตตะเวว หรือรัตองค์ 7. ห้อยหน้า หรือชายไหว 8. สุวรรณกระดอบ
9. เข็มขัด หรือปิ่นแห่ง 10. กรองคอ หรือ นวมคอ ในวรรณคดีเรียกว่า กรองคอ 11. ดาบหน้า หรือ ดาบทับ ในวรรณคดีเรียกว่า ทับทรง
12. อินทระณู 13. พาทูร์ด 14.สังวาล 15. ดาบทิส 16. ชฎา 17. ดอกไม้เพชร(ซ้าย)
18. จอนหู ในวรรณคดีเรียกว่า กรรเจียก หรือกรรเจียกจร 19.ดอกไม้ทัด(ขวา) 20. อุบะ หรือพวงดอกไม้(ขวา)
21. ชำมรงค์ 22. แหวนรอบ 23. ปะวะหล่ำ 24. กำไลแผง ในวรรณคดีเรียกว่า ทองกร

### เครื่องแต่งกายและเครื่องประดับของตัวนาง (圖 5-3-4 說明)

1. กำไลเท้า 2. เสื้อในนาง 3. ผ้าถุง ในวรรณคดี เรียกว่า ภูษา หรือพระภูษา 4. เข็มขัด 5. สะอึ่ง 6. ผ้าห่มนาง
7. นวมนาง ในวรรณคดีเรียกว่า กรองคอ หรือสร้อยนวม 8. จี๋นาง หรือ ดาบทับ ในวรรณคดีเรียกว่า ทับทรง
9. พาทูร์ด 10. แหวนรอบ 11. ปะวะหล่ำ 12. กำไลตะขาบ 13. กำไลสวม ในวรรณคดีเรียกว่า ทองกร 14. ชำมรงค์
15. มงกุฎ 16. จอนหู ในวรรณคดีเรียกว่า กรรเจียก หรือกรรเจียกจร 17. ดอกไม้ทัด (ซ้าย) 18. อุบะ หรือพวงดอกไม้ (ซ้าย)

泰國人能歌善舞，民間舞蹈舞姿優美輕柔曼妙（部分也是來自宮廷），典雅優美婀娜多姿，音樂是配合著演舞者所要表達的情境起伏以動觀瞻。古典舞是泰國舞蹈藝術精華，已有約 300 多年歷史，在古典舞中尤以默劇啞劇 โขน (Khon) 馳名，它起源自 17 世紀大城王朝那萊王時期印度南部的「卡達卡利」宗教舞蹈，同時又受到泰國南部皮影戲的影響，作為一種十分複雜而微妙的藝術，每個舞步動作都具有特殊含義，訴說著一個婆羅門教的故事，情節十分曲折，而古典舞又有「宮內」與「宮外」門類之別，宮內舞比較嚴肅古板，沒有滑稽場面，與之相對應的宮外舞則比較活潑自由、詼諧笑鬧通俗而有趣。在服飾上，跳舞少女們所穿的服裝，以著名的泰絲製成，再配上閃閃生光的金片，所戴的帽子，是寺廟風格的寶塔型金冠，充滿宗教氣息。在曼谷有兩個主要觀賞場所，一是皇家劇院 เณริมกรงรอยัลเรียมเตอร์ (Sala Chalerkrung Royal Theatre)，劇院位於唐人街北邊帕乎叻地區的邊緣，自 1933 年開業以來一直受到皇室的資助，是亞洲最大最現代化的劇院，這裏表演場地盛大，並有先進的投影技術；另一為國家劇院 โรงละครแห่งชาติ (National Theatre)，劇院位於皇家田旁邊國家博物館 พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ (National Museum) 旁<sup>87</sup>。在國家劇院有表演默劇啞劇 โขน (Khon) 的傳統，這原是一種宮廷舞蹈，演出時戴著面具，沒有對話，以音樂、舞蹈和肢體表達。每個月的最後一個週五和週六常有演出，需提前訂票。另有一處是在國家博物館旁空地，隔著欄杆緊臨國家劇院，幾乎每週六日都演出野台戲，它幾乎包括所有的戲種。

#### 第四節 拉瑪堅與面具舞默劇啞劇 โขน (Khon)

印度兩大史詩《羅摩衍那》รามเกียรติ์ (Ramayana) 作者蟻垤、《摩訶婆羅多》มหัศจรรย์ (Mahabharata) 作者毗耶娑，都是傳說中的人物。泰國改寫的版本為《拉瑪堅》

<sup>87</sup> 見 20100124 及 20100130 日誌。

เรื่องรามเกียรติ์ (Ramakien, เรื่อง 意為事物 ราม 讀音甘七柳ㄉ Y M 是神的名字人亦取用, เกียรติ 讀音堅一求意為榮譽稱號, 全句意為改編的羅摩衍那), 中國改寫的版本為《西遊記》, 雲南傣族改寫的版本為《蘭嘎西賀》。《羅摩衍那》書名的意思是「羅摩的漫遊」或「羅摩傳」。全書約有兩萬四千頌, 每頌一般為三十二個音節, 分童年篇、阿逾陀篇、森林篇、猴國篇、美妙篇、戰鬥篇、後篇等共七篇。

玉佛寺 วัดพระแก้ว (Wat Phra Kaew) 的圍牆繪有精細的巨幅連環壁畫, 內容是泰國家喻戶曉的神話故事《拉瑪堅》เรื่องรามเกียรติ์ (Ramakien), 描述泰國的一位善神, 在猴將軍哈努曼的幫助下, 如何戰勝錫蘭魔鬼。這個故事如同中國吳承恩所著的《西遊記》一樣, 人物眾多, 情節豐富離奇, 刻劃著人性的善惡兩面及複雜的七情六欲。不管是《拉瑪堅》或《西遊記》, 均來自於印度神話故事《羅摩衍那》รามเกียรติ์ (Ramayana) 史詩, 一般認為是於 13 世紀前後, 經由爪哇、馬來亞傳入柬埔寨與泰國, 《拉瑪堅》則是由拉瑪一世 (Rama I) 於 1797 年至 1807 年召集當時的文人學士, 依據當時民間傳本, 共同創作改寫為泰文的, 男女主角變為大城王朝的人物法連 (Phra Ram), 使更切合泰國民族情境, 在泰國文學史上具有重要的影響, 如同吳承恩的《西遊記》之在中國被視為四大奇書之一。拉瑪二世 (Rama II) 登基後, 修改《拉瑪堅》的部分情節內容, 增加神猴哈努曼的作用, 以及增加快樂的結局, 有異於原版悲劇收場的失落感。

泰國傳統宮廷面具舞默劇啞劇 โขน (Khon) 舞, 是一種舞者、伴奏和旁述者高度合作的表演形式, 融合舞蹈、音樂、詩歌、武術於一爐, 需要大量精巧的服飾、面具、頭飾, 因每一個舞步以及手勢都具有特定涵義, 相當嚴格複雜, 僅基本動作就有 108 個, 而被公認為該國最精練的表演藝術。

古代泰國的樂舞文化, 音樂舞蹈來源於勞動生產, 泰民族早就懂得樂器製作, 他們取材于自然, 而伴隨著生產勞動或原始信仰的舞蹈也早就有了, 如《收割歌》เพลงเกี่ยวข้าว

《巫舞》เพลงแคนซ์ 等。早在西元 3 世紀前孟族在湄南河盆地建立城邦國家，8 世紀時，叻武里府 ราชบุรี (Ratchaburi) 叻武里縣發現的灰塑浮雕就說明了這一點，浮雕塑有五個女樂人<sup>88</sup> (如附圖 5-4-1)，其中除一人因手中沒拿樂器而推測是吟唱者外，其他四人手中分別拿有五弦琴、小鈸、拍板和一些類似葫蘆琴的樂器，這是一個孟族人的樂隊。由泰族建立的第一個統一的封建國家素可泰 สุโขทัย (Sukhothai 王朝，在 13 世紀末 14 世紀初國勢力強盛，大體上實現了泰國的統一，因此素可泰時期被視為是泰族文明的搖籃。中國《元史》將素可泰王國稱為「暹國」。據王子丹隆親王 ดำรง (damrong，見註 53) 考證，泰族立國後的素可泰藝術時期 (13-15 世紀) 已有 4 種樂隊，即琴樂隊 (1 人彈唱)、克瑪樂隊 (3 人組成)、嘛篋哩樂隊 (上述兩種樂隊的混合，4 人組成)、五件樂比帕 ปี่พาทย์ (Piphat、pi-pha-t) 樂隊 (5 人組成)。樂器也有多種，如笛、鼓、鑼、牛角號、螺號、月形琴、撥浪鼓等。



圖 5-4-1

<sup>88</sup> 轉載自 หนังสือ TK Park Library ชุดดนตรีไทย : 《เครื่องดนตรีไทย》, P9。同

<http://www.sarakadee.com/bookstore/modules.php?op=show&sop=detail&bookid=445>，瀏覽日期：2011 年 3 月。

在國家博物館普泰薩萬殿的壁畫中，典藏著 1782-1809 年間，繪有當佛祖從忉利天下到人間時，樂隊為之演奏的情景<sup>89</sup>。早期的泰國舞蹈大都與宗教的祭祀儀式有關，以後才又出現了宮廷舞，泰國的舞蹈分為古典舞劇和民間歌舞兩大類，古典舞劇與印度史詩有關，深受印度文化的影響，但是它在長期的發展過程中逐步形成了泰國舞蹈自身的藝術風格，古典舞劇分為 โขน (Khon) 和 ละคอน (或 ละครุ、Lakhon) 是泰國舞蹈藝術的精華，โขน (Khon) 專門表演根據印度史詩《羅摩衍那》改編的《拉瑪堅》故事，「拉瑪」是「羅摩」的泰文譯音。《拉瑪堅》描寫羅摩 พระราม (Rama) 與女主角悉多 สีดา (Sita、สีดา、西塔、悉妲、息達、思達) 悲歡離合的愛情故事。由於 โขน (Khon) 劇在演出時大部分演員要戴上不同的面具表現扮演角色的身份（羅摩、悉多、羅什曼那例外），故本劇又稱為面具舞劇。假面具種類繁多，僅猴將軍哈努曼就有三十多種，妖魔更有一百多種，製作精巧而色彩豔麗，很有藝術性。

而民間歌舞歷史悠久，源於勞動，後來發展成為民間的一種遊戲，當音樂有了一定的發展後，舞蹈才伴隨著音樂的節奏跳動，並有人唱曲，在素可泰時期，石碑已記載在節日、儀式中有舞蹈。另據考證，這時期已有程式舞，它是一種有不同唱詞、不同舞姿的舞蹈，稱為《四唱調舞》，從唱詞中「天神」、「男神」、「女神」、「仙女」等詞看，與當時的民間信仰有關。

《拉瑪堅》เรื่องรามเกียรติ์ (Ramakien)，講羅摩和妻子悉多悲歡離合的故事：阿逾陀城十車王長子羅摩比武拉開神弓，娶回了彌提羅 (Mithila) 王國遮那竭 (Janaka) 國王的公主悉多。十車王年邁，其第二個王后受婢女鼓惑要求流放羅摩 14 年和立她的親生兒子婆羅多 ภราต (Bharata、Phra Phrot、巴拉塔) 為太子。由於十車王有必須應允王后要求的諾言在先，為使父王不失信義，羅摩及妻子悉多、弟弟羅什曼那一同流放。3 人在森林中歷盡艱險。魔王羅波那劫走悉多，在神猴將軍哈奴曼相助下，羅摩戰勝魔王救回悉多，

---

<sup>89</sup> 可惜禁止攝影，無法拍照。門票外國人 300 泰銖，泰國人 30 銖。

卻懷疑悉多的貞操，悉多投火，火神托出悉多，證明了她的貞潔。羅摩回國登基為王，阿逾陀城出現太平盛世，但民間又傳悉多不算貞女，羅摩為不違民意，遺棄懷孕的悉多在恒河岸邊。悉多生下一對孿生子後向羅摩辯明貞節，羅摩仍認為無法取信于民。悉多向大地呼救，說如果自己貞潔，請大地收容她，頓時大地裂開讓她進入。最後羅摩兄弟都升入天國，化為毗濕奴神。

婆羅多 भारता (Bharata) 不恥其母后（十車王的第二個王后）的作為，欲請回羅摩遭羅摩拒絕，無奈之下取回了羅摩的金履鞋供奉於王座上，代表著堅決的實踐，腳踏實地一步一腳印的劍及履及等待羅摩歸來，如真金不怕火鍊一樣，他確於 14 年後交還政權。這種古印度的神話故事中彰顯着道德的光芒，比之現代台灣社會環境，為求勝選不惜犧牲是非坑殺真理愚弄百姓的政治捐客們，所無法體會的義理，故事告訴我們修煉者們對道德的堅守，以及對世間倫常的維護，為了實現其父王的一句諾言，羅摩可以主動放下王位接受流放，而他的妻子和兄弟也是捨棄一切相隨，君臣父子夫婦兄弟手足朋友的情義，五倫齊備的極致表現。為了取得世人的信任，保持民風的淳樸，羅摩可以遺棄懷有自己骨肉的愛妻，這在今人看來是傻到了底，或者說冷酷無情，甚至會被有些人說是裝樣子，如同劉備在趙子龍救回阿斗時拋下阿斗一樣，為了一個好名聲而不顧一切。但是如果我們把羅摩理解為一個有奠定印度文化使命的修煉人，一位可以與天地交流的有道有德的天子，一個道降君相時期的君王，那麼我們不難理解他為什麼這麼做。試想，如果羅摩如同今人思維，不管父親哀愁，堅持自己的王位，不接受他人的勸告，隨心所欲，那麼，能保有古印度文化中對天道流行的敬畏與對倫常的堅守嗎？整個印度的文化將被改寫，整個社會如果沒有另一種類似力量的約束，也將很快腐化到不可救藥，就像現在的台灣政治環境一樣。拉瑪一世的改寫為《拉瑪堅》，不正是為此而為嗎？

羅摩用自己對這種宇宙既定的道德秩序的堅守，教化了世人，使得他們能夠在世俗之中保留對這分秩序的景仰，並潛移默化了幾千年，直到這種秩序被世俗所僵化、腐化和被完全竄改。如同西方有外在的法庭保障公正，而東方則更多的對天道的敬畏，對倫常的堅守。古印度對道德的堅持更內在，其神秘化的外衣讓人至今有點猜不透，如此我們可以類

推到台灣、中國大陸，中華文化是內悟文化，對天地的景仰也體現在世俗的人情之中，「天地君親師」<sup>90</sup>有韌勁，卻也留下了太多的餘地容得姑息養奸，這使得當其被破壞的時候，其內傷必也相對的嚴重，但若有天助，其恢復甚至超越的能力必然驚人，天意中華難生正有其作用待化以成，也就是事天至誠、事親至孝、事師至忠、事上至真、啓下至善、律己至嚴。

---

<sup>90</sup> 如照片 5-4-1 天地君親師 P1010148.JPG，2006 年在貴州鎮遠百姓家所照，家家戶戶如此。

## 第六章 泰國古典音樂的現代性分析

### 第一節 宮廷音樂被輕忽了

全世界，僅存約三十個實質帝王的國家，東亞不到五個，宮廷樂幾無名符其實的運作，日本的宮廷樂，在西樂以及眾多古典藝術體系中分治而獨樹一支，也不直屬於宮廷；韓國的宮廷樂則根本的非宮廷政治的文化觀光財；越南的宮廷樂也同樣是無宮廷實質的，由日本民族音樂學學家山口修先生，組合當地老藝人，設立藝術學院所創設（重建）的；不丹、尼泊爾、馬來西亞等實際君主國的宮廷樂存廢狀況，還待持續研探；中國則最少遺失百年，近幾年起才努力的在重建中；柬埔寨則以泰國現有宮廷樂為範本，努力的在恢復中。泰國勉強算是名符其實的宮廷樂了，因為它有宮廷，有樂團，但樂團不直屬宮廷，也不專屬宮廷運作，只偶爾為宮廷演奏。

在泰國，本王朝從拉瑪四世（Rama IV）蒙固為拉瑪五世（Rama V）朱拉隆功聘請了英國的女家教安娜開始，朱拉隆功成為第一位出國訪問的泰皇，廢除了泰國六百年的奴隸制度，建立工作薪給制度，開始地方自治，實行宗教信仰自由的政策，在全國各地設立基礎學校教育，打破泰國傳統寺廟教育的陳規，他本身的 33 個兒子，幾乎全部在歐洲受教育，後來成為泰國王室的傳統，持續的開放與西化的理念，一直延續下來到拉瑪六世（Rama VI）成為第一個出國留學的泰皇，到拉瑪七世（Rama VII）頒佈憲法改為君主立憲制，結束七百餘年的君主專制，到現在的拉瑪九世（Rama IX）蒲密蓬阿杜德，則是出生在美國（當時他的父親馬希杜親王正在哈佛大學就讀），並到瑞士留學，即使 1946 年登基，但到 1950 年加冕視事的這段時間裡，仍停留在瑞士接受西方的教育理念，如此塑造出他成為爵士樂的作曲家和演奏家，至少有 40 首以上的知名作品，特別是對中音薩克斯管的作品，也自己編曲出版薩克斯風演奏專輯，他本身並成為維也納音樂學院的榮譽院士，如此才華「洋」溢的少年君王，似也忽略了泰國固有的音樂文化而「洋」化了。宮廷解體前，再再的可證明，宮廷音樂是如何的興盛與風光，已無庸置論，宮廷解體後，宮廷音樂並未被充分的保護，以往王子公主各司其職的環境中，愛好音樂的王公大臣等，實質的掌握宮

廷音樂的運作，音樂家們可以一夕成爲宮廷的要員，有豐厚的俸祿薪給-耕地，對於藝術-音樂有裁量權，裁量著什麼樣的樂器在什麼樣的環境被使用，什麼時候用什麼音樂曲目，什麼曲目用什麼樂器（此部分已分別記述於上述相關的樂器樂曲樂團中），音樂學子抱有無限遠大的期望，期待著受證於皇室，期待著受皇室的重視，期待著成爲宮廷樂團的一員，期待成爲社會人人矚目尊敬的上流文化人種，期待著因音樂而富裕生活。曾幾何時，宮廷樂團解散，國王玩西樂，音樂學子夢碎，淪爲送葬者搖尾乞憐者失業者，多數的青年學子轉向踏入了西樂流行音樂的行列，十二平均律從此蹂躪了七平均律，再也不回頭，少數的堅持者則苟延殘喘於市井。新潮流的西洋音樂人自覺者，民族音樂學學者，人類學學者，總算帶給了這些苟延殘喘的堅持者一線生機，登基數十年後的九世皇蒲密蓬，終於意識到保有宮廷音樂的重要意義，才會說出：「維護文化就是維護國家」的話，並在文化部的主導下，逐漸的在全國各大專院校、機構等設立古典音樂的教學及表演團體，來沿襲宮廷音樂將快斷氣的命脈，然而一般社會崇媚西洋的心態已成難於抹滅。

文化的斷裂不是喊救就能救的，時空改變了、環境改變了、人事改變了，曲譜不見了、曲目沒有了，原因理由意義歷史消失了。硬體的歷史博物館物不博，軟體的意境更不見蹤影，撕裂了的文化，是難於再縫合的，每個人都要爲文化的斷層負責，以民族音樂學（Ethnomusicology，在泰文裡還沒有這個字，他們還只用英文單字直接使用）的眼光來說，保有傳統才會受別人的尊重，開創改革自己才會進步，在保持傳統與開創新局的當中，是要尋求其平衡的，完全的拋棄既有祖先的傳統，譁眾取寵的去作未必進步的改革，肯定是會付出無法挽救的代價。若說今天的創新是明日的傳統，那麼它本身將永無傳統可言。文化的撕裂大略可分三種，一種是時代的不得已，如台灣原住民族的所謂母語，多的是古老的日本語，如西拉雅平埔族則幾乎找不到母語等；一種是不主動重視、輕忽的放棄自己的文化，是當爲而不爲，如效西樂鄙視民族固有音樂者是；最嚴重的一種是視自己的文化爲草芥，刻意的去破壞與廢除，是不當爲而爲，如文革一樣。泰國的宮廷樂是其中的第二種，而台灣、中國大陸所做的卻是不可原諒的第三種。我們能不對已認知的音樂作反省嗎？我們能不對拋棄古老音樂的舉措習性作檢討嗎？

台灣諺語有云：「吃飯皇帝大」，不是吃飯的時候像皇帝那麼大，不能去干擾他，而是能夠有錢有能力有儲糧能夠有飯吃的這件事情，像皇帝那麼大，也就是說民以食為天，沒飯吃不能玩藝術-音樂，等到有飯吃得飽時，就沒皇帝那麼大了，也就可以玩藝術-音樂了，此與先求其有再求其好的觀念是一致的，也是千古不變的道理。在泰國，每年由大專院校畢業的古典音樂人約在 400 多人，提供全國各中小學社會社區宗教界為師資為團員，一般一二流的院校畢業生都被搶光，等而下之的則仍能自愉的謀得溫飽的立足地，這是在 6,600 萬人口組構環境下的狀況；在台灣，每年由大專院校畢業的包括西樂與現代國樂的畢業生，約在 500 人之普，這在 2,300 萬總人口的結構下，畢業生去賣臭豆腐只算是正常，在夜夜笙歌酒肉臭與路有凍死骨的差異下，沒必要有音樂，因為就民生條件言音樂只能用來點綴昇平，不能用來鞏固國基。是台灣的音樂界，也須要如同其他行業一樣，推估人口的成長消滅率。所謂的謀得溫飽，除了因所求不多以外，更重要的原因可能有幾個，其一：音樂是他們自己的，不像台灣的音樂會，音樂是別人的；其二：他們會同樂，人人追求參與感，我們不懂得同樂，也羞於或吝於同樂，人人私心且阿 Q；其三：現代科技的光電奢侈品嚴重扭曲音色而再現的 CD 等，在某些特定場合還不普及，如野台戲等的表演不會用 CD 當背景音樂；其四：他們對於他們的音樂，賦予了神性的定義與作用；其五：他們的音樂，有很大的一部分是配合著其它的活動，無論是宗教儀式、拜師儀式、拜神儀式、出家儀式、還俗儀式、歌舞慶典、野台戲表演、歌仔戲、布袋戲、皮影戲、面具舞、指甲舞、泰拳比賽、泰式按摩……，所有的樂團都是面向祭者、演者、舞者……，不是面向觀眾，儘管也有純音樂演出的面向觀眾，但，少見。

曾經，我嘗試著分離耳聞與眼見，光看表演塞耳塞，與閉眼聽音樂，我的感受是，巫者不再是舞者，舞者更不再是巫者了，在台灣的話，誰看你的純外國的音樂會，儘管泰國的古典音樂也經常有令我不喜歡的炫技式演出，但台灣的演出卻是在比「看看誰的演出更像洋人或更崇洋」，則感覺更等而下之。

## 第二節 宮廷樂、古典樂與俗樂的關係

從學校樂團一小團的參加喪葬儀式、從其使用樂器也是學校的練習樂器、從其演奏的樂曲也是平常學校的練習曲目……等來看，從學校所辦的外枯儀式中的佛典儀式，與喪葬儀式中的佛典儀式幾近相同的這一點來看，古典音樂與宮廷音樂、宗教音樂、儀式音樂、喪葬音樂、俗樂……等的界限並不明確，僅憑口授心傳的記憶，到底古典音樂承襲了多少宮廷音樂元素，也就是說宮廷音樂到底流失了多少，是連老師們也說不清楚的，或者是避而不談。這些仍有待繼續的追查研究。在古老的中國，宮廷音樂與喪葬音樂是有極明顯的分際的，除了使用樂器的不同，在曲目上亦不同，其原因當然是宴饗的歡樂快意與喪考妣的哀戚哀傷不同所致；與俗樂則更是明定其涇渭，譬如清朝的五品官以上，才能擁有多少人數的八音軍樂杖儀隊一樣，此除了是經濟條件的限制以外，更是身份地位的權限，早年的台南孔廟以成樂局雅樂十三音，仍有諸多的杖儀規定，而且是秀才才能參加。顯然泰國人是樂天知命的，小乘佛教的信仰，讓他們以為唸經就可以幫助活人死人通通上西方極樂世界，所以死了人見多了，只要每天唸經就是快樂的事情，當然是不會哀傷的，那麼，喪葬音樂也就沒什麼哭泣的感覺了，當然是更不會出現「孝女白琴」的。

民間的樂團，多的是男性樂師，也多穿便服，從四面佛處、博物館處、宗教儀式、喪葬儀式、網路上所見的慶典儀式、廟會……，到處所見都是男性樂人，少有女性，此在過去的宮廷更是規定，尤其是需要較大體力的船型竹木排琴、高低音圍羅等更是如此，除了體力因素以外，權力的掌控資源的分配，權利地位的榮享，男性地位高超仍然存在，學院派外枯儀式裡的主奏者都是中老年男樂師，此與南音（如台南南聲社）的春秋二祭典的獻祭者規定為男士是相同的。這些顯然都與佛經所說，女性為五漏之身、男性為七金之體的觀念有關。然而在學校裡，科班的學生卻是女多於男，女的多數流入中小學當老師，但這終究是會額滿的，對船型竹木排琴、高低音圍羅演奏較優的女學生來說，在體型上總不會是較瘦弱或秀氣的，這些女學生要流入野台戲的範圍，肯定還須經一番的掙扎，社會的接受度如何也還未知，弦樂器的話可能就會好些，還牽扯著領奏或領唱等因素，譬如由女士以中音船型木排琴為樂團領奏，或許還須一場革命；泰國式聲樂、領唱，則相反的是女士

多於男士，此與舞蹈的情形是一致的。事實上，女學生們來就讀古典音樂的目的，多數是以它為跳板，作為擠身進入另一環境階層的機緣，較少有奮力不懈努力學習的（見日誌 20100203），要想在男權世界占一席之地，還需加倍的努力，至少在古典音樂的這個行業裡，就是這個樣子。

### 第三節 未來可能的發展

在泰國音樂界，只要是與皇室沾上邊，如書中、網站上，弄個公主拉琴照（如附錄一之 08- 歷代國王年表第 9/11 頁）、放個皇家人授證照片（如我的老師鑽·西里曼接受詩琳通公主授證的照片，如附圖 6-3-1~6-3-3，同 20101203 西里曼贈書封面及內載照片）等，都會倍受矚目而抬高身價。而活動中，如果有皇室成員的在場，甚至參與，那簡直不可同日而語了。但這只停留在未受西洋資訊的人身上，只要是受了西洋資訊的人，則又根本的拋棄了他們自己的文化。泰國人如果不是因為外國人特別參訪研究泰國音樂的話，我懷疑泰國人遲早會丟掉他們自己的音樂。

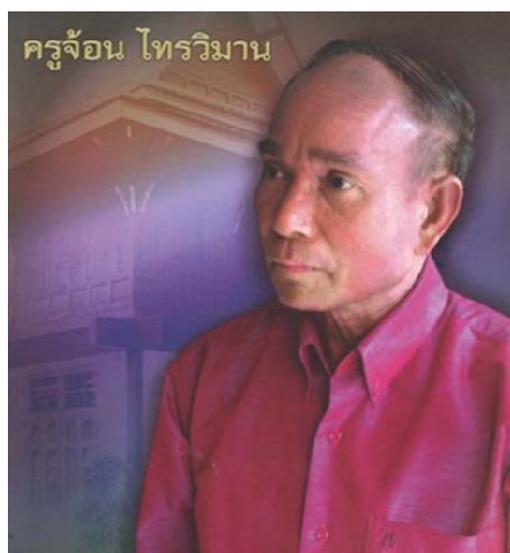


圖 6-3-1



圖 6-3-2



圖 6-3-3

九世皇蒲密蓬自 2009 年底因流感住院，迄今未聞痊癒出院，健康狀況頗不樂觀，王儲瑪哈哇集拉隆功（Crown Prince Maha Vjiralongkorn）不被看好<sup>91</sup>，女王儲二公主詩琳通頗受人民愛戴，極有可能登基續統，她自幼即愛好音樂而學習泰國古典音樂及中國樂器，也因畢業於朱拉隆功大學，而成爲朱拉古典樂團的實質領導人，此對泰國古典音樂的繁盛將會帶來一定程度的復甦。如真如此，則女性的地位或許也會稍進展些。在現代自由民主時代，當世界上大多數君主立憲國家的王權旁落徒具虛名的時候，泰國的王權相對的較爲屹立不搖，是國家的中流砥柱，受到較多的政治團體與軍民的敬重，因此泰皇對國家和人民具有傳統精神上的權威和影響力，由幾乎家家戶戶都懸掛國王和皇后的肖像、由人民對國王是如所見掌燈的祝福等可見一般（見 20101205 日誌）。有位泰國王室的成員如是說：「當國家處境越艱難的時候，泰國人民會越忠於王室。我想人民是出乎本能的感覺到，他們必須寄望於國王，而他們明白國王唯一的力量，就是人民的愛戴，於是便熱烈的表示對國王的忠忱。」如真如此，彼時社會的權力結構秩序，表現在古典音樂、宮廷音樂、藝文活動、樂團組織型態上……等，會做如何的改變固難於預料，但比之現在更爲蓬勃發展可期。然而，變數還有很多，譬如王儲瑪哈哇集拉隆功並非絕不可能繼位，譬如 20110703 國會大選結果，選出反對黨第 23 任總理他信·清那瓦的胞妹英拉·清那瓦，爲第 28 任女總理，亦有廢除君主制的可能。

<sup>91</sup> 參閱註 24。

無論兩位王儲誰續了統，或是君主制的徹底廢止，在音樂言音樂，趁著宮廷樂尚未完全喪失、主要的運作系統還在的時候，盡早的重視保護留存下來、發展開來，這是我衷心的期盼。而對於我們自己的主體音樂思想，更應儘早的定位，對於我們自己的音樂教育目標策略，更應審慎的檢討改進，莫為西方殖民者的宣導執行工具，或流為假借藝術之名行滿足個人私欲的武器，是所企盼。

## 第七章 結論

一、

通過了本研究，使我充分的認識到，顯然七十餘年民主化的腳步，不只導引了宮廷的解體，附帶的也扼殺了宮廷音樂的傳承，伴隨著工業化、現代化的轉變，九世國王蒲密蓬帶領著走入西化，人人認為西化就是全球化就是進步，鄙視了自己先賢先祖留下的文化，尤其是在西洋音樂的領域上。儘管我們無法確切的統計出泰樂西樂的人口比例到底是多少，但肯定的可以查知西樂隨處隨時可見可聽到，尤其是在媒體廣佈的時下，只能於特定時間特定地點聽聞，而只要是學了西樂，多數人是鄙視泰樂的，聽眾少了，演者也就自信不足了，惟能於「外枯」儀式中尋回自我。這樣的轉變結果，剩下來的只有老輩老師的記憶，重建的創新如果只是在開創前所未有的新局，這種的創新是無根的，沒有傳統的，如何稱得上是古典音樂、宮廷音樂。七八十歲的老輩老師，眼看著也逐漸的凋零，馬上就要面臨記憶的流失，年度的敬師拜師儀式「外枯」，總算是強心針般的給予古典音樂的命脈予苟活的機會，因為「外枯」儀式是給予音樂人成就為音樂家的唯一方式。

當民主化後的政府一級機構，以及一般社會大眾或少數有良心的音樂家等，都在努力的維持著年度「外枯」儀式的系統正常又嚴謹的運作著、展演著時，古典音樂、宮廷音樂得以勉強的支撐延續了下來，而也勢必支撐下來，因為宮廷沒了，反而促使民間的使命感或需求感增加。然而由非宮廷機構來承傳古典音樂、宮廷音樂，其最大的差別在於，老輩老師與官職、老輩老師與皇室互動關係等，於「外枯」儀式裡無從展現；而其最大的困難則在於運作與資訊的傳達，是透過國家文化部來執行，已非名符其實的宮廷音樂了，顯然的老輩老師與皇室互動關係儀節的部分，此時正是恢復的最後關鍵時刻，否則即將隨著老輩老師們的凋零，澈底的消失。

二、

研究泰國古典音樂、宮廷音樂，除了是研究的本身知道它是什麼以外，最主要的作用還是在於可以從臨邦獲得藉鑑的教材，以重建我中華之禮樂文明，在四次共計

99 天的田野實際作業中，跨文化的研究，語言、翻譯、交通等數不盡的種種困難，每天記錄著民族誌，也幾乎每天都有驚喜、震撼、無奈，而每日的成長，很真實的讓我改變了看待音樂的視角與方法，在泰國人而言，古典音樂、宮廷音樂是神聖性的，是以樂奉神與神同在的，音樂充滿著生命的價值與意義，甚至是生活的規範，與之人的生老病死糾結牽纏著不能析離，音樂不只是音樂的本身，它絕非可有可無的東西，泰國人對於音樂總是賦予無比尊敬的心，是音樂人一生的核心價值。反觀號稱有五千年中華文化體系下的台灣、中國大陸，音樂只是音樂的本身，它是可有可無的東西，排除了音樂可謂什麼都沒有，音樂人的心靈空虛而無主，沒有信仰內心粗糙，對人生沒有崇高的理想，對歷史對文化沒有使命感，對音樂則是以賺錢糊口為目的，以建立個人地盤來看待其品級，音樂不再是受尊敬的東西，正統的音樂教育，與之生活的實際，是另一套東西另外的世界語言。

看博物館的野台戲（見日誌 20100124、20100131），幾乎讓人感覺，好像就是 50 年前在台灣鄉下看過、聽過的。顯然，我們民主化、現代化的腳步比泰國還快，西化媚俗的心態也不比泰國人稍減，我們更沒有「外枯」儀式導正音樂人的行為規範、構建社會的倫理秩序，在多元文化的世界潮流裡，研究者儘管在文章言詞中，極力的讚賞泰國古典音樂有多麼的優美，仍不免在心態上放大自我的優越感，打從內心鄙視其化外民族的文化，而言詞閃爍。我們沒有國王導向西樂，卻仍有一群教育先輩引領著，使我們所認知的只有德奧義法的世界音樂，因此丟失了我們自己的音樂，不用說數百年前的、數千年前的已丟失，就連 50 年前的東西也丟得一乾二淨，學校科班的音樂教育，教的是什麼，學的是什麼，無非是在為外國人訓練外國化的東西，替洋人做文化侵略摧毀自己的文化，蹂躪自己殖民自己而自娛，從此也就師不師、徒不徒的忘了尊師重道為何物。

三、

來自大陸西南的泰國人所保留的某些語音與之閩南語音極為相近，民族音樂學的邊緣理論，與孔夫子所說的周禮失之求諸野的道理是一樣的，透過這些語音，可以較

其他語言方式更迅速的進入骨裡精髓，尤其在泰南某些地區，根本就是閩語區；而泰國人萬物有靈的信仰靈魂學說的觀念，與之台灣多數人的概念相同，如以無神論者的考量，也將難於知性明心，何論其社會結構樂理秩序。要瞭解古中國、要重建我中華之禮樂文明，有必要從東南亞著手，尤其是泰國，以往對於古中國、中華文化的研究與認知，都是以黃河流域所謂漢民族為中心的立場角度去認知，從未以長江上游西南地區所謂化外邊陲民族的立場去觀察，用如是的角度觀察瞭解古中國與中華文化，其研究成果的輝煌令人期待。所謂的中華難生，是延續數千年甚至上萬年的，當然也就包括這些個民族。在台灣，自古至今沒有王城，當然無所謂的遺失宮廷樂問題，就連祀典台南大天后宮所典藏明寧靖王府的一套編鐘，也只作為信徒祭祀祈福的撞鐘。而中國大陸則是「帝」亡，代表著「樂」亡，何以我們的民族性竟是如此的喜新厭舊、喜洋厭中呢？我們的鄰邦泰國宮廷樂的演變過程，正足以作為我們的藉鑑，要想重建我中華的「禮樂」文明，惟其能以追尋過去歷史的方法，重新組構古典樂、宮廷樂的諸多樂制，則我中華聖人之樂或可期之。

東方國家，尤其是中華民族，她的潛力在於其內涵的道德觀，拋卻了這些基本的規範，能奏出什麼樣的音樂？人而不仁如樂何？由內而外來說，也許是鄭聲吧，要想奏出鈞天廣樂，恐有其難吧！由外而內來說，教之以禮育之以德，必以禮節之，則可期其心清暢而聲能不澀，其心哀亮而音欲不滯，其心微妙而音隨不羸，其心和雅而樂可不俗，是為異世樂也。是以台灣的音樂教育需要加強人格教育，其首要在尊師重道、敬老尊賢、敬天憫人……，離不開對天地君親師的感恩戴德，不在於飛馳的音符，在於認知音的本意，不在於器具的如何操作，在於領悟聲的本質，不在於科技產品的一個按鍵。不能溫飽沒必要有音樂，但在台灣，既已人人溫飽有餘，則音樂界當是率先提升人格教養的行業。《漢書》的「禮樂誌」說：「六經之道同歸，而禮樂之用為急」，不正是這個意思嗎？藝術如果是要把形而上的東西轉變為形而下，我們不需要，我們要的是把形而下的東西轉變為形而上。我們仍不知聖樂是怎樣，但肯定不會是現在所見的這樣，我們所須要的音樂，是能讓道、心、樂三者連成一體的音樂，必使正心誠意齋莊中正，則其樂可化愚入道，那麼，恢復宮廷古樂也就相形的重要，它至少會更

接近聖樂，當道與心結合時、當天人合一時，處子可洞悉天人之心，天音貫耳如雷不用擴音器。故學校當以育才為本，老師當以教才為樂，學生當以成才為志，如此才是社會共同的目標。蓋凡心聽奏聖樂，聖樂是凡樂；聖心聽奏凡樂，凡樂還是凡樂。

既然我們無法定位自己的音樂，無法樹立台灣主體音樂思想，那麼「尋根」「溯源」，是日本歌改寫的台語歌嗎？是隨著崇洋心態唱的英文歌曲嗎？是時下年輕世代風行的 rap 嗎？是巴哈的還是貝多芬的？是史特勞斯的還是柴可夫斯基的？是海頓的還是蕭邦的？是鋼琴曲還是小提琴曲？是奏鳴曲還是圓舞曲？是西洋的管弦樂團還是洋式聲樂？是夜店的還是 KTV 的還是卡拉 OK 的？……道不完訴不盡，依著西洋管弦樂團模式編列改造的現代國樂，加上了定音鼓、大提琴……，把它說成是「國」樂，我們的「國」何其悲切，可憐奕世只媚俗。重建古樂是相形重要的，對世界音樂的擁抱與享受，絕不是在丟失自己的音樂的情況下的作為，相反的，必須擁有屬於自己的定位，掌握了正確的音樂認知體系，在不崇媚謬誤的心態下去擁抱與享受，才不讓我們的祖先哭泣。也不能徒費大筆資金，購來仿歷代古樂器編鐘、編磬等來擺設充數而不用。

#### 四、

日新月異突飛猛進知識爆炸的現代資訊網路世界，要想縱橫其間掌握第一手資料，沒有相對應的語言文字專稱，只能圍繞在其周圍打轉，透過翻譯者的協助，我總算建立了初步的語彙，並經多次測試其效果無誤，完成階段性任務，殊堪欣慰。然而，由於時間的緊迫匆忙，想必亦有很多疏失遺漏或錯誤，期國內外先進賢達不吝指正與提出討論，以圓滿鄙人學識之不足甚幸哉！而於未來可能的機會裡，我亦希望能將就泰國包含《拉瑪堅》所有曲目的古典音樂曲目，統籌記載，建立文字、樂譜、影音……等的數位典藏，對於古典音樂所有相關的後勤服務，包含樂器、樂舞、服飾、製作修繕……，乃至舞台、人事、組織架構、經濟分配、音樂人結構、觀眾結構……，種種數不完的問題，再予關心。

## 參考書目 บรรณานุกรม

說明：依年份排序，並統一改為西曆，未能查知年份部分排於最後

### 一、專書部分：

吳迪著、陳禮頌譯

1947 《暹羅史》，1988 再版，臺灣：商務印書館。

邵敏之

1970 《柬埔寨風物》，香港：益群出版社。

邱勝安

1982 《泰緬寮棉邊區採訪錄》，台北：世紀書局。

董維松、沈洽

1984 《民族音樂學譯文集》，北京：中國文聯出版公司。

Arthur A. Reblitz

1989 《Piano Servicing, Tuning, and Rebuilding For The Hobbyist》，Ohio USA。

洪惟仁

1993 〈閩南語辭書簡介〉《閩南語經典辭書彙編》，台北：武陵出版有限公司。

許茂松

1994 《世界音樂之旅》，台北：美詩佛翻譯社。

Office of the National Culture Commission

1994 《ไหว้ครุดนตรีไทย》(The wai khru ceremony in Thai classical music)，曼谷。

朋萱

1995 《羅摩渡恒河》，台北：時報出版社。

Discovery Channel

1999 《Bangkok》，Singapore branch。

張錦鴻

1999 《基礎樂理》，台北：大陸書店。

Darnsutha co.

2000 《Ayutthaya》，曼谷。

Wong Deborah Anne

2001 《Sounding the Center》，Chicago The University of Chicago Press。

許文廷

2002 《東南亞》，台北：旗林文化出版公司。

Swangviboonpong Dusadee

2003 《Thai classical singing》，Aldershot Hampshire England : Ashgate。

蟻垤原著季羨林譯

2005 《羅摩衍那·森林篇》，台北：貓頭鷹出版社。

繆天瑞

2006 《律學》，北京：人民音樂出版社。

實業之日本社海外版、尤淑心譯

2006 《泰國、吳哥窟》，台北：人人出版公司。

饒文心

2007 《世界民族音樂文化》，上海：上海音樂出版社。

劉必權

2008 《泰國》，台北：川流出版社。

時報文化

2008 《泰國》，台北。

S.W.U.詩納卡琳威洛大學

2009 《Education is growth》，曼谷。

俞人豪、陳自明編著

年 《東方音樂文化》，北京。

蕭梅著

年 《田野的回聲》，北京。

S.W.U.詩納卡琳威洛大學

年 《เต้นรำ》 (Dance)，曼谷。

S.W.U.詩納卡琳威洛大學

年 《เครื่องดนตรีไทย》 (Thai Musical Instruments)，曼谷。

S.W.U.詩納卡琳威洛大學

年 《Thai Higher Education Institutions》，曼谷。

S.W.U.詩納卡琳威洛大學

年 《Divine Music》，曼谷。

鑽.西裏曼

年 《樂器圖例》，曼谷。

## 二、期刊論文：

草人

1996 〈泰國水燈節：傳統與現代的交融〉，《中國知網神州學人留學生活》，1月。

岳蓉

1996 〈泰國上座部佛教文化述評〉，《中國知網雲南師範大學哲學社會科學學報》，6月。

楊民康

1999 〈中國境內南傳上座部佛教課誦儀式音樂研究〉，《中國知網中央音樂學院學報季刊》，第3期。

海潮

1999 〈多才多藝的普密蓬國王〉，《中國知網人物春秋》，10月。

楊民康

2002 〈論雲南與東南亞掸傣系族群傳統器樂的社會階層特徵〉，《中國知網中央音樂學院學報季刊》，第4期。

羅科昀

- 2004 〈有關七平均律新文獻著作的發現〉，《中國知網中國音樂學季刊》，第 4 期。
- 呂錘寬
- 2005 〈論樂器分類諸問題〉，樂器學術研討會。
- 吳榮順
- 2006 〈簡約雍容狂野-2006 亞太傳統打擊樂器特展〉，《國立傳統藝術中心》，8 月。
- 李瑋佳
- 2006 〈休博園泰國潑水節潑水狂歡的 N 個瞬間〉，《中國知網杭州休博園專刊》。
- 于曉晶
- 2007 《泰國傳統音樂文化的教學》，南京師範大學，碩士論文。
- 黃馨瑩
- 2007 〈泰國皮派特 piphat 樂團的靈魂\_泰式木琴 ranat ek〉，《關渡音樂學刊》第七期，頁 151-172。
- 于曉晶
- 年 〈有關東南亞的音樂人類學研究〉，《中國知網》。
- 黃偉、常靜
- 年 〈給泰國公主做老師〉，《中國知網樂壇星秀漫步樂林》。
- 靈偉
- 年 〈戀上你的聲音-傾聽曼谷〉，《中國知網》。
- 沙莎
- 年 〈泰國的街頭文化之旅〉，《中國知網》。

### 三、視聽影音資料：

- 2000 〔 Wong Mahori Phi Thee Mong Kol 〕，CD，Vol.1，Vol.2，曼谷。
- 2000 〔 Wong Pi-path Mainom Khreang-khu 〕，CD，曼谷。
- 2001 〔 Press 〕，CD，曼谷。
- 2003 〔 The benediction dance 〕 Thai cultural performance，VCD，Vol.2，曼谷。
- 泰皇蒲密蓬阿度德

2006 [ Musical Documentary ] The Majesty King Bhumibol Adulyadej , DVD , H. M. Blues , 曼谷。

2007 [ Occasions of His Majesty the King's 80<sup>th</sup> Birthday Anniversary and Her Majesty the Queen's 75<sup>th</sup> Birthday Anniversary ] , DVD , 曼谷。

2009 [ Sai thai ] , CD , Vol.1 , Vol.2 , 曼谷。

SWU

2009 [ Piphat in Wai Khru ceremony ] , DVD , 曼谷。

SWU

年 [ Khon ] , DVD , 曼谷。

SWU

年 [ 歷年照片 ] , VCD , 曼谷。

#### 四、網路資料：

泰國民間樂器網 Thai Folk Musical Instruments

[http://translate.google.com.tw/translate?hl=zh-TW&langpair=en%7Czh-TW&u=http://www.culture.go.th/research/musical/html/en\\_central.htm](http://translate.google.com.tw/translate?hl=zh-TW&langpair=en%7Czh-TW&u=http://www.culture.go.th/research/musical/html/en_central.htm) , 瀏覽日期：2011 年 3 月。

泰國國家文化部文化委員會辦公室

<http://www.culture.go.th/research/musical/html/en.htm> , 瀏覽日期：2011 年 3 月。

目的達泰語教室

[http://www.thai.idv.tw/current\\_course1.html](http://www.thai.idv.tw/current_course1.html) , 瀏覽日期：2011 年 3 月。

泰國音樂元素 องค์ประกอบของดนตรีไทย

<http://translate.google.com.tw/translate?hl=zh-TW&sl=th&u=http://www2.udru.ac.th/~musicnote/dontreethai.htm&ei=YzZBTeyLLIO6vQOt9dSKAg&sa=X&oi=translate&ct=result&resnum=10&ved=0CG8Q7gEwCQ&prev=/search%3Fq%3D%25E0%25B8%25AA%25E0%25B8%25B2%25E0%25B8%25A1%25E0%25B8%2588%25E0%25B8%25B1%25E0%25B8%2587%25E0%25B8%25AB%25E0%25B8%25A7%25E0%25B8%25B0%25E0%25B8%25AA%25E0%25B8%25AD%25E0%25B8%2587%25E0%25>

B8%2588%25E0%25B8%25B1%25E0%25B8%2587%25E0%25B8%25AB%25E0%25B8%25A7%25E0%25B8%25B0%26hl%3Dzh-TW%26prmd%3Divns，瀏覽日期：2011年3月。

#### Thai Home Page

<http://www.seasite.niu.edu:85/thai/>，瀏覽日期：2011年3月。

#### 駐泰國台北經濟文化辦事處

<http://www.taiwanembassy.org/TH/ct.asp?xItem=79018&ctNode=1760&mp=231&nowPage=3&pagesize=15>，瀏覽日期：2011年3月。

#### 歷史圖像網

<http://atcloud.com/stories/29092>，瀏覽日期：2011年3月。

#### Yanni's Whisper

[http://www.wretch.cc/blog/1928yanni&article\\_id=14869310](http://www.wretch.cc/blog/1928yanni&article_id=14869310)，〈朱拉隆功大學的遺憾〉，瀏覽日期：2011年3月。

#### 世界概覽

<http://www.tianya.cn/publicforum/content/worldlook/1/279408.shtml>，〈泰傣與南詔的關係〉，瀏覽日期：2011年3月。

#### 維基百科

<http://th.wikipedia.org/wiki/%E0%B8%9B%E0%B8%A3%E0%B8%B0%E0%B9%80%E0%B8%97%E0%B8%A8%E0%B9%84%E0%B8%97%E0%B8%A2>，瀏覽日期：2011年3月。

#### 泰國人 **ชนชาติไทย**

<http://www.google.com.tw/imgres?imgurl=http://www.thaigoodview.com/files/u4621/m1.jpg&imgrefurl=http://www.thaigoodview.com/node/18300%3Fpage%3D0%252C2&h=341&w=400&sz=70&tbnid=yhro5-MIADbA7M:&tbnh=106&tbnw=124&prev=/search%3Fq%3D%25E0%25B8%25A0%25E0%25B8%25B2%25E0%25B8%2584%25E0%25B9%2583%25E0%25B8%2595%25E0%25B9%2589%25E0%25B8%2582%25E0%25B8>

%25AD%25E0%25B8%2587%25E0%25B8%2588%25E0%25B8%25B5%25E0%25B8%2599%26tbm%3Disch%26tbo%3Du&zoom=1&q=%E0%B8%A0%E0%B8%B2%E0%B8%84%E0%B9%83%E0%B8%95%E0%B9%89%E0%B8%82%E0%B8%AD%E0%B8%87%E0%B8%88%E0%B8%B5%E0%B8%99&hl=zh-TW&usg=\_\_lL6O7DLDebJU5srq8I7NGp8xKpE=&sa=X&ei=pqfkTcvSJoiIuAPOg4jtBg&ved=0CEYQ9QEwBDgK&biw=999&bih=491，〈泰國人的來歷路線圖〉，瀏覽日期：2011年3月。

泰國憲法網站

<http://e-learning.mfu.ac.th/mflu/1604101/chapter3/Lesson10.htm>，〈泰國憲法的演變〉，瀏覽日期：2011年3月。

## 田野日誌

2008 年

12/30 星期二

學校系所裡，研一亞洲古典音樂研究的課程，主任上了「泰國音樂」三堂課。衝擊了我對泰國音樂深入探討的興趣。大約在民國 84 年左右，我在泰國清邁府有機會首次接觸到泰國的古典音樂，當時並未在意，只覺得怎麼音都怪怪的，因此我略有鄙視它的心態；大約在民國 92 年左右，我又透過同修阿唎敏在喃邦市場找那對樂人夫妻，摸索著一種泰國四弦樂器，仍是感覺不合我意。原來，我是用 12 平均律的概念去評價它了，沒有賦予文化的底層價值。（所碰觸的四弦琴經後查證是陞  $\text{ซึ้ง}$  (Sueng、serng))

e-mail 問妻子王智慧（她人在泰國曼谷，預計 01/13 回台），摩訶朱拉隆功大學及摩訶馬古德大學兩所與我南華大學有締結姐妹校的學術交流關係大學，是否均為僧侶學校，有沒有俗家眾，有沒有音樂相關科系或其他學校等。

12/31 星期三

去信四姊，請抽空幫我跑一趟泰國駐華經濟貿易辦事處，資料來自網路，臺北市復興北路 150 號 7 樓 TEL (02) 2712-1882，及臺北市松江路 168 號 12 樓 TEL (02) 2581-1979，問可否申請至泰國觀察學習研究泰皇所屬宮廷音樂，是以南華大學民族音樂學研究所研究生的身份申請，藉以提昇兩國學術交誼。可能的話續瞭解細節等。

同時發函我外交部駐泰國台北經濟文化辦事處 (Taipei Economic and Cultural Office in Thailand) E-mail: tecocomu@ji-net.com 如下：

敬啟者勳鑑

我是台灣嘉義縣

私立南華大學民族音樂學研究所一年級的學生

陳顯堂 學號 9726\*\*\*\*

雲林縣古坑鄉人 身份證字號 P10127\*\*\*\*

現住台南市崇德三街\*\*\*\*號 06-288\*\*\*\* 手機 095307\*\*\*\*

因為研究音樂的目的 要以觀察研究泰國宮廷樂為主題

請協助

應如何取得泰國皇家單位之同意准許參與

以上

敬謹誌謝

請求人陳顯堂敬上

## 2009 年

01/07 星期三

四姊回 e-mail, 請教到外交部亞太司, 承辦泰國業務承辦人( 蔡小姐 E-mail: jctsai@mofa.gov.tw 電話 02-23482835 ), 所回報的方法仍然是要找到駐泰國台灣經濟文化辦事處 E-mail : tecocomu@ji-net.com 。

我外交部駐泰國台北經濟文化辦事處祕書, 張俊均先生 E-mail : tecocult@ji-net.com 回信如下 :

Hi!

thank you for your mail, but it all error codes.

james

內人回 e-mail 說, 今早再打電話給張俊均先生, 他答應盡量幫忙, 希望回國前得到答案。

01/08 星期四

都是亂碼? 百思難得其解, 可能是基本設定的不同, 同樣的信件, 內人在泰國用自帶的筆電就能正常收發信件, 如以附件包封的方式, 可能可行。( 此種狀況, 以前在對大陸通信時亦發生過。此事後來證實無誤, 用附件包封就能通了。 ) 於是重新發函張俊均先生, 只把敬啓者勳鑑改為張俊均先生勳鑑, 其餘內容相同。因恐再失誤, 故副本給外交部亞太司的蔡小姐。

外交部亞太司蔡小姐 jctsai@mail.mofa.gov.tw 回 e-mail 大意說，已將我的請託向張俊均秘書說明，張秘書表示刻正協助查詢接洽中，若有進一步消息將回覆。

01/09 星期五

妻王智慧轉來張俊均秘書回的 e-mail 如下：

王先生您好

有關您夫人日前電本人查尋二所和尚大學音樂系事

經請顧（雇）員同仁詢問 其中 mahachulalongkorn 並無音樂系 亦不知宮廷樂團事

另一所大學無法查詢

以上 簡單答復

敬祝

新年快樂！

張俊均敬上

四姐來信問：

努力不懈的進行希望會成功祝福你，我想問你泰國皇家確有獨特的宮廷音樂嗎？

我硬著頭皮回答：

有 只是格局如何不知道

譬如 附屬於國家音樂廳或直屬皇家或教育單位或……

在台灣幾乎沒訊息 因為沒邦交 所以只知道有

而且可能從柬埔寨搶來的 且跟小乘佛教音樂融合 害柬埔寨現在要重建不容易

日本有 直屬國家音樂廳

琉球有 原為明朝 15 姓人家前往建立 二戰時被消滅 現由日本重建 樂器多數來自

台北

韓國有 直屬國樂院 是宋徽宗送的

蒙古有 也是重建的

西藏有 與民間音樂完全混合

不丹有 政局不穩

越南有 是日本人幫他們重建的 樂器多數來自台北

因為宮廷樂就是雅樂

所以南華大學也有 本學期演唐朝音樂 下學期演先秦音樂

我們同班只有四個人 目前的狀況是

一個跑泰國 一個到柬埔寨 一個想去日本 一個未定

硬著頭皮是因為，真的確實有嗎？我自己都不確定。其他國的情形，也不是肯定的確知。

01/17 星期六

再發函外交部亞太司蔡小姐如下：

蔡小姐

據張秘書告知內人王智慧

說無法知道泰國宮廷樂一事

因張秘書說他不會泰語所以

要透過泰國的雇員查證

我的判斷是那位泰國雇員

可能限於非藝術專業

以及時間匆忙所以不知

如果有我單位正式行文泰國外交部或教育部等單位

應該會有一些眉目的

只不知泰國會隸屬於那些單位

像日本韓國是隸屬於所謂的國樂院

我國民主政體沒有宮廷樂所以

音樂方面是隸屬於教育部下的兩廳院等

泰國有皇室可能直接隸屬於皇家單位

但這只是猜測如果能查教育單位應也可以查知

懇請

蔡小姐協助先期作業瞭解

必要時南華大學也可行文補足所有程序

南華大學學生陳顯堂敬上

01/20 星期二

外交部亞太司蔡小姐來函：

陳先生您好

關於您需要查詢及協助事項

是否可如您所說 以南華大學名義來函本部

本部可代轉相關單位辦理

謝謝

將 01/17、01/20 的連絡內容報告主任，請校方出具公函呈外交部。

01/21 星期三

系裡邱小姐的答覆如下：

陳大哥

要學校幫忙發文應該是可以的，但是必須確定發文對象與內容。

附上學校發文格式給您參考，請你先擬好草稿後，我再轉交主任修正。

學校上班到本週四，也就是明天，直到 2/9 才上班，您的資料務必儘快提供。

爲考慮即將過農曆年節，不如暫等讓大家思緒都回到辦公室後再發函，也留給自己較充裕的思索空間，故延後再行文。

03/08 星期日

過完農曆年，備好擬發外交部的公文及附件，送交系所。

03/26 星期四

學校發函教育部（如附錄二之一）轉外交部。所附個人基本資料附件如下：

壹、相關請求：

- 一、請求准許同意參與泰國宮廷雅樂團觀察研究。
- 二、請求提供該樂團歷年活動之記錄，包含錄影音、照片、文書廣告資料等，以及相關單位的研究成果。
- 三、請求該樂團惠予協助及指導。本校民族音樂學研究所學生，論文研究主題為該樂團之文化功能與成果，藉由對該音樂行為與意含的研究，能達到理解該音樂與文化承傳發展的功效。

貳、學生個人基本資料：

姓名：陳顯堂 CHEN,HSIEN-TANG      學號：9726\*\*\*\*  
學籍：南華大學藝術學院民族音樂學研究所一年級生  
身份證字號：P10127\*\*\*\*      護照號碼：21289\*\*\*\*

參、研究方法與工作範圍：

- 採半參與式觀察，得便時加入樂團學習及演練。
- 對樂團的演出作錄影、錄音、照相等。
- 對團員作訪問、學習、錄音、照相等。
- 對樂團歷史的、文化的、制度的、既有的成果資料收集整理與分析。  
(包含既有古典的、傳統的，以及其後之演變。)
- 對尊貴的 泰皇陛下作品的收集整理統計研究。

肆、期間：

暫定自 2009（佛曆 2552）年 7 月至 2010（佛曆 2553）年 6 月，採階段式駐訪。  
(必要時延至 2010（佛曆 2553）年 12 月)

伍、南華大學相關規定：

本研究將在樂團同意的範圍下進行公開之學術研究，研究期間恪遵泰國法律規章及該樂團相關之所有規定。若有任何違背規章情事，除接受泰國法律拘限外，並請通知學校，TEL：001-886-5-2721001 轉 2271 系所，並立即轉知系所主任做有效之輔導。

陸、研究結果：

研究成果在付梓前，稿件備份送該團接受審核，以符合該團之最大效益。於論文完成時，並將成果專案寄予該團以示負責，同時提供兩國之學術單位及觀光旅遊單位備查。

柒、其它：

上述如有未盡事宜處，請該樂團提出相關之規定等，俾以責成學生行為指標。

04/13 星期一

內人又到泰國去，來信說泰國最近政爭激烈，已六省戒嚴，據說不排除軍事行動，有關皇室樂團問題，恐不宜此時提出。

外交部來函（如附錄二之二），是教育部函轉外交部辦理的，主辦就是亞太司的蔡小姐人鎔。主要述明泰國曼谷的藝術大學與朱拉隆功大學對泰國古典及宮廷音樂（Royal Court Music）研究素賦（負）盛名，並附該二校的聯繫資料（如附錄二之二 1&2）。

07/10 星期五

赴泰研究泰國古典音樂兼開荒，這是兩全的唯一方法，否則魚與熊掌不能兼得，要專心研究作學問，勢必難於潛心修辦道，而且人生地不熟的，無法遂行專業學術的田野工作，況且住宿、飲食、語言、訊息都是問題，必得藉著因緣助力才行。要專心修辦道，勢必無法專心研究作學問，而古典音樂的來源過程，曾經歷過一段聖人之樂，這至少在中國是這麼一回事。研究古典音樂、宮廷音樂、聖人之樂，正有助於進入道的領域；進入道的領域，正可以回溯我中華民族的音樂歷程，讓道、心、樂三者連成一體。凡心做聖事，聖事是凡事；聖心做凡事，凡事是聖事。

07/14 星期二

請泰國同修幫忙購得了一碟 VCD，是泰皇創作的爵士樂，400 元泰銖，不是我要爵士樂，而

是買來才知道，原來泰皇蒲密蓬是玩爵士樂的作曲家兼樂手。

#### 07/30 星期四

上午與呂三娘<sup>1</sup>、坤吉達<sup>2</sup>，到 Central 百貨公司購買 CD、VCD，欲購買相關書籍沒收穫，總算坤吉達有部份的瞭解，一句 Khon（用寫的）突破了僵局，才有今天的行程，買了幾張 CD、VCD 算是勉強安慰，而且是坤吉達送的。在來泰國以前，面具舞默劇啞劇 โขน (Khon)，文獻上、網路上都翻譯成孔劇、康舞、倥劇、箜舞、坤劇、默劇、啞劇……，然而它卻讀成 ㄎㄨㄣˇ 第二三聲之間，讀如捆、緬（君五去），好不容易的與坤吉達默契後，她只對我比了一個大姆指的手勢，算是她也極力的贊賞她們自己的傳統藝術了。

#### 07/31 星期五

來到泰國，儘管沒抱太多的希望，但總也不能空手而回，因此一直到昨日止，為時已整整的三週，仍未能有任何訊息進展，可謂心急如焚，漸漸的已察覺出問題的癥結在於翻譯呂三娘，翻譯的學識不足與自我為是的習性，造成訊息的絕對封閉與誤判，而致曠延時日誤人誤事。在這之前，透過她翻譯，問隔壁的坤總、坤耶、坤安、坤弄、坤勇、坤上丸<sup>3</sup>，均未能得其門而入，坤總還好意的空下一整天的時間，那是 07/20 星期一的事，親自開車載我與呂三娘，在曼谷市區各地到處跑到處問，居然都是西洋音樂的東西，要不就是現代的中國國樂，古箏與琵琶，還包括了朱拉隆功大學<sup>4</sup> (Chulalongkorn University จุฬาลงกรณ์ มหาวิทยาลัย)，也未能有所進展<sup>5</sup>。還好，冒出了超熱心的坤吉達與鍾順生<sup>6</sup>。坤吉達透過她兒子的同學（該中

<sup>1</sup> 由印尼來泰二十餘年的華僑同修，六十餘歲。

<sup>2</sup> 泰國本地的同修，吉達·蘇提拉，吉達是名，蘇提拉是姓，六十餘歲，地方上的女仕紳，受過高等教育，曾住美國，英語流利不會中文，女兒女婿均為朱拉隆功大學畢業之醫生。

<sup>3</sup> 上註坤吉達及坤總、坤耶、坤安、坤弄、坤勇、坤上丸，坤是泰文 กุณ 翻音的敬稱，不分男女，且為第二人稱的你或妳的意思，其餘總、耶、安、弄、勇、上丸等均為翻音的人名。（以下同）

<sup>4</sup> 以現在曼谷王朝第五世皇朱拉隆功大帝名字命名的皇家綜合大學，是泰國有史以來的第一所大學。本地駐泰辦事處文化室及僑務組均表示要由學校逕函朱拉隆功大學及藝術大學才可能與之接觸。在直覺上，階級地位的區分，泰國仍是保留比較重的。

<sup>5</sup> 網路上就有這麼一位 Yanni's Whisper 人物，也曾經走過我走過的路，碰了一鼻子灰回來，見〈朱拉隆功大學的遺憾〉一文。

<sup>6</sup> 潮州人第二代同修，呼稱鍾三哥 (ตันติพงษ์ 名ムロ・フー・ナム三滴蓬和平氏族 ศรีบรรจง 姓惜萬台語鍾集錦)。

學老師)，約定今天到某中學<sup>7</sup>去拜訪該校的古典樂團，而鍾三哥則是自己騎機車找到 30 公里外接近素旺那普國際機場（Suvarnabhumi Airport、ท่าอากาศยานสุวรรณภูมิ）的，專門製作及修理泰國古典音樂樂器廠家的鑽·西里曼老師<sup>8</sup>，也約定（未定時）要去拜訪。

因為坤吉達約的是下午，所以上午約了鍾三哥拜訪阿旃鑽，鍾三哥提議先去拜訪華僑崇聖大學<sup>9</sup>（原因是他較熟），我則敏感的覺得應先拜訪工廠（原因是原本就想找工廠）。（事隔幾月以後，步步證明當時的決定是正確的）。

阿旃鑽特地為我們表演了一段三弦胡與低音胡獨奏，對面施工中的挖土破碎機吵得很，煞風景。詢問阿旃鑽可否攝錄影，他手一擺指著賣場中央梯田式的矮桌上，奇怪的一堆人頭面具神像，回答說「只要先向神像拜拜後就可以了。」很奇特的禮俗，神像是人頭面具，只有頭與帽子，身體脖子都沒有，中空，木製基座從中撐著可以晃動，形狀顏色花俏而詭異，擺於室內客廳的分層的矮桌架上，排列十餘尊，讓人頗有神祇靈體莫明的心理壓力的感覺，詭譎的氛圍令人緊張，深怕有所觸犯似的，當然是依例行三鞠躬禮後，努力的拍照攝錄。室內除了人頭面具以外，四周櫃子內、地上，東一堆西一疊的不完整的樂器，不愧是修理製造廠，牆上還掛有幾張放大加了相框的泛黃又稍許模糊的人頭照片，也不知是何樣人物。結束將近兩小時的拜訪，阿旃鑽可以說是極為友善，臨行鍾三哥包了一包 300 元泰銖的紅包給他，理由是他是生意人有需要來這一套，買時間當談話費吧。

下午拜訪中學的樂團，錄影機的腳架忘了帶，一路的晃動自己都覺得氣餒，樂團為我們演奏了幾段合奏曲，還包括了民俗音樂（後經查證為東北部伊森音樂），女學生的舞蹈（她的樂器叫 ไหซอง，見錄影 20090731 M2U00642 獨舞及 M2U00644 合奏），真是極度的嫵媚，當我問及樂團組合型態與擺設布置是否就是這樣時，呂三娘未經翻譯詢問，逕行答覆「是」，

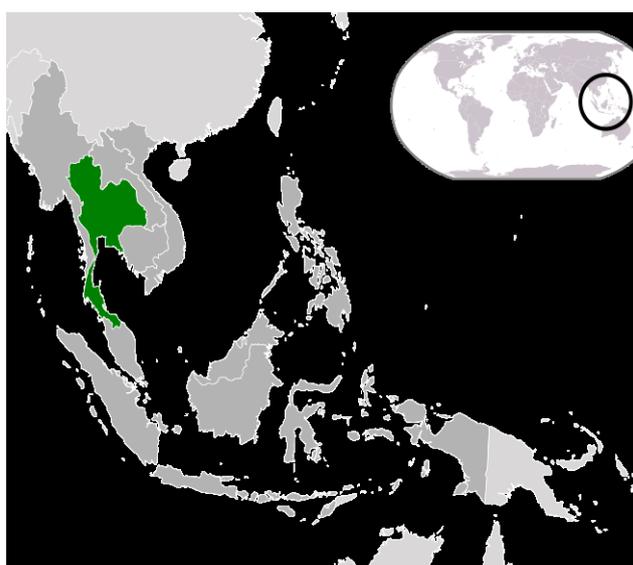
<sup>7</sup> Seekan wattananunupathum school 在曼谷市北邊舊國際機場（廊曼 Don Muang Airport）旁，屬市立。

<sup>8</sup> 鑽·西里曼老師，泰文 ครูจ๋อน ไทรวีมาน，呼稱阿旃鑽，鑽是名字，西里曼是姓，泰國人通常是不稱呼其姓的，阿旃อจ (อาจารย์、Ajahn) 是呼稱前輩、長者、尊者、地位較高者、有地位者、老師、教師的意思，在泰國會經常聽到的語詞，但更恰當的意思較趨近於潮州人叫的師父，泰國很多受中國人的影響，尤其是潮州人，泰文的 ครู，若用翻音詞則接近「枯」，則是專指老師。

<sup>9</sup> 華僑崇聖大學（Huachiew Chalermprakiet University 簡稱 H.C.U.、มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ）、由泰國拉瑪九世國王起名，原為華僑道教慈善團體所興辦的非牟利私立大學，鍾三哥的兒子阿寶畢業於該校。

真是令人氣炸了，糾正了幾次仍是再犯。此與 7/12 把蜘蛛絲翻成蜘蛛的情形也有類似，儘管我聽不懂，但還是能敏感的直覺而追問到底。

伊森 (Isan、Isaan、Isarn、Issan、Esarn、Yee-San、梵文 Sanskrit、伊尙、東北 northeast、ภาคอีสาน) (泰文 ภาค 帕部、อีสาน 一三為東北、ภาคอีสาน 則為伊森) 如下圖 (東北部) 紅色區塊的佬族居住地，佬族是東南亞的一個民族，大部分居住於寮國 (約三百萬) 和泰國 (約一千五百萬)。據估計曼谷地區至少有一百萬人是自伊森移來的佬族。



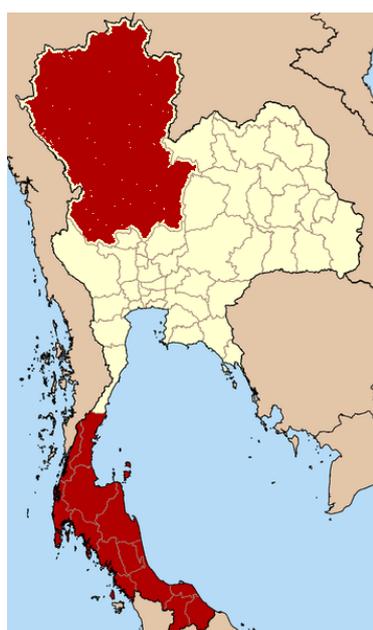
泰國在東南亞的位置



泰國的四個分區



東北部



北部和南部

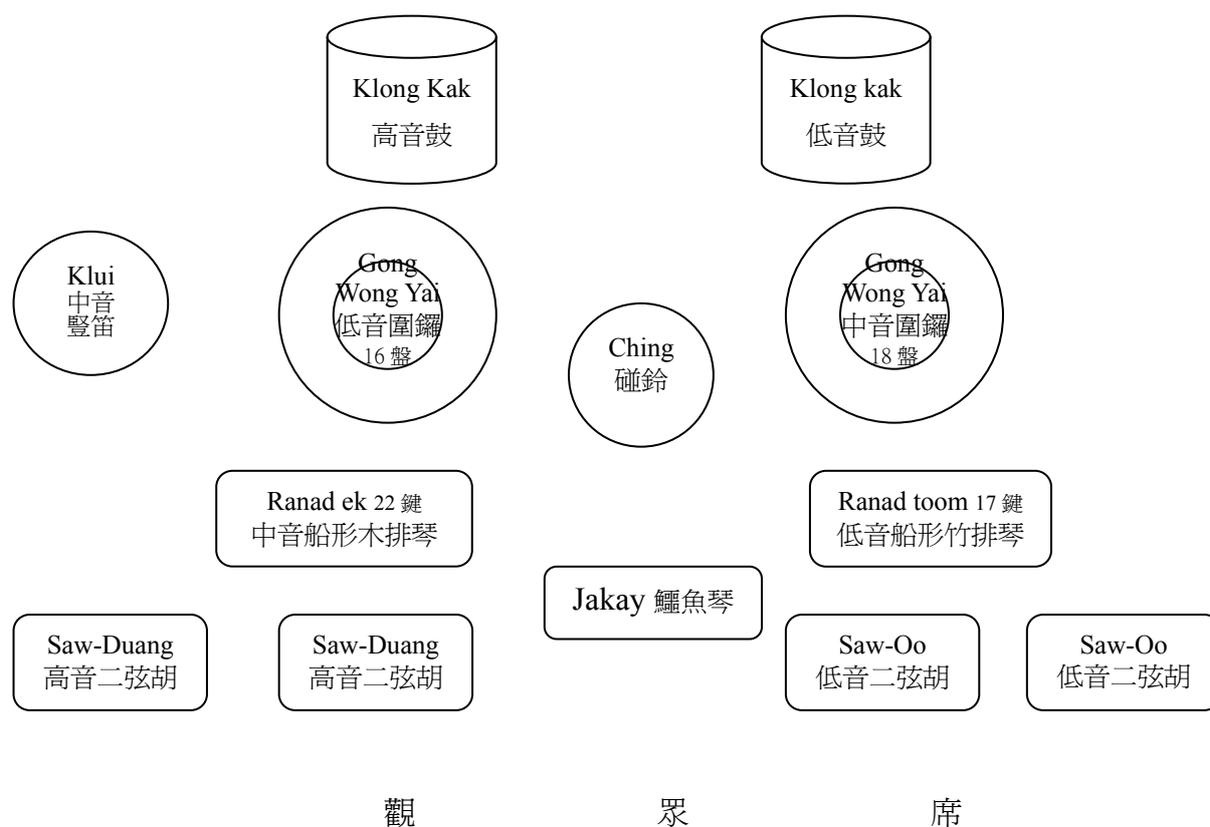


中部 (含東部)



S.W.U.的 Logo

中學樂團的演奏佈置如下：



08/03 星期一

透過阿旃鑽的推介拜會了 S.W.U.<sup>10</sup>的梅遜老師（阿旃 Metee）<sup>11</sup>，梅遜老師（阿旃 Metee）很爽朗的答應了所有的請求，包括請他指導研究他們的樂團，請他提供訊息、提供資料成果、

<sup>10</sup> 詩納卡琳威洛皇家大學，以現在曼谷王朝第九世皇蒲密蓬的母親名字命名的皇家大學，台灣外交部駐泰國代表處文化室網站上公布的(89.2.17)泰國主要知名大學 14 所之一(如附錄一之 07)，因其性質翻成師範大學。Srinakharinwirot University. 簡稱 S.W.U.泰文全稱 มหาวิทยาลัย ศรีนครินทรวิโรฒ。名字本身是美好的、像美麗的城市一樣、有前途有光榮的意思。Logo 上向上彎起的那條線，就是表示向著光榮美好的前途起飛的意思（照片置於前頁）。

<sup>11</sup> Lect. Metee Punvaratorn (อ.เมธี พันธุ์วราทร) (อ.=อาจารย์ 就是阿旃，見註 8)，因為各種音標標準不同，我暫依其實際的發音翻成梅遜講師，Department of Music Education Faculty of Fine Arts Srinakharinwirot University。

提供琴房及練習琴等等，所有想得到的都無一不提供，倍受禮遇，茶水咖啡從未缺奉，等於在聘任講師一般樣。

從阿施鑽處取回的目錄，交了一份給坤總，這下坤總總算恍然大悟我所要的古典音樂了，然而現在已暫時不用再煩惱了，毫不猶豫的更換了翻譯為鍾三哥，這至少在性別上不會造成困擾，所以今日仍邀鍾三哥一起來，系主任 prof. Prateep Laoratana-aree 普拉提普教授亦來致意關心。系裡有幾位老師是潮州人、海南人，對台灣人極為友善。

四姐來信說：

你有在哪個學校或處所申請到學術上的研究補助嗎？

住在哪個佛堂呢？

提醒你注意一下，不要以後落人口實假公濟私，

要不要我贊助一些在你現在住的佛堂，

反正平時我都三不五時的有在贊助開荒（北區），只是換個位置，

有這個機會去那兒，也要把握機會認真多學點語言，勇敢的講，

我認為絕對好處多多。

我的回答是：

現住在曼谷\*\*佛堂〔\*\*早期的據點〕8/26 回台

王智慧 8/11 回台 她在菲律賓

探問「ทำบุญ 泰語的做善事做功德，台語的寄付（台灣人常把日文漢字唸成台語音）」

我已作小部份了 暫可以不用再增加

現在開荒已是吃好穿好睡好享受得很

比起前輩初開荒的蕪路藍縷差天地

建議您也可縮減一些資助

還有很多其他要作的事情

我沒申請研究補助

因為也不得其門而入

對泰國音樂的研究

我也算是初開荒的蕪路藍縷難處很多

絕不是吃好穿好睡好的了

從 7/10 來泰

到今天才有幸能拜會

Srinakharinwirot University 大學的 Lect. Metee Punvaratorn 老師

同時亦不死心再發函外交部駐泰國台北經濟文化辦事處僑務組組長兼泰華文教服務中心主任蔡亢生先生 E-mail：thailand@ocac.net，他在民國七十年間，時任中國大陸災胞救濟總會的科長，經常探訪泰北災民。

蔡組長勛鑑

我是台灣嘉義南華大學民族音樂學研究所的學生

因為要研究泰國宮廷古典傳統雅樂

而來到泰國曼谷已將近一個月

由於語言等種種的障礙總是不得其門而入

台灣目前對泰國音樂的研究尚屬絕無僅有

譬如樂團全銜隸屬地址等都無法清楚

以致連南華大學欲要發文都是一個障礙

故請求協助希望能推介進入朱拉隆功大學古典樂樂團研究

算是台灣學術界研究泰國古典音樂的少數先趨

請您大力成全我將銘感五內

我於 55 歲公務退休現年 57 歲只為音樂而音樂

檢附個人基本資料如夾帶檔

謝謝不勝感激

陳顯堂敬上

08/04 星期二

本日起正式觀察樂團，坤吉達特地叫她的司機坤勇載我們一行人，包括我、坤吉達、呂三娘（顯然是鍾三哥與坤吉達連繫的一環），一行人浩浩蕩蕩的到 S.W.U.拜會梅遜老師（阿旻 Metee），簡單的寒暄問候，十來分鐘後除我之外所有人先行離去，因為坤吉達要去接孫子。梅遜老師（阿旻 Metee）則親自為我上了一堂一個多小時的課，主要是介紹泰國古典音樂。因為是用英文上的，有很多未必聽懂，還好，重要的部分梅遜老師（阿旻 Metee）是用寫的，帶回來慢慢查讀，真後悔二十餘年來未曾讀過英文。而對於泰語，儘管過去也曾努力過（如附錄二之四 1&2），但是，斷斷續續的沒派上用場，還是沒有用的，尤其是企望於探究文化精髓根底的東西時，膚淺的寒暄對白，只是愚己騙人而已。

聽完梅遜老師（阿旻 Metee）的課，然後參觀他們的分組練習，拉弦組同學所用松香多為德製 9009，也學到了他們的音階表示法，與數目字的表示法不同。高低音的表示則是在音階符號的上下加點，這部份與簡譜音學是相同的（有些則根本不用加點，因為演奏者會自動的升降八度音了）。

音階的表示法：

1	2	3	4	5	6	7
ค	ร	ม	ฟ	ซ	ถ	ท

數目字的表示法：

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0
๑	๒	๓	๔	๕	๖	๗	๘	๙	๐
หนึ่ง	สอง	สาม	สี่	ห้า	หก	เจ็ด	แปด	เก้า	ศูนย์

一群人穿著拖鞋前往的，包括坤吉達，標準的泰國人文化——拖鞋，絕不代表是否有水準或知識。（如同新加坡航空公司的空中小姐之標準服飾——拖鞋，照樣被評為世界第一的服務品質。）

他們的系所是在 อาคาร 16 第 16 棟的 FACULTY OF FINE ARTS 藝術學院 คณะศิลปกรรมศาสตร์ 的第 10 樓 Music Education 音樂教育系。

梅遜老師（阿旃 Metee）親自教我高音二弦胡 Saw Duang，一份譜攤在桌上，寫的是阿拉伯數字，但是，那不是音階而是指序，這下可慘了，我得從新翻為音階。我用了二胡的運弓方法去修飾演奏，梅遜老師（阿旃 Metee）特別強調，泰國的音樂，就是刻意的要保留樂器本身的材質音色，所以不能用打拳運功的方式去作運弓的修飾，右手只要很自然的水平的作推拉弓即可。

回來時梅遜老師（阿旃 Metee）還贈送了兩本影印書，真可謂滿載豐收。

### 08/05 星期三

梅遜老師（阿旃 Metee）特別交待，明天星期四要到學校來，要帶白色手帕 1、花環 1、蠟燭 2、六泰銖，作拜師儀式禮，我則茫茫然不知原因所以，鍾三哥沒與我講清楚，自己去準備買了小花環<sup>12</sup>、蠟燭，沒買到白色手帕去剪了一塊白布，我懷疑了這是否可行，只好再請鍾三哥打電話問梅遜老師（阿旃 Metee）說可以。

### 08/06 星期四

梅遜老師（阿旃 Metee）讓學生們一組一組的進來給我錄製：計有中音圍鑼 Gong Wong Yai、低音二弦胡琴 Saw-Oo、鱷魚琴 Jakay、中音船型木排琴 Ranad Ek、中音豎笛 Khlui Piang Or、清唱等，最後是拜師儀式，由梅遜老師（阿旃 Metee）親授圍鑼拜師歌 Song Sathukarn、Song Kheakborratheat，後由一組學生續教圍鑼拜師歌。สาธุการ (Sathukarn、Sathukan、Satukarn)，泰文為「應當稱頌」的意思，語彙來自於佛教的禮俗。

原來星期四是泰國的師「日」วัน 讀音灣，沒有特別的名稱，卻有著教師節 วันครู (wan khru) 的意思<sup>13</sup>，又有著拜師好時機的味道，像極了我們的農民曆上所註的拜師，拜師儀式先是梅遜老師（阿旃 Metee）自己跪在人頭面具神像的前面默默祝禱一番，接著我也相對面向的一

<sup>12</sup> 如日誌照片 20090719 P1010022，環直徑約 10~15 公分，這樣的小花環在泰國市場、街角，到處有賣，通常是用來敬神與敬人的，且可因應個人之需求，製作各種的尺寸。

<sup>13</sup> 從 1957 年起，每年的 1 月 16 日為教師節，而師日星期四指的是週四的老師神 พระเจ้าพญหัสบดี (Phra Pharue hassabodhi)，可能源於 1854 年。所以週四稱為 พระพญหัสบดี，翻成聖週四。

同跪下，把白布、花環、蠟燭以及六泰銖銅板裝在一個約 20 公分直徑的小圓銀盆內<sup>14</sup>，雙手奉與梅逖老師（阿旃 Metee），他接過後續在口中唸唸有詞的祝禱一番，然後一同轉向人頭面具神像三叩首，再向後轉介紹與同學們認識，意思是從今以後與同學們同窗一起學習，接下來就是拜師歌學習的部份了<sup>15</sup>。經過這個拜師儀式，從今天開始，我也算是泰國皇家師範大學的民族音樂學沒有學籍而有實際的研究生了。

很奇怪的禮俗，連在皇家師範大學學校裡的音樂練習教室，一樣的擺設著一系列的人頭面具神像，以及一系列的放大加相框的人頭照片，也插著拜拜用的香，但未點著，同學們教我對神像參拜是掌心著地拜三次，對人參拜則是掌心相向掌刀著地拜一次，而拜者本身，man 的話腳尖高著，woman 的話腳尖平貼著地面。

回來時梅逖老師（阿旃 Metee）還贈送了兩本樂譜。

#### 08/08 星期六

民國 98 年 8 月 8 日父親節，今年的第 8 號颱風「莫拉克」形成 88 水災，重創南台，這些我在泰國都不知道，一直到 8/13 內子由菲律賓返台以後，才 e-mail 得知一些，家裡也水災，水從四樓進入樓梯漫流三、二、一樓，傢俱頗多損壞。這個由泰國以綠翡翠寶石 Emerald มรกต 取名翻音 Morakot 的壞東西「莫拉克」莫啦骨，意味著台灣真難於被泰國重視禮遇嗎？在他們而言，他們一流的樂團朱拉隆功大學樂團（外交部說的），是跑北京的（事實）。該「莫拉克」的名稱，如同阿美族層級的命名，因不吉利等因素，事件後已被刪除。

晚會從 7 點開始延時三個半小時，一直到 10 點半將近 11 點才結束（晚會是例行性的國際組合拜訪表演，不是父親節的關係，泰國的父親節是九世國王的生日 12 月 5 日），中場無休息，來自各國的節目有寮國的、越南的、泰北的、韓國的，都接續未中斷。回到宿處已 12 點，大門被內扣無法進入，折騰約半小時才進入，躺下睡覺時已凌晨 1 點，3 點半起床，要趕 4 點的車往莊他武里。

觀眾水準不佳，表演當中進進出出，也不會選擇在節目間續的時候移動，講話吵吵鬧鬧的，

<sup>14</sup> 如日誌照片 20090806 P1010236~242，就稱它為拜師盆好了，泰文 ขันกำนล (Kan Kamnon)。

<sup>15</sup> 如日誌照片 20090806 P1010245 及 P1010253、P1010261 學拜師歌。

此讓我深深的感覺到，太低的錄影機腳架的壞處（後來幾經測試，三腳架三點撐開架上攝影機後，攝影機視準軸的高度最好在 160 公分以上的高度，才不會所錄皆人頭）。而不用腳架則絕對是搖晃不止，如 7/31 所錄。

晚會結束時全體參與演出的人、觀眾（主要是學生）一擁而上擠滿舞台，照相、跳舞、唱歌，熱情得似沒完沒了，展現的好像整晚不是表演而是真正的同樂會，這正是他們心靈深處的需求、他們的實質，值得我們效法。

對於面具舞（Khon）泰國人卻有著獨特的敏感激情，當羅摩王子或猴將軍哈努曼站上十面魔王膝上時，代表著羅摩王子或哈努曼打贏了十面魔王，觀眾有些會坐挺上身大叫鼓掌，此起彼落的鼓噪有著同仇敵愾的快感似的。當然我沒聽懂他們叫的是什麼？喊的是什麼？說是面具舞（Khon），其實在拉瑪堅舞劇的這一部份，主角羅摩王子、羅什曼那、悉多等，是只戴冠不戴面具的，其餘的猴將軍哈努曼、眾猴兵與十面魔王及其親朋兵將等才均戴面具連冠。來自韓國的四物表演，顯然不如本校的表演，除了團隊的訓練與演奏編排較差以外，最最重要的是鑼的選擇，鑼的音頻必須要能發出特有的共鳴效果，他們顯然沒有做到，本校的偶爾做到，也就是說，本校的許多鑼當中，必須篩選出主奏者與主伴奏者可以打出特有共鳴效果的那幾個鑼，編號屢試法應該可以辦到。

#### 08/13 星期四

阿旃 Metee 派一組學生（事後問知是 Tom<sup>16</sup>同學與 Tarn 同學）教我鱷魚琴 Jakay，左手按弦、右手彈奏，共鳴音箱在右；左撇子正好相反，但 1 與 3 弦需對調。定弦為 CG c ( 1 5 1 )，靠  
 近身體的是第 3 弦 C，最外面的是第 1 弦 c，第 1 弦用鋼絲弦，另二弦用尼龍弦，撥子如粉  
 筆約 8 公分長 1 公分直徑大，象牙或牛角或其同等品製，撥端略呈錐形頂端則繫粗繩，使用  
 時緊緊於食指上，錐形端向大姆指方向，扣上大姆指並用力壓轉 90 度夾於食指與大姆指之  
 間，則形如我們執毛筆寫字一樣，但非懸臂書寫，而是腕部依觸在琴體上，琴又是放在地上  
 約 20 公分高，琴面約與盤坐的腳同高，不像寫毛筆字時桌子的高度，故腕部上彎角度很大，  
 如不習慣，在體力上很難久撐，與他們的舞蹈動作的手腕上彎一樣。琴面有 11 柱，每弦含

<sup>16</sup> 因未徵得同學們的同意，所以同學們的名字都以他、她們的 e-mail 的名字代替，以下同。

空弦發 12 個音，音域從 C 到  $g^1$  跨 2 個八度又 5 個音，彈奏時以第 1 弦為例，空弦為 c，左手 3 指按 d、2 指按 e、1 指按 f、底下的  $g \sim g^1$  都是使用 1 指按音，這是上行部份；下行時則 1 指按  $g^1$ 、2 指按  $f^1$ 、3 指按  $e^1$ 、底下的  $d^1 \sim d$  都是使用 3 指按音。上行未到最高音要轉為下行時，視為從最高音下行，即按 1、2、3 指的順序至第 3 指後全部用第 3 指；反之下行未到最低音要轉為上行時，視為從最低音上行，即按 3、2、1 指的順序至第 1 指後全部用第 1 指。第 4 指就是小指是不用的，因它可比喻成小孩子、幼稚沒有經驗的、最不起眼的、最卑劣的、最……，稱為 ปัจฉิม (Pajchim)。

約一個小時的練習，右手腕及小臂很酸、食指很痛，只學到一首曲子的第一段，叫 KAK BO RA TET，如果不是也曾經對於彈撥類樂器有所涉獵，已知其基本原理，恐怕要更糟。看似簡單，其實卻難，光一個 5 他們讀如  $\mu \times \tau \rightarrow$  第一聲，還真不容易分辨。

| i6 66 | i6 66 | i5 55 | i6 53 | 53 21 | 51 23 | 56 53 | 53 21 |  $\times 2$

蔡亢生先生 thailand@ocac.net 回函如下：

陳先生惠鑒：

台端擬研究泰國古典音樂一事，查駐泰國代表處業於本年 4 月 2 日以 705 號專電檢送泰國藝術大學國際事務部門及朱拉隆功大學應用藝術學院音樂系聯繫方式，請外交部轉交台端參考在案。本研究案事涉專業，仍請透過南華大學逕聯繫該二校。

肅此奉復 順頌時綏

泰華文教服務中心

這位早期救總的人，畢竟較能體會人的困境，還是比較有誠意親切的問恤，但事實擺在眼前，我已沒有必要再作轉換跑道的考慮了。

08/14 星期五

每日裡，都是四十多攝氏度，學校裡音樂教室的冷氣經常是兩件短袖上衣會覺得冷的溫度，不知是中暑或是流行性感冒，或猛灌冰水，甚或是刻正大流行的新流感 H1N1，終於躺下了，不能不挨針，打針兼拿三天藥，要價 750 泰銖，他們的貧富差距，顯然也是很大的，而打針

是規定醫師本身動手，護士是不可以動手的。

#### 08/18 星期二

與鍾三哥再次造訪阿旃 Metee以詢問所有的疑問，阿旃 Metee告知明年 2 月 6、7 日有大表演。學生們大團練從 16.00~19.00，是在供奉有人頭面具神像的音樂練習教室<sup>17</sup>。有四位老師在場指導，三位為術科專任老師，一位教胡琴包括高低音二弦胡三弦胡、一位教圍鑼與中低音木竹琴、一位教鱷魚琴與揚琴<sup>18</sup>；一位為學科老師，後半段阿旃 Metee才進來，阿旃 Metee也是學科老師，兼行政工作。學科老師也都各具術科專長。三位術科老師所教樂器的分類，是一般的分類，也就是說，除非是大團練，否則較少有術科的教學是圍鑼不與中低音木竹琴一起教的，譬如圍鑼與三弦胡或中低音木竹琴與揚琴一起教，其餘的分類同理推論。基本上這是以樂器的趨近類型形成的，也所以學生們通常也都會是一人學習兩種以上的樂器。

#### 08/20 星期四

學生們大團練，奏一段唱一段的輪流方式，昨日也是同樣的情形，這種情形在台灣早期的民間音樂裡，是司空見慣的表演形態。樂團何時開始演奏、何時停止，還真不容易弄懂，有時唱者起音有時中音木排琴起頭，有時感覺在不該停止的地方戛然而止，雖然各種樂器也有不同的演奏方式，但多數的時候還是齊奏的方式，通常是中音木排琴、高音二弦胡、鱷魚琴與揚琴，較多為主旋律，低音竹排琴、圍鑼與低音二弦胡，較多為伴奏，但它的伴奏並非和弦的伴奏，如果用台南孔廟的雅樂十三音來比較，則孔廟雅樂的多數樂器是奏骨譜主旋律，少數樂器自由加花在其上；而泰國古典樂則是類似以已加花的樂器為主旋律，其餘奏骨譜的反成為伴奏樂器。最特殊的要屬三弦胡琴了，它只為唱者伴奏，而唱者也只有它伴奏（節奏的碰鈴或鼓除外），其他樂器是暫停的，它的伴奏是完全的在模擬人聲，卻沒有唱者聲腔的頭尾音，也就是說，唱者的每一聲腔都較長，而奏三弦胡的人只奏中間那一段，其原因是，儘

<sup>17</sup> 音樂練習教室較大的有兩間，通常大團練都在這間，如日誌照片 20100204 P1010097 教室 1，ห้องดนตรีไทย 1，16-1002，編號第 16 棟第 10 樓第 2 間，是否對於學生的練習精神，有取其威神鎮攝的作用，我不知，但我的感覺確實有。

<sup>18</sup> 在泰國，二橋小揚琴 Dulcimer 非常普遍，稱為 Khim，泰文 คิม，最有趣的是其讀音與台語的「琴」讀音完全相同，不是像而是百分之百相同，讀成「金五去」。

管奏三弦胡的人也用滑音，但還是絕無法完全的作到唱者的每一流動的聲腔，也可以說是唱者與奏三弦胡的人未必有很精細的分辨，至少必須是這兩人長期的配合。可以查覺到，三弦胡在音高上並無特殊的律制。

Tarn 同學拿了兩支中音豎笛 Khlui Piang Or 來教我吹 Lom Pad Chai Kao 曲，因為感冒咳嗽，沒能好好的學習匆匆的胡亂吹個約三十來分鐘就作罷了，連曲譜都覺得不很完整，否則，這種樂器對我來說，只算是小玩具。

今天犯了天大的錯誤過失，已經夠小心了，不知是否嚴重的感冒昏了頭，前天才特別跟阿施 Metee 說，如果有不禮貌或冒犯的地方請原諒，今天就犯了，學生們擠滿了整間教室，包含樂器，還有一些沒人正在使用的樂器也佔了些許空間，任何人想要移動都很不容易，我則擠在最角落錄影，三腳架有一支腳是在圍籬內，爲了照幾張不同角度的照片，我偶爾移動到另一角落，跨過了圍籬，被其中一位老師指正，儘管當場有道歉，然而仍感因疏忽而慚愧自責。後來仔細的研究，所有的樂器，也唯有圍籬會有、會使人造成這種現象，其餘任何樂器都不可能發生這種現象。解決的辦法是，人在圍籬內，旋轉圍籬的缺口在人想行進的方向上而後通行，包含腳架也一樣，如果腳是從缺口伸進去就沒關係，當然也可以把整個圍籬豎起來。從他（她）們對於樂器、對於演奏、對於人的施禮，就知其重要性，以圍籬來說，演奏者從環圍缺口進入盤膝坐定後，第一個動作是合掌照於正面鼻端額頭，頭微低，以對圍籬致敬，然後才可取木槌開始演奏，或先取木槌後合十<sup>19</sup>，然後演奏，演奏結束放下木槌要離開前，同樣的禮節致意動作，或先合十後置木槌，才能起身離開。木琴、洋琴、鱷魚琴、鼓類等，也是相同的動作，比較不同的是胡琴類、吹管類、小型節奏打擊類如碰鈴等，則是向人頭面具神像方向，以相同的動作作揖致敬。

08/21 星期五

到 Pantip 電腦城買外接硬碟 320 G，2,300 泰銖，因爲手提電腦的容量 80 G，實在不夠用，

<sup>19</sup> 這個動作算是合十禮的改良，在佛教稱爲合十禮（พนมมือ、攀巖帖、salute with putting palms together），又稱合掌禮，原是印度古國的文化禮儀之一，後爲各國佛教徒沿用爲日常普通禮節。行禮時，雙掌合於胸前，十指併攏指尖向上，以示虔誠和尊敬。現流行於泰國、緬甸、老撾、柬埔寨、尼泊爾等佛教國家的見面拜禮，台灣也一樣。改良後，雙掌合於胸前抬高至照於鼻端額頭後放下，因無適當稱呼，本文仍暫稱合十禮，但其與現佛教所作動作卻有小區別。

錄影資料三兩天就滿了，把每日所錄燒成光碟留存，一份送給阿旻 Metee 留存，還是不夠用。幾乎所有的電腦零組件的價格都與台灣差不多，只為省錢買不下手上型中泰語電子翻譯機、買個泰文輸入鍵盤 350 泰銖，自己灌錄下載程式方便使用。（事後證明連鍵盤也不必買，只要一張鍵盤圖示<sup>20</sup>就可，自行列印工本費 1 元，買貼紙貼 20 泰銖。）

#### 08/24 星期一

有一位潮州人第三代的老師，帶領一群一年級的學生，講解九位音樂人頭面具神像，那是必修課程，很勉強的要求自己把它聽完，還是沒懂。希望下次有機會針對這九位音樂人頭面具神像，較深入的瞭解。

學生們大團練，計有圍籬七位、船型木竹琴六位、鱷魚琴五位、洋琴三位、高音胡六位、低音胡七位、三弦胡一位、唱者一位、豎笛一位、Ching（碰鈴）一位共三十八位，另有一位老師演奏圍籬、一位老師打鼓、一位老師旁邊看，他是學科新任老師，術科專長是吹管，阿旻 Metee 則是在拉高音二弦胡，那是他的術科專長。

（後來查證，這三十八位同學，是所有二、三、四年級扣除病號與出公差以外的學生，全系共有一年級 18 人<男/女=6/12>、二年級 16 人<男/女=3/13>、三年級 14 人<男/女=4/10>、四年級 16 人<男/女=2/14>、五年級 13 人<男/女=6/7>，教育單位規定該系每年級得招收 25 名學生，經過不足額的、跑的、當的就剩這些位，一年級的學生還無法及不能參加大團練，五年級的學生，依班級人數分成二~四組不等的人數，派到外地中小學校實習教學，分批分組依實際的各種狀況而變動。）

#### 08/25 星期二

回台準備，給阿旻 Metee 發 e-mail 如下：

Metee 老師 各位老師 各位同學

Teacher Metee

Mr. Metee as well as all other teachers and schoolmates:

Thanks for your helps and looking after me at last one month ,

<sup>20</sup> 泰文輸入鍵盤配置如附錄一之 12-鍵盤配置白黑色

I will return to Taiwan on August 26 ,  
Will come to here again at the end of next February 。  
Because there is no way to express of gratitude each of you face-to-face ,  
Therefore, reverent sends the sense of gratitude extremely in here ,  
Also welcome your visit Taiwan in October ,  
See you in Taiwan,  
Best Regards ,  
Sincerely Yours ,  
Hsien Tang Chen presents respectfully

Metee 老師以及其他各位老師同學們

感謝一個月來對我的關照  
我將於 8 月 26 日回台  
明年 2 月底會再來  
因為沒有辦法一一的當面道謝  
所以在此虔誠的致上十二萬分的感激之情  
也歡迎您們 10 月份的台灣行  
台灣見  
陳顯堂敬上

08/26 星期三

本日從泰國回台結束 48 天的首次田野行程，前天臨走前，阿施 Metee 有問我今天要不要到學校來，我想應該有特殊的活動值得參與，但我實在怕自己沒能參加活動而失望，所以也就沒問何事了，畢竟要離開總有些不捨，包括今天的活動。

回顧本次七週田野，前三週在摸索中完全浪費掉了，後二週因嚴重感冒也疏鬆了，真正努力作業的只有二週，總檢成果並不很理想，只能說差強人意並未空手而回而已，事實上還有待繼續努力以赴。

總結本次對泰國古典音樂學習考察的感受，只是一句話，很吵，至少有點吵，原因何在，尚待深入觀察研究。

11/25 星期三

奉薛羅軍老師指示，用了一個多小時在本班課程內，講述了泰國古典音樂采風報告，同學們都覺得有興趣而提問很多，也增加了我很多的思考方向。

**2010 年**

01/01 星期五

給阿旃 Metee 發函如下

Dear sir,

Not met you for a long time, and miss you very much.

感謝您去年 7 月 8 月間對我的幫忙及指導，我將於 2010 年 1 月 8 日再次前往貴國貴校 SWU 學習，請您再次的指導，非常感謝。

Thank you for your help and guidance to me at July and August of last year.

I will go to your country and your school SWU for study again at January 8, 2010, please guide me again, Thank you very much.

無論我的研究所論文是否已完成，我都將持續的長期的繼續研究貴國的古典音樂。儘可能的每年造訪，及學習貴國的語言。希望能對貴我兩國的觀光事業有所助益。

Regardless of my research papers have been completed of the research Institute, I will continue to study the classical music in your country long-term. To the best of my ability I will visit your country every years and learn your language.

I hope that these are helpful to tourism between the two countries.

我希望能訪問貴系主要的老師們，及前系主任，請您能安排，訪問的內容成果權利為該位老師與我共同持有。研究的論文成果亦將是您與我所共有，並於完稿付梓前寄達老師您審定。也拜託您能和我一起進入研究領域中一齊努力的探討研究。

I hope that I can call on the main teachers of your department, and former Head of Department. Please arrange for me if you can. The teacher and I hold the rights of the contents and the results together.

Research papers and results will be shared between you and me also, and will mail you for your approval when papers are finalized before printed. Please join me to entering the field of research and effort in research together.

請您能提供我有關貴國政府對於貴國古典音樂教育的教育政策、有那些研究者、研究單位、指導者、指導單位、學習者、學習單位……等等一系列的統計資料。

Could you provide me about your country's education policy for classical music education, those researchers, research units, instructors, guidance units, learners, learning unit …… and so a range of statistical information.

在『拉瑪堅』Ramakien 故事中，當婆羅多取回羅摩的金鞋，放在王座上以示等待羅摩 Rama 回來接王位的這一劇目中，表示故事中的人是有穿鞋的，但為何在舞蹈中都是不穿鞋的？貴國有關（穿鞋）的文化典故？

In 『Ramakien』 story, when Mahabharata got back Rama's golden shoes and put on the throne, in this program showing to wait for Rama to take over the throne, In the story people are wear shoes, but why are no shoes in dance? Did you have any culture allusions of your country about shoes?

網路上記載依拉瑪堅 Ramakien 故事情節配樂的獨立曲目已達 1,200 首之多，希望能收集。

On internet, independent program in music of Ramakien story has as many as 1200, hoping to collect.

是否有『拉瑪堅』Ramakien 的英文版、日文版、中文版書籍？

Are there 『Ramakien』 books in English, Japanese, Chinese ?

Hope it do not cause you trouble, if I had discourteous or wrong or not thoughtful, please correct me. Very grateful to you.

Best regard

Sincere yours,

Chen Hsien Tang 陳顯堂敬上

01/03 星期日

灌錄泰文輸入程式，所有之前的記錄，有泰文的部份，都是之後補輸入的。

01/04 星期一

Metee 老師來信說：

Dear Prof.Chen,

Happy new year. I wish you and your family have all the thing as you wishes, good job, good performance, good money, good health.

About your coming how long you stay in Thailand and what time you arrive ?

For your Project I will help as I could.

Yours sincerely,

Metee Punvaratorn

底下是我的回函：

Dear sir,

Happy new year too, and wish your everything will be better tomorrow ◦

In principle, I will go to your school SWU at January 11 or 12, and returned to Taiwan on February 8, 2010.

Ruang, tao, tayoy, kret, diew, tub, homrong, napat, la……etc. What is the classification of nature, as well as its correct name, usage time, similarities and differences between two?

Please tell me that the proprietary name of music (Thai) and whether there is translation in Chinese, English, Japanese.

Thank you very much

Best regard

Sincere yours,

Chen Hsien Tang 陳顯堂敬上

原則上我將於 2010 年 1 月 11 or 12 日前往貴校 SWU。於 2010 年 2 月 8 日返回台灣。並可能再於 2010 年 7 or 8 月再次前往貴國貴校。

ruang、tao、tayoy、kret、diew、tub、homrong、napat、la 等，是怎樣的分類，以及其正確的名稱、用法時機、異同處？

有關音樂的專有名稱（泰文）及其中、英、日文的翻譯，請告知。

Best regard

Sincere yours,

Chen Hsien Tang 陳顯堂敬上

01/08 星期五

到今早才拿到護照，超慢的香海旅行社都是實習的學生們練習辦的。中午出發，本日坐荷航，原本應該是在泰國時間晚上 11 點到，說是荷蘭下大雪整個一系列的影響晚了一小時，結果變成 12 點才到，出關已是 01/09 的 01:00 了，到喜悅望拉<sup>21</sup>計程車叫價 500、400 元泰銖，跳表約 210 元，好不容易找到要 300 元的，確認後坐上車卻要 500 元，也讓人感受泰國少數的壞份子的嘴臉，到喜悅望拉已是 02:00 了，還要再繼續奮鬥扛一堆行李坐出租機車。

01/11 星期一

早上出門前已有靈感會有部份的不順利，果然，請鍾三哥打數通電話給阿施 Metee 都沒接，學校辦公室也沒人接，轉向去拜訪製作樂器的阿施鑽，到了將近 11 點，阿施 Metee 才回電，說是剛從外地回來都沒睡，約定明天下午一點再見面。

問了阿施鑽許多雜七雜八的問題，包括牆上的掛像，阿施鑽都樂意的回答，還特別拿來舊膠式唱盤，用留聲機播放泰國古典音樂演奏，鱷魚琴 Chake 的 Solo，真的是名符其實的古典，說當時泰國還沒有錄唱設備與技術，唱盤是在國外錄製再運回泰國銷售的。唱盤上印有 Chake

<sup>21</sup> 喜悅望拉是地名，望拉是大地區名 Bang Na，喜悅是小地點名，所指為十字路口的意思，用潮州人的語言寫成漢字是四角，都是翻音詞，而剛好這個翻音詞接近翻譯詞，太多的名詞讀音都與潮州人有關係，而且泰國人用的是倒裝句型，小地名在前大地名在後。在我們來說十字路口到處都是，但在泰國，這一個難得設有紅綠燈的、多時相的十字路口，是一個不得了的代表性位置，其對角線絕對超過 100 公尺，人行路橋高過 B.T.S.及高架快道，如果要到對面或對角坐公車，一定累得半死。

字樣是四五十年前的翻音，現在的較常見的翻音是 Jakay。

屬於製作樂器者調音的部分，如木竹排琴的板等，還要再來參觀工廠，屬於人頭面具祭祀的部分，神格名稱及其所代表的意義作用等，仍要繼續再來訪，阿旻鑽也都歡迎隨時去拜訪。未能見到阿旻 Metee原本頗為失望的情境，轉變為另有收獲，足見表面上的未周全未必就是讓人絕望的事實，塞翁失馬焉知禍福，誠足以惕勵自己。

## 01/12 星期二

依約下午一點與鍾三哥一起拜訪阿旻 Metee，阿旻 Metee正主持一場音樂會尚未結束，錄到最後一幕的很長很長的短劇（演劇），說說唱唱的單人雙人相聲鬧劇。音樂會是從早上八點半開始，一直到下午二時半才結束，六個小時，何其瘋狂，整個局面令人匪夷所思，記得上次是將近四個小時，阿旻 Metee還算是很歡迎，但感覺有些鬆懈，這個鬆懈是在還未到台灣表演以前所沒有的，可能擔心我足以影響其樂團的來台表演的種種條件，所以較為嚴謹與禮遇，現在鬆懈下來，算是也好也不好，好的是對我已較沒戒心，不好的是可能較不主動積極的幫助我的論文寫作需求。

問了有關羅摩王子的鞋子被羅什曼那取回的故事情節，表示當時是有穿鞋的，但為何台上表演者仍是沒穿鞋，尤其是演羅摩王子的人也不穿鞋？回答是，古時候百姓都不穿鞋，只有國王、王子等才穿，百姓不會去高過國王的，所以演員就都以不穿鞋來表演，即使是演羅摩王子的人，也認為演戲只是幻想，在事實上來說自己還是不能超過王子，而穿上鞋子的。私底下問了幾位男士，不穿鞋的女性舞蹈，有無所謂性的暗示，男士們多贊同，但我卻不敢以同樣的問題去問女士們，就光問男士，持續不停的追問穿鞋問題，就連學生們、阿旻 Metee等，都已顯露出不耐煩了，當然還存在著些許的自卑與擔心別人的鄙視，畢竟世界現況對於腳的衛生要穿鞋的觀念已讓他們能接受，數千百年前先民在惡劣環境下的勤儉卑躬自持，到工業革命民主自由主義發揚後，才逐漸善理於足下，難道要去苛求於先人的不是。學生們在進入每一間教室、琴室、辦公室，都得脫鞋，因此學生們都經常是穿鞋不穿襪，就連男同學也是如此，反觀在台灣，為何唯獨女士可以穿鞋不穿襪，為何男士穿鞋不穿襪會被認為沒水準，而女士不會。

阿旻 Metee 答應我拜訪其他老師的要求，請他代為安排，暫定下星期三 1/20。1/22~1/24 三天，學校系裡有校外教學活動一天，剩兩天旅行郊遊，阿旻 Metee 也答應我能同往觀摩，這應該算是非常棒的一件事。1/29 星期五國家劇院有表演，阿旻 Metee 主動答應代為取票，2/6、2/7 有所謂的拜音樂老師儀式兼表演，要我也到 S.W.U. 參加，這是我此行的重點目的，所以我買 2/8 的機票，有一群同修要我改 2/7 跟他們一起走，那當然是很抱歉了。送給阿旻 Metee 八個台灣地圖造形的陶笛，給其他老師的由他轉交，這樣算是出賣台灣了，沒有賣，是送，要賣沒人買。

01/13 星期三

上午仍與鍾三哥到皇家田 (สนามหลวง) 附近的書店去買拉瑪堅 (Ramakien)<sup>22</sup>故事書，貴得要命，兩冊共 1,900 打九折 1,710 泰銖，是泰文精裝本，英文、日文的都沒有，出來時路邊購得幾張面具的掛圖，聊勝於無，安慰一下自己，在泰國這種面具超多，每一個代表著不同的神或意義，到目前為止，還有很多我沒看懂的。下午到國立博物館 (National Museum) 去，主要看古樂器，兼及其它，然而卻受限照相攝錄影，售貨中心也沒買到展示樂器的說明書、照片等，說是已絕版了。博物館裡，樂器並不多，形式都是可在外面看得到的一般古典樂器，只差年代較久遠，而且似乎並不很認真的保存，較特殊值得一提的是，有一輛四輪車<sup>23</sup>很奇怪，應該算是超大型的人力車，木製有頂蓬，多漆紅色與金色。

感覺泰國還是真差勁，計程車還是假裝不知道博物館位置 (如果真的不知道，那就是笨了)，繞了一大圈回到原處，只在皇家田的對邊，徒步橫越皇家田 (平常日容許的) 的話只要 5 分鐘，它繞的皇城大圈多賺了 3、40 泰銖。進入國立博物館 (National Museum)，泰國本地人 30 泰銖，外國人 300 泰銖。

鍾三哥交了一份他自己努力研究的，有關音樂方面的泰文的專有名詞給我，令我嚇呆了，但他的字，還是跟很多人寫的字一樣，我還無法看懂，現在我所能看的，還停留在印刷體整整

<sup>22</sup> 來自印度的《羅摩衍那》(Ramayana)，經過曼谷王朝一世泰皇改編，泰化了的拉瑪堅 Ramakien 又稱「羅摩奎」(Ramaquiem)

<sup>23</sup> 後經查證，就是演劇當中羅摩王子坐的那種型式的車，當然在現代工業生產汽車前的泰國國王，也是坐這種車，除了人力以外，也可套上馬擔，變成馬車、戰車，在大皇宮畫廊拉瑪堅 Ramakien 故事裡，車子本身有雙輪、四輪、六輪等不同的大小 (見附錄一之 09-拉瑪堅神話長廊照片)。

齊齊的字上，只好托詞還不齊全，請他暫時保留繼續努力，反正拿了我也認識不了，單他的用心令我感懷。

#### 01/14 星期四

早上九點多與鍾三哥再次拜訪製作樂器的阿旃鑽，最近每日都與鍾三哥一起出門<sup>24</sup>，原本估計用一個半小時中午前結束，下午好再單獨去 S.W.U.，包了 500 元紅包給他算是談話費了，否則浪費他滿多的時間，而他也有實質的回報，叫來女工人帶來一台揚琴，說要調音給我看，這是嚴重的溝通誤差，我所要的不是演奏者能調音的部分，而是製作者工廠調音的部分。正好有客戶要修理調整三弦胡，所以阿旃鑽再次的為我們表演一小段獨奏，三弦胡 Saw Sam sai 定弦為 A d g ( 6 2 5 )，靠近身體的是內弦 A，靠外側的是外弦 g。三弦均用絲絃，大城王朝至今，已有約 600 年以上的歷史，它最多的作用是模仿人聲樂器，也可以奏滑音，但要完全配合唱者不易，弓毛如大提琴弓毛，弓很重，持法亦類同，弓桿為倒 S 形，演奏時經常是中內弦或中外弦同時發音，極為特殊的是不以持弓手轉變方向，而是以持琴按音手旋轉方向，也就是說以旋轉琴的方向來達到改變演奏內或外弦，而不是如小提琴或二胡等以改變持弓方向來達到目的的，並且在琴體面板上用手指屢次測試選定位置，黏置化學黏土於其上<sup>25</sup>，用來達到較好的共鳴效果，琴體共鳴箱扁平厚約 7 公分，形如倒馬蹄型<sup>26</sup>，其共鳴效果並不很好，所以更要加強。

請阿旃鑽介紹解釋九位人頭面具神像，阿旃鑽也都一一的書寫並詳細說明（見附錄一之 13-Khon 面具教師文字說明），要學習、演奏、玩古典音樂，當然要拜與音樂有關的神明，這是拜的理由，神桌上十餘尊是有部份重複的，通常的習慣是拜九尊，但也可以拜三尊的或任何單一的一尊，只是拜三尊的必須是①②③、④⑤⑥、⑦⑧⑨等，而不能是②④⑦、①⑤⑧、③⑥⑨、②⑤⑨、③⑤⑦等，什麼原因什麼理由？而拜一尊的則較多為⑦或⑧。依我看拜的理由是「驚鬼」，迷信於只要拜了這些神，就可以讓他們對於音樂的能力增加，否則會遭這些神的處罰，而無法學好音樂。在台灣，有拜神不能拜雙數之說，因為當有所求時，萬一兩

<sup>24</sup> 鍾三哥最近已把他的事業移交大兒子掌管，只偶爾於清晨時間幫忙處理開店，所以時間上都被我佔用了，當然，在整天相處的時間裡，也會把很多我道中的基本道理，一一的詳加解說。

<sup>25</sup> 見錄影 3-4-1。

<sup>26</sup> 形狀與台灣現有省道編號的交通標誌相同， ，見附圖 3-4-13、3-4-14、照片 3-4-1。

神意見不同，事情會無法解決，我不知泰國人是否也是如此認為，這些問題問阿施鑽問不出所以然。

其中的 Phraพระ 有國王、神聖的、師尊的意思。

②Phra Narai พระนารายณ์	①Phra Isuan พระอิศวร	③Phra Phrom พระพรหม
④Phra Porakhontap พระปรคนธรรพ 鼓皮	⑤Phra Panjasikorn พระปญจสิขร 彈	⑥Phra Vissukam พระวิศุกรรม 匠
⑦Phra Khanes พระคณศร 象神	⑧Phra Khru Ruesi พระฤๅษี 教音樂	⑨Phra Phirab พระพิราพ 舞蹈

2/6、2/7 所謂的拜音樂老師儀式兼表演，阿施鑽說他也要去參加，屆時也會給我一本他的自傳，我告訴他要在我的論文裡記他一筆，他頗高興，要我也給他一本我的論文，包括鍾三哥的我都已答應了，他還親自簽名贈我一本昨日在博物館沒買到的古樂器圖冊（是另一本），真是意外收獲，下午參觀了他的工廠，鱷魚琴 Jakay 是整塊的木頭挖成的音箱琴體，底面中空，爲了底板未鑽出音孔前先把底板鎖上的問題，一再的詢問工人，均不得要領，理由是不同部門的人要鑽出音孔，而不是同一家公司，同在一個廠房裡，相距才不到十公尺遠，一個部門才一、二個人，爲何要先裝上底板，送給另一部門，還要拆一次底板下來鑽出音孔，再裝回去，豈不耗工耗時，百般思索詢問不得其解，最後回到辦公室問阿施鑽，才道出菠蘿蜜樹的板材不隨時固定會變型。當然，最後的工序是上漆以前，在面板上還要黏上貝殼，以增加美觀，但這一道工序是所有工序中最耗時、耗成本的，而且，貝殼還是印度洋那面才有，暹羅灣這面沒有。

回到喜悅望拉已 03：00，想再去 S.W.U.已太晚，因此順便彎進陳氏宗親總會參拜一下舜帝（陳氏的老祖宗），這個行程也是原本既定要走的，希望能找到也懂泰國古典音樂的宗親，可惜還沒有眉目。

01/15 星期五

阿旃 Metee 今天終於抽出時間，專為答覆我的問題，用了一個多小時，直到中午十二時半才停下來吃中飯，下午除了看看同學們的練習外，大致並無特別處，空閒下來，腦中正好能激盪一些要訪問的問題，晚上回來，整理阿旃 Metee 所答覆的內容，其餘取回的資料頗多，如全國 165 所大學基本資料、佛曆 2550 年表演的資料。其它要影印的資料，請阿旃 Metee 代為影印，資料都還未看，還不知是什麼寶貝。按規定，音樂系每年一班，可招收 25 名學生<sup>27</sup>。看了三年級的 Praew 同學在教一年級的同學，初學高音二弦胡 Saw Duang，大概是第一天，就進入音階，此與在台灣學二胡差距頗大。分別繪製了十二平均律的音位圖與七平均律的音位圖，請教這位三年級的 Praew 同學，她似乎還不懂得音分問題與音位問題，她該加油了，加油！

01/16 星期六

賦閒一天，正好整理所有的資料並建檔，說閒還真不能閒，只是未出門而已。出門的話，要坐出租機車或自己騎腳踏車到喜悅望拉，然後坐公車到 B.T.S.<sup>28</sup> 的 E9 噢女站 (On Nut Sta.)，轉 B.T.S. 到 E4 阿素站 (Asok Sta.) (坐公車直接到 E4 阿素站的話會較慢)，然後坐出租機車到 S.W.U. 門口 (用走的要約半小時)，這樣一來或一回，可能需要 1~2 小時，甚至 3 小時，一來一回可能要 2~4 小時，甚至 6 小時，曼谷市是出了名的塞車城市，因此，只要是到 S.W.U. 去，其餘所有事情差不多都掛掉了，天氣又熱，電腦、攝影機、腳架、照相機、筆記簿、開水……，總共十多公斤，回來時肯定是躺平的。

01/17 星期日

未出門前，就有靈感，今日不怎麼樣，為了今天拜訪阿旃鑽的行程，還特地放棄了去那空沙旺的機會，不是不順利，而是不精彩，這種靈感難以解釋，如同 01/11 突來的靈感一樣，唯有自己親身的體驗，中庸說誠則先知，當然慣例的做了禱告，果真，只不過是阿旃鑽處平常

<sup>27</sup> 本部份為說明起見，已轉記入 2009 年 08/24 條。

<sup>28</sup> B.T.S. : Bangkok Mass Transit System 簡稱 B.T.S. 又稱 Sky Train 是曼谷市的高架捷運電車，以總站暹羅站 Siam St (Central sta.) 為中心，向東從 E1 到 E9，預計 2010 年到 E14，向北從 N1 到 N8，沒有 N6，向南從 S1 到 S8，沒有 S4，所缺原因不知，向西只有一站 W1。在台灣捷運稱 M.R.T.，但在泰國 M.R.T. 指的是地鐵。

的教學活動，有大人、有小孩、有初學、有舊生，而多了一個泰國華文電視臺的採訪，就是爲了它，然而他們派出的居然是不會講華語的記者，簡直令人失望，還好，老中娘保佑，無意中跳出一個不會講華語的第三代海南人媽媽，向鍾三哥自我介紹他兒子會華語，這下總算精彩了，第四代小朋友謝建成自述，第三代爸爸廣東人及媽媽都不會講華語，所以包括第二代全家都要他學華語華文，目前在這附近<sup>29</sup>的泰國中華國際學校就讀五年級，要他寫名字，歪七扭八，問他學校名，寫了縮寫 T.C.I.S.，好不容易問出了是泰國中華國際學校，逼他寫出同樣歪七扭八的英文名，Thai Chinese International School，華語華文老師是台灣人，學習泰國古典音樂有五個月，特別請他表演一段 solo，還有點緊張，綽號叫包子，還真有點發酵後胖胖的樣子，算是名符其實了，對於他的學習華文華語以及學習泰國古典音樂，我是給予高度的祝福的，那是多麼友善的一面之緣，真希望以後還能再見。初學者，阿旃鑽的教學是第一天第一小時的第一個十分鐘內就進入音階，高音二弦胡 Saw Duang 跟我們現代所用的二胡、高胡一樣，可真不好掌控音準，這與 01/15 所見 Praew 同學的情形是一樣的，而這也跟去年 8 月 4 日阿旃 Metee 說不能運功的狀況有關。有一中年的舊生，先與阿旃鑽學胡琴，接著練豎簫，隨後又上樓學木琴，這也算是一種的普遍現象，一人學多樣樂器。

同樣的分別繪製了弦樂器的十二平均律音位圖與七平均律音位圖，藉以請教阿旃鑽，阿旃鑽很快的、不假思索的答覆，只有一句話：「泰國音樂沒有半音關係」。就這一句話，讓今天的行程轉變爲極度的精彩，它提醒了我，解決了不少的疑問，這點應該要早就知道的，只是當局者迷，數十年下來，我還是被十二平均律的概念籠罩沒反應轉變過來，今天總算給了我一個當頭棒喝驚醒了夢中人，因此得以重新整理去年 8/13 鱷魚琴 Jakay 的按音問題，其他所有泰國樂器都應從這兒開始理解，也都能迎刃而解。

結束將近兩小時的訪問行程，阿旃鑽一再的要我留下地址、電話等資料，並強調希望繼續未來的聯絡與交流，算是這段行程的暫時終結，美好而值得懷念的句點。

## 01/18 星期一

早上到望拉市場，已經好多次了經常可見的，今天特別很仔細的看了小乘佛教的修行者與供

<sup>29</sup> 阿旃鑽處與華僑崇聖大學與中華國際學校等相互間的距離，算是滿近的。

養者的動作互動關係，但是不敢照相，供養者跪在地上，雙手奉出供品，和尚接過往身上單肩背包袋內放，供養者仍跪著雙手合十於胸前頭微低，和尚亦雙手合十或立或坐原來帶來的椅子（或別人提供的），然後唸經，約二三分鐘，然後示意唸完經及祝福，並請供養者起來可離開，和尚復坐，稍待片刻，和尚大概覺查旁邊無人，乃翻動他的背包袋檢視，拿出二三樣供品，有一條已煎炸過的魚，一瞥後放回袋內（瞬間我幾乎笑了出來），回復原來坐著不動，繼續靜待下一位供養者的到來。小乘佛教托鉢乞食，人家給什麼吃什麼就是這樣，他們也不吃素（ṭ、齋、vegetarian）的，我用大乘佛教的概念看他理解他了。

中午時分，到素坤逸路 Soi<sup>30</sup>24-1 觀音齋餐廳吃午飯，後到學校轉了一圈，沒有特別的活動，也沒帶電腦去，因為太重了，要找以前的同學，他們都在上課，要作電腦記錄不能做，要作薛羅軍老師交辦的工作也沒得做，只好算是空手而回了，想找素坤逸路 55 巷（E6 通羅站 Thong Lo Sta.）的餐廳沒找到，想到 83 巷（E9 噢女站 On Nut Sta.）的餐廳去問那個台南市金華路來的女老闆，她未到六點就關門了，真是一天的空。

以下的問題，將準備請教貴系每位老師，也請 Metee 老師能轉告他們。

1. 古典音樂過去與現在有何不同，請就所知提供您的看法，未來可能有何轉變？現在的教育政策會有如何的影響？以民族音樂學 Ethnomusicology 的眼光來說，保有傳統才會受別人的尊重，開創改革自己才會進步，請問您在保持傳統與開創新局當中，如何尋求平衡？
2. 古典音樂的應用情形如何？服務對象的轉變，不只服務王室，不只提供舞蹈背景，獨立出來演奏表演。與宗教活動的關係如何？現代九世皇的掌控情形如何？婚喪喜慶的應用情形如何？音樂能帶動生活中多少意向？
3. 何謂音樂？鳥叫、青蛙叫是否是音樂？音樂能帶動多少觀光資源？
4. 您對自己的古典音樂與外國的、西洋的音樂做個人優劣的比較看法。
5. 民族音樂學 Ethnomusicology 對某些特定的問題、相同的問題，會追根究底問很多次、很多人，以找出其規律性與例外，請見諒。再問一次，為何舞蹈者都不穿鞋，包括演羅摩王子

<sup>30</sup> Soi 是巷 Lane 泰語翻音的字，泰國地圖上都標為倒裝的 Soi 24-1，泰文 ซอย，不瞭解這些地圖會看不懂。而且，在泰國巷弄的排法與台灣不同，它是巷歸巷排序號歸號排序，兩者沒有絕對關係，正如 S.W.U.大門出來的素坤逸路 23 巷口附近門牌都是 500 多號、83 巷口附近就已是 1000 多號了。

的人也不穿？故事中羅摩王子是有穿鞋的。

6. 羅摩王子的名字與現在九世皇的名字有何不同？
7. 泰國古典音樂與柬埔寨古典音樂的關係如何？與東南亞及中東其他各國的關係如何？緬甸、寮國、馬來西亞、新加坡、印尼、越南、印度、土耳其、伊朗、其他。
8. 泰國的拖鞋文化其歷史情形怎樣？其與舞蹈的關係如何？
9. 舞蹈的動作來自何處？演拉瑪堅故事的人為何都是小朋友，有沒有大人演，有無規定？
10. 何處有樂器、演奏、舞蹈等的壁畫像？
11. 全國每年音樂科系畢業學生總數男生多少女生多少？有多少投入音樂有關的專業領域裡？對於需求量來說，何時可能達到飽和而有剩餘？也就是說畢業生中到那一年可能他會找不到工作？
12. 古時器樂演奏的男女性限制如何？以及現在男女性分布情形？
13. 一個演奏者如果只用記憶的，他可能記下多少首曲子？忘記了怎麼辦？為何沒有譜？為何不用譜？有譜是否可以使學習的人能投入更多的關注，教學的人也不會忘記，也可減少爭議？1200 首有誰能記完？用演不完來搪塞記不完，如果能記 200 首，也就是說剩下的 1000 首永遠不會？那麼，我們再回到上面的 1.，未來可能有何轉變？
14. 古典音樂有何禁忌？例如男女性差異限制、不能跨越圍鑼 Circular Gong、要祭九位樂神等等。
15. 是否有日文的泰國古典音樂研究報告？圖書館沒有嗎？
16. 有無可能促成貴我兩校締盟？如附印尼國民大學簽盟例。
17. 樂團演奏中那些樂器可以自由發揮加花？那些樂器不能？
18. 木琴 Ranad Ek、Ranad Toom、Metal Ranad Ek、Metal Ranad Toom、Mahoree Ranad Ek、Mahoree Ranad Toom、圍鑼 Circular Gong，如何調音？
19. 仿十二平均律繪胡琴音位圖方式，繪七平均律 Sor Oo、Sor Duang、Sor Sam Sai 等的音位圖。
20. 拉瑪堅與羅摩衍那的故事內容有那些不同？
21. 泰文字典的編排次序規則如何？

Dear sir,

The following questions would be prepared to ask every teacher in your department, please sir. Metee can tell them.

1. Any different in classical music between past and present, please provide your views as you known. What may be changed in the future? Now, what would be affect by education policy? In ethnomusicology vision, maintain the traditional will be respect by others, but create and reform himself will progress, may I ask you how to find the balance between keep tradition and promote new status?
2. What are the applied circumstances of classical music? Change in services object, not only services to the royal family, not only to provide dance background, independent concert performance. What is the relationship with the religious activities? How many influences from the King and Royal? What are the applied circumstances in wedding or funeral? How much life intention that music can bring?
3. What is music? Is it music that birds' and frogs' singing? How much tourism resources that music can promote?
4. Your own views to do comparative of advantages and disadvantages about classical music and foreign, Western music of individuals.
5. Please forgive me , I will ask many times 、 many people about Ethnomusicology's some specific and the same problems, in order to identify its regularity and exceptions. Ask once again, why the dancers do not wear shoes, including the actor of Prince Rama do not wear? In the story of Prince Rama have wear.
6. What's the difference between the name of Prince Rama and the present emperor?
7. Does Thailand classical music and Cambodia classical music have any relationship? What is the relationship with other countries in Southeast Asia and the Middle East? Such as Myanmar, Laos, Malaysia, Singapore, Indonesia, Vietnam, India, Turkey, Iran and others.
8. What is Thailand's slippers cultural( habit )situation in its history (seed)? What is the relationship with the dance?

9. Where is the source of dance movements,? Why all actors of the story Ramakien are children ? Is there adult actor ? Does it have any regulations?
10. Where have murals portrait of musical instruments, performs, dances, etc.?
11. How much boy and girl students graduate from music department in the country every year? The number of graduates entering the professional field related to music? In terms of demand , when will be reach saturation and remainder? In other words, some graduates will be probably no work that year?
12. Are there restrictions on men and women in ancient when instrumental performance? And now what is the distribution of males and females?
13. If a performer only playing by memory, how much music he might remember? If forget, how to do? Why there is no spectrum? Why do not use the spectrum? Whether we can make learners devote more attention (enthusiasm) through spectrum, and teacher will not forget, and also can reduce the controversy? Who can remember all 1200 music? If they can remember 200 music, which means the rest of 1000 music will never have learned? Then we go back to above 1. , What may be changed in the future?
14. Are there any taboo in classical music? For example, differences and restrictions between men and women, and do not step over Circular Gong, and worship nine music God, etc.
15. Does any Japanese report of studies about Thai classical music? did not in the library?
16. May I have contributed to your school and my school to form an alliance? As attached that the Confederation between my school and the National University of Indonesia.
17. When orchestra is playing, what instruments are free to play to add decorate? What instruments can not?
18. Ranad Ek 、Ranad Toom 、Metal Ranad Ek 、Metal Ranad Toom 、Mahoree Ranad Ek 、Mahoree Ranad Toom 、Circular Gong , how do tuning ?
19. To imitate the way of twelve-tone equal temperament painted phonemic of urheen, draw an seven-tone equal temperament Sor Oo, Sor Duang, Sor Sam Sai, etc. phoneme map.

20. What different between story of Ramakien and Ramayana with the contents?

21. What is the lay out ordering rules of Thai dictionary?

Best regard

Sincere yours,

Chen Hsien Tang 陳顯堂敬上

01/19 星期二

中午再到素坤逸路 83 巷吃午飯，目的當然是要問清楚 55 巷的餐廳位置。飯後到學校，不錯，要找的同學，除了一個請假以外，全都找到，送給他、她們一人一個台灣地圖造型的陶笛，當然是每個人都很高興，這些同學都是去年給我錄影以及幫忙過我的人。進入到二年級的班裡，原來去年認識的，多數是這一班的同學，男同學三人，女同學十三人，全班共十六人多數都在，大家一起捲絲線，不知作何用途（事後查證是 02/06、02/07 要用的），被 Kik 同學抓住幫忙捲絲線，被 Tom 同學用絲線綁手腕（事後查證是善意的示好），全班邊工作邊跳古典舞，用手提電腦播放歌舞，她們照著跳，吵吵鬧鬧的還挺好玩的，最可惜的是這一段沒錄到，錄影機在另間教室錄胡琴上課。很奇怪的，每一個人手指手腕都能往外彎（後來看到她們平常就用一隻手把另一隻手掌往後扳），每一個人跳起來都有泰國特有的韻味，泰國東北部民間舞蹈、寮國民間舞蹈的韻味（事後查證音樂系的同學也有必修的舞蹈課，但比舞蹈系的少很多）。也很奇怪的，有人電腦好像很厲害，有人卻是連收發 e-mail、轉載資料都有問題。胡琴上課有 16 人，是一二三年級有修胡琴者，二年級的好像較少。

01/20 星期三

與阿旃 Metee 約定本日十點半訪問，出門時未有如前日之靈感深刻，只略感覺不是特別有足堪驚喜的收獲而已，但總結還是很感謝阿旃 Metee 的。到達時才十點，略作準備與等待，近十一時，阿旃 Metee 自己來受訪（只在十樓的樓梯口大廳），其他老師並未到。訪問內容早已 e-mail 給阿旃 Metee，他就按照那些問題，如答卷般的逐題回答，又告予 1/21、1/22、1/23、1/24、1/29、1/30、1/31 等，所有的有關活動行事曆，以及 2/3、2/4 北藝大二位學生來訪等事件消息，直談到近下午二時才離開 S.W.U. 學校，看看錄影機，總歷時約為兩小時又一刻鐘，

也真難爲阿旻 Metee，陪著我與鍾三哥沒吃飯，阿旻 Metee 也答應我拜訪其他老師的要求，可惜時間上似無法實現，只好再等機會，也請阿旻 Metee 先將我的問題卷交給其他的老師，並請阿旻 Metee 再就我的問題，做書面的解答。用 Gold Wave 錄音的東西，因大廳插座沒電，電腦的電用盡，卻沒想到只要把電腦移到別間教室有插座的地方，就可把錄音的檔案下載了，也真夠糊塗，令人喪氣。回途中思考著，居然有兩名北藝大的學生要來，莫非題目相同？是學術界的良性競爭嗎？爲了明天下午的音樂會觀賞，請鍾三哥陪我先找到那地點，這樣一來回，累到筆電掉地上，還好沒壞，不幸中的萬幸。這樣的累，主要應該是無法適應天氣的熱，鍾三哥好像是習慣了毫無關係，還是每天將近 40 度，似乎無法解決，惟靠自己的加油堅持。腳踏車脫鏈，花了 20 泰銖解決，就是這樣不算特別精彩的一天。

#### 01/21 星期四

太多的事要做，忙到下午一點才出門，進了音樂教室，原系主任 Prateep 普拉提普教授及另三位老師，跟幾位學生，一起演奏歌唱，原系主任 Prateep 普拉提普教授且以手口模仿雞叫鳥叫吹口哨等，女老師 (รองศาสตราจารย์ 副教授 กาญจนา 甘匝哪 อินทรสุนานนท์ 因素哪 ㄋㄨㄣ) 歌唱 (她對泰國聲樂有特殊研究、是教聲樂的老師)，好不歡樂，四、五年級學生，已能隨興加花演奏、伴奏，此不獨因爲開始的學習方法，看似鬆散沒什麼精深的音樂，在其基本骨音的熟記之後，就能出現看似較高水平自在的加花運用，我自己在台南孔廟的笛子演奏中就是如此，此時的音樂，看似真正入心的音樂，而這種師生歡樂的氣氛，在台灣爲獨缺。部份的演奏是正在爲明天的教學活動做準備。木琴可以透過不同材質的打擊棒，以達到不同音色的表現形態，較常用在中音船形木琴的有兩種擊棒，也就是說通常是兩種音色 (感覺好像音高不同，但經測音後證明音高相同)。在他們而言，以他們七平均律的樂器，來演奏十二平均律的曲子，他們是不管不理其音高是否很準確，只要是接近的就能自得其樂的，尤其是進行曲類，不管師或生，都賦予快樂的氣氛演奏著，用在中音木琴這種旋律型樂器上，很是得心應手。

四點多去到 M.B.K. (在 W1 國家運動場站 National Stadium Sta. 與總站暹邏站 Siam Sta. 之間) 旁的 Hard Rock 廣場 (較靠近總站暹邏站 Siam Sta.)，是朱拉隆功大學主辦的露天音樂會，

樂團來自泰國各地，沒想到，光一個主持介紹，用掉足足一個多小時。四點半開始，到快六點才表演，也只好只錄看了一個多小時，七點多就往回走，趕回到住處已是晚上九點多了，因為明天更重要，不能不提早趕回，而音樂會是預計到晚上九點半結束的，共五小時，可能還更多，瘋狂。舞台最後面，佈設了大螢幕，以投影機放映影片，演奏、舞蹈、表演的節目間，人員搬運器材調音重新布置舞台的時候，影片播放著與下一節目相關的種種，歷史背景、大環境景物、人事物、沿革、意義、目的……，除了避免調音、換場等的亂空窗，更達到宣傳、宣導、導聽、介紹主持人無法言語的介紹……等等的重大功效，充分免去了呆板，又能積極的達到表演者所要追求的目標。

泰拳的表演，背景音樂是篳篥 Bhee、碰鈴 Ching、搭噴鼓 Tapoan 三項，這與去年 7/15 在芭達雅（芭堤雅、帕他耶、Pattaya、พัทยา）所見的一樣。

東北的民俗音樂充滿著歡樂的氣息，主要原因來自於象腳鼓的節奏，與演奏者的肢體語言，是演奏者賦予歡樂氣氛的，如果沒有演奏者的肢體語言，或者以同樣的節奏讓演奏者賦予哀傷的氣息，或者憤怒的肢體語言，則將會是如何？

## 01/22 星期五

晨兩點五十分起床，三點多些出門坐計程車，約三點四十到學校，四點在升旗台前停車場集合，學生們正在搬樂器，怎地最近總忘記很重要的事，搬樂器這個動作應該早要料到的，也許能給些關心，事實上是真有一組樂器沒人關心抬上車，最後還是我出口叫同學動作。阿旻 Metee 安排我坐第二部租來的遊覽車前排座位，我可不好意思坐後面，Not 同學告訴我說後面是學生坐的座位，第一部是校車較差，一二年級（含樂器）坐第一部很擠，三四五年級坐租的，有電風扇沒冷氣的車，這種車在泰國是司空見慣的，有電風扇表示很好了，上車點名是用報數的，當我用泰語報出 29 時，全車鼓掌，算是肯定了我的努力。學生共 64 人到來，有人請假、也有五年級的幾個在外地教學，四點發車，往泰南走約 600 公里，隸屬中部最南端的巴蜀府 Prachuap Khiri Khan province 的最南端的小挽沙攀區 Bang Saphan Noi district，早餐約七點鐘半路吃，同學們都吃得很省，白飯加兩道菜二三十元就解決了，約十一點到達目的小學 Banchairaf School，樂器等卸車後即刻開始調音及舞台配置，調音以豎笛為全團基準

音，然後吃飯，飯後約十二點馬上表演，包括校長、老師、學生全校到齊，老師們上身穿著制服，淺綠帶黃的花衣服，充分表現熱帶地區特殊風格的陽光氣息，漂亮極了，都想買件來穿。序曲後老師校長分別介紹，然後原系主任 Prateep 普拉提普教授接續主持一連串的介绍與表演，上半場約二時半結束，休息十分鐘後，下半場開始，分組，有低年級的團體唱遊，中高年級的手工藝編織、竹筒樂器昂格隆<sup>31</sup> (angklung) 演奏練習，也怪，這羣師範大學的學生們一上台，還真有老師的架勢，教學都很不錯，規劃得很棒，也都能掌握每位小學生的瞬間注意力與活動心態，不愧是名校，新舊系主任、老師們也都在旁隨時作有效的糾正。而到這所學校教學實習，關係源自於本系畢業的學生，在該校當老師的安排，這樣的因緣，除了給師範大學的學生一個實習教學的機會外，也給這所小學帶來藝術活動發展的機會，免除老師們的力單勢孤。

原系主任 Prateep 普拉提普教授以非常精確而又風趣的口語，一一介紹了所有的樂器（見日誌照片 20100122 P1010154），幾乎道盡了所有樂器的特性、音色與命名（這一部份我感受到各種的肢體語言，透過這些肢體語言，我似乎聽懂了泰語，但是，這應該只是對小朋友才有的解說法吧！總之，實際上我聽懂的字大概只有樂器名稱與之音色擬聲或演奏方法等），有碰鈴 Ching、三弦胡 Saw Samsai、低音二弦胡琴 Saw Oo、高音二弦胡 Saw Duang、鱷魚琴 Jakay、中低音木琴、揚琴 Khim、中音圍鑼 Gong Wong Yai、對鈸 Chab、搭噴鼓 Tapoan、大鼓 Klong Tad、豎笛 Khlui、箏 Bhee 還有泰式聲樂。學生們顯得高興而興奮與激動，吵吵鬧鬧的，Prateep 則用食指在嘴上比了個手勢，發出噓聲，要求學生們噤聲，此肢體語言的動作與我們的生活習慣是完全一樣的。與去年在宜蘭傳藝中心一樣，Prateep 仍作了一個節目，邊作畫樂團邊演奏，是作畫為主題樂團當背景伴奏，或樂團當主題作畫為點綴已不重要，事實上是一種不錯的表演型態，但阿旃 Metee 卻通知我，主要拍攝 Prateep 作畫，我雖是照著作，卻也聽不懂不知唱者所唱內容、奏者所奏內容，與 Prateep 作畫的構圖是否有關係，是單純的伴奏或與主題連貫一致（這一部份我沒感受到）。

舞台幕上的標語，上列 กิจกรรมพัฒนาผู้เรียน 意思是「學生發展活動」，

<sup>31</sup> 來自印尼的國樂器，普遍流行於東南亞各國。

下列 การงาน๗ - ศิลปะ 意思是「藝術的這項工作」。

下午三時半，與阿施 Metee 及 Prateep 先行坐巴士回曼谷的南站巴士站<sup>32</sup>，該站算是第一次去，然後坐計程車到 B.T.S. S8，回到住處已十點，才吃晚餐，事後知道，阿施 Metee 有電鍾三哥，說我已回來，阿施 Metee 也真有心人。學生們一天的教學活動後，由新系主任與另二位老師帶去海邊旅遊，那附近是知名的沙灘海岸風景區。攝影機腳架被小朋友們踩壞，已難以再使用了，帶回看是否能修理。

01/24 星期日

下午三點半坐 511 號公車到國立博物館 (National Museum、พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ) 看表演，門票 20 泰銖，露天舞台，欄杆圍牆的隔壁是國家劇院 (National Theater、โรงละครแห่งชาติ)，五點半 (其實五點就已開始，只是交通路線不熟而晚到，後來才知道也沒去要說明書) 看到結束七點十分，古典衣著古典動作，衣著五顏六色上有亮片極為華麗，形狀如古式衣著，更像我們經常所見掌中劇的衣著型式 (台灣早期小型布袋戲，非現代電視所演電光巨型布袋戲)，衣角處多有上翹頗有飄逸的或威武的感覺，更像古本三國演義或水滸傳書上所印武將的衣著，尖頂或奇形怪狀的帽子，沒有面具，赤足演出，有點像歌仔戲的唱法，有人一邊跳作動作一邊唱，或旁人唱，或大家唱，自己說話，或旁人說話或答腔，主唱主演者於場地中央，偶爾坐於中央矮桌上 (視為椅或床)，團員圍坐兩側，手執竹棍 (就是響板 กรับ กู่、grap khu) 敲打拍子，按唱者演出內容展示激烈狀態配合快慢，同於歌仔戲唱完一段停下來變成對話，對話中竹拍偶停偶不停，端視其內容需求的搭配，角色的轉換是主唱主演者與圍坐兩側伴奏者直接對換位置；另有一樂團在旁伴奏，木琴、箏、大鼓等，也是配合演劇內容需求搭配的。結束時有幾名團員向樂師們一一握手表達謝意，還有一個動作很奇怪，團員排成一排唱一段歌，有點熟悉，又不熟悉，是否國歌，要查，台下觀眾也都立正，不知是

<sup>32</sup> 泰國的公路運輸，都以曼谷為中心，來往泰南 (西南) 的車都在南站巴士站，來往泰北東北的車都在北站巴士站，來往泰東 (東南) 的車都在東站巴士站，唯西邊的沒有，它併入南站，因要往泰南的車都要先往西行，而西行又沒象牙。

何動作，何目的，何意義。回來時坐 2 號公車<sup>33</sup>，要找到 2 號公車站，足足走了約半小時，到住處已九點才吃晚餐，去程應該坐 507 號公車較合適，可以在法政大學大門正對面下車，博物館離不到幾十公尺。晚上趕要交給薛羅軍老師上海《申報》的資料，終於完成寄出繳卷，至約兩點多才睡。

後來查證確實是兩首國歌當中的一首，舊的那首 1913 年創作曲，讚揚國王德政、仁政的那首，稱為頌聖歌，旋律柔美，是公眾場合經常演奏的那首，而另外一首國歌是早上八點、下午六點聽到的那首，為 1932 年君主立憲時的新創作曲，稱為泰國王歌，旋律比較雄壯威武，但泰國人較念舊，除了早晚的升降旗以外，仍以舊曲使用得較多。

### 01/25 星期一

早上陪同修們拜會黃惠慧女士，中國大陸來的泰國人，五十出頭未婚，一貫道的標準修行人清修者，來電泰語一書的作者，坐 B.T.S. 去，到 S5 下車，她來半路接，大約在高架路底下，崇慶皇帝八十聖誕紀念公園旁，很有福相又溫和的樣子，依其言語判斷應有可能曾任三才，循規蹈矩的態度，現為點傳師，可能少有三盤訊息，真是可惜。也可惜沒有這樣水準的人可當翻譯。

回來在 B.T.S. E9 處 TESCO 超商沒買到攝影機腳架，又跑一趟三弄的 BIG C 超商，還是沒買到，好累，連著昨日拼工作，睡眠不足。為了沒參加獻早香，似乎我已不能繼續住在此處了，否則，無論如何，都將無法完成工作，這除了人事問題以外，還有交通問題，還有太多太多的事未完成。照相機摔了有小裂痕，電池又一組難蓄電，真是一波未平一波又起。

### 01/26 星期二

忘記韓國樂團的表演是幾點開始，到學校升旗台旁表演廳，才看了約一小時就結束，離不開杖鼓演奏、甩帽上旋轉彩帶、民間四物等，結束後阿旃 Metee 要一名住附近的 Ploy 同學，

<sup>33</sup> 曼谷的公車，可說種類繁多，同樣的行程價錢不一，一般來說以橘黃色的冷氣車較貴，但最遠的也絕不會超過 20 餘泰銖，通常坐無冷氣的車跑個一二十站也只 10 餘泰銖，而有一種免費的公車，車前擋風玻璃與車旁門上，都有一藍底白字書寫的，遠遠一看便知，2 號 45 號等都有，而同編號的公車，也會跑不同的路線，不熟悉的話，吃足苦頭。

帶我到 Phra Ram 9<sup>34</sup>地鐵 (M.R.T.) 站旁，買新的攝影機腳架，1,900 元，回來時只剩零錢不到百元。

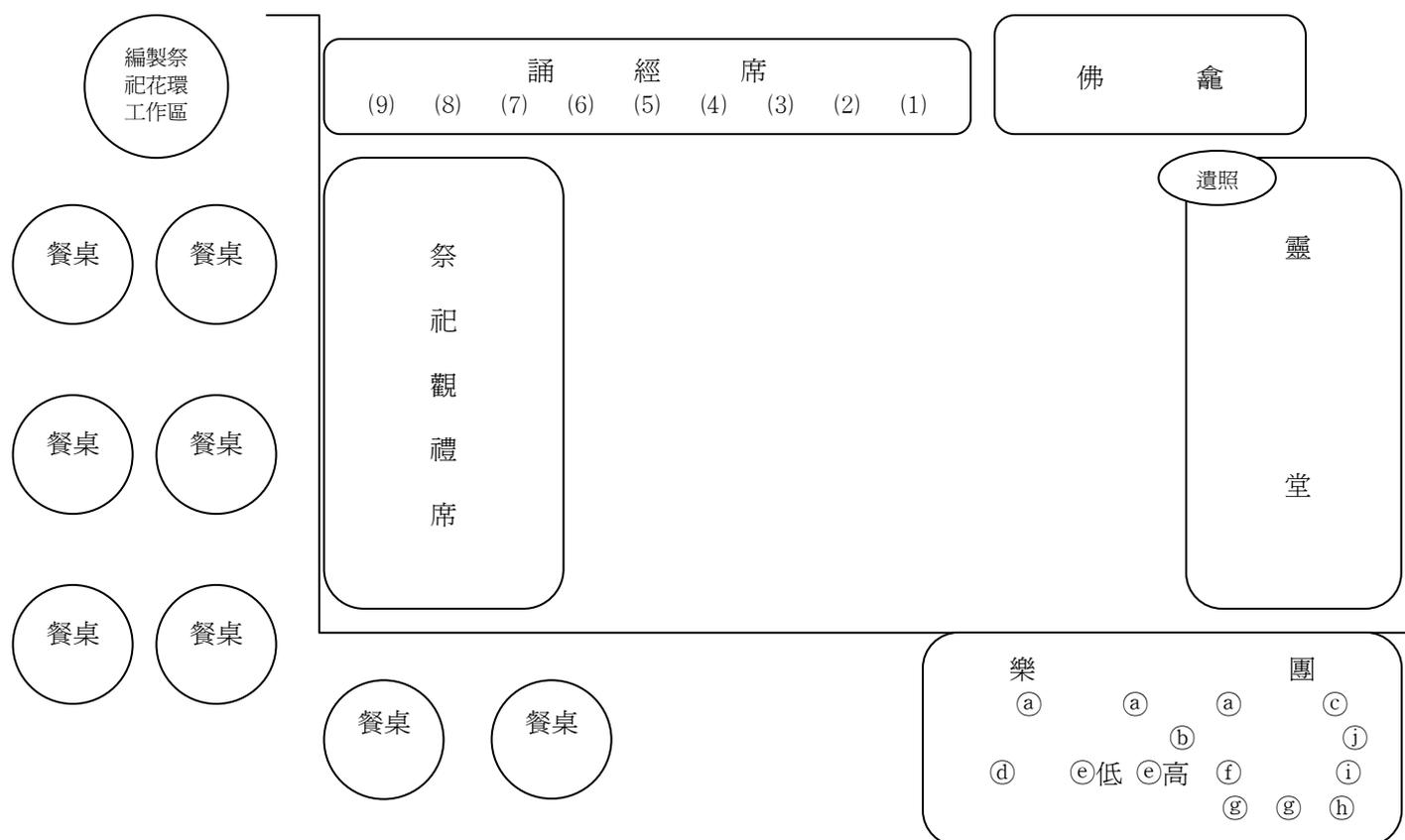
每次的表演結束，泰國人似乎都很熱情的，上台包圍表演者並與表演者合影、唱歌跳舞，親切之情，給足了表演者面子，其台上台下互動之良好，難得而僅見，在泰國，表演者的表演絕非只是為單純的炫技，他們永遠存在著與人同樂的心情，自己也玩得挺高興的，所以，讓觀眾也上台打鼓、敲鑼、甩帶，也就成了理所當然的一個節目了。

舞台的燈光，照向觀眾方向，除了視覺上感覺不好以外，對錄影來說可真的很不如人意，記得去年 8 月 8 日也是在這個場地，同樣的情形與感受。今年 1 月 12 日也是這個場地，但並未打出這個方向的燈光。

### 01/27 星期三

坐潮州老師的車前往還不知狀況的會場，看似佛寺，很高興，問阿旃 Metee 的題目發生效果，阿旃 Metee 會通知這種場合讓我參與，外觀上就是佛寺，搞了半天原來是與木琴老師相識的人去世，要我今天穿白上衣深色長褲去殯儀館，這哪是殯儀館，根本就是佛寺嘛，絕沒有台灣殯儀館的髒與亂或詭異與毛骨悚然，昨天阿旃 Metee 也沒說要去殯儀館，學校樂團一小團參加儀式(包括三位老師)，樂團佈設在靈堂外走廊，其平面位置如下，計有①孟式圍鑼 Kong Mon 三組、②低音篳篥 Bhee Nai、③Khra Jang Mong 乳凸吊鑼一組、④Poeng Mang-Kok 圍排鼓一組、⑤中低音木竹琴各一組、⑥搭噴鼓 Tapoan 一個、⑦懸拉式桶鼓 Klong Kak 二個、⑧碰鈴 Ching 一組、⑨Klab Sapha 響木塊一組、⑩對鈸 Chab 一組等。

<sup>34</sup> 學校後門出去是地鐵 M.R.T.的碧武里站 Phetchaburi Sta. เพชรบุรี (走路很快就可到)，下一站就是拍喃九站(拉瑪九站) Phra Ram 9 Sta. (Palam 9 Sta.) พระรามเก้า (พระราม 9)。



儀式開始最先是喪家送一盆小花環<sup>35</sup>、一支蠟燭及一支已點燃的香給樂團主導人（就是木琴老師），樂團主導人點燃蠟燭，手捧小花環唸唸有詞，應是祝禱（可惜前半段沒錄到），祝禱後交給團員，分別懸掛於每個樂器上，那支蠟燭及香也插在搭噴鼓上，然後才開始演奏（如錄影 20100127 M2U00988~9 喪禮）。演奏部份先是樂團演奏一長曲約十七分鐘，在這期間與之前的時段裡，親友們各自至靈堂前祭拜，也沒有司儀。隨後有一女士與樂團主導人悄悄數語（應該就是默契之後的動作）後，即進入會場祭拜，音樂響起，即婆婆起舞，舞姿優美，看是老將果然厲害，年青舞者難以望塵，舞蹈約五分半鐘結束，然後九名出家和尚，身穿橘黃色袈裟袒右肩，腰紮約二十公分寬的黃色巾帶，分別進入靈堂右側按序盤坐唸經，唸經約九分鐘即結束，總分為三個階段，第一階段為為亡者祈福約五分鐘，唸經進行中主家及來祭者分別供養，把供品一一擺放排列在誦經者座位前，第二階段則是家屬、親友等分別跪在九位誦經者前面，取供品示意供奉誦經者，誦經者接過供品後置回原處，然後為他（她）們誦經祈福，時間約只一分鐘，第三階段則續為亡者誦經，算是送行，約只三分鐘，之後誦經者

<sup>35</sup> 這個小花環與去年拜師時送給阿旃 Metee 的一樣的，不同的地方是花，除了白色以外，常見的為綠色、紅色、黃色等，通常並無很嚴格的要求要是什麼顏色。

也隨即離席，誦經過程中包含和尚及與祭者均合掌為禮，無一例外，然後再由樂團演奏一段，總用時僅約四十分鐘結束，沒有哀戚之情與感覺，只比平日稍微肅穆些不會嘻鬧而已，來致祭親友還會刻意擠到我的錄影機前要我拍攝，大概以為我是主家請來攝錄影的<sup>36</sup>，包含主家與來祭親友，全部衣著非白即黑，有全白有全黑，也有上白下黑，我則下半身長褲黑得不夠徹底，只能算是深色的條紋花褲，而舞蹈進行中有一隻貓在誦經席、佛龕、靈堂之間走動，他們不會在意，這在台灣恐怕要引起天大的騷動，巧的是，那隻貓也是黑加白，亡者是老婦人，相片架在花圈中，置於靈堂與佛龕之間（是靈堂的右側，泰國以右為大）。演奏後吃飯還是在走廊上，我則因素食，主家特地為我準備素炒飯，但他們有洋蔥，勉強吃了，吃得一粒不剩，同學們笑我，原來他們有一種奇怪的觀念，算是迷信，任何吃的東西都不能把它吃光，要餘下一些，他們相信這樣才能保證以後有得吃，不是今天才這樣，是平常就有的算是陋習，回來問呂三娘等人也如是解說，他（她）們不知「誰知盤中飧，粒粒皆辛苦」的道理，然而地球的總生產面積有限，要養活六十多億的人口，上帝何等艱難，分配不均，每年因饑餓而死亡的人有數百萬，最近的統計全球有六分之一的人口，也就是十億多些的人經常處在饑餓狀態下，人人必當熟記恪遵「一粥一飯，當思來處不易；半絲半縷，恆念物力維艱」的格言，反觀時興的大胃王比賽，何以價值觀淪喪一至於此，餓死者真天道之不仁者為芻狗歟。預計下午二時，送往離會場約一百公尺的火化場，這個過程說也要樂團演奏，因為潮州老師要回學校 meeting，所以跟著趕回學校，故那段沒看到，不知情況如何。下午就在學校看學生們上課及練琴，阿旃 Metee 今天不在校，不知去了哪裡。

#### 01/28 星期四

早上到三弄市場買菜，下午到學校，二三年級學生在教一年級的，這應是師範學校的典範，一開始就是學長制的教與學相長，只是，是否有人較倒霉，讓不認真的學長姐教，當然，輪流方式就好，如果是固定人輔導，可就有人很幸運，有人要倒霉了，此當可為我系學長姐輔導制度之參考。連續幾部公車不停望拉，直接衝過去，管他乘客如何，只要自己的一趟車跑完就沒事。也怪，怎地一年級下學期，才從頭開始學習一種新的樂器，真不知每人要學幾種樂器，考試進來是怎麼考，考那些，要求資格如何，持續的追問這些，可以感覺得出，阿旃

<sup>36</sup> 關於這一點，我的回應是，全程錄影及照相的資料，轉載一份 DVD 交給樂團主導人，他應該也會轉給喪家的。

Metee 並不高興，最後是不願回答我，然而二年級的一個圍籬一個木琴，就能配合得可以加花自在，感覺很不錯，就如台南孔廟的雅樂十三音，隨意的加花，都能切要的富有美感，極為深刻，這應是記骨譜的好處，反過來說，應該是所記不多，永遠只是那幾條的無限反覆。但是，總覺得有些吵，尤其是在快速演奏的時候、大團隊演奏時候，簡直就像一羣鐵匠集體作業一樣。沒事了，但不知往何處跑，外面自己租房子自在些，交通可解決，廟宇掛單的話小乘佛教的國度吃的成問題。

#### 01/29 星期五

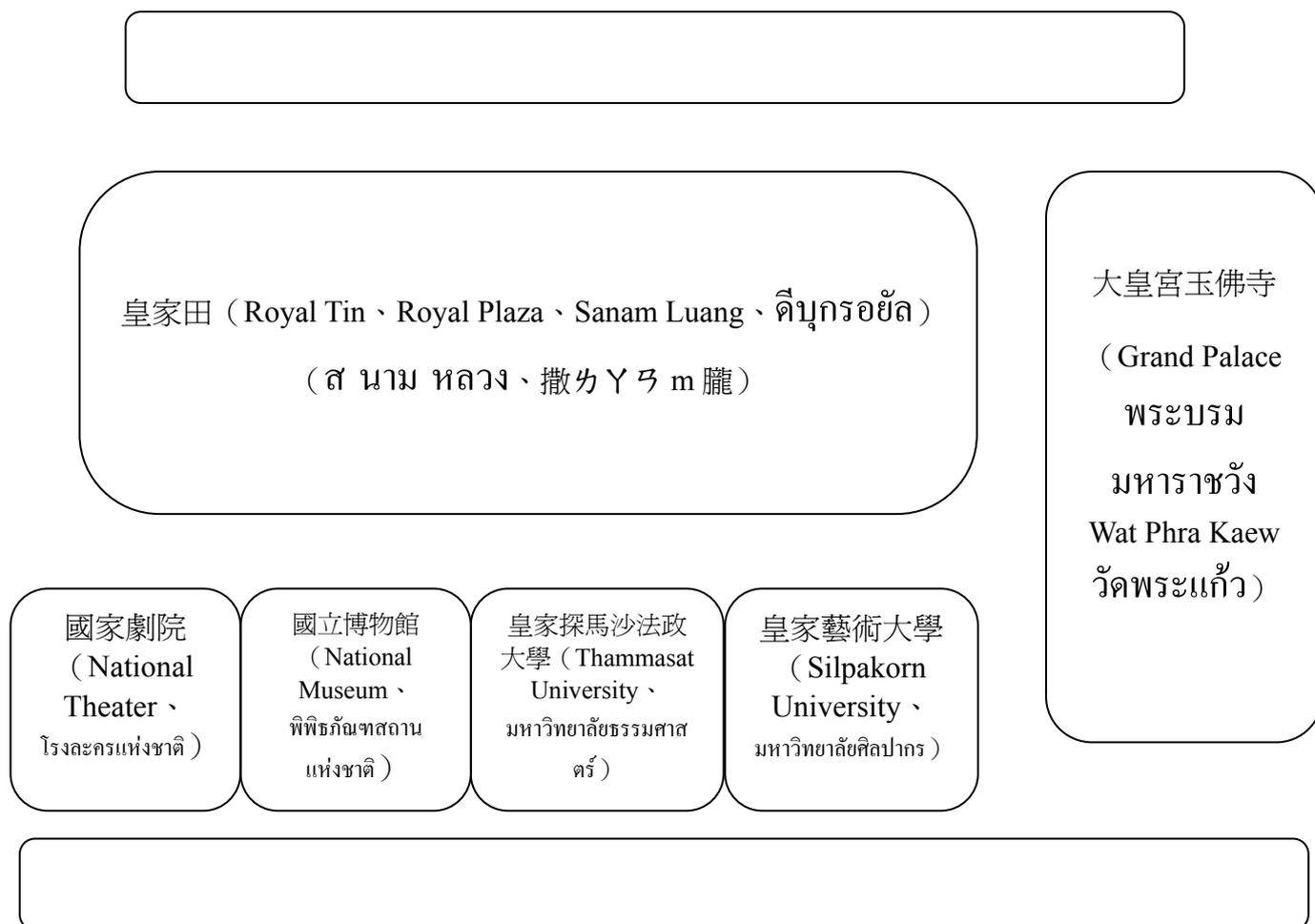
進了學校，今天還是看到二三年級教一年級，還是同樣的問題，為何已是下學期了，才剛開始學習，是否新學期換新的一種樂器，那到底一個人要學幾種樂器。阿旃 Metee 主動答應代為取國家劇院 (National Theater) 的入場卷沒拿到，告訴我可以自己到現場買，想去國家劇院，又擔心晚上的聚會不到不行，看看已五點十五分了，又正好看到四面佛，就在奇隆站旁 (B.T.S.E1 奇隆站 Chit Lom Sta.)，乾脆下車，看看傳說中極為靈驗的四面佛及在祂旁邊演奏的樂舞團，然後往回走，下次定要專程去走一趟，請求四面佛湊合好機會，能收集到樂舞團資料。

#### 01/30 星期六

本要拜訪鍾三哥，他新買房子在整理中，很忙，明天再去他家。轉成到博物館看下午五點，露天劇院的表演，順路先到四面佛去參拜，跑掉了幾部公車，終於坐上 511 號公車，卻往高速公路跑，還好車掌小姐有說明，還算不是特難的找到四面佛，昨跟四面佛默許要專程來拜訪，今天實現，許願下次還要去。在那兒也錄了一些古典樂舞，昨天時間不足沒錄，旁邊有人收錢，好像很好賺，請兩個人跳舞 160 銖，舞者赤足邊舞邊唱皆為女性，衣帽服飾與 1/24 所見大同小異，另有小樂團在旁伴奏，請四個人 320 銖，六個人 480 銖、八個人 640 銖，最多八個人，不能請單數的，時間及唱奏內容都固定只有一小段不因金錢多寡，量了幾次平均都在 120 到 130 秒之間，每次的速度算是滿穩定的，小樂團則是固定四個人皆為男性，衣著為一般便裝，中低音木琴各一、搭噴鼓一、Ching 一，請的人都坐或跪在舞者的前面，面向四面佛背向舞者（舞者也面向四面佛，小樂團則面向舞者），雙手合掌，這是奉獻給四面佛

的薄禮，祈求什麼，大約只有他她們自己知道，聽說很靈驗的，泰國到處都有四面佛，音樂人祭拜的第三尊③神明就是四面佛，而獨這一尊最靈感的倍受推崇，享譽國際。

續坐 508 號公車到皇家田旁的博物館，又慘，它又亂拐彎，直坐到終點站，也還好，車掌先生有說明，很容易的就找到，還首次看到皇家藝術大學（Silpakorn University），原來下車是在大皇宮玉佛寺（Grand Palace）側面，下車後直行就是皇家藝術大學的側門，右轉是大皇宮玉佛寺的正門，再左轉是皇家藝術大學的正門，接下去是皇家法政大學（Thammasat University）的正門、博物館、國家劇院，而整個的右側一大片空地就是皇家田，也就是大皇宮玉佛寺的正前方。回程可就不好玩了，先是等 508 號公車將近一小時，好不容易搭上，半路卻壞了，再等約一小時，下一班才來接，回到住處，已是十點了，泡麵吃，真夠苦難的一天，人生地不熟的地方，交通永遠是一大難題，光一個小解就困難重重，又不能像日本人一樣的路邊解決。



布袋小偶戲與歌仔大人戲，同台表演，布袋戲台的前面為舞台，以前在台灣雖也見過，但好像就只泰國如此的彰顯，至少是我親眼所見的唯一，布袋小偶戲演到一半，接著大人演歌仔戲，劇情是連著的，夠好玩的，大人演完小人接著演，劇情也都連貫，且來回多次，中間大人與小人也有對話，且大人與小人所穿戴衣帽服飾打扮幾近完全一樣，與 1/24 及在四面佛處所見同類型，小人偶戲裡也可見到如註 23 的四輪車，序曲小人先出，像極了台灣布袋戲的前奏「扮仙」及北管配樂，就用了十數分鐘，伴奏的樂團不同於布袋戲的伴奏人在布幕後面，而是在舞台側面，面向舞台中央，伴奏的樂團低音二弦胡 Saw-Oo 起著歌唱的作用，箏 Bhee 作為導引，中、低音船形木竹琴起著情緒與場景的作用，搭噴鼓 Tapoan、大鼓 Klong Tad、碰鈴 Ching、響板 Klab Sapha 起著節奏與震撼情緒的作用，旋律像極北管梨園唱腔、客家唱腔，莫非源出同一流<sup>37</sup>，亦且接納、修改、融入、涵化，以致於有今日的差別。結束時，演員還是一一的向樂團團員致意，最後的全體肅立，就是唱國歌沒錯，布景如布袋戲布景，只是其背景正中畫面較像泰皇宮建築及圍牆形狀，兩邊各 1.26 m，然後出將入相門寬內徑 56 cm，共四門，布偶進出未必從門進出，因所帶捲尺只有 1 m，故未量全布景寬，必要時只好用相片比例為之了。由於舞台的縱深還有五、六公尺才是布袋戲台，所以其布偶比之台灣早期的純手藝布偶稍大，否則觀眾距離太遠不易看清楚，因此其動作較不靈活，但還是比台灣現代的電光布偶為小。

## 01/31 星期日

早上拜訪鍾三哥家，在姆曼素帕萊<sup>38</sup>，社區環境不錯，屋內也不錯，是在往三弄市場方向，最後一根捷運墩柱 E-159 前幾公尺左轉進去，回來時往三弄市場補購一些菜。

下午仍到博物館看露天劇院的表演，一群 14 人的樂團，很像是一或二個家庭加一個鼓樂團組成的，有大人也有小孩，樂器不多，響木塊一組、碰鈴 Ching 一組、另有四個直徑約 50 cm 的大手鼓，以掌指敲擊，都只是做著節奏的伴奏，演者就這樣的唱著跳著，應該說是唱著比

<sup>37</sup> 除了上述演出方式等的各種相似以外，低音二弦胡 Sor Ou 的演奏方式、音色，甚至旋律，都讓人有著彷彿聽過的感覺，低音二弦胡不換把，碰到高音降為空弦音的演奏方式，聽了令人內心一震一驚。似乎，只以樂器的型制、組合等來判斷各種民族的音樂關聯或分類，顯然的是不足的。在演奏方式上，新疆的刀朗木卡姆也有同樣的類型。

<sup>38</sup> 姆曼素帕萊，姆曼是社區的意思，素帕萊是社區的名字，還是倒裝的翻音詞。我住的地方叫姆曼那帕萊 Napalai，樂團模型照片是在鐵帕力路 3268 號公路的中央分隔島上照的。

著較洽當，因為只有刻意突顯手掌翻轉著的動作，其他幾乎不動，若說有，則只是身體與腳稍為的扭動。除了四個大手鼓奏者及一個特小的小孩外，其餘九人或一人或二三人一起輪流唱著比著，主唱者站著說說唱唱，其餘人在地上坐圍圓圈於舞台正中，仍是有時是伴者唱，沒樂器的會鼓掌節拍，還唱日本歌。沒事的人就在座位上聊天、搖扇、傳冰桶輪流吸<sup>39</sup>，快結束時，有一出家和尚，叫停演唱中的樂團，指名樂團主演女士，現金獎賞。來自泰國東北部的民間樂團表演唱奏方式，整個表演型態，都跟現代的講究舞台效果違背，保留過去的表現型式，很講求與觀眾的同樂行為。衣著是古時泰國服裝，現在東北地區仍可常見的民間服飾，通常是上下半身服色不同的兩色服，下半身為過膝短褲，一條布綁的，上半身袖子到肘部，衣袖褲管都是不長不短的一半的，男女腰部都紮布腰帶，全部團員赤足演出。演唱是敘事唱，與平日說話相同，但因沒像說話那樣快，所以字句字音可以很清楚聽明白，經常出現與台語音字義相同的字音，如常聽到的 mai<sup>໓໓</sup> 是不、不要、不用、不必……等的否定詞，讀如國語的麥（音同）、台語的「甬」字（讀音閒三門，音義同），絕對可以認定其同源。

露天演場，會後場地一乾二淨，絕對找不到任何一片紙屑垃圾，01/24 星期日所見亦是如此，特別的旋轉錄影機一圈 360 度，錄影存證（見錄影 20100131 M2U01016 場地），彼蠻貊之邦的未開化民族，羞煞上國禮義智民。

## 02/01 星期一

進入大皇宮玉佛寺，每人 300 泰銖，泰國人免費，大皇宮是現在曼谷節基王朝 1782 年定都曼谷時起陸續建造的，說明書每人只能拿一份，想要多拿一份日文的也不給，泰國人則沒說明書，因為是以票領說明書的泰國人沒票，畫廊邊撿了一份英文的。通常星期二、四，學校的活動會較多，假日則是遊覽的地方人較多，所以選定今天來大皇宮，但是，我錯了，假日開放觀光範圍大，非假日開放範圍小，明擺著，我只參觀了大皇宮的東北角約四分之一，應該說是三分之一，因為有四分之一原本就不開放對外，幸好，我所要的都在這一區，正好是畫廊一周的範圍，還算差強人意，不很浪費 300 元。

<sup>39</sup> 因為天氣熱，所以很多泰國人的習慣是冰桶隨身，只有兩種東西，不是白開水就是可樂，很少看到其他東西，而且不管怎樣一定用吸管，不用吸管的很少見。客人來訪，弄很冰很冰有冰塊的可樂請客，被視為是很高級的。

早知有畫廊，故得一進門，馬上往周圍跑，不管如何先照完一圈再說，按序順鐘向<sup>40</sup>共照了將近 200 張照片，這是羅摩（Rama）王子救妻子悉多（Sita、希多、希塔、悉塔）王妃的英勇故事畫廊，遊客還不少，除了看到一些車子如註 23 以外，很少能專心的審視欣賞研究，資料顯示是 178 幅連環圖，但它們是共時的，一幅一幅之間界限不明，是 1784 年迎請玉佛至此供奉時所建所繪，有不少正在施工整繪，聽說，整繪畫工都須大學本科系畢業經考試篩選的公職畫師，非外包工程。玉佛高 56 公分，供奉在大雄寶殿正中，每年三季換裝，國王都親自主持換裝儀式，宮廷樂隊配合儀式演奏，樂團在大雄寶殿前左右各一亭台內演奏，可惜我等小卒無緣親睹盛況；另有在各區或各殿的活動時配合的宮廷音樂演奏，如西南區節基殿前廣場，於接待外賓時，亦會配合露天演出之，也都無機緣目睹。

## 02/02 星期二

已正式的向鍾三哥說明，下次再來時，會到外面租房子，每個月才二、三千塊錢，住在此地交通上是很不便的，如果 B.T.S.完成到 E14，當然是會較方便，問題是還沒有。

學校裡，舞蹈教室裡舞蹈課，在兩間大音樂練習室旁，老師來自舞蹈系，少部份學生不知來自哪系，大部份還是本系學生，本系學生有一二人會自己擠到錄影機前，她們已不介意於我的存在與錄影，應該也會知道，我會把每日所錄，燒成光碟送交阿施 Metee。男女生舞蹈動作相同（練習時相同，表演時有些差），手掌動作最常見的兩個，一個是，當手掌上彎時，五指併攏姆指稍稍內扣，奇怪的是，每位學生都能上彎 90 度以上，沒有例外；另一個是，當手掌下彎時，姆指與食指捏併，其餘三指伸直微張開，就是這兩個動作一再的互換，腳的動作是，一隻腳下彎，另一隻腳抬起腳掌作上翹再腳尖輕點地的動作，兩腳互換。

音樂練習室裡，一小組一小組的練琴，除了一年級五年級以外，打破年級限制混雜在一起，有時是單一樂器，有時又是多種樂器組合，隨時成團的演練，學生們會自動選擇樂器加入團奏，今天也是如此，三到四間教室，學生們跑來跑去，幾十分鐘在這間，轉瞬間跑另一間，又是隨時的入團參與演練，尤其是節奏型樂器更是如此，鱷魚琴 Jakay 老師兼教洋琴 Khim，仍是口授心傳，偶見學生用筆記記錄。連續幾十分鐘的演奏，這次量的是四十分鐘，一停下

<sup>40</sup> 事後查知，依據印度教的習慣，順鐘向代表死亡、鬼，逆鐘向代表生、神，泰國完全承習這個觀念，故而我所照相片，按編號正好是反順序了。

來，演奏主旋律中音木琴 Ranad Ek 的同學，馬上躺下，似乎累極，也確實會很累，畢竟，長時間的快速度，那有不累的。

02/03 星期三

約鍾三哥出門，今天主要是走水門市場對角的水路，泰國人以它為交通動脈的一環，全程從皇家田附近，到 Bang 廟旁碼頭，要約一小時船時，包括半路上下船票價都是 18 泰銖，水是髒到不能再髒臭到不能再臭，還會往上噴，原先還以為有多詩情畫意且浪漫呢，泰國政府首要工作，應該整理它，雨污水分流。沿線看到不少的清真寺，在泰國的回教徒，多數在這附近集中，在學校回教徒學生也有一些，但音樂系裡一個也沒有。下船後到 Ramkhamhaeng University 2 蘭甘亨大學二校<sup>41</sup>，然後坐 40 號冷氣公車到通羅站，素坤逸路 55 巷 3 號，圓形大樓前 2 樓素食日本料理餐廳吃午餐，正好也算是感謝鍾三哥的所有幫忙，1,230 泰銖。

下午兩點多到學校，台藝大的兩位同學已在阿旻 Metee 辦公室看電腦，正在看儀式面具擺設平面圖，其中有一人可能是與我同樣題目的研究，另一人則是陪她來的。

學生們仍是各自的一小團在練習，這是常態。Praew 同學說出了一些同學們的心態，通常來學音樂，畢業後出去表演，努力發展的都是男同學，女生多數是來混文憑的，比較少努力學習往外發展的，當然我還是鼓勵她多努力，在這群同學間，她算是比較不認真、術科比較差一點的，但她的英文還不錯。四點多，全系召開會議，主題是二月六、七日拜六拜日<sup>42</sup>的年度拜師活動，標準日是拜四，配合外界接觸活動，用拜六拜日，這是早在去年七、八月以前就已確定的日子，要求阿旻 Metee 再作一次去年拜師的儀式以便重新錄影，阿旻 Metee 說在二月七日就可以，問他拜師時他的祝禱詞是什麼，他說大約是，介紹這個學生的人品知識都不錯，應該可以學好音樂等的預祝詞。會議起先，潮州老師說要關照台灣來的兩位女同學，還介紹我為阿旻陳，參加會議是經阿旻 Metee 同意的，然後會議無非是工作分配，如：桌椅、樂器、樂器調音、儀式用品、交通指揮、引導、經費、說明簡介等等，原系主任 Prateep 坐在旁邊不大多說話，新系主任沒來，所有大小事仍是原系主任全權負責。

<sup>41</sup> 蘭甘亨大學 มหาวิทยาลัยรามคำแหง 2 有兩個分治的學校，她的命名是為了紀念素可泰時期蘭甘亨國王，國王是泰國文字系統的創造者。

<sup>42</sup> 在泰國，會講華語的人，都習慣用拜幾，如拜六拜日，而不習慣用星期幾，如星期六星期日。

## 02/04 星期四

下午，二年級的男生們，搬下了所有人頭面具神像開始清理，並重新歸位，女生們則在編製各種花彩的東西，是 2 月 6、7 日的飾品，三年級的在團練新曲子兼及玩鬧西洋的曲子，玩鬧中 Thought 代為介紹了班上的同學，這一班他最活潑，阿旌 Metee 也加入戰場。系裡來了幾位看似外校的老師，加入了本系老師，也在預演 2 月 6、7 日的演奏，他們將是 2 月 7 日的主奏老師，他們都是資深的老師，看起來，所有的人都動起來了，而且是以輕鬆愉快的心情動起來的，大概只有我一人還是茫茫然的不知所措，很多的狀況、動作是無預警的，等到了動作，發現那是重要的一環時，要去錄影或是照相，都已經慢了不只一拍一步，是好幾拍好幾步，如果能有一組 2 至 4 人，一起研究，將會是很幸福的事，然而，這個幸福，如果演變成依賴，那豈不又是另一個缺憾問題，所以，也只好再次的提醒自己打起精神，不懈的繼續奮鬥下去，早在這之前，已讓我逐漸的退化幾近成爲純觀察者，少有時間與能力，可以親身參與他她們的點滴活動了。

## 02/05 星期五

一年級的學生們，把所有的樂器及附屬用品，全部搬開拆解清理擦拭，擠滿了練習教室、走廊及樓梯間，四五年級的，則在做簡單的修繕，二年級的則在練琴，這些如同昨日，是按分配的工作，錯開工作時間的，總之，每個人都在動。說練琴，還是一樣的輕鬆玩鬧，這一班因爲去年錄影的關係，算是和我較熟識的，不時的還會出現跳舞的小動作，還會擠成一團要求我代為照相<sup>43</sup>，以學生規矩來說，這一班是較好的，也沒有自視甚高的氣燄，明年再來時，不知是否他她們會因多了一年，而有現在三年級的那些味道；如果以個人所專長的樂器來說，這一班會是比較完整的嘛篋哩樂隊，其他各班比較不完整，系裡，是以嘛篋哩來標示她們系的專長的。如同昨日一樣，仍是有老師會進來督導他們練習，但不會全程。

## 02/06 星期六

下午來到學校，所有的人都在工作，早上較多的是搬運工作，從系上搬到路線距離約 500 公尺外的演藝廳會場，包括樂器、附屬品、人頭面具神像、小部份祭品、各種香燭用具、布匹、

<sup>43</sup> 如日誌照片 20100205 P1010166 二年級這一班

踏墊、標語、餐品……，下午較多的現場布置擺設，我找不到任何一個閒人，老師們也都加入指揮與實際工作的行列了，因為老師們也是老老師的學生，有的人撕捲芭蕉葉、有的人剪插花、有的人釘穿花環、有的人雕刻西瓜水果……數不盡的花花草草，這些工作，都是在舞台後的正門（舞台背對正門），多數是女生。北藝大的兩個女生也加入了一些工作，點設蠟燭台，我不知她們此行的目的，是否也能觀察到其他的活動。正門進入繞行兩側可進入舞台與觀眾席之間的通道，旁邊設有自助餐，這是典型的泰國餐飲方式的一種，只要是辦活動，去到那裡都是這種型式，幾道會辣或會酸的菜，一大鍋白米飯，一大鍋耶汁煮的辣濃湯，一些未煮的生蔬菜，一些水果，算是很勤儉的，肚子餓的人，自行安排時間去吃，沒人去管你，很奇怪的是，沒有任何一個人會像台灣人，挑揀食物、篩湯內顆粒、少盛飯貪吃堆疊菜料……這樣的自律絕對羞煞貪婪的自認為有知識有學問有修養的台灣人。舞台內，大部份是男生，他們在佈置會場，安裝設備樂器等，後排祭壇五到七層梯桌，最下面一層外側尚有一層單獨未連在一起的所謂椅子，約3公尺四方，那是主祭者的座位，均覆蓋白布，最上面一層正中是釋尊，再下來是人頭面具神像④⑤②①③⑥⑨，再下來兩層是各種大小型樂器及⑦⑧，然後是加了相框的歷史人物照片及搭噴鼓，人頭面具神像及搭噴鼓都置於正中位置，其中②①③各一尊、④⑤⑥⑨各兩尊、⑦大三尊小四尊、⑧四尊，⑧有三尊在最下層正中，因為⑧是①派來人間教導音樂的，所以主祭者是學生們的最高尊位的老師，代表學生與⑧最接近，表達溝通著學生們對老師的感恩與對天上神明的崇敬與祝福祈求。花盆擺放各層兩側，其中的兩個是放在圍籬的正中央，舞台右前側另置一祭壇三到五層梯桌，沒有白布覆蓋，桌前有一拜墊，還是一樣的最上面一層正中是釋尊，兩側佈置花盆，空位是明日擺祭品的；左前側與中央舞台佈設各種大型樂器。除了右側多了一組鉦籬、右前方與左前方的佈置不同、人頭面具神像左右不同以外，基本上，舞台上的所有東西，幾乎都是左右對稱的。工作間歇的人，會自行找樂器演奏、唱歌（也是古典的泰式聲樂），待佈置接近完畢，除了祭品以外大致就緒，接著進入了各種樂曲的表演，學生們輪番組合上台，包括來自各地樂團的表演，也有本系學生與外地樂團相互混合的，就是一個重點，大家同是爲了慶祝玩得很開心，也會玩兩人演奏一個樂器，如高低音二弦胡一人執琴按音另一人執弓，中低音船型木竹排琴、中高音圍籬由兩人各執一支木槌，鱷魚琴一人按音另一人撥弦，豎笛一人按音另一人吹，唱者

你一句我一句你半句我半句等。

這種主客樂團各自或混合、受邀或自求表演的表演型式，在台南南館館閣南聲社看過，就是相互拜館的時候，本館的樂團演奏、拜館者會被邀請也演奏、或自己請求演奏、也會多館人員組合演奏。若說有差別，則是南館有固定的館閣位址，奉祀著祖師爺（有雕像沒寫名）與過世的先賢（有名沒照片，統統有獎），有如廟宇（當然也會出團在外），而泰國的古典樂團則沒有固定的位址，可以臨時更動佈置，奉祀著神明人頭面具神像（有面具沒寫名，會晃）與已過世的特殊貢獻者遺照（有照片有名字，只有特殊貢獻者不是統統有獎），在我看來，這些差別是等於沒有，它必然同源，頂多是相互習得，若是只用一些不同的樂器，來硬指其不同，則顯然失之吹毛求疵。就連唱者也經常是坐於中央手執響板，這和南館等的「執節者歌」並無二致，更甚者是連心態是爲了慶祝且玩得開心都相同，這是歷史久遠的一顆心，不同於現代的只爲愛現而表演的心態。

有樂團以皮乃（Bhee Nai）爲調音基準，有的樂團不調音，上台直接演奏，其中一二種樂器會半途停下來調音，較常見停下的是低音二弦胡琴 Saw-Oo 和高音二弦胡 Saw Duang，而且是演奏一半時停的，而其他樂器繼續進行，超大音量的樂器沒停，則這些胡琴停下也不會怎地感覺。

觀眾水準並不高（指的是觀聽的行爲），可想而知，今天還不是正式的祭典儀式，觀眾當然不會嚴謹，倒是歡樂的氣氛形成隨意，隨意的走動隨意的穿梭來去，也包括隨意的踏斷電源，害得我也要隨意的奔波於會場。樂曲的表演是從下午五點多開始的，持續到凌晨十二點半才收場，好像他們的表演永遠都是這樣的瘋狂、這樣的意猶未盡。表演開始，如同 01/27 在殯儀館所見一般，最先是資淺的老師送一盆小花環、一支蠟燭及一支已點燃的香給資深的老師，資深的老師手捧著盆唸唸有詞的祝禱一番後交給學生，分別懸掛於每個樂器上，那支蠟燭及香也插在搭噴鼓上<sup>44</sup>，然後才開始演奏。搭噴鼓的胖腰正中央還多綁了一條白布，他們說，代表著絕對的尊敬莊重鼓神。

<sup>44</sup> 如日誌照片 20100206 P1010274。

02/07 星期日

幾位四五年級的男學生和老師以及新系主任，也組成了中音圍籬的小團，演奏所謂的高級圍籬曲目，所謂的高級，是較難演奏的，較快速的，炫技滿足虛榮的，很吵很難聽的，但是，他們很高興，配合的節奏打擊樂器，鼓和對鈸為  $\parallel$  咚咚七咚 咚嗶  $\parallel$ ，碰鈴為  $\parallel$  O+ O+  $\parallel$ ，結束時老師及學生們紛紛向擊鼓者合十致意。這之前稍早的佛教唸經儀式部份，我沒趕上錄，但經瞭解，這些動作的規劃與喪葬儀式中的唸經儀式大同小異。

舞台祭壇昨日未佈置完成的今日都續補上，多了不少祭品、蠟燭、盆花，也多了九世皇蒲密蓬的肖像、國旗及好多尊大大小小的<sup>⑧</sup>的人頭面具神像（這些很多的人頭面具神像，是來自各地的參與者帶來的，也就是說，如同台灣的廟宇，進香、會香、參香、巡香、……，有的我不懂，會有一堆雕刻的神像齊聚該廟）。祭典正式開始舞台中央的樂器均已撤除，剩下左前側的大型樂器，換上來的演奏者都是資深的老師們。主禮者穿著全身白衣上場，是 01/12 所見演短劇學青蛙叫的那位男老老師，新系主任與另一位老師跪坐主禮者兩邊作為副手，舊系主任當大會司儀，一位來賓女士（很像是皇家的人）依續點燃右前方祭壇及中央祭壇的全部蠟燭，再點燃幾柱草香送交主禮者，學生們也同時發給在觀眾席的所有人，人手一柱未點燃的草香，然後主禮者開始唸咒，主禮者用擴音器唸一句，底下大眾雙掌合十<sup>45</sup>中間夾著草香跟著唸一句，唸後樂團開始演奏，演奏中學生們收取觀眾席上的所有草香，演奏一停主禮者馬上續唸咒，仍是主禮者唸一句，大眾合十唸一句。如此唸咒演奏唸咒演奏的來回七次，算是祭神祭師，第八次是舞蹈及外國來的樂團演奏。接下來是拜師及接受老師的祝福，場地中央陸續上來泰國曼谷本地來賀的樂團演奏，也有西式的管樂隊，左前樂團撤除，換上一搭噴鼓與一圍籬，作傳授搭噴鼓與圍籬的儀式，所有學生包括已入樂界多年的學生或剛要入學樂器的學生，都由舞台右前方自由購買碗花上舞台，在右前祭壇祭拜後排隊等候主禮老師的點白與灑淨水祝福，然後分別就所要學習的樂器排隊等候另幾位資深老師的指導，有搭噴鼓、圍籬，還有一群要學弦樂器的學生，被帶到另外的場地去，我沒跟去。圍籬的老師也是身穿全白衣服，授圍籬拜師歌 Song Sathukarn，與我去年 8 月 6 日的相同，但因人多，他們所授只有第一句。拜圍籬的人特多，可累了圍籬老師忙不完，但他顯得很有尊嚴的全收，學

<sup>45</sup> 此處的合十是現佛教所作的合十動作，非改良型。

生獻上碗花的，他會手捧碗花站在學生身後祝禱，然後雙手分握學生雙手奏歌<sup>46</sup>，學生起後至另邊跪叩謝恩。搭噴鼓的部份也是同樣動作，師捧碗花祝禱，然後雙手分握學生雙手拍鼓，結束後學生起至另邊跪叩謝恩。這時大會主持換成兩個高年級學生一男一女，聽說，女的是選言語最清晰音色最好聽的才女，男的是選在樂器演奏上學得最好的。場中央的各界樂團演奏仍持續著，要一直持續到下午三點，搭噴鼓這邊人較少，老師的祝禱顯然用了較多的時間，圍籬這邊，老師的祝禱最後大概只有二三句，人的多或少，除了圍籬本身是重點樂器外，還有另一因素，因這位老師是較資深的，正如場中央主禮者處，幾乎沒有人不去拜的，有的甚至還把樂器如二弦胡交給主禮取過如畫符咒似的祝禱與點白，像極了佛教所謂的「淨」。另一端，搭噴鼓、圍籬的拜師學生分別拜完後，圍籬老師（他就是 1/27 的樂團主導老師）被新系主任接到旁邊，和新的老師及幾位高年級的學生圍坐一圈，中間放著盤子，盤子上堆放著不少小樂器，吹管的、胡的、碰鈴、鈸、花、圍籬排琴揚琴鼓的擊棒等，又來了一次祝禱如「淨」。觀眾席上人漸漸的少了，舞台中央換上了本校本系的學生樂團繼續的演奏，年度祭典儀式圓滿落幕，師生們都很高興、很累、沒睡飽、很滿足、對來年充滿著更多的期望，只有 Cham 在昨天哭了，但她不是不高興，這情形是內心的複雜矛盾，以她直率的個性所引發的，想清楚了其實只是小事一件。

所謂的重點樂器是，除了是在樂團裡起著主要旋律的主奏以外，還有一個因素，只要是想進入泰國古典音樂的領域，不管未來是學吹管，或學打擊或學弦樂器的或學鱷魚琴或……都一樣可以透過拜圍籬老師的這個項目來完成拜師禮儀。

## 02/08 星期一

匆匆忙忙的把包括泰文拉瑪堅的幾本書，送到望拉市場交給鍾三哥的大兒子，請他轉交鍾三哥看看能不能翻譯，儘管不抱很大的希望，但也希望有小收穫，聊勝於無。

本日從泰國回台結束 32 天的第 2 次田野行程，所有錄攝的東西，全部燒錄成光碟送交阿施 Metee留存一份，昨日 02/07 的來不及燒錄，下次須記得補送。

在機場，看到了兩個女娃娃，都穿紅色衣服，一泰（或中）一西，父母都跟在旁，穿西服的

<sup>46</sup> 見照片 4-2-4，20100207P1010444 執手奏。注意這位國小小朋友胸前的 Logo 也是詩納卡琳威洛的。另見日誌照片 20090808 P1010073 詩納卡琳威洛中學。

果然父母都是西洋人，穿中服的看似泰國人或華裔，總說就是黃帶黑的膚色，兩個娃娃一見面，相互對視不走原路而接近，西洋人的媽媽要抓回小孩，我適時的制止了，當然，她們雙方的父母也都馬上會意了我的用意，跟我一樣的備好了相機，果然，逐漸的接近接近，最後穿中服的娃娃，是把臉靠貼在洋娃的胸前<sup>47</sup>，好一幅泰西合併、中西合璧的感覺，不知，在音樂上是如何的結果？為何有人碰到了洋人就忘了自己是誰的要向西靠攏，看見了日本人就忘了自己姓什麼，還強暴的佔據了音樂教育界，我極力的想要去剖析它，就怕力有未逮。

02/11 星期四

Metee 老師及各位老師各位同學

感謝你們的友誼與協助

在那兒我學習了很多

我已經回到了台灣

因為時間匆忙無法一一跟你們道別請見諒

希望今年的七八月間能再度前往貴國貴校

屆時將再度的打擾你們

在此再次的向你們說聲謝謝

陳顯堂敬上

Mr. Metee , all teachers and all schoolmates:

Appreciate for your friendship and assistance, I learned a lot in there.

I have already returned to Taiwan .

Because the time is too hurriedly that unable to say goodbye to each of you .

Please forgive me.

During July and August this year, hope I can go to your country, your school once again.

At the appointed time will once again disturb you.

Thanks all of you once more

---

<sup>47</sup> 見照片 8-0-1，20100208P1010494 向西靠攏。

Sincerely yours,

Chen Hsien-Tang 陳顯堂敬上

05/08 星期六

給阿旃 Metee 一封信，仍是原來的一些問題請教。

Dear my teacher,

I still have many questions as follows to ask you, my teacher. Please answer previous questions too, thank you!

Best regard

Sincere yours,

Chen Hsien Tang 陳顯堂敬上

Question:

1. I still have many questions as follows to ask you, my teacher. Please answer previous questions too, thank you!
2. The activity time on 6 February and 7 February, how to set out? When set out and by whom? Is the same day every year?
3. What chemicals material is that the black solids mixing in back of RANAD-EK, RANAD-TOOM and CIRULAR KONG to tune up the instruments? What name is it? Whether have the chemical formula?
4. What name is the former department head? What name is the current department head?
5. What is the chanting master's name of the activities on 6~7 February? What kind of identity and status was he represented? Whether is the same person playing the frog calls in the afternoon of January 12?
6. Who were the two elderly person (a man and a woman) ? They sitting in the audience sofa on 6~7 February's activities, accept prayers from former Head of Department and students. What is their name? What is their experience? What means about this process of the prayers?

7. Because I forgot the names of the classmates, please fill their name directly in the photo file.
8. Are there Muslims in the Music Department of your school? Are there Muslims in other schools that students learn the traditional classical music? What kind of reasons?
9. What significance of Classical music for the performer's life endowed with?
10. What similarities and differences between Band patterns of modern and old-time style (Ayutthaya Kingdom during the Ayutthaya dynasty 1350-1767)? Including instrumentation, track, musical rules. Whether change in Chakri Dynasty?
11. What are the principles for music to harmony with dance and theater?
12. What subjects need to test for entering the music department of your school (SWU) to studying? And what is the standard? Why is SWU logo that the mark on this child's chest?
13. The body crooked to sit, whether it will affect the performance effect? How should be solve?

問題：

1. 我仍有很多的問題請教老師，如下。前次的問題也請老師能一併解答，謝謝！
2. 上個月2月6日7日活動的時間，是如何訂出來的？何時由何人訂定？是否每年都相同？
3. 木琴 RANAD-EK, RANAD-TOOM 與圍鑼 CIRULAR KONG 背面用來調音的黑色固體物是何種化學物質？什麼名稱？有否其化學式？
4. 前系主任的名字？現系主任的名字？
5. 2月7日活動時誦經的大師叫什麼名字？他代表了何種的身份與地位？他與1月12日下午演青蛙叫的人是否同一人？
6. 2月6日7日活動時坐在台下沙發接受前系主任及學生們祝禱的兩位高齡長者（一男一女是誰？叫什麼名字？他們的歷史經歷如何？這樣的祝禱過程代表了何種意義？
7. 因為我忘記了同學們的名字，所以請老師在相片檔案名稱上直接標記。
8. 貴校音樂系裡有無回教徒？在其他學校裡，學習傳統古典音樂的學生是否有回教徒？是何種原因造成？
9. 古典音樂對於演奏者的生命，賦有何種的意義？
10. 現在的樂團型式與古時候的型式（大城王朝阿瑜陀耶時期 Ayutthaya Dynasty 1350-1767）

有何異同？包括樂器組合、曲目、樂律等。曼谷王朝卻克里王朝時期(Chakri Dynasty)有無改變？

11. 音樂對於舞蹈、戲劇等配合的原則如何？
12. 進入貴校 SWU 貴音樂系就讀，需要考些什麼科目？標準如何？
13. 身體歪斜的坐，是否會影響演奏的效果？應如何解決？

05/19 星期三

泰國紅衫軍從三月份起的集結，最後流血收場，總計死亡人數約 91 人。

05/25 星期二

跑了一趟絲路，可惜未能見著木卡姆，只能從網路上看它與泰國古典音樂表演型態上的類似，而在絲路起點的西安，對於大唐歌舞的觀點，卻有著不同的詮釋，若說是為觀光，則錯誤扭曲歷史沉積其罪當誅。

06/23 星期三

今日於成均館 C114 作開題報告，題目是泰國古典音樂研究民族誌書寫，評審老師除了主任以外，還有明立國老師、薛羅軍老師，研一同學都有參加，研二沒人來。主任問我，要以台灣或中國的角度立場，來作泰國音樂的研究，我的答覆是以大中華的觀點去探討。這個問題在老早以前就已呈現在各種的研究問題上了，不管是台灣人的血源、泰國人的血源、台灣話泰國話潮州話的相近、各種樂器樂制的型式樂曲的來源、歷史文獻的記載、台灣現有南北管歌仔布袋戲曲的演奏演唱方式……無一能拋開其關聯性，拋開其關聯性無法研究，甚至於西洋音樂體系的關聯性，一樣的不能分開，所以不只是要用大中華的觀點，更要用世界音樂的觀點，絕對要避免小眼睛小鼻子小嘴巴，沒人能擺脫地球村的關聯性。

08/10 星期二

世衛組織宣布 H1N1 的大流行結束（還有小流行），全世界唯南韓無案例。這種訊息，對於要前往泰國的人，可以減少不少心理負擔，因為東南亞是重災區。

11/01 星期一

今天再給阿旻 Metee 一封信，如果還是不回信，也就此算了，不再為難他了，因為不是他在運作這件事的。

11/06 星期六

台北花博開幕式，來自泰國的十人舞團，現代舞團現代裝束的舞蹈中，穿插著古典舞的羅摩王子站上猴將軍哈努曼膝上的一幕，這是新舊藝術的融合、創新與傳統的篩選，但新舊融合的過程中，似不應斷裂，羅摩王子站上猴將軍哈努曼膝上的唯一目的，是要與十面魔王對戰的，但舞台上沒有十面魔王，我只好把舞台上穿現代舞裝跳現代舞的舞者，視為妖怪了。

11/22 星期一

奉主任指示，今天到校向研一同學作泰國古典音樂研究報告，是亞洲古典音樂的課程，用了將近二個半小時講課，總覺得時間不足，還有太多的東西沒交代。同學們並沒有提問，也未能增加我的思考方向。主任主要我講的是泰國古典音樂的歷史，這主題雖已學習大致明白，但要想詳細的論述還真是太難了，關鍵都在於泰語文的不通，所獲取的資料並不多，也須待加強這些資料的彙整與翻譯，並組構編撰才行。

11/24 星期三

下定決心，再去泰國，主要的是測音與找尋歷史資料。測音主要測樂器基音，銅製打擊樂器等基音延時，以及總音量，它可能是解析所謂很吵的關鍵，歷史資料主要收集樂團圖像。七平均律用八度的總音分值除七的解釋非唯一，等距孔笛、稍高或低於八度 1200 音分除七……還有哪些？

11/28 星期日

倉促決定來泰，旅社等住宿條件均未備妥，窩居汽車旅館，樣樣不齊全，連開水也沒得喝，450+外國人 30 共 480 泰銖，為的是 12 月 12 日彰化的課是每月才一次的重點課程，容不得忽略，但如果是那過後才來，也未必能周全，況且有可能錯過 12 月 5 日的可能的慶典活動。

懷著的是一顆忐忑不安的心，測音的目的能完成嗎？能找到音樂的歷史嗎？沒一個肯定，很是不安的。阿旃春德母親的葬禮早上已舉行，也沒趕上，只能概略的詢問其過程。在泰國，幾乎所有的喪禮祭祀都在每天的晚上，從死亡的第一天開始，到最後一天的送葬才是白天。去年坤吉達的先生坤烏龍的喪禮也是如此。

### 11/29 星期一

約了鍾三哥出門，果O法師代查寺院掛單的問題，已確定沒了，飛機上她的解釋是文教中心內住的都是女眾，只有第32的一層樓才沒辦法讓男眾信徒掛單，巧的是阿旃春德要鍾三哥陪伴郭賜德郭慎德，他們夫妻住一樓，我正好徵詢阿旃春德同意，暫住鐵帕力的佛堂（949/55），各方面圓滿，我又佔便宜，只是三樓冷氣壞了，33°C熱到過半夜才睡著。詩納卡琳威洛大學已不去了，重點在阿旃鑽處，所以住這兒再恰當不過了。

下午拜訪了阿旃鑽，除了要測音以外，還請問如何尋找音樂歷史資料，及各項樂器詢價，阿旃鑽同意12月3日，擺出所有樂器提供測音，並代找提供音樂歷史資料，只是，不知是否能實際的信守承諾，令人擔憂。鍾三哥則認為，他是生意人，不會像阿旃 Metee一樣，希望是如此。不能光期待他難於肯定的承諾，約鍾三哥後天找書店去，也要問坤吉達去，也要查12月5日父親節的可能活動，昨晚電視播出各界設壽堂供民眾參拜，參拜的還有學生、和尚團體。來泰三次，在阿旃鑽的店內所見，面具神像擺設的相關位置，三次都有些微的不同，尤其是中間那排④⑤⑥，也與詩納卡琳威洛大學的不同，到底哪個對令人懷疑。

### 12/01 星期三

因為不知阿旃鑽是否履行承諾，不能因他而不另作準備，所以今天仍邀鍾三哥出門，到皇家田附近買書去，只有一本有一些對音樂有特殊供獻者的介紹，其他仍未找到，跑了四五家店每家店員都是一句話，沒有 ไม่ มี，當拖出幾本樣本給她們看時，就又有 มี 了，這種店員是泰國的普遍型態，知識淺薄又難於盡責盡職。有一本裝訂嚴重錯誤，還待多跑一趟去換，這種的裝訂錯誤，應也是員工的嚴重錯誤，更可能是壞心眼造成的。

B.T.S.的 E10~E14 仍未開通，又說是年底開通，僅剩最後一個月了。

12/02 星期四

約鍾三哥出門，還拖出他的小兒子阿寶（本名鍾錦水，他在叫三哥時是用潮州話叫的，這在台灣約有五十年未聽到，也就是說，五十年前在台灣鄉下常聽到的呼稱，阿膠—英爸膠一邊，讓人有倍感親切的感覺），帶隊到華僑崇聖大學他的母校，翻圖書館，仍無大收穫。鍾三哥連續幾天被我拖著走，嚴重打亂了他的生活步調，他真修養好，仍是徹頭徹尾的在協助解決我的難題。

12/03 星期五

懷著緊張的心情，與鍾三哥及阿寶出門到阿旃鑽處，稍候片刻，阿旃鑽出來，逐漸的一項一項的測錄樂器基音，緊張的心情也一點一滴的消失，換之而來的是一點一滴的安慰，但我還是猜測他有跟阿旃 Metee 連絡過才決定的，否則沒必要故意拖延幾天，還有就是為何英文的書就借不到，只願給泰文的。木琴硬軟、竹木琴硬軟、三弦、說都旺、說烏、豎笛、蓬廊、大圍鑼硬、小圍鑼硬、大圍鑼軟等，都分別測過，再向他借一本泰文書影印，還跟他要了一本別人專門寫他的書（昨天在圖書館翻到的，就是年初 20100114 時答應給我的那本），這趟來的目的，總算有了一點點的小收穫，不會完全沒有的空手回，並約定下星期四中午一起吃飯，回來才 12 點半。

測音時，阿旃鑽拿一支豎笛作為基準音調音，我再問了一次，是否樂團都以這種方式用豎笛調音，阿旃鑽的答覆是「是」，因為豎笛現場無法調音，只有在工廠能做，所以不管豎笛的音如何都以它為基準。這個問題是今年 1 月 22 日了解過的，答案相同。但他所用的豎笛基音偏低，只到  $^bB$ 。

12/04 星期六

換了書，在皇家田旁轉了一圈，博物館買拉瑪堅故事畫冊，華僑崇聖大學老師說的在法政大學旁還有一家音樂大學沒找到（應該說的就是藝術大學，但這位老師當場就是否認），只多一個五世皇博物館，明天九世皇生日今天就到處塞車，只好在華南峰車站前如意齋餐廳吃午飯，回到阿旃鑽處拿影印書，阿旃鑽又介紹到早上換書的地方附近買書，打算下星期一去，

很沒效益的。回來看看影印書，也不怎麼樣有用，很令人傷心，花不少錢，反而是畫冊比較有用，但只一個晚上書皮就掉了。

書局前路邊買了兩張掛圖，一張全部是古典樂器，另一張是九個世皇的人頭照，井字排列。

12/05 星期日

早上開班，阿旃春德來載去參加，也帶來一些古典音樂歷史資料，是叫她的員工「採購」上網查找的，但那還是泰文的，只好再請查找英文的了。今天是泰皇滿 83 歲生日，阿旃春德可能搞錯我的意思，說要夜遊到皇家田看燈，我是要看慶祝九世皇的古典樂，才是標準的宮廷樂，可能是鍾三哥沒傳對話，九世皇從去年年底進醫院，到今天都還沒出院，百姓仍是自動張燈結彩的，極為花俏，然而，似乎各界的慶祝都沒了，也許我的資訊不足不知哪裡有活動，但至少是沒有大肆慶祝，到處塞車都是看燈的人車，搞到凌晨三點才回，躺下時已三點半，鍾三哥最可憐，四點接著要幫兒子開店。鍾三哥來時送了一件繡有泰皇徽章的 T 恤給我，算是慶祝泰皇生日，這應與昨天買九個世皇人頭照有關。坤吉達也在車上，她的一名姪女是練面具舞默劇啞劇 โขน (Khon) 的，早知道也安排拜訪她，可惜太慢知道了，而坤吉達本人也對「外枯」儀式 (พิธีไหว้ครู、wai khru、) 多少有認知與興趣，難怪她去年跟我比大姆指，當我說到「圍克魯」儀式時，被她與鍾三哥笑了，兩個音節變三個音節。「圍克魯」的翻音是字典上查找的。

晚上約七點，阿旃春德與農力先接呂三娘後來鐵帕力接我，再去接鍾三哥與坤吉達。從後門出那帕萊，過黑水溝後左邊民宅前，有一群人約二十多人將近三十，大大小小的排成三排，每人手捧燭光，面向大門，門前橫樑上有九世皇的肖像，就這樣靜靜的站著（也許他們有動作，但車子是直駛而過，沒能注意）。我提出疑問他們在幹什麼，鍾三哥開始解釋，他們是全家，包括左鄰右舍聚集，為國王的祝福，不是只有這家，而是到處可見，電視、廣播電台在這個時候，也會廣播宣導，邀請國人統統參與，這已行之有年了。等到鍾三哥解釋完，車子已離開那兒好遠了，要想回頭，在泰國是絕對的不容易。我居然沒能儘早的反應過來，留下幾張照片，錯過良機很是懊惱。

12/06 星期一

原來今天全國補假，買書改明天，阿旃春德工廠也休停一天，早上六點多醒來，看沒動靜倒頭又睡，我可不是主人，再次醒來已八點多，起床出門想買豆漿吃，沒買到豆漿沒得吃，繼續走著，也沒東西買，乾脆跳上簞條（สองแถว<sup>48</sup>、songteow）到三弄，聽誰說過那兒有素麵可以吃，趁今天沒事非找到不可，本能的到市場內逛，才一踏入市場馬上看到賣素麵的，又一轉頭，怎地阿旃春德與農力就坐在那兒吃麵，夠巧，上天安排。受阿旃春德邀，到春武里看她工廠去，也算是去拜她媽媽，工廠真大，光空地種水稻泰國香米就 22 萊（1 萊等於 1,600 m<sup>2</sup>），請收割機割稻 1 萊 550 泰銖，去年總收割量 8,000 多公斤，今年收成會更好（收割中）。工廠生產鐵櫃，交經銷商出售，員工百餘人，自己有伙食團，早上買菜我也提到手痛。買完菜接呂三娘出發可能約十點，回到佛堂已晚上八點多了。

12/07 星期二

與鍾三哥及阿寶，轉了一大圈，累一天，沒買到書，阿旃鑽隨便說說，也說不清楚，碰到鍾三哥人老實，也隨便聽聽不追問清楚，那地方大到比望拉大，沒路名沒店名沒電話，哪找，就這樣空轉一天，只找到國家圖書館，裡面也沒多少書，想回頭到藝術大學圖書館已太遲。人老實，有好有壞，天地不仁與聖人不仁，有情與無情間的拿捏，正是修道者關鍵所在。昨天與阿旃春德討論的問題，也包括這些。

回來時，計程車差一點撞上路中一條狗，鍾三哥大叫馬！馬！，這可真奇怪了，原來狗的俗話叫 หมา 讀音麻 ma ✓，與馬音近，而真的馬的讀音就是馬 ม้า ma ✓。

12/08 星期三

請三哥來鐵帕力佛堂，幫我清點所有的泰文翻音翻譯詞句，從早上十點到下午五點多，論文本文及日誌全部對完，其他附件部份還沒時間對，中午只停下煮麵吃，累了他沒工資賺還偶爾出些錢，但他也應該學了不少知識，希望他能高興。

<sup>48</sup> สองแถว 讀音簞條，就是雙排（兩排、二排）的意思，สอง 讀音簞公五時意思是二、雙，泰國出租汽車的一種，大小貨車改裝有兩排座位，通常會彩裝花花綠綠的，在泰國到處可見，如日誌照片 20101202 DSC00607 雙條。

泰文輸入法已進步很多，有一半以上可以不看的輸入，但距離完全不看的輸入，還早。不像中文、英文的輸入法，幾乎已能不看的輸入。

重新訂正免費公車上的字，รถเมล์ฟรี 是免費巴士，จากภาษีประชาชน 是由年度稅收幫助公眾，這些字體，像隔層山一樣。

一天下來，更讓我肯定，華人來研究泰國音樂，鑽的如果純粹只是英文的，肯定大部份會是蒙混的或欺人不會的，不用自己的語言來與泰國人用不一致翻音翻譯規則的英文溝通，永遠存在著差距，我似乎可以慶幸因笨而得便宜，未來研究泰國音樂的人，也肯定可以因我的這些努力而減少摸索時間的。除非是特定的語句，否則兩國的人用其中一國的語言溝通，這樣叫隔一層，兩國人用第三國的語言溝通，這樣叫隔雙層，只用膚淺的寒暄語句會話，絕難入文化的根底精髓。

#### 12/09 星期四

枯鑽說他很忙，沒辦法陪我們去買書，只能 12 點一起去吃飯，還是到素坤逸路 55 巷去，1930 泰銖。吃完飯卻又帶我們去，而且是開他新買兩個月的車，找了半天，是前天去過的國家歷史古文物博物館，前面的藝術書籍專賣店，旁邊是國家圖書館，我實在不懂，為何他們總是講不清楚什麼是什麼，莫非是語言的問題，亦或三哥的問題，但為何阿寶也搞不清，連什麼路都搞不清，是泰國人的習慣嗎？

住鐵帕力佛堂唯一的壞處是沒能上網，資訊完全封閉，往市區方向要經過三弄市場，曼谷的塞車永遠是一個夢魘，只要是到一個地方，一定是要一天。

電六珠，請她幫我叫開計程車的道親姆<sup>49</sup>（หมู, moo，是俗話豬的意思，雅語的豬稱為 สุกร），明天載我去機場。

<sup>49</sup> 姆是翻音，但它是牛字旁，如果中國字有豬（豕）字旁的冫×√就更恰當了。泰國一般平民的名字，經常是用動物名稱來命名的，雞、鴨、鵝、豬、狗、馬、牛、羊、虎、豹、貓、猴、兔……等，這在他們來說，是吉利而興旺的。正如我們最不喜歡的 4，在他們來說，是喜的意思，是吉利的，4 的泰語 สี่ 讀音與台語相同，很像國語的「喜」，所以十字路口才會翻成喜悅。

12/10 星期五

趕下午兩點準時到，沿路開到 150 km/hr，很嚇人的。晚十點左右到家，這次的主要計劃只完成一半，小女在泰國的同學正好在這段時間回台，沒能找她幫忙，鍾三哥的兒子阿寶，翻圖書館找書找資料的功力可能要再加強。

12/27 星期一

今天到校，向主任報告去泰收集歷史資料及測音的情況，對於「泰國人如果不是因為外國人特別參訪研究泰國音樂的話，泰國人遲早會丟掉他們自己的音樂」、「在泰國音樂界，只要是與皇室沾上邊，如書中、網站上，弄個公主拉琴照、放個皇家人授證照片等，都會倍受矚目而抬高身價。而活動中，如果有皇室成員的在場，甚至參與，那簡直不可同日而語了。」主任認為我有這樣的觀察見解，是很值得書寫清楚的。

2011 年

01/22 星期六

耗了將近一年的時間，才查到 2010 年 2 月 7 日的主禮老師是斯里先生 นายศิริ วิชเวช，與 2010 年 1 月 12 日表演青蛙叫的主演者同一人，ครูศิริ สิริ 斯里老師是 1932 年 3 月 1 日生，ศิริ 斯里是名 วิชเวช 是姓，นาย 先生 ครู 老師。

電視上播放，古時稱「夜郎自大」中的「夜郎」國，儘管其存在的確實年代、確實轄管地方、確切的歷史文物……等，仍所知有限又有爭議，但中國大陸也在西藏地區，重建了所謂的夜郎宮廷樂團，用的樂器則大部份是現代的國樂器，主要的是絲竹。

02/04 星期五

原本希望把所有重點名詞都經翻譯翻音，但自去年 12 月 10 日回台後，因無範本就無法依據實音去翻，故自那日以後加進的資料，一些重點名詞仍缺翻音，誠為可惜；希望以後仍有機會為阿旃春德、鍾三哥、黃老師等人設 Skype、MSN，則可免遺珠鞭長莫及之憾了。記得那

天，去年 12 月 27 日返校，主任特地問了我一個字，我唸不出來，旁邊的國際音標我也沒學會<sup>50</sup>，當然，如果本文也以國際音標書寫或照抄，又不知能有幾人學得會看得懂讀得通？如果永遠以外國人的方法翻音翻譯，那些東西永遠還是外國人的，不會是我們的知識，如果本文也讓人束之高閣，則我的本意已盡失，「閃」躲不敢碰觸難題，我們對泰國的古典音樂的研究，將永遠隔層厚厚的皮肉脂肪，持續的困難重重。音樂的速度板式慢板 Phlengcha 翻成潑楞查、中板 Songmai 翻成松邁、快板 Phlengreo 翻成潑楞立奧，外國人的 Phlengcha 是泰國的 เพลงช้า 讀音偏差意為音樂慢，外國人的 Songmai 是泰國的 สองไม้มือ หรือ สองไม้มือ 讀音公五時意為二，所謂的 mai 的泰文意義不太明確，還待查證，外國人的 Phlengreo 是泰國的 เพลงเดี่ยว 讀音偏咧哦意為音樂快，但泰國人似乎不用這樣的表示法，而是用三層級 สามชั้น、二層級 สองชั้น、單層級 ชั้นเดียว。對於節奏、速度、板式、拍子的定義很模糊的類似，慢節奏 จังหวะช้า 等於三層級 สามชั้น，快節奏 จังหวะเร็ว 等於單層級 ชั้นเดียว，中節奏 จังหวะปานกลาง 等於二層級 สองชั้น，但字典會把 จังหวะปานกลาง 翻成中度中風。三層級 สามชั้น 的讀音似台語音「三層肉」的「三層」。

## 02/21 星期一

今天到校註冊，順便繳交論文本初稿給主任，請主任批刪。與主任談論到泰國人拜的都是印度神，台灣人拜的都是大陸神，除了土地公以外，少有台灣神，連祖靈都是外省人，當然，台灣人拜印度神也不少，釋迦、達摩、四面佛、觀音……等都是，還有韓國神地藏王，還有耶穌是否為猶太人儘管有爭議，但至少不會是台灣人，現在更糟糕的是孔子成了韓國人，這些林林總總的邏輯圓滿問題，都叫人聯想台灣的主體音樂思想是什麼？身為台灣人，有哪些音樂可以介紹給外國人呢？是原住民音樂嗎？至少原住民拜的祖靈都在台灣山上，是台灣本省人。為何到外國不帶回來外國的音樂？這些都是尖銳的思考問題，民族音樂學繼續走下去

<sup>50</sup> 曾經我學過耶魯大學式音標，那是二戰期間耶魯大學發展出來的，後來中國大陸公布了漢語式，台灣也跟著公部了第二套音標標準，但早期台灣文獻是用威妥碼（韋氏），郵政單位用國際郵政式，國際音標 IPA 早期稱萬國音標，台灣的英文課程多用 k.k. 音標……，這些十多項令人瘋掉的東西，造成天天吵架的交通標誌牌面永不休止。

必要去碰觸思考的問題，也是最會冒犯人的問題，如同屠宰場設獸魂碑以祭祀眾多被殺的豬隻，用的祭品卻是豬肉<sup>51</sup>，問題的本身就已潛藏著邏輯不能圓滿的矛與盾。只要是有人膽敢評析各類樂器學習的難易度，如體操規則評析的難易度，則可能被夾殺，如果已知可能被夾殺，而想閃躲的人，更可能以評析難易度無意義來搪塞其困窘。

### 03/01 星期二

今天到校見主任，為的是聽取老師對論文本文的修改意見。論文本文並未收口，也就是說研究目的與結論未連貫，以及一些日誌內容可記入本文等。

回來時去探望一李姓民間藝人（他不同意列名），早在這之前已聽他說過有關打擊樂的對聯，今天為的是再確認。大意是有一鐵匠年老稍有積蓄，乃請戲班廟宇酬神，牌樓上對聯道出其因由，全句下半段（**粗黑體字**部份）都是擬聲詞，「若無昔日𠃉𠃉〇礮鏗，哪有今天籟鏗七鏗鏘」。詞句仍不完全，但如不記下來，未來會失落更多，〇還未查出是何字，七字是現在記譜用的擬聲詞非原有的，籟字為我依發音暫借用，𠃉𠃉礮鏗等字彙音寶鑑上有。

𠃉：讀音樞一英，擬為門聲

𠃉：讀音糜一英，擬為門聲，𠃉𠃉聲引申為打鐵用的風櫃聲

〇：讀音居四去，擬為擊地聲

礮：讀音公四去，擬為石硬聲

鏗：讀音姜一去，擬為金聲，以上三字均在表示打鐵匠的打擊聲

籟：讀音乃閒七柳，擬為小鑼聲

鏗：讀音ㄉㄨㄛˋㄩㄥˋㄩㄥˋㄩㄥˋ閒一地，擬為小鑼聲

七：讀音巾四出，擬為鈸聲

鏗：讀音公一地，擬為鼓聲

鏘：讀音ㄍㄨㄛˋㄩㄥˋㄩㄥˋㄩㄥˋ一出，擬為金玉聲，指比鏗大的鑼聲（破銅鑼聲指的是較薄的鑼）（亦指大小鑼及大小鈸等的合擊聲）。

儘管在現代的冶金技術溶融模鑄的條件下，製造金屬打擊樂器仍需做調音的修飾，這幅對聯完全的道出了金屬打擊樂器製作的過程聲音，與完成後的演奏聲頗為貼切，同時也道出了藝術-音樂的過程，是在溫飽條件滿足以後才能享有的精神食糧。

<sup>51</sup> 台灣很多這種事件。

04/27 星期三

確定了 5/26 星期四口考，口考委員校外的是南藝的蔡宗德教授，校內的是明老師和主任。

預計 05/10 送出論文口考本。

05/26 星期四

按預定時程口考，口考委員對論文多有評論，據以修正之，謝謝老師們。

07/03 星期日

泰國國會大選選出「為泰黨」พรรคเพื่อไทย(Phak Phur Thai)黨魁英拉·清那瓦 ยิ่งลักษณ์ ชินวัตร

(Yingluck Shinawatra)，可望成為第 28 任女總理，她是第 23 任總理他信·清那瓦 ทักษิณ

ชินวัตร (Thaksin Shinawatra、塔克辛) 的最小胞妹。

## 附錄一之 01-泰國國歌

**เพลงชาติไทย** 泰國國歌 (เพลง 音樂 (歌)、ชาติ 種族或國家、ไทย 泰國)  
**เพลงแห่งชาติ** 國家的歌 (เพลง 音樂 (歌)、แห่ง 的、ชาติ 種族或國家)  
 泰語原文

ประเทศไทยรวมเลือดเนื้อชาติเชื้อไทย  
 เป็นประชารัฐ ไผทของไทยทุกส่วน  
 อยู่ดำรงคงไว้ได้ทั้งมวล  
 ด้วยไทยล้วนหมาย รักสามัคคี  
 ไทยนี้รักสงบ แต่ถึงรบไม่ขลาด  
 เอกราชจะไม่ให้ใครข่มขี่  
 สละเลือดทุกหยาดเป็นชาติพลี  
 เถลิงประเทศชาติไทยทวี มีชัย ชโย

## 參考中文譯詞一

泰族的血肉連結成泰國，  
 人民之邦每寸土地歸泰人所有，  
 努力捍衛領土的完整，  
 泰人上下一致團結一心，  
 泰人愛和平 但遇戰也不退卻，  
 獨立主權不讓人欺凌，  
 為國捐軀不惜流盡最後一滴血，  
 祈願泰族國家強盛萬歲。

## 參考中文譯詞二

全泰之民，血肉相連，泰之寸土，全民必衛，歷來無異，同德同心，弗怠弗懈，  
 平和安寧，國人所愛，倘有戰事，我等無懼。獨立主權，誓死捍衛，為國作戰，  
 淌盡鮮血，在所不惜，以驕傲和勝利，獻給我們的祖國，（泰王國）萬歲！

## 附錄一之 01-頌聖歌

**เพลงสรรเสริญพระบารมี** 皇家國歌頌聖歌  
 (เพลง 音樂 (歌)、สรรเสริญ 讚美、พระบารมี 努力的)

**เพลงสวด** Hymn 聖歌 (เพลง 音樂 (歌)、สวด 祈禱)

**เพลงสวดในโบสถ์** Anthem 聖歌讚美詩

(เพลง 音樂 (歌)、สวด 祈禱、ในโบสถ์ 在教堂)

## 泰語原文

ข้าพระพุทธเจ้า เอามโนและศิรกราน นบพระภูมิบาล  
 บุญญะติเรก เอกบรมจักริน

พระสยามินทร์ พระยศยิ่งยง เป็นศิริเพราะพระบริบาล  
ผลพระคุณ ๓ รักษา  
ปวงประชาเป็นสุขसानต์ ขอบันดาล ๓ ประสงค์ใด  
จงสฤษดิ์  
ดังหวังวรหฤทัย ดุจจะถวายชัย ชโย!

參考中文譯詞

泰之天尊，萬民仰服，至高無上，君德昭彰，心之有王，國法昌明，卻克里朝，長運盛隆，（泰民的）洪福安泰，必可保全，心祈合掌，眾祝我王，無願弗屆，（齊呼）勝利萬歲。

เพลงชาติ

The Thai National Anthem

คำร้อง : พ.อ.หลวงสารานุประพันธ์ ( นवल ปาจิณพยัคฆ์ )  
ทำนอง : พระเจนดุริยางค์ ( ปิติ วาทยะภรต )

Allegro moderato ♩=96-100

โน้ตบรรเลง

โน้ตร้อง

ประ-เทศ ไทย รวม เกิด เนื้อ ชาติ เชื้อ ไทย เป็น ประ-ชา ธิปไตย ของ

โน้ตบรรเลง

โน้ตร้อง

ไทย ทุก ส่วน อยู่ คำ-รง คง ไว้ ได้ ทั้ง มวล ด้วย ไทย ล้วน หมาย รัก ส

โน้ตบรรเลง

โน้ตร้อง

มัต - ติ ไทย นี้ รัก ส-งบ แต่ ถึง รบ ไม่ ขลาด เอ - ก-ราช จะ ไม่ ให้ ใคร ช่ม

โน้ตบรรเลง

โน้ตร้อง

ชื่ ส - ละ เกิด ทุก หยาด เป็น ชาติ พ - ลี เถ - ลิง ประ

โน้ตบรรเลง

โน้ตร้อง

เทศ ชาติ ไทย ท - วิ มี ชัย ช - โย

## 泰國 76 府名稱

泰國 75 府 (ชื่อจังหวัด、จังหวัด、changwat) 加首都曼谷為 76 個一級行政區，大致可以分為五部份或四部份 (東部併入中部)，其名稱分列如下。每個府都是以其首府 (เมือง、Mueang) 作為該府的命名。在府底下，又有更小的次級行政區劃，稱為「縣或郡」(อำเภอ、Amphoe) 與「次區」(กิ่งอำเภอ、King Amphoe)，而首都曼谷的次級行政區則稱為「區」(เขต、Khet)。

泰國總共分為 76 個府治，行政管理上部分如下：

中部 (ภาคกลาง)	18 府加首都		
東部 (ภาคตะวันออก)	7 府		
北部 (ภาคเหนือ)	17 府		
南部 (ภาคใต้)	14 府		
東北 (ภาคอีสาน)	19 府	ภาค 部門	อีสาน 東北
ภาคอีสาน	伊森		

## 東部 7 府 ภาคตะวันออก

Chachoengsao	ฉะเชิงเทรา	差春騷府 (北柳)
Chanthaburi	จันทบุรี	莊他武里府 (尖竹汶)
Chonburi	ชลบุรี	春武里府 (曼谷歲、萬佛歲)
Prachinburi	ปราจีนบุรี	巴真武里府
Rayong	ระยอง	羅勇府
Sakiao	สระแก้ว	沙繳府 (薩開奧)
Trat	ตราด	湄叻府 (桐艾府) 文章

## 中部 18 府 + 1 ภาคกลาง

Bangkok	กรุงเทพฯ	曼谷 (首都)
Angthong	อ่างทอง	紅統府
Ayutthaya	พระนครศรีอยุธยา	พระนครศรีอยุธยา 阿育他耶府

(大城府) 帕那空斯里蘭卡大城 Phra Nakhon Sri Ayutthaya. (帕拉那空希阿瑜陀耶、功告)		
Chainat	ชัยนาท	猜納府
Kanchanaburi	กาญจนบุรี	干乍納武里府 (北碧武里)
Lopburi	ลพบุรี	華富里府
Nakhonnayok	นครนายก	那空那育府 (坤西育)
Nakhonpathom	นครปฐม	佛統府 (那空巴統)
Nonthaburi	นนทบุรี	暖武里府
Pathumthani	ปทุมธานี	巴吞他尼府
Phetchaburi	เพชรบุรี	碧武里府 (佛丕)
Prachuapkirikan	ประจวบคีรีขันธ์	巴蜀府 (班武裡、巴蜀欺里康)
Ratchaburi	ราชบุรี	叻武里府 (叻丕)
Samutprakan	สมุทรปราการ	沙沒巴幹府 (北攬)
Samutsakhon	สมุทรสาคร	沙木沙空府 (龍仔厝、他真)
Samutsongkham	สมุทรสงคราม	沙沒頌堪府 (夜功)
Saraburi	สระบุรี	沙拉武里府 (北標府)
Singburi	สิงห์บุรี	信武里府 (萬信)
Suphanburi	สุพรรณบุรี	素攀武里府 (素攀)
南部 14 府 ภาคใต้		
Chumphon	ชุมพร	春蓬府 (尖噴)
Krabi	กระบี่	甲米府 (高羅丕)
Nakhonsithammarat	นครศรีธรรมราช	那空是探瑪叻府 (洛坤、西勢洛坤)
Narathiwat	นราธิวาส	那拉提瓦府 (陶公)
Pattani	ปัตตานี	北大年府
Phangnga	พังงา	攀牙府
Phatthalung	พัทลุง	博他崙府 (高頭崙)

Phuket	ภูเก็ต	普吉府 (通卡)
Ranong	ระนอง	拉廊府 (仁廊)
Satun	สตูล	沙敦府 (實突)
Songkhla	สงขลา	宋卡府
Suratthani	สุราษฎร์ธานี	素叻他尼府 (素叻、萬崙府)
Trang	ตรัง	董里府 (什田)
Yala	ยะลา	也拉府 (亞拉)

北部 17 府 ภาคเหนือ

Chiangmai	เชียงใหม่	清邁府
Chiangrai	เชียงราย	清萊府
Kamphaengphet	กำแพงเพชร	甘烹碧府
Lampang	ลำปาง	喃邦府
Lamphun	ลำพูน	喃奔府
Meahongson	แม่ฮ่องสอน	夜豐頌府
Nakhonsawan	นครสวรรค์	那空皇都沙旺天堂府 (北欖坡)
Nan	น่าน	難府
Phayao	พะเยา	帕天府 (帕堯、拍耀)
Phetchabun	เพชรบูรณ์	碧差汶府
Phichit	พิจิตร	披集府
Phitsanulok	พิษณุโลก	彭世洛府
Phrae	แพร่	帕府
Sukhothai	สุโขทัย	素可泰府
Tak	ตาก	噠府(來興)
Uthaithani	อุทัยธานี	烏泰他尼府 (色梗港)
Uttaradit	อุตรดิตถ์	烏達叻滴府 (程逸)

東北 19 府 ภาคอีสาน

Amnat Charoen	อำนาจเจริญ	庵納乍倫府
Buriram	บุรีรัมย์	武里喃府
Chaiyaphum	ชัยภูมิ	猜也奔府
Kalasin	กาฬสินธุ์	膠拉信府 (加拉信)
Khonkaen	ขอนแก่น	孔敬府 (坤敬)
Loei	เลย	萊府 (黎府)
Maharakham	มหาสารคาม	瑪哈沙拉堪府 (沙拉堪)
Mukdahan	มุกดาหาร	木達汗府 (莫拉限)
Nakonphanom	นครพนม	那空帕農府
Nakonratchasima	นครราชสีมา	呵叻府 (那空叻差是瑪)
Nongbualamphu	หนองบัวลำภู	廊波喃普府
Nongkhai	หนองคาย	廊開府
Roi-et	ร้อยเอ็ด	黎逸府
Sakonakon	สกลนคร	沙公那空府 (色軍)
Sisaket	ศรีสะเกษ	詩沙吉府 (四色菊)
Surin	สุรินทร์	素輦府
Ubonratchathani	อุบลราชธานี	烏汶府 (烏汶叻差他尼)
Udonthani	อุดรธานี	烏隆府 (莫肯府、烏隆他尼)
Yasothon	ยโสธร	也梭通府 (益梭通)

## 主要節慶

週 (星期) **สัปดาห์**星期一 **วันจันทร์**      星期二 **วันอังคาร**      星期三 **วันพุธ**      星期四**วันพฤหัสบดี**星期五 **วันศุกร์**      星期六 **วันเสาร์**      星期日 **วันอาทิตย์**

其主要節慶日如下：

日期	中文名	當地名	備註
1月1日	新年	Wan Khun Pee Mai	
1月至2月間	春節		農曆正月初一至初三 (非法定假日)
2月	萬佛節	Makha Bucha	泰曆3月15日
4月6日	查庫里王朝紀念日	Chakri	紀念卻克里王朝的奠定
4月13日至4月15日	宋干節/潑水節 /泰曆新年	Songkran	
5月	佛誕	Vaisakh Bucha	泰曆6月15日紀念佛祖釋迦牟尼出生、成道和出滅
5月1日	勞動節		
5月5日	泰王登基紀念日		紀念現國王加冕
5月10日	春耕節		祈求農業豐收的節日
7月	守夏節	Ansanha Bucha	泰曆8月15日，紀念佛祖成道後向信徒講說之日
7月	佛祖開示紀念日	Khao Phansa	泰曆8月16日是為期3個月的佛教齋戒期的首天
8月12日	母親節	Mother's Day	紀念現王后生日
10月23日	五世王紀念日	Wan Piyamarat	紀念朱拉隆功大帝逝世日
11月	水燈節	Loy Krathong	泰曆12月的第一個月圓之日
12月5日	父親節	Father's Day	紀念現國王生日
12月10日	憲法紀念日	Constitution Day	紀念1932年立憲
12月28日	鄭皇節	Taksin Day	抗緬復國的民族英雄達信大帝登基紀念日

駐泰國代表處公布 2010 年假日一覽表

假日名稱	假日起訖日	天數	英文說明	備註
元旦	99/01/01 (Fri.)	1	New Year's Day	
我國農曆春節	99/02/14 (Sun.)	1	Chinese New Year's Day	星期日，未補假
萬佛節	99/02/28 (Sun.)	1	Makha Bucha Day	03/01(一)補假
節基王朝開國 紀念日	99/04/06 (Tue.)	1	Chakri Memorial Day	

宋干節 (泰國傳統新年)	99/04/13~15 (Tue. ~ Thu.)	3	Songkran Festival Day	4/13~4/18 連假 6 日
	99/04/16 (Fri.)	1	泰內閣會議於 98 年 12 月 15 日通過 本日為法定公休日。	
國際勞動節	99/05/01 (Sat.)	1	National Labour Day	05/03(一)大樓公 休，相關公司放假 乙日。
泰王登基紀念日	99/05/05 (Wed.)	1	Coronation Day	
春耕節	99/05/13 (Thu.)	1	Royal Ploughing Ceremony Day	
佛祖聖誕日	99/05/28 (Fri.)	1	Visakha Bucha Day	
佛教三寶節	99/07/26 (Mon.)	1	Asarnha Bucha Day	
守夏節	99/07/27 (Tue.)	1	Buddhist Lent Day	
泰國王后華誕	99/08/12 (Thu.)	1	H.M. The Queen's Birthday	8/12~8/15 連假 4 日
	99/08/13 (Fri.)	1	泰國內閣會議於 98 年 12 月 15 日通 過本日為法定公休日。	
中華民國國慶日	99/10/10 (Sun.)	1	Taiwan (ROC) National Day	星期日，未補假
五世王升遐 紀念日	99/10/23 (Sat.)	1	Chulalongkorn Day	10/25(一)補假
萬壽節	99/12/05 (Sun.)	1	H.M. The King's Birthday & National Day	12/06(一)補假
行憲紀念日	99/12/10 (Fri.)	1	Thai Constitution Day	
新年除夕	99/12/31 (Fri.)	1	New Year's Eve	
館處上班時間	08:30-12:30，13:30-17:30			
領務開放時間	收件：09:00-11:30，發件：12:30-15:00			

### 拳擊賽

在泰國是一整年經常比賽的活動，曼谷隆埔尼(Lumphini)及拉差當能(Ratchadamnoen)拳擊場每週二、五、六、日再拉瑪四世路上的隆尼拳擊館，每週一、三、四在拉差當能拳擊館都會有著名泰拳比賽，一次八回合，平日在下午 6:00 開賽，周日則於下午 1:00 開賽。

一月份 (1 月 เดือนมกราคม、มกราคม、簡寫 ม.ค.) เดือน 是本月的意思，加與不加都相同，以下各月同。

## 二月份 (2月 เดือนกุมภาพันธ์、簡寫 ก.พ.)

## 清邁花節

2月4日到2月6日每年的二月份是泰北清邁地區百花盛開的季節。由於這兒涼爽的氣候下，生長了各式各樣奇花異草。花卉節除了展出各式各樣的花朵之外，還有許多動態的表演，包括花車遊行、花船展示或是有趣的選美比賽。

## 瑪加富查佛節

二月的月圓之日 (國家假期) 此為紀念佛祖傳道之際，獲 1,250 信徒自願追隨，協助弘揚佛教。日間慶典包括行善、施飯食供養僧侶，將魚或鳥放生，聆聽佛經或誦唸經文。日落後，各僧侶會帶領民眾，圍繞佛寺三周。每人持鮮花及香燭、靜默追隨，以表示對佛祖、佛理及其弟子的尊敬。

## 南邦大象節

泰國大象管理中心，南邦府 2月4日到2月6日

每年位於南邦府的泰國大象管理中心，籌辦請大象們吃流水席來慶祝大象節。該收入將作為大象專款及大象保護計畫基金。該節慶結合泰北特色的方式呈現，文化表演及當地音樂。

## 邦塞藝術節

邦塞手工藝品中心，大城府 1月12日到2月21日

每年該節慶讓觀光客接受大城王朝的歷史洗禮，為使活動更加生動活潑，融入族色彩的慶祝表演及當地特色的展示。

## 泰國國際風箏節

皇家田，曼谷 2月26日到4月10日

泰國國際風箏節是東南亞最大的風箏節，這個歷時悠久的節慶，總是帶給泰國人民無數的歡悅。在拉瑪四世時已為最受歡迎的運動，因而被大力的推廣該項有泰國文化特色的活動。1988年在芭達雅的海灘上，由海外風箏協會及一群愛好者發起的國際風箏節正式展開。從此以後，每兩年舉行一次。來自世界各國，各式各樣絢麗奪目的風箏，與泰國放風箏高手一較高下，包括象徵兩性戰爭的朱拉 (代表男性) 風箏及巴卡包 (代表女性) 風箏在空中大展威風。

## 三月份 (3月 เดือนมีนาคม、簡寫 มี.ค.)

## 萬佛節

西元 2月19日泰曆的 3月15日是泰國著名的「萬佛節」，主要是為了紀念佛祖信徒對於佛祖的信仰與尊敬。對於篤信佛教的泰國，具有宗教上的信仰意義。

## 四月份 (4月 เดือนเมษายน、簡寫 เม.ย.)

## 古蹟保護日及皮影節

帕他倫市政廳 4月2日到4月15日

在這一天可以欣賞皮影戲、諾拉舞表演，當地食物名產比賽，以及手工藝品文化商品展售等。

## 潑水節

曼谷 4月12日到14日、清邁 4月13日到15日

一年一度的潑水節就像中國新年一樣熱鬧非凡，不論在曼谷或是泰國其他地方都會舉行宗教慶典及各項慶祝活動。大街小巷所有人都忙著潑水互道恭喜及祝福，尤其在炎熱的天氣下，淋一身濕反而更能消暑。

## 芭達雅節日

春汶里府芭達雅市 4月12日到19日

泰國著名海灘度假勝地之一的芭達雅每年都在夏季最熱的此時，舉行許多熱鬧的慶典，包括食品及花車遊行、選美比賽、當地小吃市集，各式各樣的煙火表演更是吸引遊客來湊熱鬧的重頭戲。

當能沙朵水上市場葡萄週

樂汶里府當能沙朵水上市場

活動期間會舉行選美比賽、泰國菜烹飪比賽、農產品展及當地名產特賣會。

五月份 (5月 เดือนพฤษภาคม、簡寫 พ.ค.)

皇家耕種大典

曼谷皇家田 5月15日

每年五月正值稻米播種季節，皇室會在皇家田舉行插秧播種大典。參與這項皇家盛會的人會穿著色彩鮮豔的衣服，分別司掌不同儀式，藉此祈求來年能夠大豐收。

火箭節

也梭通府 5月13日到14日

每年五月泰國東北部的也梭通府會舉行火箭節，整個過程結合婆羅門教、佛教和泛靈信仰的影響，第一天先將完成的製烽火炮在村落中遊行，兩天後在歡騰的慶賀中燃放，以祈求降雨。

水果節

羅永、尖竹汶里、德樂府水果節每年五月羅永、尖竹汶里、德樂三府當地都在水果豐收的季節舉行許多慶典活動，此時包括紅毛丹、榴槤、山竹及蛇皮果等都是盛產季節。活動還包括當地特產及農產品特會、以水果及花卉裝點的花車遊行、選美比賽、民俗表演、手工藝品展、農產展及當地藝文活動表演。

荔枝節

清萊是泰國最北的府省，同時也以生產荔枝聞名，因此這個慶典主要是慶祝收穫的季節，除了銷售甜美可口的水果之外，還有當地各種農作物以及手工藝品展。另外還有最重要的「荔枝小姐」選美活動。

泰國美食節

曼谷詩麗吉國際會議中心 (QSNCC) 5月24日到28日

泰國美食節的舉行更能肯定泰國是主要出口國家也是製造中心，並希望藉此吸引食品進口商。美食展包含食品展、商務會議、產品銷售及生產製作過程等。

六月份 (6月 เดือนมิถุนายน、簡寫 มิ.ย.)

鬼臉節

雷府此節目是源自於傳統的佛教神話。是敘述傳說中釋迦牟尼轉世的最後一世 Vesandorn 王子回到他的城市，城中列滿歡迎的隊伍，連妖魔鬼怪也都前來祝賀。鬼臉節是泰國東北部一個較大的節日，當天年輕男子們會戴著可怕的佛像面具，打扮成妖魔鬼怪的模樣來捉弄村民。在民智未開前，和尚將此一偉大故事詳細記載下來，一直流傳至今。

詩人節

羅永 6月26日

這個一年一度的節日是慶祝著名的拉達那哥辛詩人順通鋪 (Sunthorn Phu, 1787-1855) 生日，他同時受聯合國教科文組織列為傑出古典詩人。慶祝活動於萬堪村紀念公園 (Ban Kram Village Memorial Park) 舉行，該地同時也是詩人父親誕生的地方。同時還有戲劇及木偶秀演出順通鋪的著作、朗頌詩集及民俗表演。

拷艾迷你馬拉松

巴晶汶里府塔尼景觀飯店 (Khao Yai Grandview Thani Resort Hotel)

由於拷艾國家公園是泰國風景最優美國家公園之一，因此吸引許多國際及泰國國內的馬拉松選手前來參加，除了可欣賞當地明媚的風光外，還可運動強身一番。

#### 媚力激賞泰國年全國特賣會

曼谷世貿中心爲了配合『媚力激賞泰國年』活動的推廣，泰國觀光局與出口推廣局特別規劃了兩次全國特賣會活動。活動期間將有許多著名的連鎖購物中心及商場推出優惠商品折扣。

#### 七月份（7月 เดือนกรกฎาคม、簡寫 ก.ค.）

##### 芭達雅馬拉松

春汶里 7 月 2 日

每年在此風景優美的芭達雅海岸邊都會舉行盛大的馬拉松比賽，這也是芭達雅重要的活動之一，吸引許多世界級的馬拉松選手及泰國當地選手參加。比賽包含全程馬拉松及迷你馬拉松等不同級數比賽。

##### 蠟燭節

烏汶府(Ubon Ratchathani)7 月 15 日到 16 日

蠟燭節的來臨表示佛教齋戒期的開始，在每年的泰曆 8 月 15 日，於東北部的烏汶府（Ubon-Rachathani）可以看到幾百支高達數呎，雕工極爲精緻的蠟燭形成美麗而繽紛的圖案呈現在當地的寺廟之前。

##### 那空那若水上泛舟

那空那若河

比賽由 Saika district 的 Wangtakrai Canal Bridge 開始，至接近那空那若府首都附近的那空那若河爲終點，距離從 1.5 公里至 6.5 公里不等，所有有興趣的人都可參加。進一步資料可洽泰國觀光局第八分處

電話：6637-312-282、312-284 傳真：6637-312-286

#### 八月份（8月 เดือนสิงหาคม、簡寫 ส.ค.）

##### 龍眼節

南邦(Lamphun)

龍眼在泰文稱爲「廊啞」（Lamyai），盛產於泰國北部，採收旺季爲八月。每年位於清邁南部約三十分鐘車程距離的南奔府會舉行龍眼節的慶祝活動，包括評選出最好的水果，以及一年一度的龍眼小姐選美比賽。

##### 紅毛丹節

蘇叻他尼(Surat Thani)

第一棵紅毛丹樹於 1926 年種植在蘇叻他尼府，由於果實甜美目前幾乎全泰國各地皆盛產，因此成立紅毛丹節來慶祝。活動重頭戲包括當地產品與裝飾植物展示以紅毛丹及其它水果裝飾而成的花車遊行。

##### 詩麗吉皇后生日

全國 8 月 12 日

每年皇后生日當天，全泰國的政府機構都裝潢的美侖美奐，尤其以曼谷爲最，在拉差當能大道及大皇宮地區所有的公家機關及街道上，都會綴以各式色彩鮮豔的燈粧點出熱鬧的氣氛。

#### 九月份（9月 เดือนกันยายน、簡寫 ก.ย.）

##### 碧吉賽船

碧吉 9 月 2 日到 3 日

碧吉是泰國北部最漂亮的地區之一，綠意盎然的山谷及如詩如畫的山區景緻，一年一度的船賽則於當地的楠河（Nan River）舉行。

#### 彭世洛船賽

彭世洛 9 月 16 日到 17 日

每年此地會在楠河(Nan River)舉辦一年一度的划長船比賽，其他慶祝活動包括船的裝飾及團體啦啦隊比賽。

#### 十月份（10 月 เดือนตุลาคม、簡寫 ต.ค.）

##### 普吉拉古拿三項全能競賽

普吉(Phuket)

普吉拉古拿三項全能賽於每年十月舉行，項目包括：游泳（1800 米）、自由車競賽（55 公里）、賽跑（12 里），藉時將有世界各地好手前來互相較量，比賽全程將實況轉播至全球 50 多個國家，盛況空前。

##### 董里府齋戒節

董里府(Trang) 9 月 29 日到 10 月 7 日

這是當時十九世紀時期移民所訂定的節日，每年此時居住於此的中國人會進行十天的齋戒活動，在廟裡行祭拜儀式，並舉行遊行活動。

##### 九皇齋節

普吉(Phuket) 9 月 29 日到 10 月 7 日

這項一年行一次的節日，起源於十九世紀的民工人，一直流傳至今，現已成為普吉主要盛事之一。這些後代子孫在此時會展開為期十天的齋戒活動，寺廟中會舉行祭典儀式及遊行活動，以彰顯奉行禁慾及苦行主義者的功績。

##### 春汶里水牛競賽

春汶里(Chon Buri) 10 月 7 日到 8 日

水牛是泰國農民的經濟命脈，也是最佳工作伙伴。但到了這一年一度的盛會時，水牛不只用來犁田，反而成為活動主角，除了與人搏力比賽之外將水牛打扮的花枝招展的參加選美活動，由於趣味不斷因此吸引許多在附近度假的人潮前來參與盛會。

##### 泰國皇家船隊巡禮

曼谷(Bangkok)

皇家船隊巡禮活動共有 52 艘皇家龍、鳳船，200 位舵手參與，巡禮的船隊隊形共 1,110 公尺長、90 公尺寬，隊伍中央是四艘皇家龍、鳳舟，Narai Thong Suban 搭載著國王及詩麗吉皇后，Suphannahong 搭載其他皇室成員，Anantanagaraj 載著給僧侶的衣袍，而 Anekchatbhuchong 是在其後輔佐的龍、鳳舟。整個隊伍由哇蘇基皇家碼頭開始，途中行經玉佛寺、大皇宮及臥佛寺，最後達鄭王廟的碼頭，結束船隊巡禮活動。

#### 十一月份（11 月 เดือนพฤศจิกายน、簡寫 พ.ย.）

##### 媚力激賞泰國年特賣會

為了讓台灣旅客赴泰國旅遊購物時能享受比一般人更多的優惠禮遇，泰國當地已有多家百貨公司響應泰國觀光局的召募，提供台灣旅客優惠折扣從 20-30% 不等。在賣場中，不論是當季或是夏、冬流行商品、皮件、露營裝備及各種裝飾品款式齊全應有盡有，不論是當地人或是國外旅客都歡迎前往參觀選購。

##### 湄宏順小野菊開花季節

湄宏順(Mae Hong Son)

每年這個季節小野菊盛開時，泰國北部高山都染得金黃。當花凋謝之後種子被拿來做成殺蟲劑。欣賞花最好的鏡頭是在湄宏順省 Khun Yuan 區的 Doi Mae U-Kor。

## 水燈節

11 月 19 日到 21 日大城(Ayutthaya)、曼谷(Bangkok)、素可泰(Sukhothai)、清邁(Chiang Mai)、達府(Tak)

在泰曆 12 月 15 日月圓時，泰國各地區最具傳統風味的慶典，泰國人將木船做成蓮花狀，放在水中或溪上漂流，同時將清香的花和香柱、蠟燭或是一枚硬幣放在船中，表示對水神虔誠的敬意，也將前一年所犯的過錯洗滌乾淨。

慶祝活動包括多彩多姿的遊行，特別照明的夜晚及放水燈儀式。在這幾天的黃昏，素可泰地區的人們將紛紛聚集到河池畔，把用芭蕉做成五顏六色的蓮花燈，緩緩放流水中，目送它飄向遠方，直到肉眼看不到為止。千萬朵色彩斑斕、光燦耀眼的蓮花，將漆黑的河面鋪成宛如鑲滿鑽石的黑絨布，又似佈滿閃爍星斗的夜空。放水燈的儀式，讓南河成爲充滿祝禱和浪漫風情的美麗河川。燈籠以香蕉葉和樹枝框住，迎風搖曳生姿，煞是美觀；而在北部的「湄宏順」地區，則以不同於泰國的緬甸式慶祝水燈節，他們將蓮花繫於紙燈籠上，在夜晚的空姆山頂往天空施放。

## 素林大象節

素林 11 月 18-19 日

位於泰國東北部的素林 (Surin)，鄰近高棉，擁有可觀的高棉風貌歷史古蹟，而東南亞最著名的觀光盛會之一-大象節，就在此地。經過泰國觀光局得宜的包裝宣傳，每年有許多觀光客前來觀賞當地居民訓練大象的純熟技巧，一百頭左右的大象聚集在此。精彩活動包括野象授獵、大象拔河比賽、搬運圓木示範及大象穿著中古世紀戰袍遊行，及場面壯觀、聲勢浩大的象陣大戰。

## 桂河大橋週(River Kwae Bridge Week Fair)

北碧(Kanchanaburi)約 11 月 26 日到 12 月 7 日之間

爲期一週的桂河大橋週，有聲光秀演出及當地相關戰爭文物遺跡的展出，以紀念在 1942 年當時在此修築鐵路犧牲的英勇士兵。

## 泰絲節

坤敬(Khon Kaen)11 月 29 日到 12 月 10 日

質地光澤的泰絲聞名遐邇，坤敬是主要的產地之一，在此時許多商店都會販售這些漂亮絲織製品，同時還有慶典遊行及民俗表演，爲節日增添熱鬧氣氛。

## 十二月份 (12 月 เดือนธันวาคม、簡寫 ธ.ค.)

### 普吉國王盃船賽

普吉 12 月 5 日到 12 月 11 日

每年國王盃船賽都定期在普吉的阿曼達海舉行由普吉遊艇俱樂部及其他團體贊助。參加比賽者來自馬來西亞、新加坡及其他國家，包括泰國本地，獎項則依不同項目來頒發。

### 閱兵遊行

每年 12 月 3 日國王與皇后親臨拉瑪五世雕像附近的皇家廣場，觀賞場面壯觀的軍隊遊行典禮。行軍隊伍穿著不同色彩的制服，在華麗與莊嚴的慶典中，當隊五行經皇室面前時，皇家軍隊再次向國王表達效忠之意。

### 佛統節

佛統位於佛統的佛塔(Phra Pathom Chedi)是泰國最高的一座佛塔，共 127 公尺高，每年 12 月此地會展示特產水果，同時可觀賞泰式集中式料理的作法示範、花車遊行及其他慶典活動。

### 泰皇生日誕辰

全國這一天是泰國舉國歡騰的大日子，全國各地都會舉行不同活動慶祝。家家戶戶都會精心佈置一番以表達對泰皇的敬意，皇宮附近更粧點得美侖美奐。

## 伊森風箏節

汶里藍(Buri Ram)每年此時各式各樣傳統風箏爭奇鬥艷，包括象徵兩性戰爭的朱拉(代表男性)及巴卡抱(代表女性)風箏在空中大展威風。

## 大城世界古蹟日

大城遺跡公園 12 月 13 日到 12 月 19 日

曾經是古暹羅的首都-大城，於 1991 年由聯合國教科文組織列為世界級古蹟保護區。為了紀念這段光輝的歷史，舉行歷史文物展、傳統文化遊行、民俗表演及聲光秀演出，及其他慶祝活動。

## 清邁美食節

清邁 12 月 13 日到 12 月 17 日

清邁美食節在 kaad choeng doi 舉行，每天從 16:00 到 23:00 止，在清邁美食節的時候可享受到豐盛的泰式佳餚，還有果雕及傳統美食及蘭納文化表演，時間為每天 20:00 至 23:00。

## 泰國假日

一年中，泰國各地的節慶日形式多樣，豐富多彩。其中，有自古沿襲下來的傳統節日，有佛教、印度教、基督教等帶有濃郁宗教色彩的節日，有頌揚傳說中英雄和國王王室的節日，也有向大自然感恩的節日等。泰國的大部分節慶活動，外國遊客都可以參加，充分體驗一下泰國的異國風情。以下為泰國的公眾休假日：

公曆一月一日-----元旦：歷史上，泰國的元旦幾經變遷。在拉瑪五世時代，即 1869 年，拉瑪五世曾欽定以公曆 4 月 1 日為元旦日。直至 1940 年 12 月 24 日，為了與各國協調，改以公曆 1 月 1 日為新年首日。因此，泰國從 1941 年起，便改用國際通用的元旦為泰國新年，並一直沿用至今。

農曆正月初一至初三-----春節：泰國華人因與泰人能夠和睦相處，水乳交融，因此，泰國華人仍保留著自己民族的風俗習慣，如春節、元宵節、中秋節、端午節等節日，其熱鬧場面毫不遜色。泰國春節，最具熱鬧的華人過年氣氛要數中國城--唐人街（耀華叻路）及北欖府，除街道兩旁擺滿各種應節食品、物品外，還有舞獅、舞龍、遊街盛會，以及“中國小姐”選美會。

泰曆三月十五日（公曆二月月圓之日）-----萬佛節：這是為了紀念佛祖信徒對於佛祖的信仰與尊敬，對於篤信佛教的泰國，此節具有宗教上的信仰意義。其來源是，當佛祖在世時，曾駐足於王舍城傳經講道，分赴各地傳教的僧侶們，在 3 月 15 日當天，竟不約而同地返回王舍城朝拜佛祖集會，佛祖因而頒賜了一部叫做“巴蒂穆”的經書，內列戒律共 227 條，經書的主旨為：“戒惡、從善、清心”。

公曆四月六日-----卻克里王朝紀念日：1782 年 4 月 6 日，為拉瑪一世加冕登基，卻克里王朝開基之日，也是現今曼谷王朝的開基日。當日舉國辦的活動包括：懸掛國旗；舉行宗教儀式；向皇家紀念地敬獻鮮花。

公曆四月十三日至十七日-----宋干節：“宋幹”一詞出自梵語，太陽進入某星座稱為“宋幹”。太陽連續運行，進出不同的星座共 12 次，時間恰好為一年。古代的泰國、老撾、緬甸及高棉，均以宋干節為過年，因其時為農閒，正直舉行隆重的宗教活動和民間雜耍。宋干節的風俗其實來自於印度，但泰國一直視為重要的民族節日之一。宋干節的活動有：全國各地懸掛國旗；浴佛；浴僧；向長輩行灑水禮，祈求賜福。因此，人們也稱此節慶“潑水節”。

公曆五月一日-----國家勞動節：泰國於 1932 年首次頒布勞工條例，隨後將每年的 5 月 1 日作為國家勞動節，以嘉獎勞動者，這一天全國依例放假一天。

公曆五月五日-----泰王登基紀念日：曼谷王朝自從 1782 年建立，傳世至今歷九代。本朝國王普密蓬陛下，於 1950 年 5 月 5 日登基繼承王業。泰王陛下聖智聰敏，廣聞博識，愛民如子，倡導民主，推行利國利民的各項政策和規劃，受到了泰國廣大臣民的愛戴和尊敬。

公曆五月十五日-----春耕節：每年 5 月正值稻米播種季節，皇室會在皇家田舉行插秧播種大典。參與這項皇家盛會的人們，穿著色彩鮮豔的衣服，分別舉行不同的儀式，藉此祈求來年能夠豐收。

泰曆六月十五日-----佛誕節：相傳：佛祖誕生於佛歷紀元前 80 年，成佛於紀元前 45 年，而於紀元前一年涅槃。儘管佛祖誕生、悟道、涅槃的年份各異，但日期卻相同，都是發生在泰（佛）歷 6 月 15 日。逢閏月之年，佛誕節的日期就改為是年的泰歷 7 月 15 日。

公曆八月十二日-----詩麗吉王后誕辰（母親節）：詩麗吉王后為泰國傳統女性的典範，她協助泰王陛下支持各項利國利民的一系列計劃，績效卓著，她的生辰之日就被定為泰國重要的節日之一。泰國的母親節，原為 4 月 15 日，而於 1976 年改為 8 月 12 日，與王后殿下的生辰同日，並規定以潔白的茉莉花象徵偉大的母性。

泰曆八月十六日-----守夏節:守夏節為期三個月，有前守夏期（泰曆 8 月 16 日至 11 月 15 日）及後守夏期（泰曆 9 月 16 日至 12 月 15 日）之別。泰國採用前守夏期，守夏期結束之日稱為“解夏節”。

公曆十月廿三日-----五世王紀念日:曼谷王朝的第五世王朱拉隆功王，誕生於 1853 年 9 月 20 日，於 1910 年駕崩，享年 58 歲。自登基繼承王位，在位 42 年中，提供科學、鼓勵教育、改革經濟、革新稅制，深入人心，被臣民尊稱為“大帝”。

公曆十二月五日-----國王誕辰（萬壽節、父親節）:泰王普密蓬陛下，誕生於 1927 年 12 月 5 日，於 1946 年 6 月 9 日繼承王業，成為卻克里王朝第九世君王。故定 12 月 5 日為萬壽節，也為泰國的父親節。節日活動有：於各處懸掛國旗；燈會；舉行佛教儀式；吃齋行善；恭祝聖壽；舉辦福利事業活動等。

泰曆十二月十五日-----水燈節:水燈節的習俗始於素可泰王朝時代，據記載，每年泰曆 12 月 15 日深夜，泰王必循例御龍舟游河，王后及嬪妃均隨聖駕游幸。而臣民嬉水於河中，諾帕瑪貴妃觸景生智，遂手製荷花水燈，漂浮於河流之上，奏請聖賞。此後，這種儀式就蔚然成風。

公曆十二月十日-----憲法紀念日:1932 年 6 月 24 日，泰國結束了歷經七百多年的君主專政，改行君主立憲政制。並於三天后頒布第一部暫行憲法，規定國家最高權力為全民所有，國王、民眾、民主委員會及法庭代理該項權力。至同年 12 月 10 日，泰王陛下頒布了一部正式的憲法，規定以國會組織的形式管理國家。憲法的頒布，標誌著泰國邁進民主時代，為紀念這一偉大變革，官方規定每年 12 月 10 日為“憲法紀念日”。

## 機場代碼

城市名稱	機場代碼
BAN MAK KHAENG	BAO
BURI RAM 汶里藍	BFV
BANGKOK 曼谷	BKK
CHIANG RAI 清萊	CEI
CHIANG MAI 清邁	CNX
HAT YAI 合艾	HDY
MAE HONG SON 媚豐頌	HGN
HUAHIN 華欣	HHQ
PHUKET 普吉島	HKT
KHON KAEN 孔敬府	KKC
NAKHON PHANOM 那空帕儂藍	KOP
LOEI 雷府	LOE
LAMPANG 南邦	LPT
MAE SOT 梅道	MAQ
NAKHON RATCHASIMA 那空叻差席瑪	NAK
NARATHIWAT 那拉提瓦	NAW
NAN 難府	NNT
NAKHONSITHAMMARAT 那空洗貪瑪叻	NST
PATTANI 帕塔尼	PAN
PHITSANULOK 彭世洛	PHS
PHRAE	PRH
SAKON NAKHON	SNO
SUKHOTHAI 素可泰	THS
TAK 塔克	TKT
TRANG	TST
TRAT 德樂	TDX

UBON RATCHATHANI 烏汶拉恰他尼	UBP
RANONG 拉農	UNN
SURAT THANI 索叻他尼	URT
KOH SAMUI 蘇梅島	USM
UDON THANI 烏東他尼	UTH
UTAPAO 烏打拋	UTP

## 度量衡單位

## 面積單位

萊叻 (rai、ไร่、農場的意思) —— 是泰國普通使用的面積測度單位。

換算法：

1 萊 = 4 顏 (ngaan、งาน 彥台語、工作的意思)

1 萊 = 400 平方瓦 (waa、ตา 搭 งาม 哪 วา 瓦、工作表工作台的意思)

1 顏 = 100 平方瓦

ตา 搭 งาม 哪是四方，วา 瓦兩手張開

1 萊 = 1,600 平方米                      1 顏 = 400 平方米      1 平方瓦 = 4 平方米

1 萊 = 1/625 (0.0016) 平方公里      1 平方公里 = 100 公頃 = 10000×100 平方米

1 萊 = 0.39537 英畝      1 英畝 = 2.5293 萊

1 萊 = 2.4 市畝

1 萊 = 0.16 公頃      1 公頃 = 6.25 萊 = 204711 英畝

## 重量單位

1 baht of gold = 15.244 grams

其餘多採公制

## Directory

### Thai Higher Education Institutions

**\*\*165 Institutions\*\***

#### I. Public Higher Education Institutions (78)

Government and Private

Limited Admission Universities and Institutions (65)

**Bansomdej Chaopraya Rajabhat University (BSRU)**  
1061 Isaraparp Road, Hiranruji  
Thon Buri, Bangkok 10600 THAILAND  
Tel: (66 2) 473 7000  
Fax: (66 2) 466 6539  
Website: www.bsru.ac.th

**Buriram Rajabhat University (BRU)**  
Jira Road, Muang,  
Buriram 31000 THAILAND  
Tel: (66 44) 611 221, 617 588  
Fax: (66 44) 612 858  
Website: www.bru.ac.th

**Chaiyaphum Rajabhat University (CPRU)**  
167 Chaiyaphum-Tadton Road, Nafai,  
Muang, Chaiyaphum 36000 THAILAND  
Tel: (66 44) 815 111  
Fax: (66 44) 815 113  
Website: www.cpru.ac.th

**Chandrasek Rajabhat University (CRU)**  
39/1 Rachadapisek Road, Chatuchak,  
Bangkok 10900 THAILAND  
Tel: (66 2) 942 6900-99, 541 6060  
Fax: (66 2) 541 7113  
Website: www.chandra.ac.th

**Chiang Mai Rajabhat University (CMRU)**  
202 Changpuek Road, Muang,  
Chiang Mai 50300 THAILAND  
Tel: (66 53) 412 526-45  
Fax: (66 53) 412 307  
Website: www.cmru.ac.th

**Chiang Rai Rajabhat University (CRU)**  
Pahonyothin Road, Muang,  
Chiang Rai 57100 THAILAND  
Tel: (66 53) 776 000, 776 007  
Fax: (66 53) 776 001  
Website: www.cru.in.th

**Dhonburi Rajabhat University (DRU)**  
172 Isaraparp Road, Thonburi,  
Bangkok 10600 THAILAND  
Tel: (66 2) 890 1801-8  
Fax: (66 2) 466 6776  
Website: www.dru.ac.th

**Kalasin Rajabhat University (KSU)**  
13 Moo 14, Songplei, Namon,

Kalasin 46230 THAILAND  
Tel: (66 43) 860 218  
Fax: (66 43) 860 219  
Website: www.ksu.ac.th

**Kamphaeng Phet Rajabhat University (KPRU)**  
Nakhonchoom-Wangyang Road, Muang,  
Kamphaeng Phet 62000 THAILAND  
Tel: (66 55) 706 555  
Fax: (66 55) 706 518  
Website: www.kpru.ac.th

**Kanchanaburi Rajabhat University (KRU)**  
Kanchanaburi-Shaiyoke Road, Muang,  
Kanchanaburi 71000 THAILAND  
Tel: (66 34) 633 227-30  
Fax: (66 34) 633 224  
Website: www.kru.ac.th

**Kasetsart University (KU)**  
50 Phaholyothin Road  
Chatuchak, Bangkok 10900 THAILAND  
Tel: (66 2) 942  
8200-45  
Fax: (66 2) 942 8170  
Website: www.ku.ac.th

**Khon Kaen University (KKU)**  
123 Friendship Road, Muang,  
Khon Kaen 40002 THAILAND  
Tel: (66 43) 202 222-41, 203 333-51  
Fax: (66 43) 202 216  
Website: www.kku.ac.th

**Lampang Rajabhat University (LPRU)**  
119 Moo 9 Lampang-Maeta Road,  
Muang, Lampang 52100 THAILAND  
Tel: (66 54) 241 012-4, 241 016  
Fax: (66 54) 241 018-9  
Website: www.lpru.ac.th

**Loei Rajabhat University (LRU)**  
234 Loei-Chiangkhan Road,  
Muang, Loei 42000 THAILAND  
Tel: (66 42) 835 233-8, 814 669-75  
Fax: (66 42) 811 143  
Website: www.lru.ac.th

**Maejo University (MJU)**  
63 Moo 4, Chiang Mai-Phrao Road,  
Sansai, Chiang Mai 50290 THAILAND

Tel: (66 53) 498  
130

Fax: (66 53) 498 861  
Website: www.mju.ac.th

**Mahachulalongkornrajavidyalaya  
University (MCU)**  
3 Wat Mahathat, Phrachan Road,  
Phra Nakhon, Bangkok 10200 THAILAND  
Tel: (66 2) 225 8686, 222 1867  
Fax: (66 2) 221 6950  
Website: www.mcu.ac.th

**Mahamakut Buddhist University (MBU)**  
248 Phra Sumen Road,  
Phra Nakhon Bovomiwes,  
Bangkok 10200 THAILAND  
Tel: (66 2) 282 8303, 281 6427  
Fax: (66 2) 281 0294  
Website: www.mbu.ac.th

**Mahasarakham University (MSU)**  
41/20 Tambon Kamriang, Kantarawichai  
Maha Sarakham 44150 THAILAND  
Tel: (66 43) 754 321-40,  
Fax: (66 43) 754 322-40  
Website: www.msu.ac.th

**Muban Chombueng Rajabhat University  
(MCRU)**  
46 Moo 3 Chombung Road, Chombung,  
Ratchaburi 70150 THAILAND  
Tel: (66 32) 261 790-7  
Fax: (66 32) 261 078  
Website: www.mcru.ac.th

**Nakhon Pathom Rajabhat University  
(NPRU)**  
85 Malaiman Road, Muang,  
Nakhon Pathom 73000 THAILAND  
Tel: (66 34) 261 021-36  
Fax: (66 34) 261 048  
Website: www.npru.ac.th

**Nakhon Phanom University (NPU)**  
330 Apibarnbancha Road,  
Muang, Nakhon Phanom 48000  
Tel: (66 42) 513 729, 512 511  
Fax: (66 42) 513 613  
Website: www.npu.ac.th

**Nakhon Ratchasima Rajabhat University  
(NRRU)**  
340 Suranarai Road, Muang,  
Nakhon Ratchasima 30000 THAILAND  
Tel: (66 44) 254 000, 355 321-2  
Fax: (66 44) 244 739  
Website: www.nrru.ac.th

**Nakhon Sawan Rajabhat University  
(NSRU)**  
398 Moo 9 Sawanwithi Road, Muang,  
Nakhon Sawan 60000 THAILAND  
Tel: (66 56) 219 100-29

Fax: (66 56) 221 554  
Website: www.nsrु.ac.th

**Nakhon Si Thammarat Rajabhat  
University (NSTRU)**  
1 Moo 4, Tambon Tha-ngew, Muang,  
Nakhon Si Thammarat 80280 THAILAND  
Tel: (66 75) 377 440, 377 426  
Fax: (66 75) 377 440  
Website: www.nstru.ac.th

**Naresuan University (NU)**  
Phitsanulok-Nakhon Sawan Road,  
Muang, Phitsanulok 65000 THAILAND  
Tel: (66 55) 261  
000-4

Fax: (66 55) 261 014  
Website: www.nu.ac.th

**National Institute of Development  
Administration (NIDA)**  
118 Moo 3 Seri Thai Road,  
Klong Chan, Bangkok,  
Bangkok 10240 THAILAND  
Tel: (66 2) 727  
3000

Fax: (66 2) 375 8798  
Website: www.nida.ac.th

**Pathumwan Institute of Technology**  
833 Rama 1 Road, Pathumwan  
Bangkok 10330 THAILAND  
Tel: (66 2) 219  
3833-40  
Fax: (66 2) 219 3872  
Website: www.ptwit.ac.th

**Phetchabun Rajabhat University (PCRU)**  
83 Moo 11 Saraburi-Lomsak Road,  
Muang, Phetchabun 67000 THAILAND  
Tel: (66 56) 711 396, 721 583  
Fax: (66 56) 722 217  
E-mail: ripb@ripb.ac.th  
Website: www.pcru.ac.th

**Phetchaburi Rajabhat University (PBRU)**  
38 Moo 8 Hardchaosamran, Muang,  
Phetchaburi 76000 THAILAND  
Tel: (66 32) 493 300-7  
Fax: (66 32) 493 308  
Website: www.pbru.ac.th

**Phranakhon Rajabhat University (PNRU)**  
3 Moo 6 Chang-wattana Road,  
Bang Khen, Bangkok 10220 THAILAND  
Tel: (66 2) 521 0151, 552 6688  
Fax: (66 2) 521 7909  
Website: www.pnru.ac.th

**Phranakhon Si Ayutthaya Rajabhat  
University (ARU)**  
96 Rojana Road,  
Phranakhon Si Ayutthaya 13000 THAILAND

Tel: (66 35) 241 407, 241 196  
Fax: (66 35) 242 708  
Website: [www.aru.ac.th](http://www.aru.ac.th)

**Phuket Rajabhat University (PKRU)**  
21 Moo 6 Thepkasatri Road, Muang,  
Phuket 83000 THAILAND  
Tel: (66 76) 240 474-7, 211 959  
Fax: (66 76) 211 778  
Website: [www.pkru.ac.th](http://www.pkru.ac.th)

**Pibulsongkram Rajabhat University (PSRU)**  
66 Wangchan Road, Muang,  
Phitsanulok 65000 THAILAND  
Tel: (66 55) 267 000-2  
Fax: (66 55) 267 090  
Website: [www.psr.u.ac.th](http://www.psr.u.ac.th)

**Prince of Songkla University (PSU)**  
71/1 Moo 5 Tambon Khohong,  
Hat Yai, Songkhla 90110 THAILAND  
Tel: (66 74) 212 822

Fax: (66 74) 212 809  
Website: [www.psu.ac.th](http://www.psu.ac.th)

**Princess of Naradhiwas University (PNU)**  
49 Ra-ngae Mankha Road,  
Muang, Narathiwat 96000  
Tel: (66 73) 511 174, 511 192  
Fax: (66 73) 511 905  
Website: [www.pnu.ac.th](http://www.pnu.ac.th)

**Queen Rambhai Barni Rajabhat University (QRU)**  
41 Moo 5 Racksukchamoon Road,  
Muang, Chanthaburi 22000 THAILAND  
Tel: (66 39) 335 408-10  
Fax: (66 39) 327 175  
Website: [www.rbru.ac.th](http://www.rbru.ac.th)

**Rajabhat Maha Sarakham University (RMU)**  
80 Nakhonsawan Road, Muang,  
Maha Sarakham 44000 THAILAND  
Tel: (66 43) 713 080-9, 722 118-9  
Fax: (66 43) 742 615  
Website: [www.rmu.ac.th](http://www.rmu.ac.th)

**Rajabhat Rajanagarindra University (RRU)**  
Maruphong Road, Muang,  
Chachoengsao 24000 THAILAND  
Tel: (66 38) 511 010, 535 426-8  
Fax: (66 38) 810 337  
Website: [www.ru.ac.th](http://www.ru.ac.th)

**Rajamangala University of Technology Isan (RMUTI)**  
*Northeastern Campus (President's Office)*  
744 Moo 6, Suranarai Road, Muang,  
Nakhon Ratchasima 30000 THAILAND

Tel: (66 44) 242 978-9, 271 312-3  
Fax: (66 44) 242 217  
Website: [www.nec.rit.ac.th](http://www.nec.rit.ac.th)

*Kalasin Campus*  
62/1 Kasetsomboon Road, Muang,  
Kalasin 46000 THAILAND  
Tel: (66 43) 811 128  
Fax: (66 43) 812 972  
Website: [www.ksc.rit.ac.th](http://www.ksc.rit.ac.th)

*Khon Kaen Campus*  
150 Srichan Road, Muang,  
Khon Kaen 40000 THAILAND  
Tel: (66 43) 236 451, 237 492  
Fax: (66 43) 237 483  
Website: [www.kkc.rit.ac.th](http://www.kkc.rit.ac.th)

*Sakon Nakhon Campus*  
199 Moo 3, Phang Khon Road,  
Sakon Nakhon 47160 THAILAND  
Tel: (66 42) 734 723  
Fax: (66 42) 734 723

*Surin Campus*  
145 Surin-Prasat Road, Nokmuang, Muang,  
Surin 32000 THAILAND  
Tel: (66 44) 511 022  
Fax: (66 44) 511 022, 519 034  
Website: [www.surin.rit.ac.th](http://www.surin.rit.ac.th)

**Rajamangala University of Technology Krungthep (RMUTK)**  
*Bangkok Technical Campus (President's Office)*  
2 Nanglinji Road, Thung Maha Mek,  
Sathon, Bangkok 10120 THAILAND  
Tel: (66 2) 287 3211-25  
Fax: (66 2) 286 3596  
Website: [www.btc.rit.ac.th](http://www.btc.rit.ac.th)

*Bophit Phimuk Maha Mek Campus*  
878 Arkansongkroh Road,  
Thung Maha Mek, Sathon,  
Bangkok 10120 THAILAND  
Tel: (66 2) 287 4670-2, 286 3613  
Fax: (66 2) 286 8962  
Website: [www.bpm.rit.ac.th](http://www.bpm.rit.ac.th)

*Phra Nakhon Tai Campus*  
1635 Jaremkrung, Yannawa, Sathon,  
Bangkok 10120 THAILAND  
Tel: (66 2) 211 2056, 212 5700-1  
Fax: (66 2) 211 2040  
Website: [www.sbk.rit.ac.th](http://www.sbk.rit.ac.th)

**Rajamangala University of Technology Lanna (RMUTL)**  
*Payap (Jedlin) Campus (President's Office)*  
128 Huaykaew Road, Muang,

**Chiang Mai 50300 THAILAND**  
Tel: (66 53) 221 576, 892  
780  
Fax: (66 53) 213 183  
Website: [www.north.rit.ac.th](http://www.north.rit.ac.th)

**Payap (Jedyod) Campus**  
95 Chiang Mai-Lampang Road, Muang,  
Chiang Mai 50300 THAILAND  
Tel: (66 53) 414  
250-2  
Fax: (66 53) 414 253  
Website: [www.north.rit.ac.th](http://www.north.rit.ac.th)

**Chiang Rai Campus**  
99 Moo 10, Phan,  
Chiang Rai 57120 THAILAND  
Tel: (66 54) 729  
600-7  
Fax: (66 54) 729 606-7  
Website: [www.chrc.rit.ac.th](http://www.chrc.rit.ac.th)

**Lampang Campus**  
200 Moo 11, Pichai Road, Muang,  
Lampang 52000 THAILAND  
Tel: (66 54) 342  
547-8  
Fax: (66 54) 342 549  
Website: [www.lpc.rit.ac.th](http://www.lpc.rit.ac.th)

**Nan Campus**  
59 Moo 13, Faikaew, Phuphieng,  
Nan 55000 THAILAND  
Tel: (66 54) 710  
259  
Fax: (66 54) 771 398  
Website: [www.nan.rit.ac.th](http://www.nan.rit.ac.th)

**Phitsanulok Campus**  
52 Moo 7, Bankrang, Muang,  
Phitsanulok 65000 THAILAND  
Tel: (66 55) 298  
438  
Fax: (66 55) 298 440  
Website: [www.plc.rit.ac.th](http://www.plc.rit.ac.th)

**Tak Campus**  
41 Moo 7, Mai-Ngam, Muang,  
Tak 63000 THAILAND  
Tel: (66 55) 511  
832  
Fax: (66 55) 511 833  
Website: [www.tak.rit.ac.th](http://www.tak.rit.ac.th)

**Lampang Agricultural Research and Training  
Center (LARTC)**  
202 Moo 11, Pichai, Muang,  
Lampang 52000 THAILAND  
Tel: (66 54) 342 551, 342  
553  
Fax: (66 54) 342 550  
Website: [www.lartc.rit.ac.th](http://www.lartc.rit.ac.th)

**Rajamangala University of Technology  
Phra Nakhon (RMUTP)**  
**Thewet Campus (President's Office)**  
399 Samsen Road, Dusit,  
Bangkok 10300 THAILAND  
Tel: (66 2) 282 9009-15  
Fax: (66 2) 281 0075  
Website: [www.thewes.rit.ac.th](http://www.thewes.rit.ac.th)

**Bangkok Commercial Campus**  
86 Pitsanulok Road, Jitladda, Dusit,  
Bangkok 10300 THAILAND  
Tel: (66 2) 281 1842-3, 282  
9101-2  
Fax: (66 2) 281 0093  
Website: [www.bcc.rit.ac.th](http://www.bcc.rit.ac.th)

**Chotiwet Campus**  
168 Sri Ayutthaya Road, Dusit,  
Bangkok 10300 THAILAND  
Tel: (66 2) 281 0545, 282  
8531-2  
Fax: (66 2) 282 4490  
E-mail:  
[chtwc@rit.ac.th](mailto:chtwc@rit.ac.th)

Website: [www.chtwc.rit.ac.th](http://www.chtwc.rit.ac.th)

**Chumphon Khet Udomsak Campus**  
517 Nakhonsawan Road, Dusit,  
Bangkok 10300 THAILAND  
Tel: (66 2) 629  
9153-7  
Fax: (66 2) 282 3718  
Website: [www.ckus.rit.ac.th](http://www.ckus.rit.ac.th)

**North Bangkok Campus**  
1381 Piboonsongkram Road, Bangsue,  
Bangkok 10800 THAILAND  
Tel: (66 2) 913  
2424  
Fax: (66 2) 585 0690  
Website: [www.nbk.rit.ac.th](http://www.nbk.rit.ac.th)

**Rajamangala University of Technology  
Rattanakosin (RMUTR)**  
**Salaya Campus (President's Office)**  
96 Moo 3, Salaya, Phuttamonthon,  
Nakhon Pathom 73170 THAILAND  
Tel: (66 2) 889 4585-7 press  
3001  
Fax: (66 2) 889 5014  
Website: [www.salaya.rit.ac.th](http://www.salaya.rit.ac.th)

**Bophit Phimuk Chakkawat Campus**  
264 Chakkawat Road, Sampanthawong,  
Bangkok 10100 THAILAND  
Tel: (66 2) 226 5925-6, 221  
2896  
Fax: (66 2) 226 4879  
Website: [www.bpc.rit.ac.th](http://www.bpc.rit.ac.th)

**Poh-Chang Campus**  
86 Triphet Road, Pranakorn,  
Bangkok 10200 THAILAND  
Tel: (66 2) 623  
8790-9

Fax: (66 2) 223 4014  
Website: [www.pohchang.rit.ac.th](http://www.pohchang.rit.ac.th)

Wang Klai Kangwon Campus

Petchakasem 242 Road, Nongkae,  
Hua Hin, Prachuap Khirikhan 77110  
THAILAND  
Tel: (66 32) 572 284-6, 532  
552-3  
Fax: (66 32) 536 299, 532 511  
Website: [www.kkw.rit.ac.th](http://www.kkw.rit.ac.th)

**Rajamangala University of Technology  
Srivijaya (RMUTSV)**

Southern Campus

1 Ratchadamneon Nok Road, Bhoayang,  
Muang, Songkhla 90000 THAILAND  
Tel: (66 74) 316  
260-3  
Fax: (66 74) 324 245  
Website: [www.south.rit.ac.th](http://www.south.rit.ac.th)

Nakhon Si Thammarat Campus

109 Moo 2, Thung Song,  
Nakhon Si Thammarat 80110 THAILAND  
Tel: (66 75) 411 144, 420  
558-9  
Fax: (66 75) 411 745  
Website: [www.nstrc.rit.ac.th](http://www.nstrc.rit.ac.th)

Srivichai Campus

99 Moo 4, Thongnian, Khanom,  
Nakhon Si Thammarat 80210 THAILAND  
Tel: (66 75) 476  
964-71  
Fax: (66 75) 476 962  
Website: [www.svj.rit.ac.th](http://www.svj.rit.ac.th)

Faculty of Agriculture

Nakhon Si Thammarat

133 Moo 5, Thung Yai,  
Nakhon Si Thammarat 80110 THAILAND  
Tel: (66 75) 479  
496-7  
Fax: (66 75) 479 490  
Website: [www.fan.rit.ac.th](http://www.fan.rit.ac.th)

Faculty of Science and Fisheries Technology

179 Moo 3, Maifad, Sikao,  
Trang 92150 THAILAND  
Tel: (66 75) 274  
151-8  
Fax: (66 75) 274 159  
Website: [www.fishtech.rit.ac.th](http://www.fishtech.rit.ac.th)

**Rajamangala University of Technology  
Suvarnabhumi (RMUTSB)**

Phra Nakhon Si Ayutthaya Huntra Campus  
(President's Office)

60 Moo 3, Asia Road, Huntra,  
Phra Nakhon Si Ayutthaya 13000  
THAILAND  
Tel: (66 35) 242 554  
Fax: (66 35) 242 654

Website: [www.huntra.rit.ac.th](http://www.huntra.rit.ac.th)

Nonthaburi Campus

7/1 Nonthaburi 1 Road, Suanyai, Muang,  
Nonthaburi 11000 THAILAND  
Tel: (66 2) 969  
1369-74  
Fax: (66 2) 525 2682  
E-mail:  
[webmaster@non.rit.ac.th](mailto:webmaster@non.rit.ac.th)

Website: [www.non.rit.ac.th](http://www.non.rit.ac.th)

Phra Nakhon Si Ayutthaya Wasukri Campus

19 U-Thong Road, Tha Wasuki,  
Phra Nakhon Si Ayutthaya 13000  
THAILAND  
Tel: (66 35) 252  
392  
Fax: (66 35) 252 393  
Website: [www.wasukri.rit.ac.th](http://www.wasukri.rit.ac.th)

Suphan Buri Campus

450 Moo 6, Subhanburi-Chainat Road,  
Yanyao, Samchuk, Subhan Buri 72130  
THAILAND  
Tel: (66 35) 544  
301-3  
Fax: (66 35) 544 299-300  
Website: [www.suphan.rit.ac.th](http://www.suphan.rit.ac.th)

**Rajamangala University of Technology  
Tawan-Ok (RMUTTO)**

President's Office

Faculty of Agriculture,  
Bangphra Campus, 43 Moo 6 Bangphra,  
Sriracha, Chonburi 20210 THAILAND  
Tel: (66 38) 358 137  
Fax: (66 38) 341 808-9  
Website: [www.bpagr.rit.ac.th](http://www.bpagr.rit.ac.th)

Bangphra Campus

43 Moo 6, Bangphra, Sriracha,  
Chonburi 20210 THAILAND  
Tel: (66 38) 341 808-9  
Fax: (66 38) 341 808-9  
Website: [www.bpagr.rit.ac.th](http://www.bpagr.rit.ac.th)

Chakrabongse Bhuvanath Campus

122/41 Vipavadeerangsit Road, Dindaeng,  
Bangkok 10400 THAILAND  
Tel: (66 2) 692 2360-4  
Fax: (66 2) 277 3693  
Website: [www.cpc.rit.ac.th](http://www.cpc.rit.ac.th)

Chantaburi Campus

18/13 Moo 5, Pluang, Kaokitchagoot,  
Chantaburi 22210 THAILAND  
Tel: (66 39) 307 001-4  
Fax: (66 39) 307 011  
Website: [www.chan.rit.ac.th](http://www.chan.rit.ac.th)

Uthen Thawai Campus

225 Payathai Road, Pathumwan,  
Bangkok 10330 THAILAND  
Tel: (66 2) 252 2736-8  
Fax: (66 2) 252 7580  
Website: [www.uthen.rit.ac.th](http://www.uthen.rit.ac.th)

**Rajamangala University of Technology  
Thanyaburi (RMUTT)**

*President's Office*  
Rangsit-Nakhonnayok Road,  
Klong 6, Thanyaburi,  
Pathum Thani 12110 THAILAND  
Tel: (66 2) 549 4990-2  
Fax: (66 2) 549 4993  
Website: www.rmutt.ac.th

*Pathum Thani Campus*

243 Moo 1, Prachathipus, Thunyaburi,  
Pathum Thani 12130 THAILAND  
Tel: (66 2) 531 2988-9  
Fax: (66 2) 531 2989  
Website: www.ptc.rmutt.ac.th

**Roi-et Rajabhat University (RERU)**

113 Moo 12 Roi-et-Ponthong Road,  
Selaphoom, Roi-et 45120 THAILAND  
Tel: (66 43) 556 001-8  
Fax: (66 43) 556 009  
Website: www.reru.ac.th

**Sakon Nakhon Rajabhat University  
(SNRU)**

680 Moo 11 Nittayo Road, Muang,  
Sakon Nakhon 47000 THAILAND  
Tel: (66 42) 711 274, 711 375  
Fax: (66 42) 713 063  
Website: www.snru.ac.th

**Silpakorn University (SU)**

31 Na Phra Lan Road,  
Bangkok 10200 THAILAND  
Tel: (66 2) 623  
6115-22

Fax: (66 2) 225 7258  
Website: www.su.ac.th

**Si Sa Ket Rajabhat University (SSKRU)**

319 Thaipantha Road, Poh, Muang,  
Si Sa Ket 33000 THAILAND  
Tel: (66 45) 643 600-7  
Fax: (66 45) 643 607  
Website: www.sskru.ac.th

**Songkhla Rajabhat University (SKRU)**

160 Karnjanawanitch Road, Muang,  
Songkhla 90000 THAILAND  
Tel: (66 74) 325 007, 324 221  
Fax: (66 74) 311 210  
Website: www.skru.ac.th

**Srinakharinwirot University (SWU)**

114 Sukhumvit 23,  
Bangkok 10110 THAILAND  
Tel: (66 2) 258 3996, 258 0311  
Fax: (66 2) 258 4006  
Website: www.swu.ac.th

**Suan Dusit Rajabhat University (SDU)**

295 Rachasima Road, Dusit,  
Bangkok 10300 THAILAND  
Tel: (66 2) 243 2250-5, 243 9051-9

Fax: (66 2) 243 0457  
Website: www.dusit.ac.th

**Suan Sunandha Rajabhat University  
(SSRU)**

1 Uthong Nok Street, Dusit,  
Bangkok 10300 THAILAND  
Tel: (66 2) 243 2246-7, 668 9868-76  
Fax: (66 2) 243 2248

Website: www.ssrui.ac.th

**Surat Thani Rajabhat University (SRU)**

272 Ban Don Nasam Road, Muang,  
Surat Thani 84100 THAILAND  
Tel: (66 77) 355 466-7, 355 469  
Fax: (66 77) 355 468  
Website: www.sru.ac.th

**Surindra Rajabhat University (SRRU)**

186 Surin-Prasart Road, Muang,  
Surin 32000 THAILAND  
Tel: (66 44) 511 604, 521 389  
Fax: (66 44) 511 631  
Website: www.srru.ac.th

**Thammasat University (TU)**

2 Prachan Road, Bangkok 10200  
THAILAND  
Tel: (66 2) 613 3333, 224 8105  
Fax: (66 2) 224 8105  
Website: www.tu.ac.th

**Thepsatri Rajabhat University (TRU)**

321 Naraimaharat Road, Muang,  
Lob Buri 15000 THAILAND  
Tel: (66 36) 427 485-93, 422 607-9  
Fax: (66 36) 422 610  
Website: www.tru.ac.th

**Ubon Rajathanee University (UBU)**

85 Sathollmark Road, Warinchamrap,  
Ubon Ratchathani 34190 THAILAND  
Tel: (66 45) 288 400-3, 288  
391

Fax: (66 45) 288 391  
Website: www.ubu.ac.th

**Ubon Ratchathani Rajabhat University  
(UBRU)**

2 Ratchathani Road, Muang,  
Ubon Ratchathani 34000 THAILAND  
Tel: (66 45) 352 000  
Fax: (66 45) 311 472, 311 465  
Website: www.ubru.ac.th

**Udon Thani Rajabhat University (UDRU)**

64 Tahan Road, Muang,  
Udon Thani 41000 THAILAND  
Tel: (66 42) 211 040-59  
Fax: (66 42) 241 418  
Website: www.udru.ac.th

**Uttaradit Rajabhat University (URU)**

27 Injaimee Road, Muang,  
Uttaradit 53000 THAILAND  
Tel: (66 55) 411 096, 416 601-31  
Fax: (66 55) 411 296

Website: [www.uru.ac.th](http://www.uru.ac.th)

**Valaya-Alongkorn Rajabhat University (VRU)**

1 Moo 20 Phaholyothin Road, Klongluang,  
Pathum Thani 13180 THAILAND  
Tel: (66 2) 529 0674-7  
Fax: (66 2) 529 2580  
Website: [www.vru.ac.th](http://www.vru.ac.th)

**Yala Rajabhat University (YRU)**

133 Tesaban 3 Road, Muang  
Yala 95000 THAILAND

Tel: (66 73) 227 151  
Fax: (66 73) 227 131  
Website: [www.yru.ac.th](http://www.yru.ac.th)

Open Admission Universities (2)

**Ramkhamhaeng University (RU)**

Huamark, Bangkok,  
Bangkok 10240 THAILAND  
Tel: (66 2) 310  
8000

Fax: (66 2) 310 8022  
E-mail:  
[iis42@hotmail.com](mailto:iis42@hotmail.com)

Website: [www.ru.ac.th](http://www.ru.ac.th)

**Sukhothai Thammathirat Open University (STOU)**

9/9 Moo 9 Chaengwattana Road, Bangpood,  
Pakkred,  
Nonthaburi 11120 THAILAND  
Tel: (66 2) 503  
3550

Fax: (66 2) 503 3554, 503 3556  
Website: [www.stou.ac.th](http://www.stou.ac.th)

Autonomous Universities (11)

**Burapha University (BUU)**

169 Tambon Saensook,  
Muang, Chonburi 20131 THAILAND  
Tel: (66 38) 745  
900  
Fax: (66 38) 390 038  
Website: [www.buu.ac.th](http://www.buu.ac.th)

**Chiang Mai University (CMU)**

239 Huay Kaew Road,  
Muang, Chiang Mai 50200 THAILAND  
Tel: (66 53) 943  
001-9  
Fax: (66 53) 217 143, 221 932  
Website: [www.cmu.ac.th](http://www.cmu.ac.th)

**Chulalongkorn University (CU)**

254 Phayathai Road, Patumwan,  
Bangkok 10330 THAILAND  
Tel: (66 2) 215 0871-3, 214  
1053  
Fax: (66 2) 215 4804  
Website: [www.chula.ac.th](http://www.chula.ac.th)

**King Mongkut's Institute of Technology  
Ladkrabang (KMIL)**

3 Moo 2 Chalalongkrung Road, Ladkrabang,  
Bangkok 10520 THAILAND  
Tel: (66 2) 737  
3000  
Fax: (66 2) 326 4997  
Website: [www.kmitl.ac.th](http://www.kmitl.ac.th)

**King Mongkut's University of Technology  
North Bangkok (KMUTNB)**

1518 Pibulsongkram Road,  
Bangsue, Bangkok 10800 THAILAND  
Tel: (66 2) 913 2500-24  
Fax: (66 2) 587 4350  
Website: [www.kmutnb.ac.th](http://www.kmutnb.ac.th)

**King Mongkut's University of Technology  
Thonburi (KMUTT)**

91 Pracha-utit Road, Bangmod, Thungkru,  
Bangkok 10140 THAILAND  
Tel: (66 2) 470 8020-1, 427  
0039

Fax: (66 2) 470 8098, 872 9087  
Website: [www.kmutt.ac.th](http://www.kmutt.ac.th)

**Mae Fah Luang University (MFLU)**

333 Moo 1 Tambon Tasood, Muang  
Chiang Rai 57100 THAILAND  
Tel: (66 53) 916 027-8, 916  
000

Fax: (66 53) 916 029, 916 034  
Website: [www.mfu.ac.th](http://www.mfu.ac.th)

**Mahidol University (MU)**

20/25 Moo 3, Phuttamonthon 4 Road,  
Salaya, Phuttamonthon,  
Nakhon Pathom 73170 THAILAND  
Tel: (66 2) 849 6302, 849  
6010-13

Fax: (66 2) 849 6330

Website: [www.mahidol.ac.th](http://www.mahidol.ac.th)

**Suranaree University of Technology (SUT)**

111 University Avenue, Muang  
Nakhon Ratchasima 30000 THAILAND  
Tel: (66 44) 224 001-2  
Fax: (66 44) 224 017  
Website: [www.sut.ac.th](http://www.sut.ac.th)

**Thaksin University (TSU)**

140 Kanchanawanit Road, Muang,  
Songkhla 90000 THAILAND  
Tel: (66 74) 443  
992

Fax: (66 74) 324 440

Website: [www.tsu.ac.th](http://www.tsu.ac.th)

**Walailak University (WU)**

222 Thaiburi, Thasala,  
Nakhon Si Thammarat 80160 THAILAND  
Tel: (66 75) 673 000, 384 000  
Fax: (66 75) 673 708  
Website: [www.wu.ac.th](http://www.wu.ac.th)

**II. Private Higher Education Institutions (68 Institutions)**

**Arsom Silp Institute of the Arts and Development**

9/9 Moo 5, Rama II Road, Soi 33,  
Bangkhram, Bangkoktean,  
Bangkok 10150 THAILAND  
Tel: (66 2) 870 7512-3  
Fax: (66 2) 870 7514  
Website: [www.arsomsilp.ac.th](http://www.arsomsilp.ac.th)

**Asian University (Asian U)**

89 Moo 12, Highway 331, Huay Yai  
Banglamung, Chonburi 20260 THAILAND  
Tel: (66 38) 754  
450  
Fax: (66 38) 754 460  
Website: [www.asianust.ac.th](http://www.asianust.ac.th)

**Assumption University (AU)**

682 Ramkhamhaeng 24 Road, Hua Mak,  
Bangkapi, Bangkok 10240 THAILAND  
Tel: (66 2) 300 4553-62

Fax: (66 2) 300 4563  
Website: [www.au.edu](http://www.au.edu)

**Bangkok Suvarnabhumi College (BSC)**

489 Prachapathana Road, Tubyaow,  
Ladkrabang, Bangkok 10520 THAILAND  
Tel: (66 2) 327 0156-8  
Fax: (66 2) 327 0159  
Website: [www.bsc.ac.th](http://www.bsc.ac.th)

**Bangkok Thonburi College (BTC)**

16/10 Moo 2, Taweewattana,  
Bangkok 10160 THAILAND  
Tel: (66 2) 800  
6800-5  
Fax: (66 2) 800  
6806  
Website: [www.bkkthon.ac.th](http://www.bkkthon.ac.th)

**Bangkok University (BU)**

40/4 Rama IV Road, Klong Toey,  
Bangkok 10110 THAILAND  
Tel: (66 2) 350 3500-99, 350  
3635

Fax: (66 2) 249 6274, 240 1819  
Website: [www.bu.ac.th](http://www.bu.ac.th)

**Bundit Boriharnthurakit College (BBC)**

311/1 Ban Tum, Muang,  
Khon Kaen 40000 THAILAND  
Tel: (66 43) 255  
461-2  
Fax: (66 43) 312 762  
Website: [www.bbc.ac.th](http://www.bbc.ac.th)

**Chalermkanchana College (CKC)**

999 Moo 6, Ubon-Si Sa Ket Road,  
Muang, Si Sa Ket 33000 THAILAND  
Tel: (66 45) 617 971-2  
Website: [www.ckc.ac.th](http://www.ckc.ac.th)

**Chalermkanchana Rayong College**

333/3 Moo 3, Sukhumvit Road,  
Wangwa, Kleang, Rayong 21110 THAILAND  
Tel: (66 38) 672 898  
Website: [www.ckc.ac.th/rayong](http://www.ckc.ac.th/rayong)

**Chaopraya University (CPU)**

13/1 Moo 6, Paholyothin Road, Muang,  
Nakhon Sawan 60240 THAILAND  
Tel: (66 56) 334 714, 334  
236  
Fax: (66 56) 334 719  
Website: [www.cpu.ac.th](http://www.cpu.ac.th)

**Chiang Rai College (CRC)**

199 Moo 6, Poadonchai, Muang,  
Chiang Rai 57000 THAILAND  
Tel: (66 53) 710  
081-4  
Fax: (66 53) 710 081  
Website: [www.crc.ac.th](http://www.crc.ac.th)

**Christian University of Thailand (CTU)**

144 Moo 7, Phra Praton-Ban Paew Road  
Don Yai Horm, Muang

**Nakhon Pathom 73000 THAILAND**  
Tel: (66 34) 229 480-7  
Fax: (66 34) 229 499  
Website: [www.christian.ac.th](http://www.christian.ac.th)

**Chulabhorn Graduate Institute (CGI)**  
54 Moo 4, Vibhavadee-Rangsit Highway,  
Laksi, Bangkok 10210 THAILAND  
Tel: (66 2) 574 0662  
Fax: (66 2) 574 1490  
Website: [www.cgi.ac.th](http://www.cgi.ac.th)

**College of Asian Scholars (CAS)**  
179/137 Prachasamosorn Road, Muang,  
Khon Kaen 40000 THAILAND  
Tel: (66 43) 246  
536-8  
Fax: (66 43) 246  
539  
Website: [www.cas.ac.th](http://www.cas.ac.th)

**Dhurakij Pundit University (DPU)**  
110/1-4 Prachachuen Road, Laksi,  
Bangkok 10210 THAILAND  
Tel: (66 2) 954 7300-29 ext.  
271  
Fax: (66 2) 589 9606, 954 7904  
Website: [www.dpu.ac.th](http://www.dpu.ac.th)

**Dusit Thani College (DTC)**  
900 Moo 6, Srinakarin Road, Nongbon,  
Pravet, Bangkok 10250 THAILAND  
Tel: (66 2) 361 7805, 361  
7811-3  
Fax: (66 2) 361 7806  
Website: [www.dtc.ac.th](http://www.dtc.ac.th)

**Eastern Asia University (EAU)**  
200 Rangsit-Nakomnayok Road,  
Rangsit (Klong 5), Thanyaburi,  
Pathum Thani 12110 THAILAND  
Tel: (66 2) 577  
1028-31  
Fax: (66 2) 577 1023  
Website: [www.eau.ac.th](http://www.eau.ac.th)

**The Far Eastern University (FEU)**  
120 Mahidol Road, Muang,  
Chiang Mai 50200 THAILAND  
Tel: (66 53) 201  
800-4  
Fax: (66 53) 201 810  
Website: [www.feu.ac.th](http://www.feu.ac.th)

**Hatyai University (HU)**  
125/502 Polpichai Road, Hat Yai,  
Songkhla 90110 THAILAND  
Tel: (66 74) 425 000, 425  
464-6  
Fax: (66 74) 425 467  
Website: [www.hu.ac.th](http://www.hu.ac.th)

**Huachiew Chalemprakiet University (HCU)**  
18/18 Bang Na-Trad Road, Bangplee,  
Samutprakan 10540 THAILAND  
Tel: (66 2) 312  
6300-73  
Fax: (66 2) 312 6237  
Website: [www.hcu.ac.th](http://www.hcu.ac.th)

**Institute of Technology Ayothaya (ITA)**  
109 Moo 5, Wattum,  
Phra Nakhon Si Ayutthaya 13000  
THAILAND  
Tel: (66 35) 713 563-4  
Fax: (66 35) 713 563-4  
Website: [www.ayothaya.ac.th](http://www.ayothaya.ac.th)

**International Buddhist College (IBC)**  
88 Moo 2, Thung Mo, Sadao,  
Songkhla 90240 THAILAND  
Tel: (66 74) 318  
345  
Fax: (66 74) 318 346  
E-mail:  
[info@ibc.ac.th](mailto:info@ibc.ac.th)  
Website: [www.ibc.ac.th](http://www.ibc.ac.th)

**Kasem Bundit University (KBU)**  
1761 Pattanakam Road, Suanluang,  
Bangkok 10250 THAILAND  
Tel: (66 2) 320  
2777  
Fax: (66 2) 321 4444  
Website: [www.kbu.ac.th](http://www.kbu.ac.th)

**Krirk University (KRU)**  
43/1111 Ram-indra Road, KM. 1,  
Bang Khen, Bangkok 10220 THAILAND  
Tel: (66 2) 552 3500-9, 970  
5820  
Fax: (66 2) 552 3511  
Website: [www.krirk.ac.th](http://www.krirk.ac.th)

**Lampang Inter-tech College (LIT)**  
173 Paholyothin Road,  
Chompoo Sub-District, Muang,  
Lampang 52100 THAILAND  
Tel: (66 54) 352  
399-401  
Fax: (66 54) 251 209  
Website: [www.lit.ac.th](http://www.lit.ac.th)

**Lumnamping College (LPC)**  
290 Moo 2, Paholyothin Highway,  
Nong Bua-Tai, Muang, Tak 63000  
THAILAND  
Tel: (66 55) 514 406, 511  
844  
Fax: (66 55) 511 330  
Website: [www.lpc.th.edu](http://www.lpc.th.edu)

**Mahanakorn University of Technology (MUT)**

51 Cheum-Sampan Road, Nong Chok,  
Bangkok 10530 THAILAND  
Tel: (66 2) 988 3655, 988  
3666  
Fax: (66 2) 988 4040  
Website: [www.mut.ac.th](http://www.mut.ac.th)

**Mission College (MC)**

195 Muak Lek-Wangmuang Road,  
Muak Lek, Saraburi 18181 THAILAND  
Tel: (66 36) 344  
758-9  
Fax: (66 36) 344 080, 341 629  
Website: [www.missioncollege.edu](http://www.missioncollege.edu)

**Nakhon Ratchasima College (NMC)**

290 Moo 2, Friendship Road, Muang  
Nakhon Ratchasima 30000 THAILAND  
Tel: (66 44) 466 111, 466  
049-52  
Fax: (66 44) 465 668  
Website: [www.nmc.ac.th](http://www.nmc.ac.th)

**North Bangkok College (NBC)**

6/999 Soi Phaholyothin 52, Saimai  
Bangkok 10220 THAILAND  
Tel: (66 2) 972  
7200  
Fax: (66 2) 972 7751  
Website:  
[www.northbkk.ac.th](http://www.northbkk.ac.th)

**North-Chiang Mai University (NCU)**

169 Moo 3, Nong Keaw, Hangdong  
Chiang Mai 50230 THAILAND  
Tel: (66 53) 819  
999  
Fax: (66 53) 819 998  
Website: [www.northcm.ac.th](http://www.northcm.ac.th)

**North Eastern Polytechnic College (NPC)**

749/1 Chayangkul Road, Muang  
Ubon Ratchathani 34000 THAILAND  
Tel: (66 45) 283  
770-3  
Fax: (66 45) 283 773  
Website: [www.polytechnic.ac.th](http://www.polytechnic.ac.th)

**North-Eastern University (NEU)**

199/19 Mitrphap Road, Muang  
Khon Kaen 40000 THAILAND  
Tel: (66 43) 222  
959-61  
Fax: (66 43) 226 823-24  
Website: [www.neu.ac.th](http://www.neu.ac.th)

**Panyapiwat Institute of Technology (PIT)**

85/1 Moo 2, Chaengwattana, Pakkred,  
Nonthaburi 11120, THAILAND

Tel: (66 2) 832 2190  
Fax: (66 2) 832 2191

**Pathumthani University (PTU)**

140 Moo 4 Tiwanon Road, Ban Klang,  
Muang, Pathum Thani 12000 THAILAND  
Tel: (66 2) 975 6999, 979  
9724  
Fax: (66 2) 979 6728  
Website: [www.ptu.ac.th](http://www.ptu.ac.th)

**Payap University (PYU)**

Superhighway Chiang Mai-Lampang, Road,  
Muang, Chiang Mai 50000 THAILAND  
Tel: (66 53) 241 255, 851  
478-86  
Fax: (66 53) 241 983  
Website: [www.payap.ac.th](http://www.payap.ac.th)

**Phanomwan College of Technology (PCT)**

198 Mitrphap Road, Muang  
Nakhon Ratchasima 30000 THAILAND  
Tel: (66 44) 415  
222  
Fax: (66 44) 415 044  
Website: [www.phanomwan.ac.th](http://www.phanomwan.ac.th)

**Phitsanulok College (PLC)**

693 Mitrphap Road, Muang,  
Phitsanulok 65000 THAILAND  
Tel: (66 55) 252  
111  
Fax: (66 55) 259 565  
Website: [www.plc.ac.th](http://www.plc.ac.th)

**Rajapark College (RPC)**

68 Soi Navasari 10, Ramkhamhaeng 21  
Road, Bangkok 10310 THAILAND  
Tel: (66 2) 319  
8201-3  
Fax: (66 2) 319 6710  
Website: [www.rajapark.ac.th](http://www.rajapark.ac.th)

**Rangsit University (RSU)**

52/347 Phaholyothin Road, Muang-Ake,  
Pathum Thani 12000 THAILAND  
Tel: (66 2) 997  
2200-30  
Fax: (66 2) 997 2200  
Website: [www.rsu.ac.th](http://www.rsu.ac.th)

**Ratchaphruek College (RC)**

9 Moo 1, Nakhon-in Road, Bangkhanoon,  
Bang Kruai,  
Nonthaburi 11130 THAILAND  
Tel: (66 2) 432 6111  
Fax: (66 2) 432 6107-8  
Website: [www.rc.ac.th](http://www.rc.ac.th)

**Ratchatani University (RTU)**

487 Moo 4, Chayangkul Road, Muang,  
Ubon Ratchathani 34000 THAILAND  
Tel: (66 45) 312  
176-7  
Fax: (66 45) 312 178  
Website: [www.rtu.ac.th](http://www.rtu.ac.th)

**Rattana Bundit University (RBU)**

306 Soi 107, Lad Phrao Road, Bangkok,  
Bangkok 10240 THAILAND  
Tel: (66 2) 375 4480-6, 377  
8800  
Fax: (66 2) 375 4489  
Website: www.rbac.ac.th

**Saengtham College (STC)**

20 Moo 6, Phetkasem Road,  
Sam Phran, Nakhon Pathom 73110  
THAILAND  
Tel: (66 2) 429  
0100-2  
Fax: (66 2) 429 0819  
Website: www.saengtham.ac.th

**Saint John's University (SJU)**

1110/5 Vipavadee-Rangsit Road, Chatuchak,  
Bangkok 10900 THAILAND  
Tel: (66 2) 938  
7058-65  
Fax: (66 2) 512 2275  
Website: www.stjohn.ac.th

**Saint Louis College (SLC)**

215/4 South Sathom Road  
Bangkok 10120 THAILAND  
Tel: (66 2) 675  
5304-12  
Fax: (66 2) 675 5313  
Website: slc.saintlouis.or.th

**Santapol College (SP)**

299/1 Moo 4, Nong Bua, Muang  
Udon Thani 41000 THAILAND  
Tel: (66 42) 223 105, 242  
489  
Fax: (66 42) 248 070  
Website: www.santapol.ac.th

**Shinawatra University (SIU)**

99 Moo 10, Bangtoey, Samkok  
Pathum Thani 12160 THAILAND  
Tel: (66 2) 599  
0000  
Fax: (66 2) 599 3350-1  
Website: www.shinawatra.ac.th

**Siam Technology College**

46 Jaransanitwongse Road,  
Bangkok Yai, Bangkok 10600 THAILAND  
Tel: (66 2) 878 5000, 878 5005  
Fax: (66 2) 864 1707  
Website: www.siamtech-college.ac.th

**Siam University (SU)**

235 Phetkasem Road, Phasi Charoen  
Bangkok 10163 THAILAND  
Tel: (66 2) 457 0068, 457  
0478-9  
Fax: (66 2) 457 3982  
Website: www.siam.edu

**South-East Asia University (SAU)**

19/1 Phetkasem Road, Nong Khaem

Bangkok 10160 THAILAND

Tel: (66 2) 807  
4500-27  
Fax: (66 2) 807 4528-30  
Website: www.sau.ac.th

**Southeast Bangkok College (SBC)**

290 Sapavuth Road, Bang Na  
Bangkok 10260 THAILAND  
Tel: (66 2) 398  
1352-4  
Fax: (66 2) 398 1356  
Website: www.sbc.th.edu

**Southern College of Technology (SCT)**

124/1 Thungsong-Huay Yod Road, Teewang,  
Tungsong,  
Nakhon Si Thammarat 80110 THAILAND  
Tel: (66 75) 538  
030-3  
Fax: (66 75) 538 030-3 ext. 102  
Website: www.sct.ac.th

**Sripatum University (SPU)**

61 Phahon Yothin Road, Chatuchak,  
Bangkok 10900 THAILAND  
Tel: (66 2) 579 1111, 561 2222  
Fax: (66 2) 561  
1721  
Website: www.spu.ac.th

**Srisophon College (SSC)**

3/3 Moo 5, Mamoang-Songton, Muang,  
Nakhon Si Thammarat 80000 THAILAND  
Tel: (66 75) 356 000, 344  
037  
Fax: (66 75) 346 142  
Website: www.ssc.ac.th

**Stamford International University (STIU)**

1458 Petchkasem Road, Cha-Am,  
Petchaburi 76120 THAILAND  
Tel: (66 32) 250  
789  
Website: www.stamford.edu

**St. Theresa Inti College (STIC)**

34<sup>th</sup> Floor, Sakulthai-Surawong Tower,  
Surawong Road, Bangrak,  
Bangkok 10500 THAILAND  
Tel: (66 2) 233 2455, 233  
1506  
Fax: (66 2) 233 1752  
Website: www.stic.ac.th

**Tapee College (TPC)**

8/151 Soi Si Wichai 59, Muang,  
Surat Thani 84000 THAILAND  
Tel./Fax: (66 77) 264 225, 204  
431-2  
Website: www.tapee.ac.th

**Thai-Nichi Institute of Technology (TNI)**

1771/1 Soi Pattanakam 37,  
Pattanakam Road, Lanluang, Suanluang,  
Bangkok 10250 THAILAND  
Tel: (66 2) 673 2600

Fax: (66 2) 673 2700  
Website: [www.tni.ac.th](http://www.tni.ac.th)

Fax: (66 73) 288 011  
Website: [www.yiu.ac.th](http://www.yiu.ac.th)

**The University of Central Thailand (UCT)**  
*(Formerly known as Phakklang University)*

932/1 Moo 9 Asia Road, P.O. Box 1,  
Sawanvithee, Muang,  
Nakhon Sawan 60001 THAILAND  
Tel: (66 56) 221 688, 223  
578-9  
Fax: (66 56) 221 690  
Website: [www.tuct.ac.th](http://www.tuct.ac.th)

**Yonok University (YNU)**  
444 Lampang-Denchai Road,  
Lampang 52000 THAILAND  
Tel: (66 54) 265  
170-6  
Fax: (66 54) 265 184  
Website: [www.yonok.ac.th](http://www.yonok.ac.th)

**Thonburi University (TRU)**  
29 Moo 3 Phetkasem Soi 10,  
Nong Khaem, Bangkok 10160 THAILAND

Tel: (66 2) 809  
0823-7  
Fax: (66 2) 809 0832  
Website: [www.thonburi-u.ac.th](http://www.thonburi-u.ac.th)

**Thongsook College (TSC)**

99/79 Boromrajchonnee Road  
Chimlee, Taling Chan  
Bangkok 10170 THAILAND  
Tel: (66 2) 448 0005-6, 885  
1421-4  
Fax: (66 2) 885 1428  
Website: [www.thongsook.ac.th](http://www.thongsook.ac.th)

**University of the Thai Chamber of  
Commerce (UTCC)**

126/1 Vibhavadirangsit Road,  
Bangkok 10320 THAILAND  
Tel: (66 2) 697 6000  
Fax: (66 2) 276 2126  
Website: [www.utcc.ac.th](http://www.utcc.ac.th)

**Vongchavalitkul University (VU)**

12 Mitraphap Highway, Naimuang, Muang,  
Nakhon Ratchasima 30000 THAILAND  
Tel: (66 44) 203  
778-84  
Fax: (66 44) 203 785  
Website: [www.vu.ac.th](http://www.vu.ac.th)

**Webster University (Thailand) (WUT)**

518/5 Box 40, 7<sup>th</sup> Floor, Maneeya Center,  
Ploenchit Road, Bangkok 10330 THAILAND  
Tel: (66 2) 652  
0705-7  
Fax: (66 2) 652 0708  
Website: [www.webster.edu/thailand/](http://www.webster.edu/thailand/)

**Western University (WTU)**

600 Sralongrua, Huai Krachao  
Kanchanaburi 71170 THAILAND  
Tel: (66 35) 651  
000  
Fax: (66 35) 651 144  
Website: [www.western.ac.th](http://www.western.ac.th)

**Yala Islamic University (YIU)**

203 Moo 7, Muang,  
Yala 95000 THAILAND  
Tel: (66 73) 288  
080-1

### III. Community Colleges (19)

#### **Bureau of Community College Administration**

Ministry of Education  
Ratchadamneon Nok Road,  
Bangkok 10330 THAILAND  
Tel: (66 2) 280 0091-6  
Fax: (66 2) 280 4162, 281 1588  
Website: cc.mua.go.th

#### **Buri Ram Community College**

Non-Formal Education Promotion Center  
Buri Ram-Surin Road, Muang,  
Buri Ram 31000 THAILAND  
Tel: (66 44) 614 069  
Fax: (66 44) 614 167-8  
Website: www.brcc.ac.th

#### **Mae Hong Son Community College**

Non-Formal Education Promotion Center  
Panglomikhom Road, Rongkam,  
Muang, Mae Hong Son 58000 THAILAND  
Tel: (66 53) 614 377  
Fax: (66 53) 614 377

#### **Mukdahan Community College**

Non-Formal Education Promotion Center  
Pitakpanomkhet Road, Muang,  
Mukdahan 49000 THAILAND  
Tel: (66 42) 614 790  
Fax: (66 42) 614 790

#### **Narathiwat Community College**

Non-Formal Education Promotion Center  
Suriyapradit Road, Muang,  
Narathiwat 96000 THAILAND  
Tel: (66 73) 531 363  
Fax: (66 73) 531 363

#### **Nong Bua Lam Phu Community College**

Nong Bua Lam Phu Technical College,  
1 Moo 6, Naklang,  
Nong Bua Lam Phu 39170 THAILAND  
Tel: (66 42) 312 716  
Fax: (66 42) 312 716

#### **Pattani Community College**

Pak Nam Road, Rusamirae, Muang,  
Pattani 94000 THAILAND  
Tel: (66 73) 334 962  
Fax: (66 73) 334 963  
Website: www.pn-col.org

#### **Phangnga Community College**

Non-Formal Education Promotion Center  
Si Muang Road, Takua Pa,  
Phangnga 82110 THAILAND  
Tel: (66 76) 412 072  
Fax: (66 76) 422 399

#### **Phrae Community College**

Office of Education Service Area of Phrae  
Region 1  
2 Songkwaee Road, Muang,  
Phrae 54000 THAILAND  
Tel: (66 54) 511 605 ext. 103  
Fax: (66 54) 511 589

#### **Phichit Community College**

Pohtalay Vocational College  
150 Moo 6, Tabua, Pohtalay,  
Phichit 66130 THAILAND  
Tel: (66 56) 659 180  
Fax: (66 56) 659 180 ext. 108  
Website: www.pcc.ac.th

#### **Ranong Community College**

Padard Road, Muang,  
Ranong 85000 THAILAND  
Tel: (66 77) 821 068  
Fax: (66 77) 823 326  
Website: www.ranong-cc.ac.th

#### **Sa Kaeo Community College**

Suwanasom Road, Muang,  
Sa Kaeo 27000 THAILAND  
Tel: (66 37) 425 487  
Fax: (66 37) 425 487-8

#### **Samut Sakhon Community College**

Non-Formal Education Promotion Center  
Ban Phaeo, Samut Sakhon 74000  
THAILAND  
Tel: (66 34) 483 025  
Fax: (66 43) 483 025

#### **Satun Community College**

**Educational Service Area Office**  
Moo 1, Ban Khuan, Muang  
Satun 91000 THAILAND  
Tel: (66 74) 721  
224  
Fax: (66 74) 721 224

**Songkhla Community College**  
186/2 Pratansuka Road, Thepa  
Songkhla 90150 THAILAND  
Tel: (66 74) 376  
667  
Fax: (66 74) 376 665

**Tak Community College**

Paholyothin Road, Rahang,  
Muang, Tak 63000 THAILAND  
Tel: (66 55) 517  
844  
Fax: (66 55) 513 405

**Trat Community College**  
Non-Formal Education Promotion Center  
Sukhumwit Road, Wang Krachae,  
Muang, Trat 23000 THAILAND  
Tel: (66 39) 521  
525  
Fax: (66 39) 521 527

**Uthai Thani Community College**

7 Moo 2, Ban Rai-Lan Sak Road  
Huai Hang, Ban Rai,  
Uthai Thani 61140 THAILAND  
Tel: (66 56) 539  
204-5  
Fax: (66 56) 539 205

**Yala Community College**

307-309 Premchit-Suraphan Road,  
Sateng, Muang, Yala 95000 THAILAND  
Tel: (66 73) 216  
646-7  
Fax: (66 73) 216 648  
Website: [www.ycc.ac.th](http://www.ycc.ac.th)

**Yasothon Community College**

Educational Service Area Office  
Suwanaphum Yasothon Road, Samran,  
Muang, Yasothon 35000 THAILAND  
Tel: (66 45) 712 298, 711  
419  
Fax: (66 45) 715 478

文化處公布 14 所泰國學校

## 泰國大學歡迎我同學前往留學

駐泰國代表處文化室  
八十九年二月十七日

### 前 言

近年由於美國、加拿大、澳洲、歐洲、紐西蘭及日本等國的留學環境如學術水準、國際化(英文)課程、獎學金、打工及就業機會等均佳，我國及泰國的學生均選擇前述國家留學，以致雙方相互留學人數甚少，我國僅約有三十名同學在泰國留學，泰國則約有九十名學生在我國大學就讀。近年泰國政府開放中文教育，各大學紛紛設立中文系，由於會中文者就業比較容易，因此泰國學生來我國留學之意願大幅增加。然而我留泰學生人數卻將大幅減少，我國留學生集中於亞洲理工學院，多係由我省政府、榮民工程處及經濟部等提供獎學金在該學院深造之公教人員，由於前述獎學金計畫即將停止，今年四月八名同學畢業後，我留泰學生人數將大幅減少為二十餘名。

### 泰國留學環境佳

實際上，對決定自費留學的學生而言，泰國是一很值得留學的國家，泰國生活費、房租及學費均低，氣候容易適應，泰國觀光事業發達，又係佛教國家，人民甚為友善，且有名大學均位於曼谷市及其近郊，交通便利，因此許多留學生畢業後均懷著依依不捨之心情返國。近年我政府推行南向政策，許多台商均在泰積極投資，各大廠商對泰國人材的需要亦有增加的趨勢，我留學生在泰國打工及就業的機會亦隨之增多，例如亞洲理工學院畢業之李進財先生於學成返國後，被中華電信公司派遣來泰擔任代表，由於對泰國環境熟悉，推展業務自然順利。筆者認為我國學生對泰國大學的資訊不足，實為留泰學生人數不多的一項重要原因，特在此簡介重點大學，謹供參考。

### 重點大學簡介

目前泰國大學部(Ministry of University)承認之大學有國立二十四所及私立三十七所，原則上我教育部對該等大學均予承認，本文僅簡介十四家重點大學，(其餘大學請同學自行利用大學部網址：<http://www.inter.mua.go.th> 索查)。

又本文所謂重點大學須符合下列條件：

- (一)國際知名，常在新聞媒體出現
- (二)重視國際化
- (三)與我方大學有合作關係者。

- 1、Asian Institute of Technology (網址：<http://www.ait.ac.th/>)(亞洲理工學院)
- 2、Assumption University (網址：<http://www.au.ac.th/>)(私立易三倉大學)
- 3、Chulalongkorn University (E-Mail:[fmedscm@md2.md.chula.ac.th](mailto:fmedscm@md2.md.chula.ac.th))(朱拉隆功大學)
- 4、Thammasat University (網址：<http://www.tu.ac.th/>)(探馬沙法政大學)
- 5、Kasetsart University (網址：<http://www.ku.ac.th/>)(農業大學)
- 6、Chiang Mai University (網址：<http://www.cmu.ac.th/>)(清邁大學)
- 7、Khon Kaen University (網址：<http://www.kku.ac.th/>)(孔敬大學)
- 8、Mahidol University (網址：<http://www.mahidol.ac.th/>)(瑪希隆大學)
- 9、Naresuan University (E-Mail：[kan@nsu.nu.ac.th](mailto:kan@nsu.nu.ac.th))(納瑞宣大學)

- 10、Prince of Songkla University (網址:<http://www.psu.ac.th>) (宋卡王子大學)
- 11、Ramkhamhaeng University (網址:<http://www.ru.ac.th>) (蘭甘亨大學)
- 12、Silpakorn University (網址:<http://www.su.ac.th>)(藝術大學)
- 13、Srinakharinwirot University (網址:<http://www.swu.ac.th>) (詩納卡琳威洛師範大學)
- 14、Sukhothai Thammathirat University (網址:<http://www.stou.ac.th>) (素可泰塔瑪提勒開放大學)

### 選校建議

泰語係特殊語言，其文法簡單，但發音有五聲(國語為四聲)，文字亦頗奇特，要與泰國學生一樣在大學就讀，恐須花二三年以上時間，因此來泰留學的學生多選擇國際化課程較多的大學，例如 Asian Institute of Technology (亞洲理工學院)及 Assumption University (私立易三倉大學)。我國及中國大陸分別有二十名及八十名同學在亞洲理工學院留學，易三倉大學則分別有我國及中國大陸學生十名及三百名就讀。對泰語有抱負的同學，則不妨考慮先進入 Chulalongkorn University 附設之泰語中心學習泰文。之後繼續針對個人需要在 Chulalongkorn University (國立朱拉隆功大學)、Thammasat University (國立法政大學)、Kasetsart University(農業大學)、Srinakharinwirot University(師範大學)、或泰北的 Chiang Mai University(清邁大學)等深造。

Asian Institute of Technology(AIT, 亞洲理工學院)，在泰國具國際組織地位，僅接受經於世界各國大學獲得學、碩士學位且成績優異之學生攻讀碩、博士學位。該校具備下列值得我學生留學的條件：

- (一)授課完全使用英語，因此台灣的學生不須特別學習泰文。
- (二)取得碩士學位僅需一年八個月(五個學期)，成績特佳者僅需一年半(四個學期)。
- (三)學費不高，每學期約四千美元，提供宿舍，且生活費亦較台灣便宜。
- (四)該校是知名的國際大學，重視培養實用理工技術，而且僅招收優秀學生攻讀博碩士，學成後就業不難，因此駐泰國代表處有若干職雇員即將其子女送該校就讀。
- (五)由於在該校就讀的學生國籍多達四十二個，且多來自開發中國家，學生學成回國後，成為各行各業領袖的可能性甚大，因此在該校留學，可與四十餘國學生建立人脈，對未來拓展事業有頗大的助益。有意在東南亞拓展業務之大企業似不妨派員赴該校深造。
- (六)設有學費低廉的附屬學校，有子女的學生可攜眷留學，享受家庭溫暖，而其子女亦可順便接受國際學校教育，可謂一舉兩得。

Assumption University (私立易三倉大學，別名 ABAC)號稱泰國第一家國際大學，學生人數一萬五千人，甚重視國際化，以英語為正式語言，有來自四十二國之留學生，與許多歐美之國際教育機構均有交流合作關係。Chulalongkorn University (國立朱拉隆功大學)係最常在新聞媒體出現之國際知名大學，有泰國最高學府之稱，該校與我國立政治大學有合作關係。Thammasat University(國立法政大學)亦常在新聞媒體出現，泰國現將 APEC 研究中心設於該校東亞研究所。APEC 研究中心現與亞太大學交流機構 (UMA P) 合作促進推行會員國大學之間互相承認學分、學位及技能資格，因此頗為重要。

## 歷代國王年表

蘭納王朝（或稱蘭納泰、Lanna、อาณาจักรล้านนา、ลานนา、1262 年—1774 年）

**อาณาจักร** 意為「王國疆土」「帝國」，**ล้านนา (ลานนา)** 意為「百萬（畝）田地」音蘭納。

在泰國北部建國的王朝，歷 36 個國王，於 1774 年為鄭信所滅。之後仍變為城邦小國。

Kings of Chiangmai 1782-1939 九任王

Kings of Lampang 1732-1925 十四任王

Kings of Lamphun 1805-1943 十任王

素可泰王朝（สุโขทัย、Sukhothai、速古台王朝，1238 年—1438 年）即暹國  
室利·膺沙羅鐵（Pho Khun Si Indrathit）1238 年 -1257 年？  
班勛（班孟、Pho Khun Ban Muang）1257 年？ - 1278 年

蘭甘亨（Ramkhamhaeng、藍康恆、พ่อขุนรามคำแหง มหาราช 大帝）  
1239 年出生，1278 年登基，1298 年或 1317 年去世，即敢木丁，素可泰王朝創始人室利·因陀羅之子，素可泰王朝的第二代國王班勛（班孟）之弟，為素可泰王朝第三代國王，史稱蘭甘亨大帝。甘亨為勇敢的意思，後人稱他為坤蘭甘亨，是因為「坤、Khun、กฤษ」是素可泰時期對國王的稱呼，「蘭」是梵文「偉大」之意，坤蘭甘亨意即「勇敢而偉大的君主」。他最大的貢獻在於他將流行於素可泰地區的巴利文、吉蔑文加以改造，於 1283 年創製了標注發音的泰文字母。約 1317 年逝世，據說是在湄南河失蹤的。

盧泰（Pho Khun Lethai）1298 年 - 1347 年

沃南塔（Pho Khun Nguanamthom）1347 年

達摩羅闍一世（Thammaracha I 或 Pho Khun Lithai）1347 年 - 1368 年，即立泰

達摩羅闍二世（Thammaracha II 或 Phaya Sai Leu Thai）1368 年 - 1399 年，即

賽盧泰 พระมหาธรรมราชา

達摩羅闍三世（Thammaracha III 或 Phaya Sai Luthai）1399 年 - 1419 年

達摩羅闍四世（Thammaracha IV）1419 年 - 1438 年

阿瑜陀耶王朝（阿猶他亞王朝、Ayutthaya、ไอนาสดีอยุธยา、

**อาณาจักรอยุธยา**、大城王朝，1350 年—1767 年）其前身為羅斛國或羅國，滅暹國後才合稱為暹羅國，以阿瑜陀耶城建國（พระ ปา นคร 那空皇都 ศรี 惜อยุธยา），因印度史詩《羅摩衍那》中的英雄羅摩王子的不落都城阿約提亞而得名。1767 年，該城被緬甸攻佔後焚毀，老城廢墟現為世界文化遺產阿瑜陀耶歷史公園所在地。

西元 1767 年，緬軍第二次攻入阿育他亞 (Ayuttaya)，城內的王宮、佛寺、民房和藝術寶藏無一倖免，均被擄掠或摧毀。昔日的輝煌宮殿塔寺，如今只存殘垣斷壁，荒草遍地，僅供遊人憑弔昔日繁華而已，而聯合國教科文組織已經把阿育他亞 (Ayuttaya) 列為世界文化古蹟，日本政府並提撥經費在此地協助建立了一座精緻的博物館，將當時的勝景及民生狀況以模型的方式重現。

拉瑪帝菩提一世 1314 年出生，1350 年登基，1369 年去世，即烏通王

拉梅萱 1339 年出生，1369 年登基，1370 年退位

波隆摩羅闍一世 1370 年登基，1388 年去世

通蘭 1388 年篡位，1388 年去世

拉梅萱 1388 年復位，1395 年去世

羅摩羅闍 1356 年出生，1395 年登基，1409 年退位

因陀羅闍 1359 年出生，1409 年登基，1424 年去世，即帕納卡莽陀羅闍

**波隆摩羅闍二世** (Phrabat Somdet Phra Boromaracha Thirat II、

**พระบาทสมเด็จพระบรมราชาธิราชที่ 2**)，1424 年登基，1448 年去世，即昭三帕耶王 (Chao Sam Phraya、

**เจ้าสามพระยา**)，1431 年，昭三帕耶王率暹羅軍隊征服柬埔寨掠奪吳哥。這次的攻擊，最終致使高棉放棄吳哥，首都往南遷移至金邊重建。而帶回來大量的高棉文化和傳統，湧入到暹羅。例如，泰國的最高崇敬作為王權神性被稱為 Devaraja 的，即是來自柬埔寨。

特萊洛迦納 1431 年出生，1448 年登基，1488 年去世，即波隆摩特萊洛迦納

波隆摩羅闍三世 1488 年登基，1491 年去世

拉瑪帝菩提二世 1473 年出生，1491 年登基，1529 年去世

波隆摩羅闍四世 1529 年登基，1533 年去世

叻薩達 1529 年出生，1533 年登基，1533 年退位

帕猜羅闍 1533 年登基，1546 年去世

蓋法 1535 年出生，1546 年登基，1548 年去世，即育法

坤哇拉翁沙 1548 年

摩訶·查克臘帕 1509 年出生，1548 年登基，1568 年去世，即白象之君

素麗瑤泰王后 (Queen Suriyothai)

帕馬欣 1539 年出生，1568 年登基，1569 年去世

摩訶·達摩羅闍 1517 年出生，1569 年登基，1590 年去世

**納黎萱** (Naresuan、納瑞萱) 1555 年出生，1590 年登基，1605 年去世，原名帕

那萊，宋德特·帕·納黎萱·馬哈拉吉 (**สมเด็จพระนเรศวร** 納黎

巡台語 **มหาราช** 大帝)，或譯「納萊頌恩」，又稱 Somdet Phra Sanphet

二世 (**สมเด็จพระสรรเพชญ์ที่ 2**)，人稱「黑王子」

(**พระองค์ดำ**)，暹羅大城王國國王，打敗緬甸東籲王朝 (Toungoo dynasty) 國王莽應龍入侵的中興雄主，傳說為泰拳的開創者，後世尊稱為納黎萱大帝。



厄迦陀沙拉 1557 年出生，1605 年登基，1620 年去世  
 西騷哇帕 1620 年  
 嵩貪 1620 年登基，1628 年去世  
 策陀 1613 年出生，1628 年登基，1629 年去世  
 阿蒂雅翁 1618 年出生，1629 年  
 巴薩通 1599 年出生，1629 年登基，1655 年去世，即帕拉塞通  
 昭法猜 1655 年登基，1656 年退位  
 西素探瑪拉差 1656 年登基去世

那萊王(Narai、納奈、納雷、สมเด็จพระ 帕 นา 那 รាយณ์ 萊 มหาราช  
 大帝)，1629 年出生，1656 年登基，1688 年去世，又稱 Somdet Phra  
 Ramathibodi 三世 (สมเด็จพระรามาธิบดีที่ 3)，在位期間大規模  
 擴大外交使節團，和西方列強，尤其是法國、英國和梵蒂岡等建立關係。



帕碧羅閣 1632 年出生，1688 年登基，1703 年去世  
 帕昭蘇 1703 年登基，1708 年去世  
 帕昭泰薩 1708 年登基，1732 年去世  
 波隆摩閣 1732 年登基，1758 年去世  
 烏通奔 1758 年登基退位，1796 年去世

厄伽陀 1758 年登基，1767 年去世，即波隆羅闍五世

### 吞武里王朝 (Thonburi、ราชวงศ์ธนบุรี、統巫里王朝，1767 年—1782 年)

鄭信 1734 年出生，為華裔其父鄭鏞原籍廣東澄海，泰國名字叫達信 (Taksin、塔克辛、สมเด็จพระเจ้าตากสินมหาราช)，又稱鄭昭 (昭意為「王」，不是名字)、帕昭達信、披耶達、帕昭恭吞武里，史稱「達信大帝」或「吞武里大帝」，在曼谷的吞武里 (Thonburi) 區建立吞武里王朝，1767 年登基，1782 年去世。大城王朝的京城在西元 1767 年被緬軍陷落後，大城王朝的將領鄭信率領隨從逃出大城，於泰國東南的羅勇府建立基地，組織力量，半年後部隊分乘戰船，沿湄南河而上，首先攻破了西岸吞武里，繼而乘勝追擊，到大城與緬軍展開血戰，最後終於收復淪陷的京城 Ayuttaya。鄭信進城，目睹昔日首都大城只留下一片焦土，故決定遷都湄南河西岸的吞武里 (Thonburi)，建立起泰國的第三個王朝---吞武里王朝，並削減了據地稱雄的各方勢力，收復失地，統一泰國。然而，宮廷內部的爭權奪利，一種說法是於 1782 年一次部屬倒戈事件中被殺。另一說則稱鄭信被亂黨困於宮中，後死在囚中。死時年 48，吞武里王朝亦就此結束，為時只有十五年。目前在曼谷市區左下方 Thonburi 區圓環有紀念鄭信的銅像，捷運終點站 Sapan Taksin 鄭信橋。鄭王廟 (Wat Arun)。黎明寺。鄭王寺或鄭王廟泰語 วัดอรุณ 因為鄭王是印度教中的黎明神所以又被稱作黎明寺破曉廟。



泰國人心目中的偉大「大帝」：

- 三大帝：蘭甘亨、納黎萱、朱拉隆功。
- 五大帝：蘭甘亨、納黎萱、達信、馬古、朱拉隆功。
- 七大帝：蘭甘亨、納黎萱、那萊王、達信、卻克里、朱拉隆功、拉瑪九世。

### 曼谷王朝 (Chakri、จักรี、卻克里王朝、節基王朝，1782 年至今)

拉瑪一世 (Rama I) 在中國史書上稱鄭華 1737 年出生，1782 年登基，1809 年去世，原名通鑾，又稱為昭批耶卻克里 (Chao Phya Chakri)，諡號帕佛陀約華朱拉洛 (Phra Phuttha Yot Fa Chulalok)。1797 年至 1807 年改寫《羅摩衍那》為泰文的《拉瑪堅》。

拉瑪二世（Rama II）在中國史書上稱鄭佛 1766 年出生、1809 年登基，1824 年去世，依刹羅頌吞（Isara Sunthorn），諡號帕佛陀洛羅那帕萊（Phra Phuttha Loat La Naphalai）。修改《拉瑪堅》部份內容，增加神猴哈努曼的作用，以及增加快樂的結局。

拉瑪三世（Rama III）在中國史書上稱鄭福 1824 年登基，1851 年去世，策陀皇子（Prince Jettha），諡號帕喃格勞（Phra Nang Klao）。在與越南和柬埔寨的戰爭中獲勝。



一世



二世



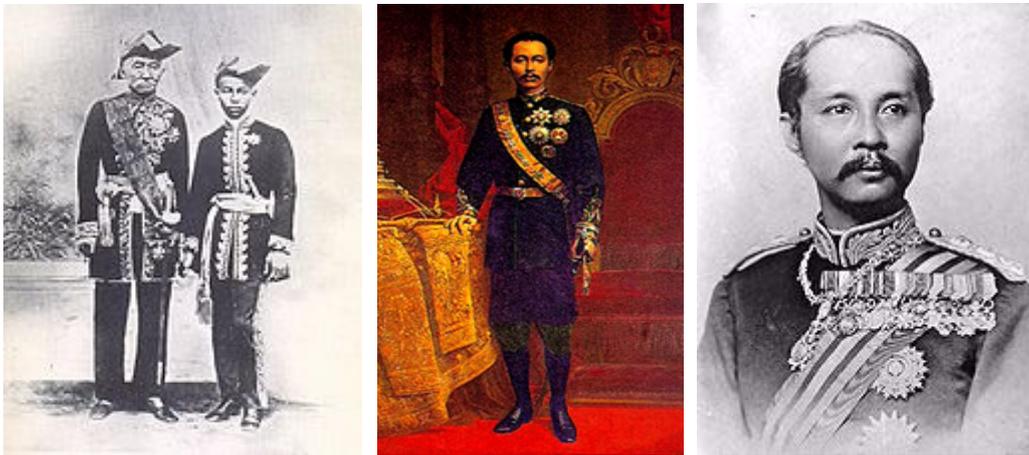
三世

拉瑪四世（Rama IV）在中國史書上稱鄭明 1804 年出生，1851 年登基，1868 年去世，名為蒙固/孟固·蒙庫特/莫庫和尚（Mongkut、

**พระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว**），即馬古，諡號為帕瓊格勞（Phra Chom Klao）。為泰國歷史上第一位接受西方學術思想的國王，是電影《國王與我》中的主角，尤勃連納及周潤發飾演的就是他。他是三世之弟，二世之子，創建上座部佛教的「正法派」，將佛教教義嚴格化，祛除民間宗教及迷信成分，要求僧侶一天只吃一頓飯，且須是化緣得來。14 歲時出家做見習和尚 7 個月，本來應該是王位第一繼承人，但他 20 歲正式出家為僧時，剛過兩個星期父親即去世，他的異母兄弟喃格勞被貴族們推舉為國王，他只好到全國各地雲遊，用了 27 年時間學習西方知識，向外國水手和傳教士學習拉丁文、英語及天文學知識，並了解下層人民艱苦的生活。開始受到歐洲列強的壓迫。



拉瑪五世（Rama V）在中國史書上稱鄭隆 1853 年出生，1868 年登基，1910 年去世，名朱拉隆功（Chulalongkorn、**จุฬาลงกรณ์**），四世之子，後世尊稱朱拉隆功大帝，他被普遍認為是泰國歷史上最具有權力和偉大的君主，現代泰國的締造者，被喻為現代泰國之父。受英國女家庭教師安娜·列奧諾溫斯的教育，是第一位出國訪問的泰皇，廢除了泰國六百年的奴隸制度，建立工作薪給制度，開始地方自治，實行宗教信仰自由的開放政策，在全國各地設立基礎學校教育，打破泰國傳統寺廟教育的陳規，及廣設獎助金（他本身則有 33 個兒子，幾乎全部在歐洲受教育，這後來也成為泰國王室的傳統）。睿智外交手腕，被迫向英國和法國割讓領土，但也因此讓暹羅免於變成列強的殖民地，成功的使泰國成為一個介於東南亞英、法勢力之間的緩衝國，保住泰國在形式上的獨立，在周邊國家政局動盪不安的年代，泰國因而成為東南亞穩定發展的中流砥柱。鼓吹某種民族主義君主制，在他的鼓勵下，暹羅的封建制度幾乎被掃除，開始向現代資本主義社會發展。



拉瑪六世（Rama VI）在中國史書上稱鄭寶 1880 年出生，1910 年登基，1925 年去世，名瓦吉拉伍德（H.M.Vajiravudh），五世之子，留學英國，是泰國史上首位出國留學的國王，補足泰語字彙不足，發明許多新詞，把泰國曆的紀元改至佛祖涅槃，引進義務教育制度，設計現在使用的三色旗，制定新的姓氏法，讓一般國民也擁有姓氏，創作並翻譯許多文學作品，寫劇本在民眾前面表演，



拉瑪七世 (Rama VII) 在中國史書上稱鄭光 1893 年出生，1925 年登基，1932 年頒佈憲法，結束七百餘年的君主專制，改為君主立憲制，1935 年退位，1941 年去世，(Prajadhipok)，名巴差提勃，六世之弟，五世之子，即位不久就遇上世界經濟大蕭條危機，



拉瑪八世 (Rama VIII) 在中國史書上稱鄭禧 1925 年出生，1935 年登基，1946 年去世，即阿南塔·瑪希敦，在皇宮內被槍擊身亡，



拉瑪九世 (Rama IX) 在中國史書上稱鄭固，1927 年 - 1946 年- 1950 年- 現在，

(Bhumibol Adulyadej、พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหา 大 ภู 蒲 密 蓬 阿 杜 倫 耶 德 查 列 台 語

มหา 大帝) 即蒲密蓬·阿杜德，八世之弟，五世之孫，在美國出生，留學瑞士，自己編曲並出薩克斯風演奏專輯，1950 年與詩麗吉王后結婚，育有子女四人：烏汶叻公主，生於 1951 年 4 月 5 日，瑪哈·哇集拉隆功王儲 (Crown Prince Maha Vjiralongkorn)，生於 1952 年 7 月 8 日，詩琳通公主女王儲，生於 1955 年 4 月 2 日，朱拉蓬公主，生於 1957 年 7 月 4 日。熱愛人民頗受愛戴，遍訪民情，踏遍全國 76 府六百二十一個縣，有「農民國王」的稱號。

蒲密蓬是一個多才多藝才華洋溢的爵士樂演奏家和作曲家，特別是對中音薩克斯管的作品，32 歲時在維也納的戲劇藝術音樂學院，他獲得第一屆亞洲作曲家協會授予的榮譽會員，並在沃索爾空中電台演奏爵

士樂。在他的旅行中，傳說曾與爵士樂名人如本尼古德曼、傑克蒂加登、萊昂內爾漢普頓、梅納德弗格森、典藏廳爵士樂團合作演奏。在社交聚會和音樂會，經常可以聽到他的歌曲。1967年6月27日，經過30天的巡迴演唱後，在他的要求下和北德克薩斯州大學的實驗樂隊演出一個鐘頭，是在白宮林登約翰遜總統和夫人（第36屆美國總統）及蒲密蓬和他的妻子的晚宴上。2003年北德克薩斯州大學音樂學院授予他榮譽音樂博士學位。

瑪哈·卻克里·詩琳通公主殿下（Maha Chakri Sirindhorn、

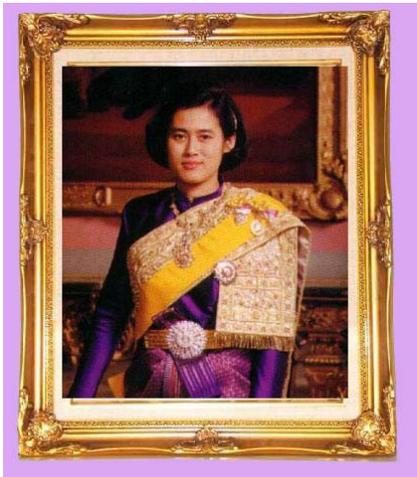
สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา เจ้าฟ้ามหาจักรี

สิรินธร 詩琳通 รัชนีมาคุณากรปิยชาติ

สยามบรมราชกุมารี) 她是蒲美蓬國王的次女。深受泰國人愛戴，1979年12月5日被封為女王儲，封號為「瑪哈·卻克里公主」，有權繼承王位。在泰國詩琳通女王儲又稱為 Phra Thep (พระเทพ 仙姑仙女)。畢業於朱拉隆功大學，專長歷史、文學，著作頗多，能說一口流利的漢語，鑒賞中國古代詩詞，擅長中國書畫，能用二胡等中國民族樂器演奏。











## 泰文輸入法安裝說明

### 泰文輸入法安裝說明

1. 準備與作業系統相同版本之安裝光碟，放入光碟機中讀取。若出現自動執行的安裝視窗，直接關閉即可。

Ex：作業系統：Windows XP SP3 ⇒ 安裝光碟：Windows XP SP3

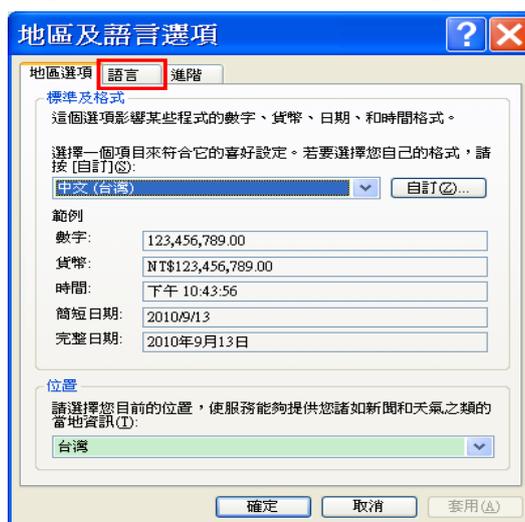
Win XP 要裝 Office XP, 並加選多國語言支援。

2. 由“開始→控制台→日期、時間、語言和區域選項”，開啓「地區及語言選項」視窗。





3. 在「地區及語言選項」視窗中，點選上方「語言」分頁。

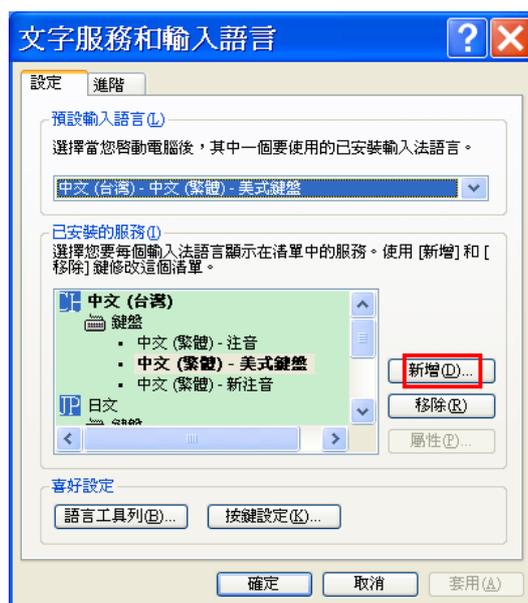


4. 點選上方「文字服務和輸入語言」欄位中的「詳細資料」按鈕，會出現文字服務和輸入語言的新視窗。



5. 點選視窗中段處「已安裝的服務」欄位中的「新增」按鈕，會出現「新增輸入法語言」的新視窗。在新視窗中上方的下拉式選單「輸入法語言」中選擇「泰文」，在下方的下拉式選單「鍵盤配置/輸入法」中選擇「泰文 Kedmanee」(內

定)，然後點選視窗最下方的「確定」按鈕關閉視窗。

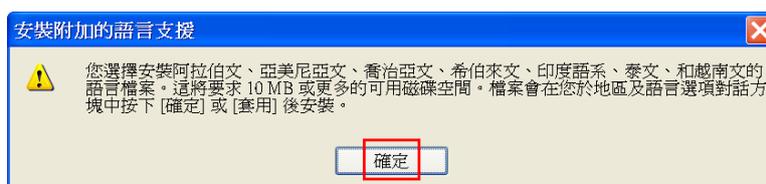
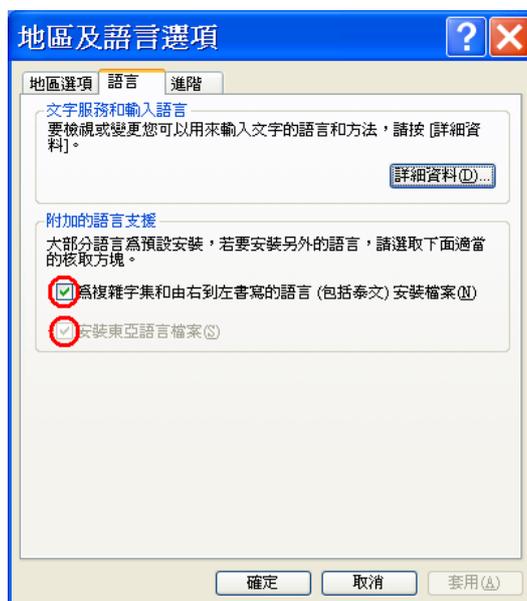


這裡的選擇「泰文 Kedmanee」，有約四個選項，它是搭配各種不同型式的鍵盤配置，在以後的輸入中會有一些些不同，這些不同，看看是要記在腦子裡應用，或重新安裝一、二次，選取配合自己鍵盤配置的一個使用。

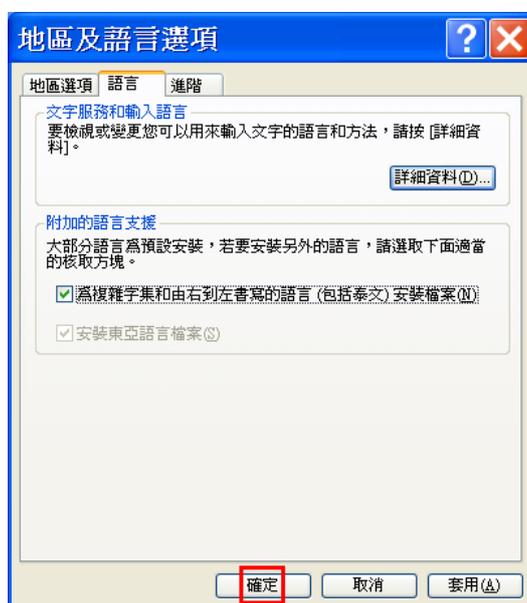
- 此時回到「文字服務和輸入語言」視窗中，在「已安裝的服務」欄位中的下拉式選單裡會出現新的語言及輸入法鍵盤配置「泰文」，點選視窗最下方的「確定」按鈕關閉，回到「地區及語言選項」視窗。



- 將下方「附加的語言支援」欄位中的選項全部勾選，會出現「安裝附加的語言支援」確認視窗，點選確定即可。



- 點選「地區及語言選項」視窗下方的「確定」按鈕，開始安裝。



- 安裝完畢，重開機後即可使用。

Khon 面具教師文字說明

<p style="text-align: center;">②</p> <p style="text-align: center;">Phra Narai พระนารายณ์</p> <p>(守護神毗濕奴 Vishnu，印度教三大神之一)</p> <p>Phra Narai，善的神，淡紫紅色身體，一個面四臂，戴勝利桂冠。Phra Lakshami bewi，命運女神是他的妻子。管理海洋及音樂。</p>	<p style="text-align: center;">①</p> <p style="text-align: center;">Phra Isuan พระอิศวร</p> <p>(濕婆神 Shiva，印度教三大神之一)</p> <p>世界的創造者 Devine 迪瓦恩，Phra Isuan 有一個白色的臉，四臂，穿葫蘆短冠。Phra Umawadee 是他的第一任妻子和 Phra Mahaesavari 是他的第二任妻子。Phra Kanda Kumara 和 Phra Ganesha⑧是他的兒子。然而，根據國王拉瑪一世所寫的拉瑪堅 Ramakien，Phra isuan 有三個兒子：Phra Kanda Kumara，Phra Pines and Phra Pinai。他負責管三曹。</p>	<p style="text-align: center;">③</p> <p style="text-align: center;">Phra Phrom</p> <p style="text-align: center;">พระพรหม</p> <p>(創造神梵天婆羅賀摩 Brahma，印度教三大神之一就是四面佛)</p> <p>神存在四項良性原則 (公正的對一切眾生仁慈，同情，愛和快樂)，Phra Phrom 有一個白色的身體，4 面雙層面孔和八臂，戴勝利冠或葫蘆短冠。他的妻子是 Surasawati 薩拉斯瓦蒂，知識與藝術的教育女神。</p>
<p style="text-align: center;">⑤</p> <p style="text-align: center;">Phra Panjasikorn</p> <p style="text-align: center;">พระปัญจสีขร</p> <p>(vina 四弦七弦維納琴最佳演出者)</p> <p>Panjasikorn 以前是牛仔，穿戴 5 簇羽毛在他的領子。有仁慈的心，他在許多地方做公共服務，如公共娛樂場所，池塘，道路和公共車輛等。在他年輕時他的靈魂離開了人世，他在天堂的第四層生為神，名 Panchasikakhontap。戴最高的五層冠，他擁有一個金色的身體，戴耳環，戒指和手鐲。身穿紅色服裝，他的裝飾品都是藍寶石。他能出色演奏 vina 和悠揚的聲音演唱。佛祖給予他最大的喜愛。</p>	<p style="text-align: center;">④</p> <p style="text-align: center;">Phra Vissukam พระวิสสุกรรม</p> <p>(創造樂器的設計師和建設者)</p> <p>Phra Vissukam 可稱為 Phra Vissavakam, Phra Visnukam, Phra Pitsnukam 或 Phra Petcharachalukam。然而，名稱並不重要，重要的是致力於音樂之神的信念。禿頂神塗上金色花圖案，Phra Vissukarm 有綠色的身體，一個面二臂。在 Maestro Montri Tramote 寫的音樂的神這本書中，Phra Vissukam 是神界的工程師能手。他是一個偉大的創造者嫻熟所有技巧，如素描，鑄造和養殖。在戲劇的教科書，Rishi Bharatamuni 收到梵天 Brahma 的命令，設計舞台表演藝術的發展後，他要求 Vissukam 創建三個尺寸的劇院-大尺寸的長方形，中型的正方形和一個小型的三角形。</p> <p>傳說，以前人類包括兒童和成人用粗俗的語言和古怪的行為，歌唱和演奏。Indra 因陀羅神下達上天的命令。Vissukam 裝扮成老人，指示兒童和成年人學習如何唱歌，和有序的演奏方式。他回到天堂之後，人類以 Vissukam 創建的模式為所有藝術的基礎。</p> <p>此外，他還創造了合適的樂器產生悠揚樂聲如《Taan Prasidh Sap Sarn》中所提到的。所有的音樂藝術家尊他為另一個音樂之神。</p>	<p style="text-align: center;">⑥</p> <p style="text-align: center;">Phra Porakhontap</p> <p style="text-align: center;">พระปรดนธรรพ</p> <p>(鼓神或稱比帕神)</p> <p>另一位音樂之神，是所有天上的音樂家的頂級。他身上覆蓋著向右卷的頭髮，戴著尖冠。</p>

<p style="text-align: center;">⑦</p> <p style="text-align: center;">Phra Khru Ruesi พระฤๅษี</p> <p style="text-align: center;">Rishi Bharatamuni 瑞席婆羅多 (戲劇藝術的首席教師)</p> <p>共有 35 個不同名稱的苦行者。也是音樂之神，在外枯 wai khru 儀式的苦修者，是 Phra Pharot Ruesi，也由 Phra Phrom③條理整齊，世界創造者引介，將人類生命引入戲劇性的領域。</p>	<p style="text-align: center;">⑧ Ganesha (甘尼許 迦尼薩)</p> <p style="text-align: center;">Phra Khanes พระคเณศร์</p> <p>(智慧之神象頭神，自由的藝術保護者)</p> <p>藝術的神，普拉 Kanesha 有<b>銹色身體</b>，象頭和 4 個手臂，戴葫蘆短冠。他是帕 Isuan (Shiva) 濕婆神和帕 Umawadee 雪山女神帕爾瓦蒂 (Parvati) 的兒子。他的座騎是<b>一隻老鼠錯綜複雜的印度神話</b>。</p>	<p style="text-align: center;">⑨</p> <p style="text-align: center;">Phra Phirab</p> <p style="text-align: center;">พระพิราพ</p> <p>(夜叉舞蹈家)</p> <p><b>禿頂</b>惡魔神，有一個<b>紫色的身體</b>，身上覆蓋著向右卷的頭髮，戴著裝飾和王冠。</p>
--	--	---

พระ 讀音帕 phra 常見翻音為普拉意為國王或佛聖

โดยรณรมณฺญ

NO. \_\_\_\_\_  
DATE / /

1 พระพรหมราชคเณศร์

2 พระอินทร์

3 พระพรหม

4 พระพรหม

5 พระพรหม

6 พระพรหม

7 พระพรหม

8 พระพรหม

9 พระพรหม

① 最高神

② 印度教

③ 海洋

④ 最高神

⑤ 最大之神

⑥ 世界

⑦ 印度教

⑧ 印度教

⑨ 印度教

⑩ 印度教

⑪ 印度教

⑫ 印度教

⑬ 印度教

⑭ 印度教

⑮ 印度教

⑯ 印度教

⑰ 印度教

⑱ 印度教

⑲ 印度教

⑳ 印度教

㉑ 印度教

㉒ 印度教

㉓ 印度教

㉔ 印度教

㉕ 印度教

㉖ 印度教

㉗ 印度教

㉘ 印度教

㉙ 印度教

㉚ 印度教

㉛ 印度教

㉜ 印度教

㉝ 印度教

㉞ 印度教

㉟ 印度教

㊱ 印度教

㊲ 印度教

㊳ 印度教

㊴ 印度教

㊵ 印度教

㊶ 印度教

㊷ 印度教

㊸ 印度教

㊹ 印度教

㊺ 印度教

㊻ 印度教

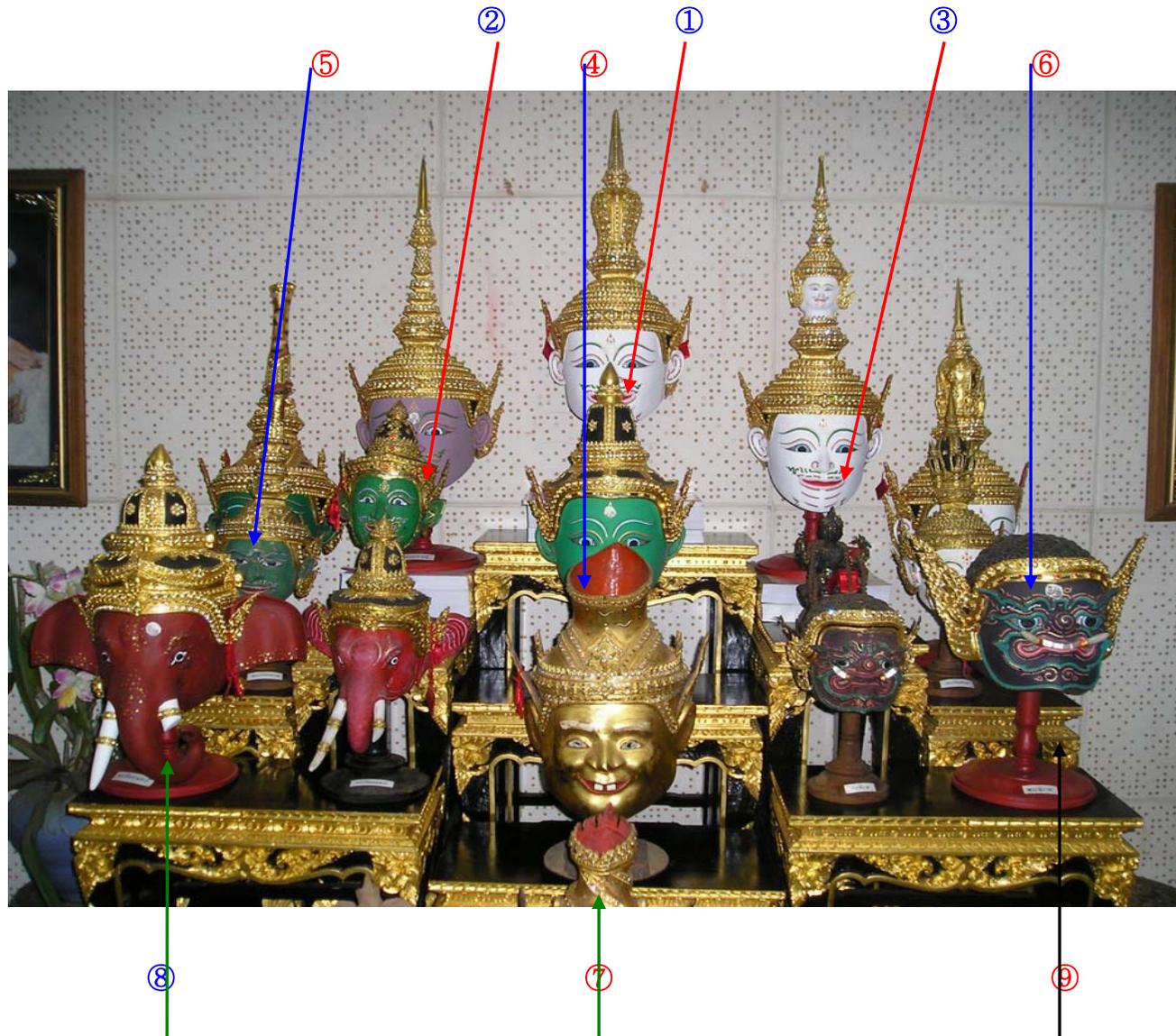
㊼ 印度教

㊽ 印度教

㊾ 印度教

㊿ 印度教

Khon 面具教師照片說明



外枯圍克魯儀式

進行參拜音樂教師的習俗「節錄翻譯」

由 ศิลป์ ตราโมท (Silapee Tramote)

著作

主禮老師帶領祈禱其中包括以下順序：

隨著開幕式的祈禱參拜三寶後，老師指示樂師演奏 **น้ำพาทสาธุการ1** (Na Paat

Satukarn) 歌曲，特別在這個時候要演奏 **สาธุการกลอง2** (Satukarn klong)。

然後老師繼續邀請負責各種藝術的神明，開始 **สักเคกรรม จรูเป** (Sskekarm

Jarupae) 等，其次是 **ตระสันนิบาต3** (Tra Sannibat) 歌。

其次，跟著 **พราหมณ์เข้า4** (Brahma Khao) 歌曲，教師逐一唸供品鮮花，香燭和蠟燭三次。敬拜三寶石和向家長們和教師們表達深深的敬意的話語，在演奏

**โหมโรงเย็น5** (Home Rong Yen) 歌曲前只有敘述一次。

老師帶領祈求 Phra Chinasri, ①Phra Isuan, ②Phra Narai 和其他神的祝福。在連續演奏

**ตระนารายณ์บรรทมสินธุ์6** (Tra Narai Bantom Sindu), **บาทสกุณี 7** (Sakuni

Bat) 和 **โคมเวียน8** (Kom Wien) 歌曲前，監禮重複祈禱詞 3 次。

然後老師帶領向音樂神：④Phra Vissukam, ⑤Phra Panjasikorn, ⑥Phra Porakhontap 的祈

求。該祈禱詞重複 3 次，其次是 **ตระพระปรคนธรรพ9** (Tra Prakhontap) 和

**เสมอเถร10** (Samer Thane) 歌曲。

接著老師邀請所有的神明出席儀式，以驅逐所有邪惡。經過三次的重複祈求後，演奏

**ตระเชญ11** (Tra Chern) 歌曲。

最後，所有的監禮背誦南無<sup>1</sup>**นโม** (Namo) 祈禱詞 3 次後，老師帶領向 Phra Phirab 的

祈禱。接著演奏 **องค์พระพิราพ12** (Ong Phra Phirab)。

<sup>1</sup> 在參加 20100207 的外枯儀式裡，斯里老師的「南無」咒語，讓我真切的感受到，一代宗師玄奘這位無相高僧翻譯的功力，除了佛法修行的成就外，也是翻譯界的第一人。「南無」，佛教誦經語讀音 3 Y 摩，是梵文翻音詞，意為皈依、歸命。

點燃香煙後，把酒注入玻璃瓶（瓶子必須打開），開始依序捧起食物供品，為豬頭，鴨，雞，魚，蟹，蝦，準備的醬汁以及一些剝皮水果。老師背誦南無 นโม (Namo) 祈禱詞三次，引導唸食物供品名稱 3 次後。演奏 **นังกิน13 (Nang Kin)** 和 **เซ่นเหล่า14 (Sen Lau)** 歌曲。

然後，老師要求所有監禮在很短時間內背誦南無 นโม (Namo) 祈禱詞 3 次。老師自己領導說幾句話三次並移動供品。演奏 **พราหมณ์ออก15 (Brahma Ok)** 和 **เสมอเข้าที่16 (Samer Khao Thi)**，把神明送回他們的天堂住處。

主持老師背誦咒語參拜古典音樂神靈和高級教師。當教師把米飯和花卉撒在教師的面具、樂器和供品上時，Pi Paat 樂團演奏 **ไปรยข้าวตอก17 (Proy Khao Tog)** 歌曲。淨水灑到教師的面具代表參拜行爲。主持老師塗白醬 (jerm) 於塔朋鼓 (Tapone) 和所有樂器上時，可聽到 **มหาชัย18 (Mahachai)** 這首歌。

接下來的程序是 **พิธี Piti Jerm Na**（在學生的額頭塗上醬）和 **พิธี กรอบ (Piti Krob)** 入門儀式，感受樂器和一系列 Na Paat 歌曲。

參加者分為兩組，一組是真正的 Krob 只參加參拜音樂教師的儀式，另一組是那些接受 Piti Krob 儀式的申請者。

沒有必要為那些只參加外枯儀式者，準備 Piti Krob 項目（1 碗鮮花，香燭和 6 泰銖費用）。他們只是得到淨水，塗在額頭的白醬，放在一隻耳朵後面的花卉（銀葉，黃金葉，銀和金葉子和百慕達草）。接著，只專注於 Piti Krob 儀式的接受者。這個儀式，視學生希望學習的樂器而不同。

第一階段的 Piti Krob 主要是弦樂器。主持老師對學生灑淨水和塗白醬 (jerm) 於他們的額頭，並在每一學生的一隻耳朵後面插上一朵花。他們每個人供奉一小碗的鮮花，香燭和 6 泰銖費用給老師，老師說幾句話，接受和給予祝福，並放置一對 cymbals 在每個學生的頭上。

下一階段是 Pi Paat 專門為學生合奏。主持老師又灑淨水和塗白醬 (jerm) 在學生們的額頭。鮮花放在學生的一隻耳朵後面。學生被分成兩個部分。

願意學習音律的將坐在鑼 (Gong) 區，願意玩打擊樂器的將坐在塔朋鼓 (Tapone) 區。主持教師將握著學生的手，以 Gong 和 Tapone 演奏歌曲的第一節三次。

皮帕特 (Pi Paat) 的 Piti Krob 儀式的程序如下：

### 1. Satukarn song

主持老師拿着鑼錘，在學生的頭部上方，背誦咒語並握著學生的手演奏 Satukarn 歌曲，意味學生有更好的記憶和音樂才能，直到永遠。然後老師握學生的手演奏

Satukarn 歌曲第一節三次。然後結束儀式。

## 2. Tra Home Rong Song

咒語和做法與第一階段中所提到的一樣。

## 3. Hom Rong Klang One Song

主持老師握學生的手演奏 Krabong Kan 歌曲。

## 4. Higher Na Paat Song

主持的老師握學生的手演奏 Bat Sakuni 歌曲。

## 5. Tra Ong Phra Phirab Song

這是參加 Piti Krob 禮拜式的學生的最高階段。演奏這首歌曲必須具備以下資格：

- a) 成功的完成如上所述四個階段
- b) 30 歲以上
- c) 被授命至少 3 個月
- d) 自國王陛下獲皇家許可（特殊情況）

至少接受只有頭三個資格。第四項應可予以豁免，因為它很少發生。

註：主持老師可能會根據歌曲改變祈禱的咒語和文字，而該程序保持不變。

最後，當所有的禮儀完成後，主持教師引用所參拜的教師的話，結束儀式和為如果出現任何錯誤而道歉。主持老師依慣例再進一步祝福學生和所有的與會者。

現在，演奏 **เชิด19 (Cherd)** 和 **กราวรำ20 (Krao Raam)** 歌曲，正式地結束儀式。

一般來說，任何演奏泰國音樂的團體，或懂得演奏泰國樂器的任何人，每年都必須舉行外枯 (wai khru) 儀式，以表示對人類教師和神尊重。不同的主持教師因他們祈求的神和過去教師的精神不同會有不同的順序。然而，學生應遵循主持老師規劃的祈求的順序。

## Appendix 附錄

### 手指的含義（確認指頭名）

在印度，每個手指有其本身的含義如下：

1. 拇指是最好的手指。在印度婚禮，新娘是以拇指在她的額頭施以塗油禮，稱為 Pata niew。
2. 中指是憤怒時使用。稱為 Virot niew。
3. 食指既不好也不壞。
4. 無名指是至善至美。它可以稱為 Kalayana。
5. 小指可比喻成孩子，稱為 Pajchim。

### 塗白醬於前額

大師 Montri Tramote 指導的 wai khru 儀式，選擇至善至美的手指，與拇指一起使用，因為為學生施以塗油禮，只用無名指力量不夠。

### 主持教師的資格

1. 執行 wai khru 儀式的一位大宗師
2. 至少 30 歲，或者被任命
3. 狀態良好浸淫於音樂，完全能夠發揮更高的 Na Paat 技術。
4. 具備高尚德性
5. 遵守五大佛教戒律

陪同音樂家的資格

1. 各種歌曲有充分經驗，可配合主持教師
2. 至少 30 歲，或者被任命
3. 能演奏所有的更高級的 Na Paat

在⑨พระพิราพ (Phra Phirab) 的 น้ำพาท (Na Paat) 曲調之前的主持教師資格

1. 至少 30 歲，或者被任命
2. 所有的更高級的 Na Paat 有充分經驗
3. 具備高尚德性
4. 遵守五大佛教戒律

## M2U01088

時間 (分:秒)	祭典主要動作或演奏曲目	備註
12:30~15:58	演奏 1 <b>สาธุการ</b> (Satukarn)	
15:58~21:18	發草香給舞台下與會所有的人	
21:18~24:15	南無	
24:15~25:13	演奏 2 <b>สาธุการกลอง</b> (Satukarn klong)	收草香
25:13~26:03		
26:16~28:12	演奏 3 <b>ตระสันนิบาต</b> (Tra Sannibat)	
28:12~29:00		
29:00~30:30	南無	
30:30~30:46	演奏 4 <b>พราหมณ์เข้า</b> (Brahma Khao)	

## M2U01089

00:00~02:13	續演奏 4 <b>พราหมณ์เข้า</b> (Brahma Khao)	
02:13~03:53	南無	
03:53~06:51	演奏 5 <b>โหมโรงเย็น</b> (Home Rong Yen)	
06:51~08:06		
08:06~11:00		
11:00~15:06		
15:06~17:53	南無	
17:53~20:	演奏 6 <b>ตระนารายณ์บรรทมสินธุ์</b> (Tra Narai Bantom Sindu)	
:~23:	演奏 7 <b>บาทสกุณี</b> (Sakuni Bat)	
:~27:00	演奏 8 <b>โคมเวียน</b> (Kom Wien)	
27:00~30:30	南無	
30:30~30:	演奏 9 <b>ตระพระปรกณธรรพ</b> (Tra Prakhontap)	

## M2U01090

00:00~02:17	續演奏 9 <b>ตระพระปรกณธรรพ</b> (Tra Prakhontap)	
02:17~03:44	演奏 10 <b>เสมอเถร</b> (Samer Thane)	
03:44~05:53	南無	
05:53~08:38	演奏 11 <b>ตระเชษฐ</b> (Tra Chern)	發草香
08:38~12:18	南無	
12:18~24:12	演奏 12 <b>องค์พระพิราพ</b> (Ong Phra Phirab)	
29:10~30:42	南無	

## M2U01091

00 : 00~00 : 50	續南無		
00 : 50~04 : 24	演奏 13 <b>นั่งกีน</b> (Nang Kin)	收草香	
05 : 24~14 : 30	演奏 14 <b>เซ็นเห่ล่า</b> (Sen Lau)	舞蹈	
25 : 00~29 : 54	印度鼓表演		

## M2U01092 (略)

## M2U01093

03 : 31~04 : 43	南無		
04 : 43~06 : 11	演奏 15 <b>พราหมณ์ออก</b> (Brahma Ok)		
06 : 11~07 : 23	演奏 16 <b>เสมอเข้าที่</b> (Samer Khao Thi)		
07 : 23~09 : 01	演奏 17 <b>ไปรยข้าวตอก</b> (Proy Khao Tog)		
09 : 01~11 : 35	演奏 18 <b>มหาชัย</b> (Mahachai)		
11 : 41~13 : 02	演奏 19 <b>เช็ด</b> (Cherd)		
13 : 02~13 : 47	演奏 20 <b>กราวรำ</b> (Krao Raam)		
13 : 47	進入 <b>พิธี กรอบ</b> (Piti Krob) 入門儀式，點白開始		



檔 號：  
保存年限：

## 南華大學 函

地址：62248嘉義縣大林鎮中坑32號  
承辦人：陳顯堂  
電話：0953076675

受文者：本校民族音樂學研究所

發文日期：中華民國98年3月26日

發文字號：南華民字第0980300137號

速別：速件

密等及解密條件或保密期限：普通

附件：如附件（附件.DOC，共1個電子檔案）

主旨：本校民族音樂學研究所研究生陳顯堂畢業論文研究需求，該生須前往泰國以半參與式觀察泰國宮廷雅樂團（古典的、傳統的），請貴部協助函轉泰國相關單位，俾便先期取得該團權責單位之准許同意，請查照。

說明：

- 一、本校民族音樂學研究所研究生陳顯堂以「中國與泰國宮廷雅樂之研究」為題進行碩士論文之研究，預計自今（2009）年7月起赴泰國進行實地作業調查（field works），期間暫訂一年。
- 二、本研究除能依據學校教學目標，促進台灣音樂之研究與了解，拓展我國音樂文化視野，以提供學術界新的參考，提昇兩國實質學術交流外，進而更能充分的促進兩國文化交流合作與邦誼。
- 三、有關計畫具體進行相關作業內容與請求協助事項，以及陳生個人的基本資料，如附件。

正本：教育部

副本：本校民族音樂學研究所

校長 陳焱勝

附錄二之二  
傳遞方式：寄送

檔 號：  
保存年限：

### 外交部 函

地 址：100 台北市凱達格蘭大道  
聯 絡 人：蔡薦任科員人鐸  
電 話：2348-2835  
電子信箱：jctsai@mofa.gov.tw

由 外 交 部 人 填 寫	決	校 長	
	行	一 級 單 位	
	層	二 級 承 辦 人	
	級		

受文者：南華大學

發文日期：中華民國 98 年 4 月 10 日  
發文字號：外亞太二字第 09804182810 號  
速別：最速件  
密等及解密條件或保密期限：普通  
附件：如文

主旨：關於貴校擬請本部協助貴校民族音樂研究所研究生陳顯堂  
赴泰進行實地研究事，詳如說明，復請 查照。

說明：

- 一、復 貴校本(98)年 3 月 26 日南華民字第 0980300137 號函。
- 二、經查毗鄰泰國大皇宮之泰國「藝術大學」(Silpakorn University)音樂學院及朱拉隆功大學(Chulalongkorn University)應用藝術學院音樂系對泰國古典及宮廷音樂(Royal Court Music)研究素賦盛名，檢送該兩大學聯繫資料如附件共 2 頁。請逕洽該等學府提供建議與協助。

正本：南華大學(62248 嘉義縣大林鎮中坑 32 號)  
副本：無

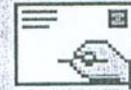
# 部長 歐 鴻 鍊

本案依分層負責規定授權業務主管決行

貼 條 碼 處	
98年 4月 13日 收文第 1-19	民
年 月 日 歸檔第	

**Contact us:**

**International Affairs Section**  
**Planning Division,**  
**Office of the President**  
**Silpakorn University**  
22 Boromrachonnani Road, Talingchan,  
Bangkok 10170 Thailand

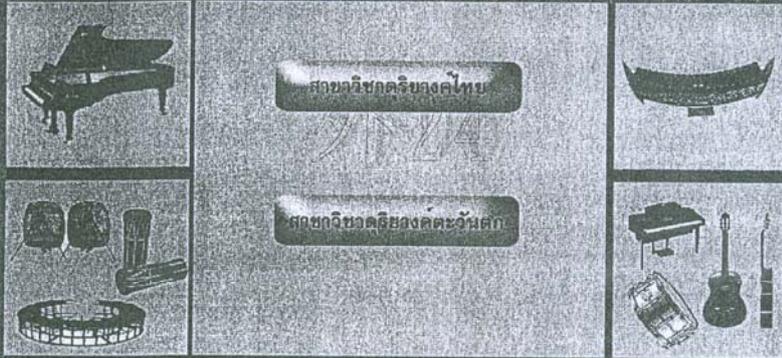


Tel. 02-880-9940, 02-880-7374 ext 2819

Fax 02-880-7790

E-mail : [foraff@su.ac.th](mailto:foraff@su.ac.th)

**DEPARTMENT OF MUSIC**  
ภาควิชาดุริยางคศิลป์



ศูนย์วิจัยดุริยางคศิลป์  
ศูนย์วิจัยพลศึกษาและวัฒนธรรม

ภาควิชาดุริยางคศิลป์ คณะศิลปกรรมศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
ถนนพญาไท เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330  
สาขาวิชาดุริยางคศิลป์ โทร. 02-2184606  
สาขาวิชาดุริยางคระบมก โทร. 02-2184604

## Chulalongkorn University

Department of music, faculty of fine and applied arts  
Phyathai Road, Bangkok 10330, Thailand

Tel.: 02-218-4615

Fax: 02-252-7991

Head of Music department:

Assoc. Prof. Narongrit Dhamabutra, Ph.D

E-Mail: narongrit\_d@hotmail.com

<http://www.chula.ac.th/chula/th/main.html>

THA455 R2



中華民國



九十五年六月二十二日

中國青年救國團  
高雄市團務指導委員會

主任委員 陳田圃

成績合格，特此證明 (三十六小時)

陳顯堂 君自中華民國九十五年四月六日起至  
九十五年六月二十二日止，參加本會所屬社會教育中心  
主辦之 生活泰語會話 課程；研習期滿

(九五)青高市學字第 九五〇二號





中華民國 九十五年八月二十四日

成績合格，特此證明

(24 小時)

中國青年救國團  
高雄市團務指導委員會 主任委員 陳田圃

(九五) 青高市學字九五〇四 號  
陳顯堂 君自中華民國九十五年七月六日起至  
九十五年八月二十四日止，參加本會所屬社會教育中心  
主辦之 標準泰文初級班 課程：研習期滿



讓 / 您 / 擁 / 有 / 充 / 實 / 的 / 每 / 一 / 天